

UNIVERSITÉ D'ABOMEY-CALAVI

FACULTÉ DES LETTRES, ARTS ET SCIENCES HUMAINES

Excelsior Semper Excelsior



ÉCOLE DOCTORALE PLURIDISCIPLINAIRE

« ESPACES, CULTURES ET DÉVELOPPEMENT »

Spécialité : Linguistique

Option : Description linguistique

Thèse de Doctorat Unique

pour l'obtention du grade de Docteur de l'Université d'Abomey-Calavi

N° d'enregistrement : 128-13 /EDP/FLASH/UAC

**ÉTUDE COMPARÉE DES PARLERS GBE DE
L'ARRONDISSEMENT D'ADJAHÁ (AJAXÁ) :
IMPLICATIONS ORTHOGRAPHIQUES**

Présentée par :

Françoise Félicité KOSSOUHO (L-ès-L, Maît, DEA/UAC)

Sous la direction de :

Hounkpati B. C. CAPO, P T (CAMES '93), UAC, Dir. Scient., Labo Gbe (Int.), Bénin ; et

Pierre ONDO-MEBIAME, M C (CAMES), Université Omar Bongo de Libreville, Gabon.

Thèse soutenue le 28/02/13
Devant le jury composé comme suit :

Président : **Issa TAKASSI**, P T émérite, Université de Lomé, Togo

Rapporteurs : **Hounkpati B. C. CAPO**, P T, Université d'Abomey Calavi, Bénin ; et
Pierre ONDO-MEBIAME, M C, Université Omar Bongo de Libreville, Gabon

Examineurs : **Maxime da CRUZ**, P T, Université d'Abomey Calavi, Bénin ;
Flavien GBETO, P T, Université d'Abomey Calavi, Bénin ;
Félix IROKO, P T émérite, Université d'Abomey Calavi, Bénin.

Mention

Très honorable avec les félicitations des membres du jury

ÉTUDE COMPARÉE DES PARLERS GBE DE
L'ARRONDISSEMENT D'ADJAHÁ (AJAXÁ) :
IMPLICATIONS ORTHOGRAPHIQUES

DEDICACE

A tous ceux qui ont toujours eu soif et envie de pouvoir écrire et lire correctement leur langue maternelle afin de mieux traduire leur pensée sans intermédiaire.

SOMMAIRE

LISTE DES CHARTES ET TABLEAUX

LISTE DES ILLUSTRATIONS

REMERCIEMENTS

SIGLES ET ABREVIATIONS

RESUME

ABSTRACT

KLEMME

0. INTRODUCTION

- 0.1. Problématique
- 0.2. Premières indications sur l'OUSG
- 0.3. Cadre théorique
- 0.4. Méthodologie
- 0.5. Plan de la monographie

PREMIERE PARTIE : ELEMENTS DE PHONOLOGIE

Chapitre 1 : Identification des phonèmes parler par parler

- 1.1. Des phonèmes du *wacígbe*
- 1.2. Des phonèmes du *phlagbe*
- 1.3. Des phonèmes du *gaingbe*
- 1.4. Des phonèmes du *gbesigbe*

Chapitre 2 : Correspondances entre les phonèmes des quatre parlers

- 2.1. Les tons
- 2.2. Les voyelles
- 2.3. Les consonnes

Chapitre 3 : Identification des éléments à pourvoir de graphèmes

- 3.1. Les staphonèmes
- 3.2. Les équiphonèmes
- 3.3. Les néophonèmes
- 3.4. Les adphonèmes

DEUXIEME PARTIE : ELEMENTS DE MORPHOLOGIE

Chapitre 4 : Radicaux et affixes

- 4.0. Essai de définitions (du radical ou thème)
- 4.1. Des radicaux ou thèmes
- 4.2. Le préfixe nominal revisité

Chapitre 5 : De certains allomorphes et leurs formes de base

- 5.1. Le pronom sujet de la première personne du singulier
- 5.2. Autres pronoms sujets clitiques
- 5.3. Le pronom objet de la troisième personne du singulier
- 5.4. Autres pronoms objets clitiques
- 5.5. Les morphèmes de l'habituel et du progressif

Chapitre 6 : De la reduplication verbale

- 6.1. Reduplication en *wacígbe* et en *gaingbe*
- 6.2. Reduplication en *gbesigbe* et en *phlagbe*
- 6.3. Règles en jeu

Chapitre 7 : De la composition nominale

- 7.1. Composition nominale en *wacígbe*
- 7.2. Composition nominale en *gaingbe*
- 7.3. Composition nominale en *phlagbe*
- 7.4. Composition nominale en *gbesigbe*
- 7.5. Comparaison

TROISIEME PARTIE : ELEMENTS DE SYNTAXE

Chapitre 8 : De l'interrogation

- 8.0. Introduction
- 8.1. L'interrogation totale dans nos quatre parlers
- 8.2. L'interrogation partielle dans nos quatre parlers

Chapitre 9 : De la négation

- 9.0. Introduction
- 9.1. La négation totale dans nos quatre parlers
- 9.2. La négation partielle dans nos quatre parlers

Chapitre 10 : De la mise en relief

- 10.0. Introduction
- 10.1. La focalisation du syntagme nominal sujet dans nos quatre parlers
- 10.2. La focalisation du verbe dans nos quatre parlers
- 10.3. La focalisation de l'expansion dans nos quatre parlers
- 10.4. La topicalisation dans nos quatre parlers

QUATRIEME PARTIE : IMPLICATIONS ORTHOGRAPHIQUES

Chapitre 11 : De l'orthographe : une question théorique

- 11.1. A propos du Cercle Linguistique de Garome et de la gbexologie
- 11.2. De l'orthographe
- 11.3. Considérations générales
- 11.4. Des composantes de l'entreprise orthographique
- 11.5. Mises au point terminologique

Chapitre 12 : Les graphèmes de l'OUSG re-vistés

- 12.0. Passage en revue
- 12.1. Graphèmes représentant les staphonèmes
- 12.2. Graphèmes représentant les équiphonèmes
- 12.3. Graphèmes représentant les néophonèmes
- 12.4. Graphèmes représentant les adphonèmes

Chapitre 13 : Parlers individuels et graphèmes proposés

13.1. Cas du *wacígbe*

13.2. Cas du *phlagbe*

13.3. Cas du *gbesigbe*

13.4. Cas du *gaingbe*

Chapitre 14 : De la graphie de certains affixes dans l'OUSG

14.0. Introduction

14.1. Des préfixes nominaux

14.2. Du reduplicatif verbal

14.3. De quelques pronoms clitiques

14.4. Du morphème de l'habituel

14.5. Du morphème de négation

14.6. Du morphème du progressif

14.7. Conclusion

Chapitre 15 : Autres questions de segmentation et « règles de lecture »

15.1. Autres questions de segmentation

15.2. Des « règles de lecture »

CONCLUSION

BIBLIOGRAPHIE

ANNEXE

TABLE DES MATIERES

LISTE DES CHARTES ET TABLEAUX

LISTE DES CHARTES

N°	TITRE	PAGES
1	Voyelles d'ensemble du <i>wacígbe</i> , du <i>phlagbe</i> , du <i>gbesigbe</i> et du <i>gaingbe</i>	17
2	Spécification complète des voyelles du <i>wacígbe</i> , du <i>phlagbe</i> , du <i>gbesigbe</i> et du <i>gaingbe</i> dans leur ensemble	17
3	Consonnes d'ensemble du <i>wacígbe</i> , du <i>phlagbe</i> , du <i>gbesigbe</i> et du <i>gaingbe</i>	18
4	Spécification complète de l'ensemble des consonnes du <i>wacígbe</i> , du <i>phlagbe</i> , du <i>gbesigbe</i> et du <i>gaingbe</i>	19
5	Tons du <i>wacígbe</i> , du <i>phlagbe</i> , du <i>gbesigbe</i> et du <i>gaingbe</i> dans leur ensemble	20
6	Spécification complète des tons du <i>wacígbe</i> , du <i>phlagbe</i> , du <i>gbesigbe</i> et du <i>gaingbe</i> dans leur ensemble	20

LISTE DES TABLEAUX

N°	TITRE	PAGES
1	Illustrations de voyelles non phonémiques en <i>wacígbe</i>	21
2	Illustrations de consonnes non phonémiques en <i>wacígbe</i>	22
3	Illustrations des réalisations tonales en <i>wacígbe</i>	23
4	Illustration de voyelles dérivées en <i>phlagbe</i>	24
5	Illustrations des réalisations tonales en <i>phlagbe</i>	25
6	Illustrations de voyelles dérivées en <i>gbesigbe</i>	26
7	Illustrations de voyelles dérivées en <i>gbesigbe</i>	28
8	ε en <i>gaingbe</i> et son statut ambigu	29
9	Illustrations des réalisations tonales en <i>gaingbe</i>	30
10	Sous-série b : b : b : b de la série B : B : B : B	33
11	Sous-série m : b : b : b de la série B : B : B : B	33
12	Sous-série m : m : b : m : de la série B : B : B : B	33
13	Sous-correspondance m : m : b : b de la série B : B : B : B	34
14	Sous correspondance m : m : m : m de la série B : B : B : B	34
15	Sous-correspondance h : h : h : h de la série H : H : H : H	35
16	Sous-correspondance m : m : bh : bh de la série H : H : H : H	35

17	Sous-correspondance h : h : bh : h de la série H : H : H : H	35
18	Sous-correspondance m : bh : bh bh de la série H : H : H : H	36
19	Sous-correspondance m : h : bh bh de la série H : H : H : H	36
20	Illustrations de l'adphonème tonal hb : h : h : hb	37
21	Illustrations du staphonème /i : i : i : i/	37
22	Illustrations du staphonème /a : a : a : a/	37
23	Illustrations du staphonème /ɔ : ɔ : ɔ : ɔ/	38
24	Illustrations du staphonème /o : o : o : o/	38
25	Illustrations du staphonème /u : u : u : u/	38
26	Illustrations du staphonème /ĩ : ã : ã : ã/	38
27	Illustrations du staphonème /ã : ã : ã : ã/	38
28	Illustrations du staphonème /õ : õ : õ : õ/	39
29	Illustrations du staphonème /ũ : ù : ù : ù/	39
30	Illustrations de l'équiphonème /ə : e : e : e/	39
31	Illustrations de l'équiphonème /ɛ : ɛ : ɛ : ɛ/	40
32	Illustrations du néophonème /ə : e : e : e/	40
33	Illustrations du staphonème / t : t : t : t /	41
34	Illustrations du staphonème / d : d : d : d /	41
35	Illustrations du staphonème / k : k : k : k /	41
36	Illustrations du staphonème / g : g : g : g /	41
37	Illustrations du staphonème / kp : kp : kp : kp /	42
38	Illustrations du staphonème / gb : gb : gb : gb /	42
39	Illustrations du staphonème /tʃ : tʃ : tʃ : tʃ /	42
40	Illustrations du staphonème /dʒ : dʒ : dʒ : dʒ /	42
41	Illustrations du staphonème / f : f : f : f /	42
42	Illustrations du staphonème / v : v : v : v /	43
43	Illustrations du staphonème / s : s : s : s /	43
44	Illustrations du staphonème / z : z : z : z /	43
45	Illustrations du staphonème /χ : χ : χ : χ /	43
46	Illustrations du staphonème /ʋ : ʋ : ʋ : ʋ/	43
47	Illustrations du staphonème / b : b : b : b /	44
48	Illustrations du staphonème / m : m : m : m /	44
49	Illustrations du staphonème /d̥ : d̥ : d̥ : d̥/	44
50	Illustrations du staphonème / n : n : n : n /	44
51	Illustrations de la réalisation [y:y:y:y] du staphonème /y:y:y:y /	45
52	Illustrations des sous-correspondances [ɲ : ɲ : ɲ : ɲ] et [ɲ : ɲ : ỹ : ɲ] du staphonème /y:y:y:y/	45
53	Illustrations de la sous-correspondance [ỹ : ỹ : ỹ : y] du staphonème / y:y:y:y/	46
54	Illustrations de la sous-correspondance [ɲ : y : y : ɲ] du staphonème /y : y : y : y/	46
55	Illustrations de la variante [w : w : w : w] du staphonème / w : w : w : w /	46
56	Illustrations de la réalisation [ɲ : ɲ/Ẃ : Ẃ : ɲ] de la série / w : w : w : w/	47
57	Illustrations de la réalisation [l : l : l : l] de la série / l : l : l : l /	47

58	Illustrations de la réalisation [l : l : l : l] de la série /l : l : l : l/	47
59	Illustrations de la réalisation [r : l/r : l/r : r] de la série /l : l : l : l/	48
60	Illustrations de la réalisation [β : ɛʷ : ɛʷ : ɛʷ] de l'équiphonème /β : ɛʷ : ɛʷ : ɛʷ/	49
61	Illustrations de la réalisation [β : ɛ : ɛ : ɛ] de l'équiphonème /β : ɛʷ : ɛʷ : ɛʷ/	49
62	Illustrations de la réalisation [φ : χʷ : χʷ : p] de l'équiphonème /φ : χʷ : χʷ : p/	50
63	Illustrations de la réalisation [φ : χ : χ : p] de l'équiphonème /φ : χʷ : χʷ : p/	50
64	Illustrations du néophonème /t : s : s : t/	51
65	Illustrations du néophonème /d : z : z : d/	51
66	Illustrations du néophonème /tʃ : s : s : s/	51
67	Illustrations du néophonème /d : z : z : z/	52
68	Sous-correspondance [w : ɛʷ : ɛʷ : w/ɛʷ] de la série /w : ɛʷ : ɛʷ : w/ɛʷ/	52
69	Sous-correspondance [w : ɛ : ɛ : w/ɛ] de la série /w : ɛʷ : ɛʷ : w/ɛʷ/	53
70	Illustrations de l'adphonème /p : p : f : p/	53
71	Illustrations de l'adphonème /ɣ : w : w : h/ɣ/	54
72	Staphonèmes à pouvoir de graphèmes au niveau des tons	56
73	Staphonèmes à pouvoir de graphèmes au niveau des voyelles	56
74	Staphonèmes à pouvoir de graphèmes au niveau des consonnes	57
75	Équiphonèmes à pouvoir de graphèmes au niveau des voyelles	57
76	Equiphonèmes à pouvoir de graphèmes au niveau des consonnes	58
77	Néophonèmes à pouvoir de graphèmes au niveau des consonnes	58
78	Adphonèmes à pouvoir de graphèmes au niveau des consonnes	58
79	Radical verbal monosyllabique de type \$CV\$	62
80	Radical verbal monosyllabique de type \$ CcV\$	63
81	Radical verbal dissyllabique de type \$C ₁ V ₁ C ₁ V ₁ \$	63
82	Radical verbal dissyllabique de type \$C ₁ V ₁ C ₂ V ₁ \$	64
83	Radical verbal dissyllabique de type \$C ₁ V ₁ C ₂ V ₂ \$	64
84	Illustrations du radical nominal de structure \$V+CV\$	65
85	Illustrations du radical nominal de structure \$V+CcV\$	65
86	Illustrations du radical nominal de structure \$CVCV\$	66
87	Le radical nominal de structure \$CVCVCV\$	66
88	Les préfixes nominaux du phlagbe	68
89	Les préfixes nominaux du <i>gaingbe</i>	69
90	Les préfixes nominaux du <i>wacígbe</i>	69
91	Les préfixes nominaux du gbesigbe	69
92	Le préfixe nominal {à-} dans les quatre parlers	70
93	Le préfixe nominal {à-} de plusieurs parlers correspondant à {ò-} du <i>phlagbe</i>	71
94	Le préfixe nominal {à-} de plusieurs parlers correspondant à {ò-} du <i>gbesigbe</i>	71
95	Le préfixe nominal {ə- : è-} en <i>wacígbe</i> , <i>gaingbe</i> et <i>phlagbe</i>	72
96	{ə-} du <i>wacígbe</i> correspondant à {à-} du <i>gaingbe</i> et du <i>phlagbe</i>	73
97	{ə-} du <i>wacígbe</i> correspondant à {è-} et {ò-} du <i>phlagbe</i>	73
98	{ò-} du gbesigbe et ses correspondants dans les autres parlers	74
99	Illustrations du pronom sujet de la 1ère personne du singulier	75
100	Illustrations des pronoms personnels sujets clitiques	76

101	Illustrations du pronom objet de la troisième personne du singulier	77
102	Illustrations des pronoms personnels objets clitiques	78
103	Illustrations du morphème de l'habituel en <i>wacígbe</i>	78
104	Illustrations du morphème de l'habituel en <i>gaingbe</i>	78
105	Illustrations du morphème de l'habituel en <i>phlagbe</i>	79
106	Illustrations du morphème de l'habituelle en <i>gbesigbe</i>	79
107	Illustrations du morphème du progressif en <i>wacígbe</i>	79
108	Illustrations du morphème du progressif en <i>gaingbe</i>	80
109	Illustrations du morphème du progressif en <i>phlagbe</i>	80
110	Illustrations du morphème du progressif en <i>gbesigbe</i>	81
111	Exemples de reduplication de radicaux C ₁ (C ₂)V en <i>wacígbe</i> et <i>gaingbe</i>	83
112	Exemples de reduplication de radicaux CV à voyelle fermée en <i>gbesigbe</i> et <i>phlagbe</i>	84
113	Exemples de reduplication de radicaux CV à voyelle non fermée en <i>gbesigbe</i> et <i>phlagbe</i>	84
114	Exemples de reduplication de radicaux CIV en <i>gbesigbe</i> et <i>phlagbe</i>	85
115	Illustrations de la composition nominale à partir de deux noms en <i>wacígbe</i>	88
116	Illustrations de la combinaison de trois noms	88
117	Illustrations de noms composés à partir de Nom + Verbe + Nom	88
118	Illustrations des combinaisons des numéraux cardinaux	89
119	Illustrations de composition nominale à partir de deux noms en <i>gaingbe</i>	90
120	Illustrations de noms composés à partir de trois noms en <i>gaingbe</i>	90
121	Nom composé à partir de Nom + Verbe + Nom en <i>gaingbe</i>	91
122	Illustrations de combinaisons des numéraux en <i>gaingbe</i>	91
123	Illustrations composition nominale à partir de deux noms en <i>phlagbe</i>	92
124	Illustrations de noms composés à partir de trois noms en <i>phlagbe</i>	92
125	Nom composé à partir de Nom + Verbe + Nom en <i>phlagbe</i>	92
126	Illustrations de combinaisons des numéraux en <i>phlagbe</i>	93
127	Illustrations composition nominale à partir de deux noms en <i>gbesigbe</i>	93
128	Illustrations de noms composés à partir de trois noms en <i>gbesigbe</i>	94
129	Nom composé à partir de Nom + Verbe + Nom en <i>gbesigbe</i>	94
130	Illustrations de combinaison des numéraux cardinaux en <i>gbesigbe</i>	94
131	Graphèmes représentant les staphonèmes	191
132	Illustrations des staphonèmes et graphèmes correspondants	192
133	Graphèmes correspondant aux équiphonèmes	194
134	Illustrations des équiphonèmes et graphèmes correspondants	194
135	Graphèmes correspondant aux néophonèmes	195
136	Illustrations des néophonèmes et graphèmes correspondants	195
137	Graphèmes correspondant aux adphonèmes	196
138	Illustrations des adphonèmes et graphèmes correspondants	196
139	Correspondances entre graphèmes de l'OUSG (A) et phonèmes du <i>wacígbe</i>	197
140	Graphèmes 'st' et 't' se lisant comme /t/	199
141	Graphèmes 'zd' et 'd' se lisant comme /d/	200
142	Graphèmes 'ts' et 'c' et 'dz' et 'j' se lisant comme /tʃ/ et /dʒ/	200

143	Correspondances entre graphèmes de l'OUSG (A) et phonèmes du <i>phlagbe</i>	200
144	Graphèmes 'ts, dz', 'st, zd' de l'OUSG (A) se lisant comme /s/ et /z/ en <i>phlagbe</i>	202
145	Graphèmes 'wh' et 'bh' de l'OUSG (A) se lisant comme /ɸ ^w , ɸ/ et 'ph' se lisant /ɸ ^w , ɸ/ en <i>phlagbe</i>	203
146	Correspondances entre graphèmes de l'OUSG (A) et phonèmes du <i>gbesigbe</i>	204
147	Graphèmes 'ts, dz', 'st, zd' et 's, z' de l'OUSG (A) se lisant comme /s/ et /z/ en <i>gbesigbe</i>	206
148	Graphèmes 'wh' et 'bh' de l'OUSG (A) se lisant comme /ɸ ^w , ɸ/ et 'ph' se lisant comme /ɸ ^w , ɸ/ en <i>gbesigbe</i>	206
149	Correspondances entre graphèmes de l'OUSG (A) et les phonèmes du <i>gaingbe</i>	207
150	Graphèmes 'ts, dz' et 's, z', puis 'st, zd' et 't, d' de l'OUSG (A) se lisant respectivement comme /s, z/ et /t, d/ en <i>gaingbe</i>	209
151	Graphèmes 'wh, bh' et 'ph, p' de l'OUSG (A) se lisant comme /ɸ ^w , ɸ/ et /p/ en <i>gaingbe</i>	210
152	Graphies différenciées des formes de reduplication verbale	215
153	Graphies harmonisées des formes de reduplication verbale sur la base du critère de régularité maximale	215
154	Graphies harmonisées des formes de reduplication verbale par simple troncation de la voyelle du reduplicatif	216
155	Graphies harmonisées des formes de reduplication verbale par troncation de la voyelle du reduplicatif et usage du trait d'union	217
156	Graphies harmonisées des formes de reduplication verbale par troncation de la voyelle du reduplicatif et usage de l'apostrophe	218

REMERCIEMENTS

Ce travail n'aurait pu connaître un aboutissement heureux sans le soutien d'un certain nombre d'institutions et de personnes auxquelles nous tenons à témoigner toute notre gratitude. Il s'agit en l'occurrence :

- De Feue Christine OGOUCHOLE, notre chère et tendre mère et Feu Barthélemy KOSSOUHO, notre bien aimé papa, sans qui nous n'aurions pas vu le jour. Que l'âme de chacun d'eux repose en paix et que ce travail soit pour eux un réconfort.
- Du Laboratoire International Gbe (LABO GBE, Int.) qui nous a accueillie comme Assistante de recherche dès 1999 et nous a ainsi offert toutes les facilités y compris des bourses de voyage et son cadre de travail.
- De notre Directeur de recherche le Professeur Hounkpati B.C. CAPO, qui n'a ménagé aucun effort pour mettre à notre disposition tout ce dont nous avons besoin pour nous permettre d'avancer dans nos recherches.
- Du Professeur Pierre ONDO-MEBIAME, qui a bien voulu accepter de co-diriger notre travail de recherche et qui s'est rendu disponible malgré ses multiples occupations. Nous nous souvenons qu'il nous a même offert un ouvrage traitant de la pratique de la langue fon pour nous stimuler. Nous apprécions hautement ses conseils et encouragements. Un sincère merci.
- Des Professeurs Issa TAKASSI, Félix IROKO et Maxime da CRUZ qui ont bien voulu accepter de lire notre travail et d'y porter leurs appréciations. Nous leur disons toute notre gratitude.
- De tous ceux qui nous ont encadrée dans la filière "Linguistique" de l'école doctorale, notamment les Professeurs Akanni M. IGUE, Bienvenu A. AKOHA et Flavien GBETO. Du Professeur Médard D. BADA qui ne nous a pas marchandé ses appréciations sur l'OUSG ainsi que des discussions scientifiques.
- Du Professeur Sévérin-Marie KINHOU qui nous a beaucoup soutenue dans nos moments de découragement. Que Dieu le comble de ses bienfaits.

- De Monsieur Idrissou ZIME YERIMA, notre collègue qui nous a toujours soutenue et encouragée en mettant à notre disposition toutes les connaissances dont nous avons besoin pour parfaire notre travail. Un sincère merci.
- De nos divers informateurs, et en particulier, Mme Adèle DJOSSOU épouse GNAMEY, Maman Raphata et Benoîte DEDJI, qui nous ont aidée à obtenir les informations nécessaires à la réalisation de cette monographie.
- Un sincère merci à l'endroit de notre conjoint Marcel Yves JOHNSON, pour la patience sans cesse renouvelée et nos fils à qui nous avons souvent manqué. Un clin d'œil à tous nos oncles et tantes et en particulier à notre oncle Rémy KOSSOUHO et son épouse Pascaline de SOUZA de même que Feue Huguette DAGBA épouse KOSSOUHO, qui ont été au début de nos études universitaires ; à Feu Papa CLEDJO, qui a toujours souhaité voir aboutir ce travail ; à Monsieur Raïmi MALIK, notre informaticien, sans oublier sa secrétaire Mademoiselle Moubaraka IDOHOU toujours disponible et serviable ; et à Charles GBEHI le Secrétaire de l'Ecole Doctorale Pluridisciplinaire (EDP) pour toutes ses sollicitudes.
- Enfin, à tous ceux qui d'une manière ou d'une autre nous ont incitée, conseillée, soutenue ou ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail, nous exprimons notre sincère gratitude.

SIGLES ET ABBREVIATIONS

Acc. :	accompli
A.T.R. :	Advanced Tongue Root (Racine de la Langue Avancée)
Aux :	auxiliaire
B, b :	tonème bas, ton bas
BH, bh :	suite de tonèmes bas et haut, ton modulé bas-haut
BM, bm :	suite de tonèmes bas et moyen, ton modulé bas-moyen
C :	consonne
CENALA :	Centre National de Linguistique Appliquée
CLG :	Cercle Linguistique de Garome
CNL :	Centre National de Linguistique
Conn :	connecteur
Cons :	consonantique
Coord :	coordinatif
Cor :	coronal
DAPR :	Direction de l'Alphabétisation et de la Presse Rurale
Déf :	défini
Dét :	déterminant
Exp :	expansion
FB :	forme de base
Foc :	focus, focalisation
FS :	forme de surface
Fut :	futur
Hab :	habituel
H, h :	tonème haut, ton haut
hm :	ton (modulé) haut-moyen

Ho :	haut
hum :	humain
INIREF	Institut International de Recherche et de Formation
Ind :	indéfini
Int :	interrogation (neutre)
Interr. :	interrogation (avec insistance)
Km ² :	kilomètre carré
Lab :	labial
Labo Gbe (Int). :	Laboratoire International des langues /parlers gbe
Lat :	latéral
loc :	locatif
MM :	Mémoire de Maîtrise
MH, mh :	ton (modulé) moyen-haut
nas :	nasal
Nég :	négation
nH	tonème non haut
Num :	numéral
OUSG :	Orthographe Uniforme Standard Gbe
Perf. :	perfectif
Pl :	pluralisateur
Poss :	possessif
ppo :	pronom personnel objet
pps :	pronom personnel sujet
Préd :	prédicatif
Prép :	préposition
Prog :	progressif
PRPB :	Parti de la Révolution Populaire du Bénin

Q :	question
R :	règle
Rad :	radical
Red :	réduplicatif
Rés :	résonant
Sg	singulier
SN :	syntagme nominal
SV :	syntagme verbal
Syll :	syllabique
TMA :	temps mode aspect
Top :	topicalisation, topique
UAC :	Université d'Abomey-Calavi
UNB :	Université Nationale du Bénin
UP :	Université Populaire
V :	voyelle
[] :	indique son, transcription phonétique ou forme de surface.
/	sépare les éléments primaires de l'énoncé les uns par rapport aux autres, c'est une limite de fonction.
/ / :	indique phonème, transcription phonologique ou phonémique.
{ } :	indique des formes morphophonologiques de base.

RESUME

Au moment où il est question d'introduire les langues nationales dans le système éducatif formel dans plusieurs pays d'Afrique, la question du matériel didactique devient une priorité. Or ce matériel pédagogique doit respecter certaines normes orthographiques. Aussi notre thèse de doctorat a-t-elle pour objectif de contribuer à l'effectivité et à l'amélioration de l'orthographe uniforme standard des langues/parlers gbe (OUSG), en élaboration au laboratoire international des langues/parlers gbe (Labo Gbe, Int.). Comme cadre théorique général, nous avons choisi la « gbexologie », une théorie qui non seulement définit toute langue comme un ensemble de dialectes, mais encore intègre les préoccupations orthographiques comme questions théoriques (et pratiques) dont doit s'occuper la linguistique. Les exigences de cette théorie nous ont amenée à nous interroger sur certains aspects de la description des parlers gbe de l'arrondissement d'Ajaxá, commune de Grand-Popo, département du Mono au Bénin. Nous avons traité en effet d'éléments de phonologie, de morphologie et de syntaxe avant d'en voir les implications orthographiques. Notre travail confirme bien des conclusions connues des travaux du laboratoire international gbe. Toutefois, comme apports, nous avons identifié un adphonème tonal [hb : h : h : h] que nous avons proposé de représenter par l'accent aigu (´) comme le staphonème H : H : H : H à cause de son poids faible. Nous avons également proposé que le nom, en tant que catégorie morpho-syntaxique, se distingue du verbe par la présence d'un préfixe vocalique écrit, allant ainsi à contre-courant de la convention de l'ewe standard qui n'écrit pas « e- » (sauf dans de rares mots), ou de celle du gungbe qui a tendance à ne pas écrire le « o- ». Nous avons par ailleurs proposé une distinction entre pronoms personnels faibles et pronoms personnels forts et nous avons recommandé de traiter les pronoms personnels faibles comme des clitiques, qu'ils soient en position de sujet ou d'objet ; cette convention bouscule les habitudes du fon par exemple où ils sont écrits séparés du verbe, malgré les interactions qu'on observe. De même, nous avons introduit la notion de locutions verbales pour écrire ce que certains appelaient « verbes composés » en plusieurs mots : ceci a l'avantage de respecter les dislocations qu'on observe dans ces locutions verbales. Outre ces conclusions, nous nous rendons compte que certains aspects de la description des parlers gbe méritent d'être approfondis davantage, notamment la problématique des classes nominales et des genres.

ABSTRACT

As many African countries are concerned with the introduction of national languages in the formal education system, the issue of teaching materials is becoming a priority. These teaching materials must meet some orthographic norms. Therefore, the objective of our doctoral thesis is to contribute to the effectiveness and improvement of the Gbe languages/dialects Uniform Standard Orthography (GUSO) being elaborated at the Gbe languages/dialects international laboratory (Labo Gbe, Int.). The general theoretical framework we have chosen is "gbexology", a theory which not only defines any language as a set of dialects but also involves orthographic concerns as theoretical (and practical) issues that linguistics must deal with. The requirements of this theory impelled us to examine some aspects relating to the description of Gbe dialects spoken in the Ajaha Local Government Area, District of Grand-Popo in the department of Mono, in Benin Republic. In this way, we have dealt with phonology, morphology and syntax before tackling the orthographic implications. Our work clearly confirms many of the conclusions reached by Gbe international laboratory. However, as additional contributions, we have identified a tonal adphoneme [hb : h : h : h] that we have proposed to represent with an acute accent (´) like the staphoneme H : H : H : H, given its weak phonological weight. We have also proposed that nouns, as a morphosyntactic category, should be distinguished from the verb by the presence of a written vocalic prefix, even though this is at variance with the convention of the standard Ewe in which « e- » is not written (except in rare words), or with the practice of Gun which tends not to write « o- ». Moreover, we have proposed a distinction between weak personal pronouns as clitics, whether they occupy a subject position or an object one; this convention overturns the habits of Fon where they are written separately from the verb, in spite of the observable interactions. In the same way, we have introduced the notion of verb phrases to write as separate words what some authors called "compound verbs". Apart from these conclusions, we realize that some aspects of Gbe dialects need further studies, particularly the issue of the existence of noun classes and genders.

KLÉMME

Ga keme né wóleé bu etame tsó aléké wólá woi ró yé miábé egbewó láró súkúluwó le Aflika bé eduwó me a, enúke wólá stó wə nené bé ezdóá leé yín enúvvéiré. Ezdówənú keawó rólá zon ró wwlansén addóiwó jí. Fúnúamea, núdojjí ke mutsó ró te átsó xə rókita bé ráségbanlean leé tló así tsó wlansén rekámegbei jlékpoi gbetə (WRJG) wúntí, nnome ke amewó je sí bé OUSG a, éyé wókpətə leé wə ezdó tsó éwúntí le egbe bé yyánva kəjəkléi (Labo Gbe, Int.) me a. Etamebbua no ayín ró “gbexóləgo” bé teolí jí. Teolíkea tsóí bé egbe rékpkpé ró alədden sugbó, éyé gbezdówəláwó lá tsóí ró wóárókóí jí bé wlanrawun tsán le yewó bé zdó me. Nenéa yé beé zín jíyen beé meá gbeje gbe kewó wódóna le Ajaxá kpó. Ajaxá yín kánró reká le Phla (Grand-Popo) bé kansime, le Mono bé tokponla me le Bene bé áyingbaan jí. Éwán wúntí yé mukkan fonolójí, kúdó mofonolójí gbakúdó sintákisi egbewánwótə bé rróréwó me kpó kémgbəí muvá re ssú tsó wwlán bé nnome ke lá téwún je fúnúawó. Le ezdóya wwə me a, mudóí jesi bé eyan jjo sugbə tsó egbe bé yyánva kəjəkléi aloó Labo Gbe gbó. Cógaké a, mukpó eré eve ke mílá tsó tá yyánva bé kpkpówó a wúntí. Sigbe enúyyé nnéa, mutó así adifonému reká le egberriwó me [hb : h : h : h] ke mussúí bé mílá wlan sigbe (´) nné ró émú tó vo sugbó né sitafonému H : H : H : H o. Mugba kpó bé, ke yínkówó kúdó yantíwó le akpá vvo jí a, éhían bé wólá dó jesi yínkówó wúntí, lánó wlanwó kúdó gonmejje bé gbeka a. Bəró éwán wúntí á, mugba fíó así evottó ke le yínkótephé ssénwó kúdó yínkótephé bbəiwó bé ddome, átsó wlan yínkótephé bbəiwó cáró yantíwó wúntí. Nne á ké mugba fíó así eyantíhəwó né wólá wlanwó sigbe eyankú vvvówó, tó vo né núke ameréwó yó na bé yantí báká bákáwó a. Le éwánwó kpátá yómé a, mukpó bé enúréwó gbakpətə le Ajaxá bé gbewó me ke hián bé wórolá kkanwóme yóínré, vveiréa yínkó bé mmá ró akpá vvvowó.

0. INTRODUCTION

En prélude à l'étude proprement dite, laquelle est intitulée « *Etude comparée des parlers gbe de l'arrondissement d'Adjaha (Ajaxá) : implications orthographiques* », nous présentons successivement dans le présent propos, notre problématique, les premières indications sur l'OUSG, notre cadre théorique, notre méthodologie et le plan de présentation de la monographie.

0.1. Problématique

En parlant d'une orthographe commune à plusieurs parlers, nous nous situons dans la problématique du multilinguisme et de sa gestion. Aussi aborderons-nous successivement les questions relatives : (1) au multilinguisme et à la décentralisation administrative au Bénin ; (2) au choix de l'arrondissement d'Adjaha ; et (3) aux interactions des populations en relation avec l'utilisation des langues locales.

0.1.1. Du multilinguisme et de la décentralisation administrative au Bénin

Même si on ne s'accorde pas sur la définition de « langue », ni sur le nombre de parlers existant au Bénin, tous les chercheurs et observateurs s'accordent sur le constat que le Bénin, ancienne colonie de la France en Afrique de l'Ouest, ayant hérité l'essentiel de ses frontières de la Conférence de Berlin (en 1894 entre les puissances coloniales) est caractérisé par la cohabitation, à l'intérieur de son territoire, de plusieurs groupes ethniques (ou nationalités), chacun ayant sa langue ou son parler. Ainsi, Capo (2009a), parti des cinquante-trois « intentions linguistiques » consignées dans CNL (1980a), en vient à nous présenter un inventaire de soixante-treize « langues de nationalités ».¹

C'est dire que le Bénin est un pays multiculturel et donc multilingue. Est-ce ce constat qui a motivé le processus de décentralisation administrative au Bénin ? On peut en douter car aujourd'hui, la commune, qui est l'unité de la décentralisation, n'est rien d'autre que l'ancienne sous-préfecture. A moins que l'on prétende que les sous-préfectures étaient définies sur la base d'homogénéités culturelles et linguistiques, on ne peut oser dire que la décentralisation administrative opérée au Bénin découle d'une étude des réalités culturelles et linguistiques du pays. La preuve en est qu'aucune des soixante-dix-sept communes actuelles du Bénin n'est linguistiquement homogène (voir Djengue 2010). Même les unités

¹ Voir en annexe 1 cet inventaire tiré de Capo (2012 : 29) qui a l'avantage de rappeler les graphies des cinquante-trois intentions linguistiques de CNL (1980a).

administratives constitutives de la commune, à savoir les arrondissements, contiennent des majorités et des minorités ethniques qui tiennent à leurs identités linguistiques. C'est dire que malgré la décentralisation, la question du multilinguisme et de sa gestion se pose à l'intérieur de chaque commune, voire de chaque arrondissement. Aussi avons-nous choisi le cas d'un arrondissement spécifique, Adjaha, pour mieux cerner les questions concrètes et proposer quelques essais de solution en s'attaquant, non pas à la forme parlée de la langue, mais à sa forme écrite. D'où la notion d'orthographe commune.

0.1.2. Choix de l'arrondissement d'Adjaha (Ajaxá)

0.1.2.1. Présentation géographique

L'arrondissement d'Ajaxá (écrit en français « Adjaha ») est l'une des cinq entités administratives qui composent la commune de Grand-Popo. Cette dernière est située au sud-ouest du département du Mono en République du Bénin. L'arrondissement d'Ajaxá couvre un territoire de 307 Km². Il est limité au nord par l'arrondissement de *Janglanme* (Djanglanme), à l'est par l'arrondissement de *Gbewhei* (Gbehoué) au sud et à l'ouest par l'arrondissement central de *Phla* (Grand-Popo), au nord-est par l'arrondissement de *Kóme* (Comé) dans la commune de *Kóme* (Comé) et au nord-ouest par le Togo (voir cartes n^{os} 1 et 2 suivantes).

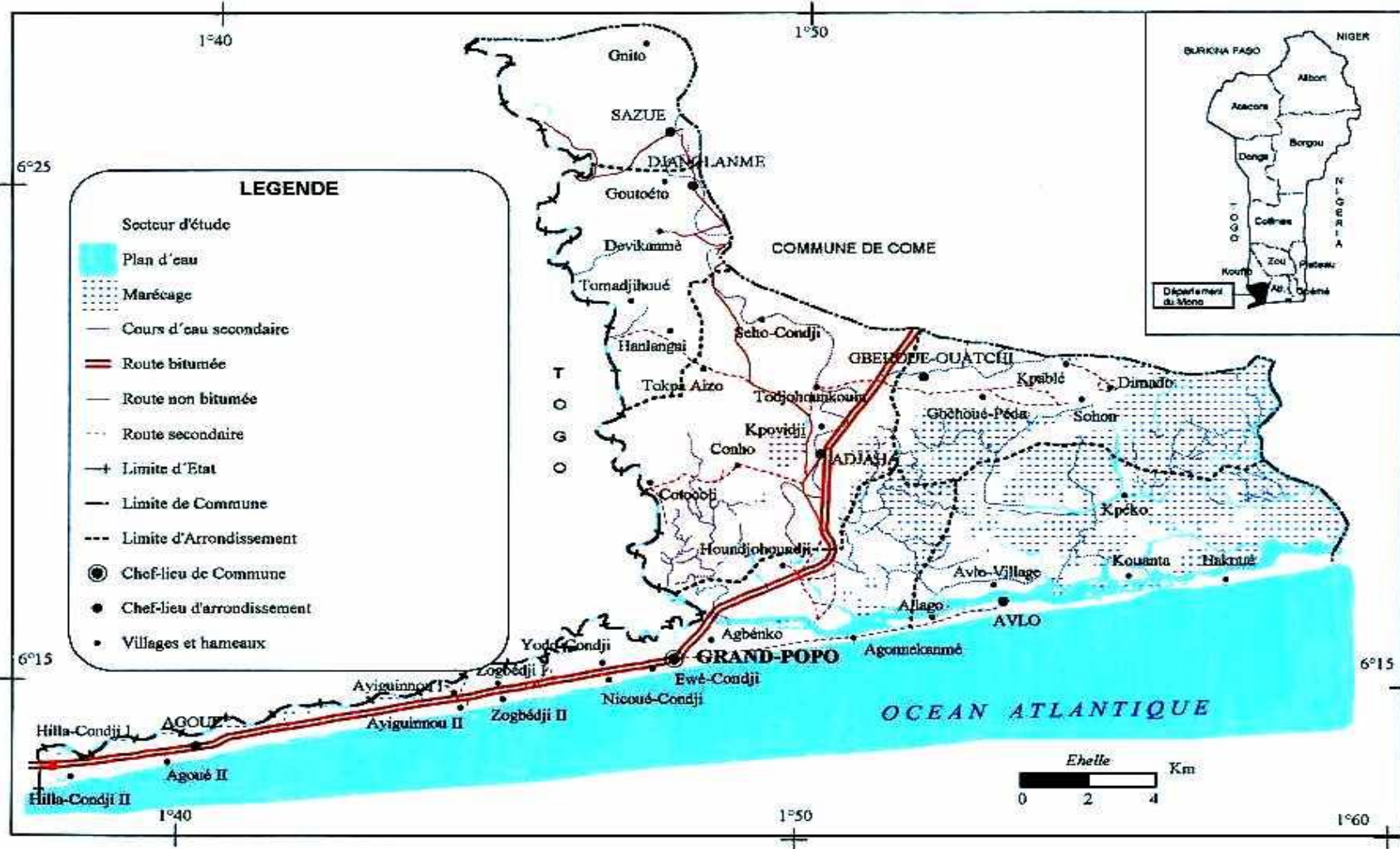
Il est arrosé par le fleuve *Móno* (écrit en français « Mono ») et son affluent le *lentán* (Lintan). Le sol est argileux par endroits et est constitué d'une plaine inondable. Il a une population d'environ 5.807 habitants et sa densité est d'environ 19 habitants au Km².

0.1.2.2. Composition administrative

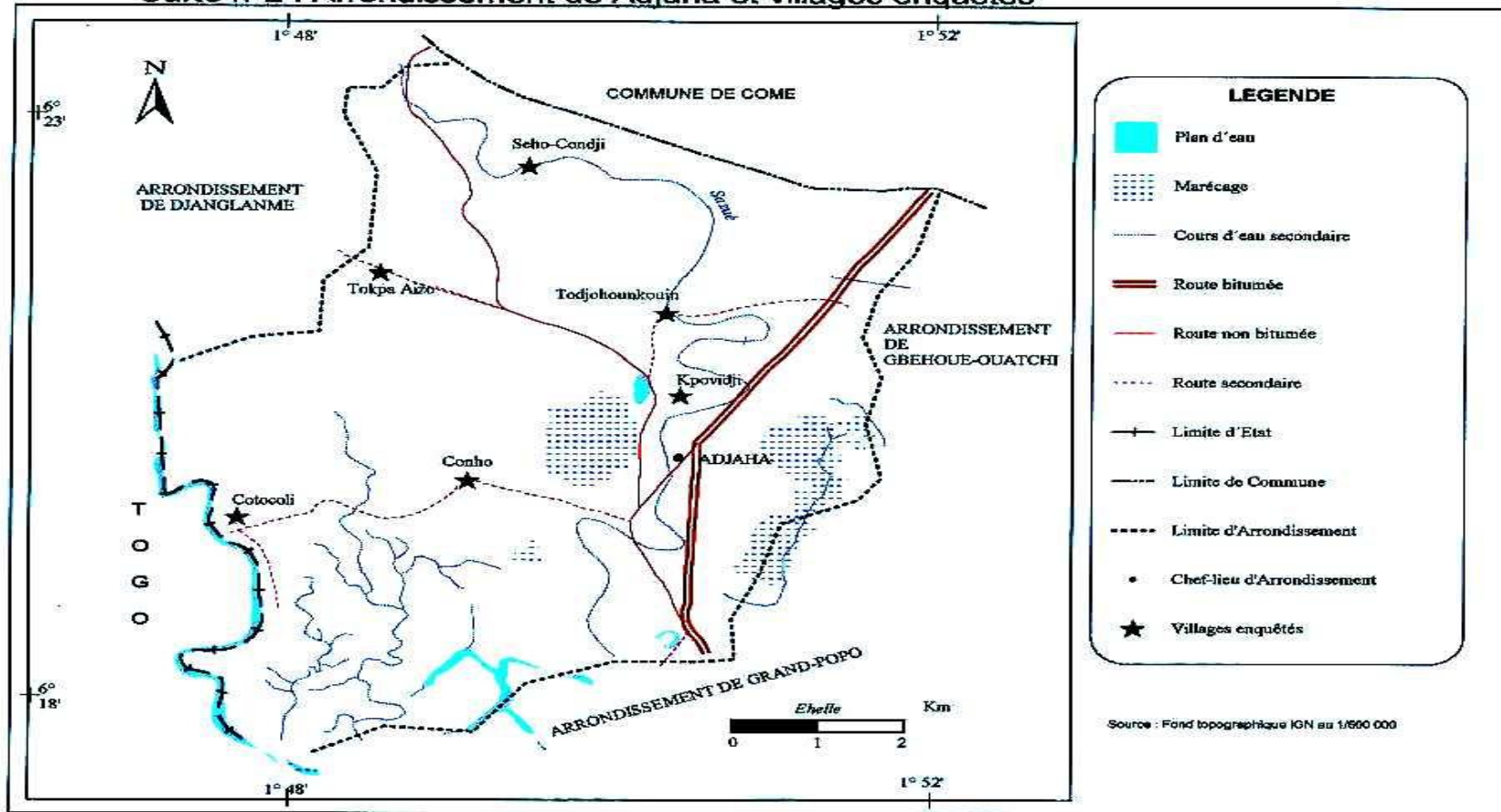
L'arrondissement d'Ajaxá a comme chef lieu le village *Ajaxá*. L'arrondissement est composé de sept villages, notamment *Ajaxá* (1287 habitants), *Kónxo* (Conho, 339 habitants), *Kotokoli* (Cotocoli, 210 habitants), *Kpóvíjí* (Kpovidji, 1285 habitants), *Təkpá-Ayízɔ* (Tokpa Aizo, 914 habitants), *Séxó-Kǒjí* (Sèho-Condji, 669 habitants), *Tojonukoin* (Todjonoukoin, 1043 habitants).²

² Les données démographiques présentées sont tirées du recensement général de l'habitat et de la population de 2002 telles que présentées dans INSAE 2004, 17.

Carte n° 1 : Carte administrative de la commune de Grand popo : situation du secteur d'étude



Carte n°2 : Arrondissement de Adjaha et villages enquêtés



0.1.2.3. Configuration ethnolinguistique

Selon nos investigations, l'arrondissement d'Ajaxá comprend plusieurs groupes ethnolinguistiques dont les *Wací*, les *Phla*, les *Phelá*, les *Ayízɔ*, les *Gain*, les *Kotafon*, les *Nago*, les *Hausa* et les *Fulani/Fulbe*. Chaque groupe ethno-linguistique s'identifie par des pratiques rituelles spécifiques et non nécessairement par les langues. C'est ainsi que les *Nagó* de souche ne parlent plus la langue *nagó* mais sont reconnus à travers leurs balafres et leurs noms. De même, la langue *phelá* n'est plus couramment parlée par les *Phelá* de l'arrondissement d' Ajaxá reconnus par leurs tatouages de 2 x 5 notamment à Ajaxá et à *Kpovíjí* où ils sont censés être très nombreux (avec un quartier encore appelé *phelá-kóme*). De même les *Wací* d'Ajaxá-centre parlent plutôt *phlagbe* et les *Phla* de *Kpovíjí* parlent plutôt *wacígbe*. Ainsi sur le plan linguistique, quatre langues ont été identifiées, comme si grossomodo dans chaque village on ne parlait qu'une seule langue, à savoir le *wacígbe* à (*Kpovíjí*, *Séxó-Kójí* et *Tojonukoin*), le *phlagbe* (à *Ajaxá* centre, *Konxo* et *Kotokoli*), le *gaingbe* (à *Kotokoli* et à *Tojonukoin*), et le *gbesigbe* (à *Tɔkpá-Ayízɔ*). Ce qui est intéressant ici est que des villages à composition ethnique diversifiée utilisent couramment une seule langue. Il se fait que les quatre langues identifiées dans l'arrondissement d' *Ajaxá* sont des parlers gbe, et c'est ce qui explique le sous-titre « contributions à l'orthographe uniforme standard gbe ».

0.1.3. Dynamique des langues dans cet arrondissement

Historiquement, la localité d'Ajaxá a été pendant la période coloniale une plaque tournante. Lieu de résidence du Chef du canton *wací*, il disposait d'un marché au carrefour de l'axe « Grand-Popo/ Athiémé » et de l'axe « Grand-Popo/Sègboroué »³. C'est ce qui explique en partie le caractère cosmopolite de l'actuel arrondissement, notamment la présence d'une souche yoruba/nago et les présumés « Ghanéens de *Kotokoli* ».

Du temps de la commune (avant la décentralisation administrative), et maintenant de l'arrondissement (depuis la décentralisation), *Ajaxá* constituait et constitue un centre avec des villages satellites. On constate que dans chaque village, les réunions sont conduites dans la langue du village, avec la possibilité pour le maire ou le chef

³ « Grand-Popo » était un point névralgique de l'économie de traite dans la colonie du Dahomey, en tant que wharf. « Athiémé » était le siège du commandant de cercle (administrateur français) et entrepôt des régimes de palmier à huile alors que « Sègboroué » (aujourd'hui « Sègbohòuè », mieux *Ségbowhɛ* était le terminus du chemin de fer pour drainer le poisson du lac Ahémé.

d'arrondissement de parler le « mina »⁴ lorsqu'il n'est pas locuteur de la langue du village. Lorsque des réunions des populations ont lieu pour tout l'arrondissement (ou l'ancienne commune), chacun intervient dans sa langue (*wacígbe*, *phlagbe*, *gaingbe*, *gbesigbe*) avec une préférence marquée pour le « mina » ou *gaingbe*.

De même au marché d'Ajaxá on entend couramment le *gaingbe*, mais aussi le *phlagbe*, le *wacígbe* et le *gbesigbe*.

Sans données statistiques, on constate que la gestion du multilinguisme favorise l'utilisation du *gaingbe* dans les situations d'échanges intercommunautaires, mais l'existence de communautés villageoises fait vivre les autres langues, notamment le *wacígbe*, le *phlagbe*, le *gbesigbe* (ici confondu avec l'*ayízogbe*). C'est cet attachement à chacun des quatre parlers qui repose avec acuité la question du matériel didactique pour l'alphabétisation des masses comme elle se posait à la « Direction de l'Alphabétisation et de la Presse Rurale (DAPR) » de l'époque du PRPB.

A cette époque en effet, il existait un « syllabaire waci-gen » qu'on mettait dans les mains des « alphabétiseurs » de tout l'actuel département du Mono. Aujourd'hui, avec les classes de l'Université Populaire (UP) de l'Institut International de Recherche et de Formation (INIREF), l'instruction est donnée directement en *gbesigbe* à *Tɔkpá-Ayízɔ*, en *wacígbe* à *Kpovíjì* et *Séxó-Kójí*, en *phlagbe* à *Konxo* et à *Ajaxá* et en *gaingbe* à *Ajaxá* et à *Kotokoli*. Au demeurant, on sait aussi que chacune des quatre langues n'est pas seulement parlée dans l'arrondissement d'Ajaxá.

En réalité le *phlagbe* est également parlé dans l'arrondissement de Grand-Popo, le *wacígbe* dans plusieurs arrondissements de la commune de *Kóme* et dans l'arrondissement de *Dedekpɔí* (commune d'Athiémé), le *gbesigbe* dans les communes de Bopa et d'Allada, et le *gaingbe* dans l'arrondissement d'Agoé (commune de Grand-Popo).

Alors la question pratique est la suivante : faut-il du matériel didactique commun aux quatre parlers et utilisable bien au-delà de l'arrondissement d'Ajaxá, ou faut-il du matériel didactique spécifique à chacun des quatre parlers et ajustable d'arrondissement en arrondissement ? On entrevoit maintenant plus clairement l'utilité de la démarche de Capo (1988) qui préconisait déjà une orthographe uniforme standard gbe (OUSG) dans laquelle du matériel didactique commun serait produit. Nous nous proposons d'approfondir cette

⁴ Il s'agit de la dénomination courante faussement supposée d'origine européenne de la langue *gain* ou *gaingbe*.

démarche en mettant à l'épreuve ce produit de laboratoire à notre terrain d'étude, l'arrondissement d'Ajaxá.

0.2. Premières indications sur l'OUSG

Tout comme nous avons donné des indications sur l'arrondissement d'Ajaxá où les langues locales sont toutes des parlers *gbe*, il apparaît nécessaire de donner des indications sur les parlers *gbe* et la question de l'OUSG pour mieux cerner notre problématique.

0.2.1. De l'émergence du concept de l'OUSG

Il est bien connu que la plupart des pays africains, notamment ceux de l'Afrique de l'Ouest, sont multinationaux ; dans le même temps, une langue peut être à cheval sur plusieurs pays, comme c'est le cas du *yorubá*, du *akán*, du *hausa*, du *songhaï*, du *fulfulde*, etc... tout comme ces langues peuvent ne pas être perçues dans leur unité fondamentale à cause de l'existence de plusieurs dialectes régionaux qui se confondent avec des groupes ethniques précis. C'est ainsi que pour débrider le visage linguistique de ces pays, Hounkpati B.C. Capo travaille depuis 1974 sur une théorie ou orientation linguistique qu'on appelle aujourd'hui la « gbexologie », théorie qui non seulement définit toute langue comme un ensemble de dialectes, mais encore intègre les préoccupations orthographiques comme questions théoriques (et pratiques) dont doit s'occuper la linguistique. C'est dans ce cadre que le continuum dialectal *gbe* a été identifié et que l'OUSG a été proposé en 1986 comme « système orthographique » fédérateur de toutes les langues *gbe*.

0.2.1.1. Motivation et philosophie

Ainsi l'OUSG est motivée par plusieurs considérations. L'une d'elle consiste en ce qui suit : une langue n'étant pas définie dès le départ comme un ensemble de dialectes, on dote chaque parler qui intéresse un groupe d'intérêt précis d'une « orthographe » et on l'érige en langue, soit face aux autres parlers également dotés de leurs orthographes propres, soit pour « absorber » les autres parlers voisins : voir à ce sujet Ansre (1971) et Pazzi (2002) pour la situation du continuum dialectal *gbe*. Une deuxième considération est que même lorsque la langue est bien vue comme un ensemble de dialectes, on procède à l'érection d'un des dialectes comme standard de base, qu'on se met à décrire plus ou moins bien ; cette pratique entraîne souvent l'émergence d'autres langues. Une troisième motivation est que pendant longtemps on a conçu l'orthographe comme une application découlant d'une bonne description phonologique de la langue, ce qui, manifestement, a révélé beaucoup d'insuffisances.

On comprend alors que la philosophie de l'OUSG est de prendre un cas concret de langue, le gbe, pour la définir comme un ensemble de dialectes, montrer les limites d'une orthographe de type phonologique (qui ne peut être que dialectale dans un certain sens) et la nécessité de prendre en compte la morphologie, la syntaxe et la lexicologie. Ce faisant, en voulant proposer un système orthographique valable pour tous les parlers de la langue, la théorie insiste sur les considérations sociolinguistiques et psycholinguistiques. Cela relève, en définitive de la philosophie participative (chercheurs et usagers / bénéficiaires potentiels).

0.2.1.2. Contenu actuel de l'OUSG

En ce qui concerne le contenu actuel de l'OUSG, nous pouvons nous référer à Capo (2002 a, b, c et d) et citer notamment Capo (2002 a, op cit : 73) :

Ce qui est entendu par l'OUSG est un système orthographique, c'est-à-dire un ensemble de conventions devant guider la codification graphique des énoncés parlés (quel que soit le dialecte utilisé). Il ne s'agit pas encore d'un « gbe standard » ou du « néo-gbe », entendez la forme parlée et écrite normalisée qui doit servir de référence à, et faire péricliter (tout au moins éclipser), les formes régionales actuelles. L'OUSG part de, et reconnaît, les différences entre les dialectes régionaux et s'est proposée de les minimiser au niveau de l'écriture. Il s'agit de pouvoir écrire les différents dialectes du gbe dans un système orthographique qui fasse ressortir leur unité fondamentale, l'idéal étant que chaque dialecte adopte l'OUSG comme sa propre orthographe standard.

0.2.1.3. Le complexe gbe en question

Le complexe *gbe* est une entité du nouveau Kwa (à la Bendor- Samuel 1989 et Williamson 1989), constituée d'une soixantaine de dialectes parlés au Ghana, au Togo, au Bénin et au Nigéria, en gros entre les cours inférieurs des fleuves *Amugán* à l'Ouest et *Wogbó* à l'Est, et même au-delà, jusqu'au fleuve *Yéwá*, puis de l'océan Atlantique au Sud jusqu'en dessous de la latitude 9° au Nord.

Puisqu'il s'agit d'une chaîne dialectale, les différents dialectes constitutifs sont regroupés en cinq sections par Capo (1988 et 1991b) ⁵ sur la base d'évolutions communes à partir d'un ancêtre commun supposé, le proto-gbe. Il s'agit :

- des parlers *bhe*, comprenant entre autres l'*awlangbe*, le *pecígbe*, le *hogbe*, le *wacígbe*, le *kpelengbe*, l'*adángbe*, l'*avénogbe* et l'*eve* standard ou « *ewe* » ;
- des parlers *fon*, comprenant entre autres le *kpastεgbe*, l'*agbógbe*, le *gungbe*, le *wémegbe*, le *maxígbe* et le *fon* standard ;

⁵Il convient de signaler aussi le regroupement en trois sections de Stewart (1994), notamment la section occidentale, la section centrale et la section orientale.

- des parlers *ajá*, comprenant entre autres le *dogbógbe*, le *whegbe*, le *stádogbe* et l'*ajá* écrit ;
- des parlers *gain*, représentés par le *glijigbe*, l'*agɔigbe*, et bien entendu le *gaingbe* ou « *gen-mina* » écrit ;

des parlers *phla-pherá*, comprenant le *phelágbe*, le *phlagbe*, le *tɔligbe*, l'*ayizɔgbe*, le *tɔfingbe* et le *tsáphɛgbe*.

Comme cela s'est dégagé au paragraphe précédent, plusieurs formes standard ont émergé par le passé, avec des systèmes orthographiques plus ou moins solides. Si le plus ancien est l'*eve*, on cite toujours à côté le *fon*, mais aussi le *gun*, le *gain* et l'*ajá*, même si on oublie souvent le *wací*, le *tsáphɛ*, le *tɔfin*, etc.

0.2.1.4. Ajaxá comme domaine d'expérimentation

Comme indiqué ci-dessus (cf. 0.1.3. supra), on a identifié sur le territoire de l'arrondissement d'*Ajaxá* quatre langues, notamment le *phlagbe*, le *wacígbe*, le *gaingbe* et le *gbesigbe*. Ce sont tous des parlers gbe appartenant à trois sections comme suit : le *wacígbe* un parler *bhe*, le *gaingbe* un parler *gain*, et le *phlagbe* et le *gbesigbe* deux parlers *phla-pherá*. Ainsi des cinq sections, seules le *fon* et l'*ajá* ne sont pas représentées.

L'arrondissement d'*Ajaxá* s'offre comme un terrain propice d'expérimentation de l'OUSG car la cohabitation de ces quatre parlers gbe pose avec acuité la question du coût du matériel pédagogique. Il est en effet économiquement plus rentable d'imprimer un syllabaire en OUSG pour 5. 807 habitants, que d'entrevoir quatre syllabaires différents : un en *wacígbe* exclusivement pour 2. 454 habitants, un autre en *phlagbe* exclusivement pour 1. 786 habitants un autre en *gaingbe* exclusivement pour 635 habitants, et un autre exclusivement en *gbesigbe* (*ayizɔ*) pour 1. 043 habitants.

0.3. Cadre théorique

En ce qui concerne les différents paliers de la description linguistique, nous utilisons plusieurs cadres théoriques que nous élucidons au fur et à mesure. Mais notre travail s'inscrit dans le cadre plus général de la gbexologie en pleine élaboration au Cercle Linguistique de Garome (CLG) dont nous sommes disciple. Nous allons en donner un aperçu, les fondements et certains principes.

0.3.1. Aperçu du cadre théorique de la « gbexologie »

Le terme même de gbexologie est relativement nouveau, mais il a déjà fait l'objet de plusieurs publications et nous ne reviendrons pas sur ses étymologies : voir en particulier Capo (2000 a, b, c, 2003) et Bada et Capo (1998 et 2001), etc.

Nous retiendrons essentiellement ici que :

'La gbexologie' comme théorie linguistique définit toute langue comme un ensemble de dialectes ; c'est l'approche pandialectale. Elle a pour préoccupation d'établir le degré exact de parenté entre les parlers. Sa conclusion logique est la démarcation opérationnelle de frontière entre les langues apparentées et leurs dialectes. Sa contribution majeure est de fournir des informations suffisantes sur lesquelles on peut se fonder pour améliorer la situation confuse actuelle en matière d'identification des langues. Son utilité pratique est de fournir une base objective pour le développement d'un système orthographique cohérent pour les dialectes d'une même langue, et l'évolution graduelle d'une supra-variété pour chaque continuum dialectal, lorsque cela répond à un besoin des locuteurs des différents parlers impliqués. (Capo 2002 b : 45).

0.3.2. Les fondements

Pour représenter les fondements de la gbexologie, nous nous contenterons de citer encore Capo (id.)

En tant qu'école, la gbexologie a son propre label ou paradigme distinctif que lui ont imprimé le Laboratoire International Gbe (Labo Gbe, Int.) et le Cercle Linguistique de Garome (C.L.G.) (Bada et Capo 2001, Capo 2000a), lesquels se le sont approprié de l'Institut International de Recherche et de formation (INIREF) en ces termes : Pour une recherche et une formation fondées sur l'unicité du genre homo en une seule espèce animale sociale, la richesse et l'équivalence de toutes les langues naturelles et l'épistémologie sans cesse rationalisée avec l'identification, le traitement, la représentation et le stockage de l'information et du signal (Fantodji 1994 : 4 et 2000 : 3).

Ce paradigme se traduit ici par des choix préalables, vis-à-vis des exigences des peuples qui réclament que leurs langues soient écrites, vis-à-vis de l'argutie de la multiplicité des langues africaines et de leur pauvreté, vis-à-vis des systèmes orthographiques des langues impériales, et vis-à-vis du rôle de l'élite dans l'acceptation d'une orthographe.

0.3.3. De quelques principes

Ici notre compilation est faite à partir de Bada (1997), Capo (2000 a), et Bada et Capo (2001), où nous retenons que les principes couvrent un large spectrum qui traverse le niveau de la description linguistique, le niveau de la classification linguistique, le niveau

de l'orthographique, le niveau terminologique, les entités administratives et linguistiques ainsi que les communautés socio-culturelles et linguistiques.

0.3.3.1. Niveau de la description linguistique

Au niveau de la description linguistique, le gbexologie préconise :

- a) de viser à présenter une analyse sensible à l'histoire et à la dialectologie ;
- b) d'utiliser une approche comparative quand bien même l'interprétation se veut synchronique ;
- c) le recours à la méthode comparative. Celui-ci ne se fait pas à priori, mais par nécessité, pour choisir entre plusieurs hypothèses concurrentes celle qui a la plus grande valeur explicative.

0.3.3.2. Niveau de la classification linguistique

Au niveau de la classification linguistique, la gbexologie pose que :

- a) il faut toujours penser à la pertinence linguistique d'une classification que se veut linguistique en indiquant les innovations qui la sous-tendent ;
- b) c'est à partir d'une étude des parlers d'une aire géographique qu'on devait identifier une langue en tant que continuum dialectal en mettant entre parenthèses les frontières administratives ;
- c) lorsqu'on a isolé un continuum dialectal précis, la première démarche devrait être d'inventorier tous les parlers du continuum ; la seconde étape consisterait à décrire chaque parler ; et alors seulement, comme troisième étape, regrouperait-on ces parlers en sections sur la base de leurs histoires communes définies en termes d'innovations propres.

0.3.3.3. Niveau terminologique

Au niveau terminologique, la gbexologie dispose que :

- a) face à deux parlers nettement apparentés, au lieu de se demander lequel est 'langue' et lequel est 'dialecte', il s'agit d'identifier les deux parlers en question comme dialectes d'une même langue ;
- b) il faut mettre en veilleuse les frontières administratives lorsqu'on étudie les faits culturels, et plus singulièrement les langues ;

- c) même si les communautés socioculturelles et les communautés linguistiques se font parfois désigner par les mêmes noms, il faudrait garder les deux communautés soigneusement distinctes, en faisant recours, au besoin, aux termes utilisés par les populations elles-mêmes.

Nous rendrons compte des principes de niveau orthographique plus bas (cf. chapitre 11).

0.4. De la méthodologie

Le cadre théorique ainsi explicité, nous pouvons maintenant parler de nos techniques d'enquête. Pour mener à bien notre travail de recherche, nous avons utilisé trois méthodes complémentaires. Il s'agit de : (1) la recherche en bibliothèque dont l'objectif est la revue de littérature ; (2) la collecte de données linguistiques complémentaires par l'administration de questionnaires ; et (3) les entrevues avec des locuteurs des parlers et des administrateurs de l'arrondissement d'Ajaxá

0.4.1. Recherche bibliographique

Nous sommes partie du travail déjà réalisé par Capo (1988) sur une orthographe commune des langues *gbe*. Notre première lecture de ce travail a révélé son originalité en ce qu'il comporte une approche jusque-là négligée de la standardisation ; il s'agit de ne pas choisir un dialecte de référence mais plutôt de tenir compte de l'ensemble des dialectes, d'en donner des descriptions systématiques et de les comparer pour en dégager des correspondances systématiques, lesquelles formeraient les bases du système orthographique commun.

Nous avons donc passé une partie de notre temps à relire ce travail original, à en comprendre la philosophie et les exigences épistémologiques et à en évaluer la substance en termes de ce qu'il est désormais convenu d'appeler l'orthographe uniforme standard *gbe* ou OUSG. Ce travail a été évalué au regard des descriptions déjà existantes sur le *phlagbe*, le *wacígbe*, le *gbesigbe* et le *gaingbe*, langues *gbe* du l'arrondissement d' Ajaxá.

Il s'agit de Ajavon (1988), Bôle-Richard (1983), Kangni (1989), Lewis (1989), Mahoule (1978), Sani-Agata (1988) et Dégboé (1994) pour le *gaingbe*, de Bah (1993), Dellouh (1996), Prince (1988), Todjinou (1997 et 2001) puis Aboto et Voyeme (2000) pour le *gbesigbe/ayizogbe*, de Capo (1977), Tohouegnon (1993) et Gagnon (2004) pour le

wacígbe, et de Henson et Kluge (1999), Amoni (1991), da Cruz (2005) pour le *phlagbe*. Nous nous sommes appliquée à lire et à évaluer ces textes.

Dans cet ordre d'idées, nous avons également exploité les données relatives à nos parlers contenus dans Kluge (2000). Toujours dans le cadre de la recherche bibliographique, nous avons passé en revue les syllabaires, guides de lecture, guides d'écriture et autres documents dits de post-alphabétisation disponibles sur nos quatre parlers pour en déterminer la logique, la cohérence ou l'incohérence et les insuffisances : leur première insuffisance déjà manifeste à travers nos premières lectures est que chaque parler a été doté de son propre système orthographique sans tenir compte de la parenté visible qui existe entre elles et que montrent clairement les quatre éditions successives de *Alphabet des langues nationales* par le Centre National de Linguistique Appliquée (CENALA) du Bénin.

0.4.2. Collecte de données complémentaires

Le travail de Kluge (2000, op cit.) contient deux types de questionnaires : l'un relatif à une liste de mots (Gbe word-list data) et l'autre relatif à des traits grammaticaux (Gbe phrase-list data). Une partie de notre enquête de terrain a consisté à reprendre ces deux questionnaires et à les administrer à cinq locuteurs différents de chacun des quatre parlers *gbe* en usage dans l'arrondissement d'Ajaxá. Cela nous a permis de vérifier la transcription de cet auteur et de reprendre certaines comparaisons. Sur la base de la liste de correspondance identifiée dans Capo (1991 : 211-237), nous avons identifié un complément de liste de mots et d'énoncés simples que nous avons administré aux cinq locuteurs par parler déjà identifiés pour l'administration des deux premiers questionnaires. Avec ces deux séries de questionnaires, nous avons pu disposer de données fiables sur nos quatre parlers *gbe* de l'arrondissement d'Ajaxá pour mieux appréhender le fondement scientifique de l'OUSG de Capo (1988 op cit., 2000 etc.).

0.4.3. Entrevues avec des personnes ressources

Cette méthode nous a permis non seulement d'évaluer les orthographes disparates actuelles des parlers *gbe* en usage dans l'arrondissement d'Ajaxá mais aussi l'OUSG proposée par Capo ainsi que les propositions que nous serons amenée à formuler.

Nos entrevues ont été faites avec les autorités locales, le Chef d'Arrondissement, les autres conseillers communaux originaires d'Ajaxá et les sept Chefs de village d'Ajaxá centre, *Konxo*, *Kotokoli*, *Kpovíjí*, *Séxó-Kójí*, *Tojonukoin* et *Tɔkpá-Ayízɔ*.

Un autre groupe cible est constitué de maîtres alphabétiseurs et d'anciens alphabétisés dans chacun des quatre parlers. Ayant déjà remarqué que l'OUSG de Capo n'est pas bien connue, nous serons amenée, dans les années ultérieures, à constituer des classes à qui nous administrerons notre nouvelle version de l'OUSG à savoir l'OUSG (A).

Une autre manche des entrevues avec les personnes en charge de l'arrondissement d'*Ajaxá* a consisté à obtenir des renseignements d'ordre général sur la relation entre langue et groupe ethnique, des données démographiques par locuteurs des parlers, la gestion du multilinguisme sur les lieux publics tels que le marché d'*Ajaxá*, les assemblées générales de l'arrondissement d'*Ajaxá*, les lieux de culte religieux et les animations culturelles.

0.4.4. Présentation des résultats

Pour la présentation, dans cette monographie, des résultats obtenus, nous utilisons la méthode comparative, des techniques de construction projective, et des considérations autres que linguistiques.

0.4.4.1. Méthode comparative

Chaque chapitre principal est structuré en deux parties essentielles : la première résume les points de description de chaque langue prise isolément ; la seconde partie procède à la comparaison des quatre parlers en établissant des séries de correspondances.

0.4.4.2. Des techniques de construction projective

Chaque série de correspondance est discutée d'abord sur le plan strictement scientifique ; ensuite nous voyons ou imaginons comment l'OUSG de Capo l'aborderait ; et enfin nous faisons nos propres observations et propositions.

0.4.4.3. Des considérations autres que linguistiques

En faisant nos observations, nous entrons de plain pied dans l'orthographe (voir plus bas, chapitre 11) et mettons en lumière les considérations historiques, sociologiques, psychologiques et pédagogiques qui pourraient ne plus être strictement scientifiques.

0.5. Du plan de présentation

Nous organisons notre travail en quatre parties successives, à savoir : éléments de phonologie (la 1^{ère} partie, ch. 1 - 3) ; éléments de morphologie (la 2^{nde} partie ch. 4-7) ; éléments de syntaxe (la 3^{ème} partie ch. 8-10) : ces trois parties relèvent du domaine de la linguistique descriptive classique. La quatrième partie (ch. 11 à 15) traite des implications

orthographiques qui découlent de la description afin de pouvoir passer en revue les éléments de l'orthographe énoncés dans les travaux théoriques de Capo (2005 cf. ch. 11) pour mieux motiver nos éventuelles propositions en ce qui concerne les graphèmes (ch. 12 et 13), la graphie de certains affixes (ch.14) et d'autres questions de segmentation ainsi que la notion de règles de lecture (ch. 15).

PREMIERE PARTIE

ELEMENTS DE PHONOLOGIE

CHAPITRE 1 : IDENTIFICATION DES PHONEMES

1.0. Introduction

Le présent chapitre aborde les questions phonologiques d'un point de vue statique. Il s'agit essentiellement dans un premier temps d'un inventaire d'ensemble des voyelles, des consonnes et des tons des quatre parlers identifiés, puis dans un second temps d'un inventaire des phonèmes et tonèmes dans chacun des parlers, et enfin dans un troisième temps d'établir les séries de correspondance.

1.1. Inventaire d'ensemble

1.1.1. Les voyelles

Chacun des quatre parlers puise ses voyelles dans un inventaire de quatorze (14) voyelles dont huit orales et six à nasalité, comme dans la charte 1.

Charte 1 : Voyelles d'ensemble du *wacígbe*, du *phlagbe*, du *gbesigbe* et du *gaingbe*

a) Voyelles orales				b) voyelles à nasalité			
i		u		ĩ		ũ	
e	ə	o		ẽ			
ɛ		ɔ		ẽ		õ	
		a				ã	

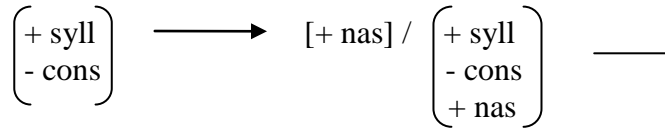
Ces voyelles sont complètement spécifiées par des traits distinctifs dans la charte 2 ci-après :

Charte 2 : Spécification complète des voyelles du *wacígbe*, du *phlagbe*, du *gbesigbe* et du *gaingbe* dans leur ensemble

	i	e	ə	ɛ	a	ɔ	o	u	ũ	õ	ã	ẽ	õ	ĩ
Ho	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	+
Bas/ouvert	-	-	-	+	+	+	-	-	-	+	+	+	-	-
Avant/coronal	+	+	-	+	-	-	-	-	-	-	-	+	-	+
Arrière/dorsal	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	-	-	-	-
Labial/rond	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	-	-	-	-
Nasal	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+
ATR	+	+	+	-	-	-	+	+	+	-	-	-	+	+

En plus de l'existence de voyelles nasales phonémiques les voyelles sont nasalisées lorsqu'elles suivent une consonne nasale, comme formulé dans (R₁)

R₁ : Nasalisation vocalique automatique dans les parlers gbe



1.1.2. Les consonnes

Chacun des quatre parlers puise ses consonnes dans un inventaire de trente huit (38) consonnes présenté dans la charte 3.

Charte 3 : consonnes d'ensemble du *wacígbe*, du *phlagbe*, du *gbesigbe* et du *gaingbe*

		Apicales palatales					Palatales					
		Apicales post-alvéolaires					Vélares					
		Lamino-alvéolaires					Uvulaires					
		Lamino-dentales					Palatales labialisées					
		Labiodentales					Labiales vélares					
		Bilabiales										
Occlusives	sourdes sonores	p b		t d		ɗ			k g			kp gb
Nasales		m				n		ɲ	ŋ			ŋ ^w
Affriquées	sourdes sonores						tʃ dʒ					
Fricatives	sourdes sonores	ɸ β	f v		s z				χ ʁ			χ ^w ʁ ^w
Battue						r						
Roulées	orale nasale					r r̃						
Latérales	orale nasale					l l̃						
Approximantes	orale nasale							y ỹ	ɥ		ɥ̃	w w̃

Ces consonnes sont complètement spécifiées par les traits distincts dans la charte 4 ci-après :

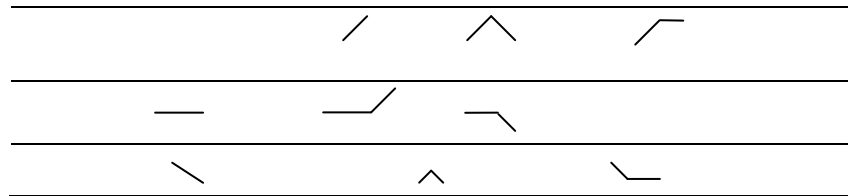
Charte 4 : Spécification complète de l'ensemble des consonnes du *wacígbe*, du *phlagbe*, du *gbesigbe* et du *gaingbe*

	p	b	m	t	d	ɖ	n	ɲ	k	g	ŋ	kp	gb	ŋ ^w	tʃ	dʒ	ɸ	β	f	v	s	z	χ	κ	ɾ	r	ĩ	l	ĩ	y	ỹ	ʏ	ɥ	ũ	w	ũ	χ ^w	κ ^w					
syllabique	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-		
résonnant	-	-	+	-	-	-	+	+	-	-	+	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-		
consonant	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+		
continu	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	
haut	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	
postérieur	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	+	+	+	+	+	+	+
antérieur	+	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
voisé	-	+	+	-	+	+	+	+	-	+	+	-	+	+	-	+	-	+	-	+	-	+	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	
coronal	-	-	-	+	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	+	+	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	+	+	-	-	-	-	
nasal	-	-	+	-	-	-	+	+	-	-	+	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	+	-	+	-	-	+	-	-	-	-	-	-	
strident	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	+	+	+	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
écarté	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
étendu	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	+	+	+	+	+	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	-	-	
sibilant	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
latéral	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
labial	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	-	-	+	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	+	+	+	+	+	+

1.1.3. Les tons

Chacun des quatre parlers puise ses tons dans un inventaire de neuf tons, fait de trois tons ponctuels (haut, bas, moyen) et de six tons modulés (bh et bm, hb et hm, mh et mb), comme dans la charte 5.

Charte 5 : Tons du *wacígbe*, du *phlagbe*, du *gbesigbe* et du *gaingbe* dans leur ensemble



Les tons modulés étant interprétables comme une suite de deux tons ponctuels, nous présentons dans la charte 6 une spécification complète de ces tons.

Charte 6 : Spécification complète des tons

	Haut	Moyen	Bas
Stiff	+	-	-
Slack	-	-	+

1.2. Identification des phonèmes parler par parler

Dans cette section sont prévues quatre sous-sections dont chacune traite de l'un des parlers. Chacune des sous-sections est organisée autour des voyelles, des consonnes et des tons. Pour présenter ces unités, nous sommes partie des travaux existants dont nous avons réinterprété les résultats dans le cadre de la phonologie générative. Dans chaque classe nous identifions les unités sous – jacentes et les unités de surface. Dans ce cadre, et au sujet des inventaires, nous mettons entre parenthèses les unités de surface qu'on ne retrouve pas au niveau sous – jacent.

1.2.1. Des phonèmes du *wacígbe*

En partant de Capo (1977), Gbéto (2005) et des publications ultérieures, nous retenons ici que les unités phonético-phonologiques du *wacígbe* sont les suivantes :

1.2.1.1. Voyelles (11/14)

Les unités phonématiques vocaliques sont au nombre de quatorze au total, à savoir [i e ə ε a ɔ o u ũ ɔ̃ ã ẽ ẽ̃ ɨ̃]. Parmi ces quatorze unités, onze ont statut de phonèmes. Ce sont /i ə a ɔ o u ũ ɔ̃ ã ẽ ẽ̃ ɨ̃/.

Nous observons au niveau des voyelles orales, alors que la mi-fermée d'avant [e] est attestée, elle est toujours une réalisation contextuelle de /ə / après /y/ et /i/ ; alors que la mi-ouverte d'avant [ɛ] est attestée, elle est toujours le résultat d'assimilation, soit de /a/, soit de /i/, ou le résultat de la coalescence de la suite /ai/, comme nous le verrons au moment opportun.

De même, au niveau des voyelles à nasalité, il est à relever que quoique [ẽ] soit attestée, elle est toujours le résultat d'assimilation, soit de /ã/ soit de /i/, ou le résultat de la coalescence de la suite /ãi/ comme nous le verrons ultérieurement.

En voici quelques illustrations au tableau n° 1

Tableau 1 : Illustrations de voyelles non phonémiques en *wacígbe*

FB	FS	Glose
/ɔ́ bí/	[ɔ́ bí]	'c'est cuit'
/ɔ́ bḁ/	[ɔ́ bḁ]	'il s'est caché'
/kòfì yó/	[kòfì yé]	'c'est Koffi'
/ɔ́ tá àwù/	[ɔ́ tá āwū]	'il a rapiécé la chemise'
/ɔ́ tá i/	[ɔ́ tɛ́ɛ]	'il l'a rapiécé'
/ɔ́ tḁ àwù/	[ɔ́ tḁ āwū]	'il a cousu la chemise'
/ɔ́ tḁ ì/	[ɔ́ tḁ̃ɛ̃ /ɔ́ twḁ̃]	'il l'a cousu'
/ɔ́ tḁ/	[ɔ́ tḁ]	'il est costaud'
/ɔ́ zḁ́ lámù/	[ɔ́ zḁ́ lāmū]	'il a utilisé de lame'
/ɔ́ z ḁ́ i/	[ɔ́ zḁ́́ɛ́]	'il l'a utilisé'

1.2.1.2. Consonnes (25/36)

Parmi les trente huit (38) consonnes inventoriées dans les chartes 3 et 4, le *wacígbe* dispose de trente six (36) comme suit :

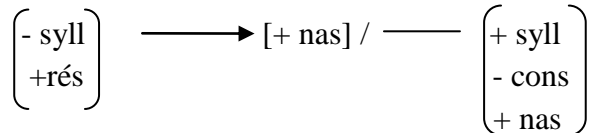
- 19 obstruantes : p b t d ɖ tʃ dʒ k g kp gb ɸ β f v s z χ ɛ
- 17 sonantes : m n ɲ ÿ ŋ ŋʷ r r̃ l ɭ y ɣ ɥ ũ w w̃

Parmi ces consonnes, en adoptant les conclusions de Capo (1977) revues à la lumière de Gbeto (2002)⁶, vingt cinq (25) ont statut de phonèmes. Il s'agit de :

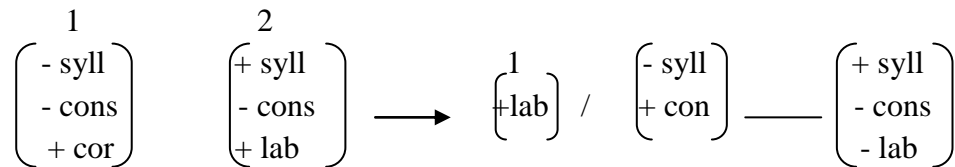
- 19 obstruantes : / p b t d ɖ tʃ dʒ k g kp gb φ β f v s z χ ɓ /
- 06 sonantes : / m n y γ w l /.

Les autres sont des variantes prévisibles à partir des règles suivantes :

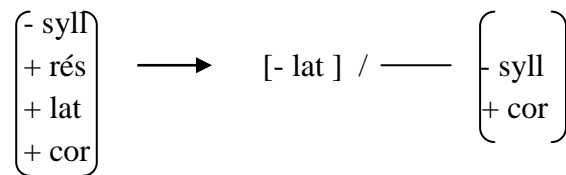
R₂ : Consonnes nasales/nasalisées dérivées de sonantes orales



R₃ : Sonantes palatales labialisées à partir de la sonante palatale



R₄ : Sonante alvéolaire roulée à partir de la latérale



En voici quelques illustrations :

Tableau 2 : illustrations de consonnes non phonémiques en *wacígbe*

FB	FS	Glose
/kòfí yǎ/	[kōfí pǎ]	'Kofi est gentil'
/àtí γǎ/	[àtí ŋǎ]	'le bois est cassé'
/ǎ tǎ ǎkǎ/	[ǎ trǎ kǎ]	'il a tourné la tête'
/ǎ vyǎ àwù/	[ǎ vǎ ǎwū]	'il a trempé la chemise'
/ǎ vyǎ i/	[ǎ vǎ ǎ]	'il l'a trempé'

⁶ Capo (1977) ne reconnaît de statut de phonème à aucune des consonnes nasales, précisément parce que [b ɖ γ w] ne sont suivies que des voyelles orales, alors que [m n ŋ ŋ] ne sont suivies que de voyelles nasales. La mise à jour de Gbeto (2002) consiste à poser /b / et /d/ d'une part et /m/ et /n/ comme des phonèmes différents, car, si par rapport à la nasalité de la voyelle suivante la distribution complémentaire est vérifiée, les consonnes [b] et [ɖ] d'une part et [m] et [n] de l'autre n'ont pas les mêmes comportements par rapport aux réalisations tonales.

1.2.1.3. Tons

L'inventaire des tons de surface du *wacígbe* donne trois tons ponctuels à savoir bas (b), haut (h) et moyen (m), et six modulés bh ou bm, hb ou hm, mb, mh. Tous les tons modulés du *wacígbe* se laissent interpréter comme séquence de deux tons ponctuels.

En ce qui concerne les trois tons ponctuels, ils sont analysés comme réalisations de deux tonèmes Bas et non-Bas.

- Le tonème B est réalisé : - comme ton bas sur les radicaux (verbaux et nominaux) ayant comme initiale une consonne obstruante sonore ;
 - mais aussi comme ton moyen :
 - sur les radicaux (verbaux et nominaux) ayant comme initiale une consonne obstruante sourde ou en consonne sonnante ;
 - sur les préfixes nominaux devant un radical dont l'initiale est une sonnante et le tonème de base H (réalisé ton moyen) ;
 - sur les radicaux verbaux à initiale obstruante sonore précédés d'un haut.
- Le tonème H est réalisé : - comme ton haut sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une obstruante sourde ;
 - mais aussi comme ton moyen :
 - sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une obstruante sonore ;
 - sur les radicaux verbaux à l'impératif dont l'initiale est une obstruante sonore ;
 - et sur les radicaux nominaux et les radicaux verbaux à l'impératif dont l'initiale est /b/ ou/ d/.

En voici quelques illustrations au tableau n° 3

Tableau 3 : Illustrations des réalisations tonales en *wacígbe*

FB		FS	Glose	FB		FS	Glose
/àgbè/	→	[àgbè]	'vie'	/èzǎ/	→	[èzǎ]	'nuit'
/èkò/	→	[èkò]	'cou'	/àkǎ/	→	[àkǎ]	'charbon'
/àwù/	→	[àwù]	'chemise'	/àyǎ/	→	[àyǎ]	'peigne'
/èdǎ/	→	[èdǎ]	'cheveux'	/èbó/	→	[èbó]	'gris gris'
/vò/	→	[vò]	'sois libre !'	/gbé/	→	[gbé]	'refuse !'
/é vò/	→	[é vò]	'il est libre'	/é gbé/	→	[é gbé]	'il a refusé'
/sà/	→	[sà]	'vends !'	/kú/	→	[kú]	'meurs !'
/é sà/	→	[é sà]	'il a vendu'	/é kú/	→	[é kú]	'il est mort'

/wò/ → [wò]	'fais !'	/yó/ → [yó]	'appelle !'
/é wò/ → [é wò]	'il a fait'	/é ló/ → [é ló]	'il a ramassé'
/bè/ → [bè]	'cache-toi !'	/dò/ → [dò]	'ponds !'
/é bè/ → [é bè]	'il s'est caché'	/é dò/ → [é dò]	'il a pondu'
/é dū/ → [é dū]	'il a mangé'	/é yó/ → [é yó]	'c'est bon'
/óló/ → [óló]	'crocodile'	/àdó/ → [àdó]	'langue'
/é bú/ → [é bú]	'il est perdu'	/byó/ → [byó]	'demande !'

1.2.2. Des phonèmes du *phlagbe*

En nous basant sur Capo (1991) et nos propres investigations menées sur le terrain, nous retenons que les unités phonético – phonologiques du *phlagbe* sont les suivantes :

1.2.2.1. Voyelles (12/12)

Les unités vocaliques attestées en *phlagbe* sont au nombre de douze ; chacune des douze voyelles attestées a statut de phonème : sept voyelles orales et cinq voyelles nasales.

Il s'agit de : i e ε a ɔ o u et ĩ ẽ ã õ ù

Toutefois [ε] et [ẽ] sont également dérivées de /a/ et /ã / et de /i/ dans des conditions qui seront précisées ultérieurement ; voici quelques illustrations :

Tableau 4 : illustrations de voyelles dérivées en *phlagbe* :

FB	FS	Glose	FB	FS	Glose
/é kà nú/ →	[é kã nú]	'il a cherché'	/é kà i/ →	[é kẽẽ]	'il l'a cherché'
/é dà ðbló/ →	[é dã ðblóo]	'il a préparé du pain'	/é dà i/ →	[é dẽẽ]	'il l'a préparé'
/mĩ kpóí/ →	[mĩ kpóẽ]	'regardez-le'	/kà lè i/ →	[kã lõẽ]	'ne le dis pas !'

1.2.2.2. Consonnes (24/33)

Parmi les trente huit (38) consonnes inventoriées dans les chartes 3 et 4, le *phlagbe* fait usage de trente trois (33). Des trente trois consonnes attestées au niveau phonétique vingt et quatre ont statut de phonèmes comme suit :

- 19 obstruantes : / p b t d ɖ tʃ dʒ k g kp gb f v s z χ^w ɓ^w χ ɓ/ ; et
- 05 sonnantes : / m n y w l/

Les autres, n'ayant pas statut de phonème, à savoir : [ɲ ÿ ỹ ĩ r ɾ ɥ ũ ɾ] sont dérivées par les règles R₂, R₃ et R₄ (formulées initialement pour le *wacígbe*).

1.2.2.3. Tons

Au niveau superficiel, trois tons ponctuels (haut, moyen et bas) et deux tons modulés (montant et descendant) sont attestés, mais seuls deux tonèmes sont retenus B et H.

- Le ton descendant est caractéristique d'emprunts et s'analyse comme la suite d'un tonème haut (sur le radical) et d'un morphème tonal bas d'emprunt (ton flottant).
- Le tonème bas se réalise comme suit :
 - ❖ ton bas sur les radicaux (verbaux à l'impératif et nominaux) dont l'initiale est une consonne obstruante sonore ; sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une consonne sourde ou sonante ;
 - ❖ ton moyen : - sur les préfixes nominaux devant un radical dont l'initiale est une consonne sonante et le tonème BH (réalisé ton haut) ;
 - sur les radicaux verbaux à initiale obstruante sonore précédés d'un ton haut ; et
 - sur les radicaux verbaux à initiale obstruante sourde précédés d'un ton haut.
- Le tonème haut se réalise comme suit :
 - ❖ ton haut : - sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une obstruante sonore ;
 - sur les radicaux verbaux à initiale obstruante sonore ou sonante précédés d'un ton haut ;
 - sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une sonante ; et
 - sur les radicaux nominaux et les radicaux verbaux à l'impératif dont l'initiale est /b/ ou /d/ ;
 - ❖ ton moyen sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une obstruante sonore ;
 - ❖ ton modulé bas-haut (HB) sur les radicaux verbaux à l'impératif dont l'initiale est une obstruante sonore.

En voici quelques illustrations au tableau n° 5

Tableau 5 : Illustrations des réalisations tonales en *phlagbe*

FB	→	FS	Glose	FB	→	FS	Glose
/ɛgbè/	→	[ɛgbè]	'vie'	/èzǎ/	→	[èzǎ]	'nuit'
/èkò /	→	[èkò]	'cou'	/òtó/	→	[òtó]	'oreille'
/àwù/	→	[àwù]	'chemise'	/òlò/	→	[òlò]	'crocodile'
/èdà/	→	[èdà]	'cheveux'	/òbò/	→	[òbò]	'gris gris'

/vò/	→	[vò]	'sois libre !'	/gbé /	→	[gbē]	'refuse !'
/é vò/	→	[é vō]	'il est libre'	/é gbé /	→	[é gbé]	'il a refusé'
/sà../	→	[sà]	'vends !'	/kú/	→	[kú]	'meurs !'
/é sà/	→	[é sà]	'il a vendu'	/é kú/	→	[é kú]	'il est mort'
/wà/	→	[wà]	'fais !'	/yló /	→	[yló]	'appelle !'
/é wà/	→	[é wā]	'il a fait'	/é lé /	→	[é lé]	'il est parti'
/bè/	→	[bè]	'cache-toi !'	/dó/	→	[dó]	'ponds !'
/é bè/	→	[é bè]	'il s'est caché'	/é dó/	→	[é dó]	'il a pondu'
/é d̀ù/	→	[é d̀ù]	'il a mangé'	/é ý /	→	[é ṕó]	'c'est bon'
/é bú/	→	[é bú]	'il est perdu'	/byó /	→	[byō]	'demande !'

1.2.3. Des phonèmes du *gbesigbe*

En partant de Prince (1988) repris par Bah (1993) et Dellouh (1996), et en nous basant sur Gbeto (1995) et nos propres investigations, nous retenons que les unités phonético-phonologiques du *gbesigbe* sont les suivantes :

1.2.3.1. Voyelles (12/12)

Les unités vocaliques attestées en *gbesigbe* sont au nombre de douze, chacune ayant un statut de phonème, aussi bien les sept voyelles orales que les cinq voyelles nasales. Il s'agit de : i e ε a ɔ o u et ĩ ẽ ã õ ù .

Toutefois [ε] et [ẽ] sont également dérivées de /a/ et /ã/ et de /i/ dans des conditions qui seront précisées ultérieurement ; voici quelques illustrations au tableau 6 :

Tableau 6 : Illustrations de voyelles dérivées en *gbesigbe* :

FB		FS	Glose
/é bà ì kpò/	→	[é bèè kpò]	'il l'a cherché en vain'
/é sò ì à ?/	→	[é sòè àà]	'l'a-t-il frit ?'
/é kà ì byó/	→	[é kèè byó]	'il l'a demandé'
/é ź ì àź /	→	[é źè ì àź]	'il lui a confié du travail'

1.2.3.2. Consonnes (24/33)

Parmi les trente huit (38) consonnes inventoriées dans les chartes 3 et 4, le *gbesigbe* fait usage de trente trois (33). De ces trente trois (33) consonnes attestées au niveau phonétique, vingt-quatre (24) ont statut de phonèmes comme suit :

- 19 obstruantes : /p b t d ɖ tʃ dʒ k g kp gb f v s z χ ɛ χ^w ɛ^w/; et
- 05 sonantes : /m n y w l/;

Les autres, n'ayant pas statut de phonème, à savoir : [ɲ ÿ ỹ ɽ r ɽ̃ ɥ ỹ ɽ] sont dérivées par les règles R₂, R₃ et R₄ (formulées initialement pour le *wacigbe*).

1.2.3.3. Tons

Au niveau superficiel le *gbesigbe* fait usage de trois tons ponctuels (b, m, h) et de deux tons modulés (hb et bh). Sur la base de nos analyses, nous ne retenons que les deux tonèmes, H et non H dans les conditions suivantes :

- Le ton modulé hb est caractéristique des termes d'emprunts (comme consigné chez Bah 1983 pour le *ayizɔ*, et nous l'interprétons comme une séquence d'un tonème radical H suivi d'un morphème tonal (nH) d'emprunt (comme ton flottant).
- Le tonème bas est réalisé comme :
 - ❖ ton bas : - sur les radicaux (à l'impératif) dont l'initiale est une consonne obstruante sonore ;
 - sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une obstruante sourde ou une sonante ;
 - sur les préfixes nominaux devant un radical dont l'initiale est une sonante et le tonème de base H (réalisé ton montant en *gbesigbe*) ;
 - ou les radicaux verbaux à initiale obstruante sonore précédés d'un ton haut ;
 - ❖ ton moyen sur les radicaux verbaux à initiale obstruante sourde précédés d'un ton haut.
- Le tonème H est réalisé comme :
 - ❖ ton haut : - sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une obstruante sonore ;
 - sur les radicaux verbaux à initiale sonante ou obstruante sonore précédés d'un ton haut ;
 - ❖ ton modulé bh : - sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une obstruante sonore ;
 - sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une sonante ;
 - sur les radicaux verbaux à l'impératif dont l'initiale est une obstruante sonore ;
 - sur les radicaux nominaux et les radicaux verbaux à l'impératif dont l'initiale est /b/ ou /d/.

En voici quelques illustrations au tableau 7 :

Tableau 7 : Illustrations des réalisations tonales en *gbesigbe*

FB	→	FS	Glose	FB	→	FS	Glose
/ògbè/	→	[ògbè]	'vie'	/ògǎ/	→	[ògǎ]	'chef'
/òkò/	→	[òkò]	'cou'	/òtó/	→	[òtó]	'oreille'
/òdà/	→	[òdà]	'cheveux'	/òbó/	→	[òbǒ]	'gris gris'
/vò/	→	[vò]	'sois libre !'	/gbé/	→	[gbě]	'refuse !'
/é vò/	→	[é vò]	'il est libre'	/é gbé /	→	[é gbé]	'il a refusé'
/sà/	→	[sà]	'vends !'	/kú/	→	[kú]	'meurs !'
/é sà/	→	[é sǎ]	'il a vendu'	/é kú/	→	[é kú]	'il est mort'
/wà/	→	[wà]	'fais !'	/yló/	→	[yló]	'appelle !'
/é wà/	→	[é wà]	'il a fait'	/é yló/	→	[é yló]	'il a appelé'
/bè/	→	[bè]	'cache-toi !'	/dó/	→	[dǒ]	'ponds !'
/é bè/	→	[é bè]	'il s'est caché'	/é dó/	→	[é dǒ]	'il a pondu'
/é dū/	→	[é dū]	'il a mangé'	/é yǒ/	→	[é yǒ]	'c'est bon'
/òlò/	→	[òlǒ]	'crocodile'	/òdǎ/	→	[òdǎ]	'langue'
/é bú/	→	[é bú]	'il est perdu'	/byó/	→	[byǒ]	'demande !'
/mè/	→	[mè]	'rôtis !'	/ná/	→	[ná]	'donné !'
/é mè/	→	[é mè]	'il a rôti'	/é ná/	→	[é ná]	'il a donné'

1.2.4. Des phonèmes du *gaingbe*

En partant de Capo (1977op cit.), Kangni (1989 op cit.) et Bôle-Richard (1983 op cit.) ainsi que les publications ultérieures, nous retenons que les unités phonético-phonologiques du *gaingbe* sont les suivantes :

1.2.4.1. Voyelles (11/12 ou 12/12)

Les unités vocaliques attestées en *gaingbe* sont au nombre de douze. De ces douze, onze ont clairement statut de phonèmes à savoir : /i e a ɔ o u/ et /ĩ ẽ ã õ ũ/. Les trois auteurs ci-dessus cités reconnaissent également que la mi-ouverte antérieure [ɛ] est souvent dérivée de la voyelle ouverte centrale /a/, notamment avant /i/. Toutefois, il y a des termes d'emprunt contenant [ɛ] et à cause de cela certains des auteurs voudraient lui attribuer le statut de phonème même si c'est marginal, et c'est la position adoptée ici.

En voici quelques illustrations :

Tableau 8 : ε en *gaingbe* et son statut ambigu

FB	→	FS	Glose
/é sàì/	→	[é sēē]	'il l'a vendu'
/kòfi kpóì/	→	[Kòfi kpóē]	'Koffi l'a vu'
/é dḡì/	→	[é dḡḡ]	'il l'a traîné'
/mũ dḡ ó àtjḡ /	→	[mũ dḡ ó àtjḡ]	'j'ai du pouvoir'

1.2.4.2. Consonnes (24/36)

Parmi les trente huit (38) consonnes inventoriées dans les chartes 3 et 4 le *gaingbe* fait usage de trente six (36). De ces trente six (36) consonnes attestées au niveau phonétique, vingt quatre (24) ont statut de phonèmes comme suit :

- 18 obstruantes : /p b t d ḡ tʃ dʒ k g kp gb f v s z χ κ κ^w/ ; et
- 06 sonantes : /m n y γ w l/.

A noter que Bôle-Richard (1983) et Kangni (1989) ne reconnaissent pas l'existence de γ, mais utilisent plutôt κ dans les rares termes où Capo (1977) l'a relevé. Ainsi [é γé] 'c'est blanc' et [nú γé] 'chose blanche' chez Capo (1977) = [é κé] et [nú κé] respectivement chez Bôle-Richard et Kangni. Il faut également faire remarquer que /χ^w/ est attesté dans quelques mots pris visiblement au fon, créant ainsi des doublets avec /p/ et /χ^w/, comme dans [àpétó] ou [àχ^wétó] 'maître de maison' et [àpénḡ] [àχ^wénḡ] 'maîtresse de maison' : ici nous retenons que [χ^w] n'est pas un phonème du *gaingbe*.

Les autres consonnes retenues par les trois auteurs comme n'ayant pas statut de phonème, à savoir : [ɲ ỹ w̃ Ì r ã ɥ ũ ɾ] sont dérivées par les règles R₂, R₃ et R₄ (formulées initialement pour le *wacígbe*).

1.2.4.3. Tons

Au niveau superficiel, trois tons ponctuels (haut, moyen et bas) et deux tons modulés (montant et descendant) sont attestés, mais seuls deux tonèmes sont reconnus, B et H.

Faisons tout de suite remarquer que le ton descendant est soit caractéristique des termes d'emprunt, soit de certaines fins d'énoncés où l'on peut identifier un morphème tonal Bas qui vient s'amalgamer avec un tonème Haut : dans les deux cas nous l'interprétons comme une suite de deux tonèmes.

- Le tonème B se réalise comme :
 - ❖ Ton bas : - sur les radicaux dont l'initiale est une obstruante sonore ;
 - sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une sonante ou une obstruante sourde ;
 - et - sur les radicaux verbaux à initiale obstruante sonore précédés d'un ton haut ;
 - ❖ Ton moyen : - sur les préfixes nominaux devant un radical dont l'initiale est une sonante et le tonème de base H (réalisé comme h) ;
 - sur les radicaux verbaux à initiale obstruante sourde précédés d'un ton haut.
- Le tonème H est réalisé comme :
 - ❖ Ton haut : - sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une obstruante sourde ;
 - (aussi) sur les radicaux verbaux à initiale sonante ou obstruante sonore précédés d'un ton haut ;
 - sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une sonante ;
 - ❖ Ton bh : - sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une obstruante sonore ;
 - sur les radicaux verbaux à l'impératif dont l'initiale est une obstruante sonore ; et
 - sur les radicaux verbaux à l'impératif dont l'initiale est une sonante, /b/ ou /d/.

Voici quelques illustrations au tableau 9 :

Tableau 9 : Illustrations des réalisations tonales en *gaingbe*

FB	→	FS	Glose	FB	→	FS	Glose
/àgbè/	→	[àgbè]	'vie'	/ègá/	→	[ègā]	'chef'
/èkò/	→	[èkò]	'cou'	/ètó/	→	[ètó]	'oreille'
/èdà/	→	[èdà]	'cheveux'	/èbó/	→	[èbō]	'gris gris'
/vò/	→	[vò]	'sois libre !'	/gbé/	→	[gbě]	'refuse !'
/é vò/	→	[é vò]	'il est libre'	/é gbé/	→	[é gbé]	'il a refusé'
/sà/	→	[sà]	'vends !'	/kú/	→	[kú]	'meurs !'
/é sà/	→	[é sà]	'il a vendu'	/é kú/	→	[é kú]	'il est mort'
/wò/	→	[wò]	'fais !'	/yó/	→	[yǒ]	'appelle !'
/é wò/	→	[é wò]	'il a fait'	/é yó/	→	[é yó]	'il a appelé'
/bè/	→	[bè]	'cache-toi !'	/dó/	→	[dǒ]	'ponds !'
/é bè/	→	[é bè]	'il s'est caché'	/é dǒ/	→	[é dǒ]	'il a pondu'

/é d̀ù/	→	[é d̥ū]	'il a mangé'	/é ỵ́/	→	[é j̥́]	'c'est bon'
/èló/	→	[èló]	'crocodile'	/àḍé/	→	[àḍě]	'langue'
/é bú/	→	[é bú]	'il est perdu'	/bý/	→	[bỵ́]	'demande !'
/m̥è/	→	[m̥è]	'rôtis !'	/ná/	→	[nã]	'donné !'
/é m̥è/	→	[é m̥è]	'il a rôti'	/é ná/	→	[é ná]	'il a donné'

CHAPITRE 2 :

CORRESPONDANCES ENTRE LES PHONEMES DES QUATRE PARLERS

Une série de correspondance phonologique est identifiée comme un diasystème. En étudiant de plus près ces diasystèmes, Capo (2002a : 45) identifie quatre types, notamment le staphonème, l'équiphonème, le néophonème et l'adphonème, dont nous donnerons les définitions au fur et à mesure.

2.1. Les tons

Capo (id : 74 et 79) a identifié au niveau des tons deux diasystèmes : les staphonèmes et les adphonèmes. Nous étudierons d'abord les staphonèmes et ensuite les adphonèmes.

2.1.1. Les staphonèmes

Selon Capo (ibid : 74), « un staphonème est défini comme un phonème présent dans tous les dialectes avec la même description et en correspondance systématique avec lui-même. » Nous en avons identifié deux dans nos quatre parlers : le staphonème B : B : B : B et le staphonème H : H : H : H.

2.1.1.1. Staphonème B : B : B : B

La série de correspondance B : B : B : B a cinq réalisations de surface notamment b : b : b : b, m : b : b : b, m : m : b : m, m : m : b : b et m : m : m : m. Ces cinq sous-correspondances constituent une seule et même série parce que les quatre parlers ont le même tonème Bas en structure profonde.

- ❖ Dans la première sous correspondance b : b : b : b, le tonème B est réalisé ton bas dans tous les quatre parlers notamment sur les radicaux dont l'initiale est une consonne obstruante sonore, comme illustré ci-après : pour les radicaux verbaux à l'impératif, nous avons la même sous série avec les sonantes.

Tableau 10 : Sous-série b : b : b : b de la série B : B : B : B

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	Glose
1	àgbè	ègbè	ògbè	àgbè	'vie'
2	ègà	ègà	gà	égà	'fer'
3	bè	bè	bè	bè	'cache-toi !'
4	vò	vò	vò	vò	'sois libre !'
5	dù	dù	dù	dù	'mange !'
6	nè	nè	nè	nè	'reste !'
7	mè	mè	mè	mè	'rôtis !'
8	nè	nù	nù	nù	'bois !'
9	wò	wà	wà	wò	'fais !'
10	lì	lì	lì	lì	'repassé ! / écrase !'

- ❖ Dans la deuxième sous-correspondance m : b : b : b, le tonème B est réalisé ton bas en *phlagbe*, *gbesigbe* et *gaingbe*, mais ton moyen en *wacígbe*, notamment sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une consonne sourde ou sonante comme illustré ci-après ; à noter que le tonème B du préfixe nominal aussi se réalise comme m : b : b : b. on a la même sous-correspondance sur les radicaux verbaux avec obstruantes sourdes à l'impératif.

Tableau 11 : Sous-série m : b : b : b de la série B : B : B : B

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ākō	èkō	-kō	èkō	'cou'
2	āfō	òfō	-fō	àfō	'pied'
3	āmī	àmī	àmī	àmī	'huile'
4	āyā	àyā	òyā	àyā	'souffrance'
5	sā	sà	sà	sà	'vends !'
6	kā	kà	kà	kà	'fouille !'

- Dans la troisième sous-correspondance m : m : b : m, le tonème B est réalisé ton moyen en *wacígbe*, *phlagbe* et *gaingbe*, et ton bas en *gbesigbe* sur les préfixes nominaux devant un radical dont l'initiale est une sonante et le tonème de base H (réalisé ton haut en *wacígbe*, *phlagbe* et *gaingbe*, et ton montant en *gbesigbe*) comme illustré ci-après.

Tableau 12 : sous-série m : m : b : m : de la série B : B : B : B

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ānó	ònó	ànó	ānó	'sein'
2	āló	òló	òlò	ēlò	'crocodile'
3	āmū	òmú	-mú	ēmú	'moustique'

- ❖ Dans la quatrième sous-correspondance m : m : b : b, le tonème B est réalisé ton moyen en *wacígbe* et en *phlagbe*, et ton bas en *gbesigbe* et en *gaingbe*, notamment sur les radicaux verbaux à initiale obstruante sonore précédés d'un ton haut, comme illustré ci-après.

Tableau 13 : sous-correspondance m : m : b : b de la série B : B : B : B

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	glose
1	é b̄ā	é b̄ē	é b̄è	é b̄è	'il s'est caché'
2	é v̄ō	é v̄ō	é v̄ò	é v̄ò	'il est libre'
3	é d̄ā	é d̄ā	é d̄à	é d̄à	'il a invité'
4	é d̄ū	é d̄ū	é d̄ù	é d̄ù	'il a mangé'

- ❖ Dans la cinquième sous-correspondance m : m : m : m, le tonème B est réalisé ton moyen dans les quatre parlers, notamment sur les radicaux verbaux à initiale obstruante sourde précédés d'un ton haut, comme illustré ci-après.

Tableau 14 : Sous correspondance m : m : m : m de la série B : B : B : B

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	glose
1	é s̄ā	é s̄ā	é s̄ā	é s̄ā	'il a vendu'
2	é k̄ā	é k̄ā̄	é k̄ā̄	é k̄ā	'il a fouillé'
3	é k̄ō nú	é k̄ō èdè	é k̄ō nú	é k̄ō nú	'il a ri'
4	é t̄ō	é s̄ō	é s̄ō	é t̄ō	'il a frit'

2.1.1.2. Staphonème H : H : H : H

La série de correspondance H : H : H : H a cinq réalisations de surface différentes, notamment h : h : h : h, m : m : bh : bh, h : h : bh : h, m : bh : bh : bh et m : h : bh : bh. Toutes ces cinq sous-correspondances constituent une seule et même série parce que les quatre parlers ont le même tonème H en structure profonde.

- ❖ Dans la première sous-correspondance h : h : h : h, le tonème H se réalise ton haut dans tous les quatre parlers, notamment sur les radicaux (nominaux et verbaux) dont l'initiale est une obstruante sourde, et aussi sur les radicaux verbaux à initiale sonante et obstruante sonore précédés d'un ton haut, comme illustré ci-après :

Tableau 15 : Sous-correspondance h : h : h : h de la série H : H : H : H

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	bí	bí	bí	bí	'cuire'
2	kpó	kpó	kpó	kpó	'regarde !'
3	ākpé	ēkpé	-kpé	ākpé	'remerciement'
4	àkú	-kú	-kú	èkú	'mort'
5	é bí	é bí	é bí	é bí	'c'est cuit'
6	é tó	(é tũ)	é só	é tó	'il a pilé'
7	é ná	é ná	é ná	é ná	'il a donné'
8	é má	é má	é má	é má	'il a partagé'
9	é yó	é yló	é yló	é yó	'il a appelé'
10	é gbé	é gbé	é gbé	é gbé	'il a refusé'
11	é dó	é dó	é dó	é dó	'il a semé'
12	é dó	é dó	é dó	é dó	'il a pondu'
13	é bú	é bú	é bú	é bú	'il a (est) perdu'

- ❖ Dans la seconde sous-correspondance, m : m : bh : bh, le tonème H se réalise ton moyen en *wacígbe* et en *phlagbe*, et ton montant en *gbesigbe* et en *gaingbe*, notamment sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une obstruante sonore comme illustré ci-après. A noter toutefois que b et d ne se comportent pas comme des obstruantes sonores en *phlagbe*, comme illustré ci-après.

Tableau 16 : Sous-correspondance m : m : bh : bh de la série H : H : H : H

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	āvũ	ōvũ	āvũ	āvũ	'chien'
2	ādō	èdékú	òdē	èdē	'palme'
3	āzā	àzā	òzǎ	èzǎ	'nuit'
4	āgā	ēgā	ògǎ	ègǎ	'chef'

- ❖ Dans la troisième sous-correspondance h : h : bh : h, le tonème H se réalise ton haut en *wacígbe*, *phlagbe* et *gaingbe*, mais ton modulé montant en *gbesigbe*, notamment sur les radicaux nominaux dont l'initiale est une sonante, comme illustré ci-après.

Tableau 17 : Sous-correspondance h : h : bh : h de la série H : H : H : H

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ānǒ	ànǒ	ànǒ	ānǒ	'sein'
2	āló	òló	òlǒ	āló	'crocodile'
3	ānǎ	ānǎ	ānǎ	ānǎ	'pont'
4	āmǎ	āmǎ	-mǎ	āmǎ	'nudité'

- ❖ Dans la quatrième sous-correspondance m : bh : bh bh, le tonème H se réalise ton moyen en *wacígbe* et ton modulé bas-haut en *phlagbe*, *gbesigbe* et *gaingbe* notamment sur les radicaux verbaux à l’impératif dont l’initiale est une obstruante sonore, comme illustré ci-après. A noter toutefois ici qu’en *phlagbe*, b et ɖ ne se comportent pas comme des obstruantes.

Tableau 18 : Sous-correspondance m : bh : bh bh de la série H : H : H : H

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	glose
1	gb̄	gbě	gbě	gbě	'refuse !'
2	vũ	vũ	vũ	vũ	'déchire !'
3	d̄	d̄	d̄	d̄	'sème !'
4	d̄	z̄	z̄	z̄	'envoie !'

- ❖ Dans la cinquième sous-correspondance m : h : bh : bh, le tonème se réalise ton moyen en *wacígbe*, ton ponctuel haut en *phlagbe* et ton modulé montant en *gbesigbe* et *gaingbe*, notamment sur les radicaux nominaux et les radicaux verbaux à l’impératif dont l’initiale est b ou ɖ comme illustré ci-après. Nous avons la même sous-correspondance sur les radicaux verbaux à l’impératif dont l’initiale est une sonante.

Tableau 19 : Sous-correspondance m : h : bh bh de la série H : H : H : H

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	glose
1	̄b̄	̄b̄	b̄	̄b̄	'gris gris'
2	àɖ̄	àɖ̄	àɖ̄	àɖ̄	'dent'
3	bȳ	bȳ	bȳ	bȳ	'demande !'
4	ɖ̄	ɖ̄	ɖ̄	ɖ̄	'ponds !'
5	n̄	n̄	n̄	n̄	'donne !'
6	m̄	m̄	m̄	m̄	'partage !'
7	ȳ	yl̄	yl̄	ȳ	'appelle !'

2.1.2. Les adphonèmes

Selon Capo (2002a : 79), « Un adphonème se définit comme un phonème spécifique à un dialecte ou à un groupe de dialectes, souvent acquis par le truchement de l’emprunt, sans correspondance systématique dans les autres dialectes. » Ici nous avons un seul adphonème hb : h : h : hb (à partir du ton descendant hb du *wacígbe*). Le ton descendant hb est fréquent en *wacígbe* sur les monosyllabes ou la dernière syllabe des dissyllabes pris à la langue française ou anglaise, voire portugaise. Il donne lieu à une

correspondance irrégulière hb : h : h : hb que nous traitons comme un adphonème. Voici quelques illustrations :

Tableau 20 : Illustrations de l’adphonème tonal hb : h : h : hb

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	tí	tí	tí	tí	'thé'
2	dõtô	dõtô	dõtô	dõtô	'docteur'
3	gātô	gātô	gātô	gātô	'gâteau'
4	pê	pê	pê	pê	'pain'
5	bātô	bātô	bātô	bātô	'bateau'

2.2. Les voyelles

Capo (2002 a : 74, 75 et 77) a identifié au niveau des voyelles trois diasystèmes : les staphonèmes, les équiphonèmes et les néophonèmes. Nous étudierons successivement les staphonèmes, les équiphonèmes puis les néophonèmes.

2.2.1. Les staphonèmes

Selon Capo (2002 a : 74), « un staphonème est défini comme un phonème présent dans tous les dialectes avec la même description et en correspondance systématique avec lui-même. » Nous en avons identifié neuf (09) dans nos quatre parlers comme suit : /i : i : i : i : i/, /a : a : a : a : a/, /ɔ : ɔ : ɔ : ɔ : ɔ/, /o : o : o : o : o/, /u : u : u : u : u/, /ĩ : ã : ã : ã : ã/, /ẽ : ẽ : ẽ : ẽ : ẽ/ et /ũ : ù : ù : ù : ù/. Nous les illustrons dans les tableaux qui suivent.

2.2.1.1. Le staphonème /i : i : i : i : i/

Tableau 21 : Illustrations du staphonème /i : i : i : i : i/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	āvī	āvī	āví	āví	'pleurs'
2	dì	dì	dì	dì	'enterre !'
3	é bí	é bí	é bí	é bí	'c'est cuit'
4	āsíkó	òvònú	àsíké	àsíké	'queue'

2.2.1.2. Illustrations du staphonème /a : a : a : a : a/

Tableau 22 : Illustrations du staphonème /a : a : a : a : a/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	dà	dà	dà	dà	'faire cuire !'
2	é fá	é fá	é fá	é fá	'il est mou !'
3	ēχá	ēχá	ēχá	ēχá	'balai'
4	sā	sà	sà	sà	'vends !'

2.2.1.3. Illustrations du staphonème /ɔ : ɔ : ɔ : ɔ/

Tableau 23 : Illustrations du staphonème /ɔ : ɔ : ɔ : ɔ/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	àkɔ̄	èkò	òkò	èkò	'cou'
2	tɔ̄	tò	sò	tò	'fris !'
3	vò	vò	vò	vò	'finis !'
4	əχɔ̄	èχò	èχò	èχò	'case'

2.2.1.4. Illustrations du staphonème /o : o : o : o/

Tableau 24 : Illustrations du staphonème /o : o : o : o/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	é vó	é vó	é vó	é vó	'c'est pourri'
2	òtó	òtó	òtó	ètó	'oreille'
3	tó	(é tũ)	só	tó	'pile !'
4	é dó	é dó	é dó	é dó	'il a semé'

2.2.1.5. Illustrations du staphonème /u : u : u : u/

Tableau 25 : Illustrations du staphonème /u : u : u : u/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	àdũ	àdú	àdũ	àdũ	'dent'
2	èkú	èkú	àkú	èkú	'mort'
3	àwũ	àwù	àwù	àwù	'habit'
4	é bú	é bú	é bú	é bú	'c'est perdu !'

2.2.1.6. Illustrations du staphonème /ĩ : ï : ï : ï/

Tableau 26 : Illustrations du staphonème /ĩ : ï : ï : ï/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	āmĩ	àmì	àmì	àmì	'huile'
2	àzĩ	àzĩ	àzĩ	àzĩ	'œuf'
3	ɲíkó	ɲíkó	ɲíkó	ɲíkó	'nom'

2.2.1.7. Illustrations du staphonème /ã : ã : ã : ã/

Tableau 27 : Illustrations du staphonème /ã : ã : ã : ã/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	āmà(kpá)	àmà	àmà	àmà (kpá)	'feuille d'arbre'
2	ɲà	ɲà	ɲà	ɲà	'lave ! (lessive)'
3	ànàkè	ànàkè	nàké	ānàkē	'bois de chauffage'
4	əzã	àzã	òzá	èzá	'nuit'

2.2.1.8. Illustrations du staphonème /ɔ̃ : ɔ̃ : ɔ̃ : ɔ̃/

Tableau 28 : Illustrations du staphonème /ɔ̃ : ɔ̃ : ɔ̃ : ɔ̃/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ɲɔ̃tí	ɔ̃wɔ̃tí	wɔ̃tí	ɲɔ̃tí	'nez'
2	ānɔ̃	ɔ̃nɔ̃	ànɔ̃	ānɔ̃	'sein'
3	āɕɔ̃	ɔ̃ɕɔ̃ví	āɕɔ̃ví	àɕɔ̃	'nombri'
4	gbɔ̃	gbɔ̃	gbɔ̃	gbɔ̃	'suce'
5	dɔ̃	dɔ̃	dɔ̃	dɔ̃	'tire !'

2.2.1.9. Illustrations du staphonème /ũ : ũ : ũ : ũ/

Tableau 29 : Illustrations du staphonème /ũ : ũ : ũ : ũ/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ɛ̀nũ	ɔ̃nũkpá	nũ	ɛ̀nũ	'bouche'
2	āvũ	ɔ̃vũ	àvũ	āvũ	'chien'
3	kũ	kũ	kũ	kũ	'coule !'
4	mũ	mũ	mũ	mũ	'écroule-toi !'

2.2.2. Les équiphonèmes

Selon Capo (ibid : 75), « Un équiphonème se définit comme un ensemble de phonèmes spécifiques de dialectes et qui sont en correspondance systématique (d’équivalence) d’un dialecte à l’autre ». Nous avons identifié deux équiphonèmes vocaliques comme /ə : e : e : e / et /ɛ̃ : ɛ̃ : ɛ̃ : ɛ̃/ que nous passons en revue ci-après.

2.2.2.1. Equiphonème / ə : e : e : e / (ə en wací et e dans les trois autres langues)

Il s’agit bien d’un équiphonème parce que dans cette série de correspondance le phonème /ə/ est spécifique du *wacígbe* en ce sens qu’on ne le trouve ni en *phlagbe*, ni en *gbesigbe*, ni en *gaingbe*, tout comme le phonème /e/ est spécifique des trois parlers *phlagbe*, *gbesigbe* et *gaingbe* puisqu’on ne le trouve pas en *wacígbe*. A signaler qu’après i/y où on a la réalisation [e] de /ə/ en *wacígbe*, il n’y a pas d’items homologues pour que nous identifions une sous-correspondance [e : e : e : e]. Voici les illustrations :

Tableau 30 : Illustrations de l’équiphonème /ə : e : e : e /

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ɔ̃tə	ètè	-tè	ètè	'igname'
2	á sə	é sē	é sē	é sē	'il a entendu'
3	ə̀də	èdè	òdè	èdè	'un'
4	ɔ̃βə	é ɕ̀wè	é ɕ̀wè	é ɕ̀wè	'c’est petit'

2.2.2.2. L' équiophonème /ǎ : ɛ̃ : ɛ̄ : ɛ̂/

Dans cet équiophonème comme le précédent, /ǎ/ est spécifique du *wacígbe* et /ɛ̃/ des trois parlers *phlagbe*, *gbesigbe* et *gaingbe*, comme illustré ci-après.

Tableau 31 : Illustrations de l'équiophonème /ǎ : ɛ̃ : ɛ̄ : ɛ̂/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	mǎ	mɛ̃	mɛ̃	mɛ̃	'grille !'
2	ǎ sǎ̄	é sɛ̃̄	é sɛ̃̄	é sɛ̃̄	'il a adoré'
3	ǎ̄	ɛ̃̄	ɛ̃̄	ɛ̃̄	'fais le compte !'
4	ɛ̂	ɛ̂	ɛ̂	ɛ̂	'porte !'

2.2.2.3. Les néophonèmes

Selon Capó (ibid : 77), « Un néophonème se définit comme un ensemble de phonèmes différents en correspondance régulière d'un dialecte à l'autre, de telle sorte qu'un même phonème dialectal peut aussi appartenir à un autre ensemble de correspondances (staphonème ou équiophonème ou néophonème). » Ici nous avons un seul néophonème vocalique, /ǎ : ɛ̃ : ɛ̄ : ɛ̂/. Il s'agit bien d'un néophonème tout simplement parce que les parlers *phlagbe* et *gbesigbe* qui ont /ɛ̃/ dans cette série ont également /ɛ̃/, le phonème du *gaingbe* dans la présente série comme phonème de base, plus précisément dans l'équiophonème /ǎ : ɛ̃ : ɛ̄ : ɛ̂/ déjà illustré. Voici les illustrations :

Tableau 32 : Illustrations du néophonème /ǎ : ɛ̃ : ɛ̄ : ɛ̂/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ǎ gbǎ	é gbé	é gbé	é gbé	'il a refusé'
2	ǎgbǎ	égbè	égbè	égbè	'vie'
3	ǎdǎ̄	édé	-dɛ̃̄	édé	'langue (organe)'
4	ǎ vǎ	é vé	é vé	é gbé	'c'est amer, c'est cher'
5	bǎ	bè	bè	bè	'cache-toi !'

2.3. Les consonnes

Capó (ibid : 74, 75 et 77) a identifié au niveau des consonnes tous les quatre diasystèmes : les staphonèmes, les équiophonèmes, les néophonèmes et les adphonèmes. Nous les étudierons successivement.

2.3.1. Les staphonèmes

Nous avons identifié vingt-et-un (21) staphonèmes dont 18 sans variations sensibles et 03 avec des variantes remarquables au niveau des locuteurs. Les 18 staphonèmes consonnantiques sans variations sensibles sont / t : t : t : t /, / d : d : d : d /, / k : k : k : k /, / g : g : g : g /, / kp : kp : kp : kp /, / gb : gb : gb : gb /, /tʃ : tʃ : tʃ : tʃ /, /dʒ : dʒ : dʒ : dʒ /, / f : f : f : f /, / v : v : v : v /, / s : s : s : s /, / z : z : z : z /, /χ : χ : χ : χ /, /ʁ : ʁ : ʁ : ʁ /, / b : b : b : b : b /, / m : m : m : m /, /d̥ : d̥ : d̥ : d̥ / et / n : n : n : n / ; les 03 avec variantes remarquables sont / y : y : y : y /, / w : w : w : w / et / l : l : l : l /. Nous les illustrons dans les tableaux qui suivent :

2.3.1.1. Staphonèmes sans variations sensibles

Ils sont illustrés dans les tableaux 33 à 50.

(1) Staphonème / t : t : t : t /

Tableau 33 : Illustrations du staphonème / t : t : t : t /

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ɲɔ́tí	ɔ́wɔ́tí	wɔ́tí	ɲɔ́tí	'nez'
2	át̃	át̃	át̃	át̃	'cinq'
3	ə́tó	ɔ́tó	ótó	ḗtó	'oreille'
4	ə́tà	è̀tà	ò̀tà	è̀tà	'tête'

(2) Staphonème / d : d : d : d /

Tableau 34 : Illustrations du staphonème / d : d : d : d /

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	d̃	d̃	d̃	d̃	'tire !'
2	é́ dó	é́ dó	é́ dó	é́ dó	'il a semé'
3	dà	dà	dà	dà	'invite !'
4	ə́dē	è̀dékú	ò̀dē	è̀dé	'palmier'

(3) Staphonème / k : k : k : k /

Tableau 35 : Illustrations du staphonème / k : k : k : k /

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	kù	kù	kù	kù	'coule !'
2	ək̃	k̃	òk̃	k̃	'rancune'
3	əkú	èkú	òkú	èkú	'mort'
4	ək̃	èk̃	òk̃	èk̃	'cou'

(4) Staphonème / g : g : g : g /

Tableau 36 : Illustrations du staphonème / g : g : g : g /

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ègò	ègò	ògò	ègò	'bouteille'
2	ḡgā	ègǎ	ògǎ	ègǎ	'chef'
3	ègà	ègǎ	ògǎ	ègà	'fer'

(5) Staphonème / kp : kp : kp : kp /

Tableau 37 : Illustrations du staphonème / kp : kp : kp : kp /

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	é kpé	é kpé	é kpé	é kpé	'il a rencontré'
2	ḡkpō	-kpò	-kpò	èkpò	'bâton, lèpre'
3	ḡkpḡ	-kpò	-kpò	èkpḡ	'panthère'
4	ḡkpà	-kpá	-kpá	èkpá	'clôture'

(6) Staphonème / gb : gb : gb : gb /

Tableau 38 : Illustrations du staphonème / gb : gb : gb : gb /

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	é gbá	é gbé	é gbé	é gbé	'il a refusé'
2	àgbà	ègbè	ògbè	àgbè	'vie'
3	ḡgbō	ḡgbō	ḡgbō	ḡgbō	'portail'
4	àgbà	àgbǎ	àgbǎ	àgbǎ	'bagages'

(7) Staphonème /tʃ : tʃ : tʃ : tʃ /

Tableau 39 : Illustrations du staphonème /tʃ : tʃ : tʃ : tʃ /

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	é tʃí	é tʃí	é tʃí	é tʃí	'il est resté'
2	ḡtʃā	àtʃà	àtʃà	àtʃà	'acrobatie'
3	é tʃá	é tʃá	é tʃá	é tʃá	'il a uni'
4	ḡtʃó	tʃúò	òtʃyò	ḡtʃó	'cadavre'

(8) Staphonème /dʒ : dʒ : dʒ : dʒ /

Tableau 40 : Illustrations du staphonème /dʒ : dʒ : dʒ : dʒ /

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	dʒì kà	dʒì kǎ	dʒì kǎ	dʒì kà	'chante !'
2	dʒè	dʒè	dʒè	dʒè	'se poser'
3	ḡdʒō	òdʒō	ḡdʒó	ḡdʒó	'commerce'
4	dʒǎ	dʒǎ	dʒǎ	dʒǎ	'hache !'

(9) Staphonème / f : f : f : f /

Tableau 41 : Illustrations du staphonème / f : f : f : f /

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ó fá	é fá	é fá	é fá	'cela est refroidi'
2	fètjú	èfè	òfè	fèsú	'ongle'
3	àfí	òfí	āfí	āfí	'cendre'
4	fáfá	fífá	fífá	fáfá	'froid'

(10) Staphonème / v : v : v : v /

Tableau 42 : Illustrations du staphonème / v : v : v : v /

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	āvũ	ōvũ	àvũ	àvũ	'chien'
2	ó vó	é vó	é vó	é vó	'c'est pourri'
3	ó vé	é vé	é vé	é vé	'c'est amer'
4	āvī	āvī	àví	àví	'pleurs'

(11) Staphonème / s : s : s : s /

Tableau 43 : Illustrations du staphonème / s : s : s : s /

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	sā	sà	sà	sà	'vends !'
2	sí	(bù)	sí	sí	'respecte !'
3	sē	sè	sè	sè	'entends !'
4	ēsó	ēsó	ōsó	ēsó	'cheval'

(12) Staphonème / z : z : z : z /

Tableau 44 : Illustrations du staphonème / z : z : z : z /

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	zũ	zũ	zũ	zũ	'enclume'
2	àzã	àzã	àzã	àzã	'rameau'
3	ēzã	ēzã	òzã	zã	'nuit'
4	àzĩ	àzĩ	àzĩ	àzĩ	'œuf'

(13) Staphonème /χ : χ : χ : χ /

Tableau 45 : Illustrations du staphonème /χ : χ : χ : χ /

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ēχē	χèví	òχè	èχè	'oiseau'
2	ēχō	èχò	òχò	èχò	'case'
3	ēχó	èχó	χó	χó	'parole'
4	ēχá	ēχá	ēχá	ēχá	'balai'

(14) Staphonème /ɛ : ɛ : ɛ : ɛ/

Tableau 46 : Illustrations du staphonème /ɛ : ɛ : ɛ : ɛ/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	κò	κò	κḥ	κḥ	'dessousche !'
2	àκà	àκḥ	àκḥ	àκà	'boisson'
3	āκō	?	?	àκǒ	'indigo'
4	ēκà	èκḥ	òκḥ	èκḥ	'porc'

(15) Staphonème /b : b : b : b/

Tableau 47 : Illustrations du staphonème /b : b : b : b/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	é bú	é bú	é bú	é bú	'c'est perdu'
2	bā	bè	bè	bè	'cache-toi !'
3	é bí	é bí	é bí	é bí	'c'est cuit !'
4	ēbō	ōbó	òbǒ	èbǒ	'gris-gris'
5	blā	blá	blǎ	blǎ	'attache !'

(16) Staphonème /m : m : m : m/

Tableau 48 : Illustrations du staphonème /m : m : m : m/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	é mù	é mù	é mù	é mù	'il s'est écroulé'
2	āmā	àmà	àmà	àmà	'feuille médicinale'
3	mè	mè	mè	mè	'grille !'
4	āmì	àmì	àmì	àmì	'huile'

(17) Staphonème /d : d : d : d/

Tableau 49 : Illustrations du staphonème /d : d : d : d/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ādū	ādú	àdǔ	àdǔ	'dent'
2	dà	dà	dà	dà	'fais cuire !'
3	ādē	èdḗ	-dḗ	àdḗ	'langue (organe)'
4	dì	dì	dì	dì	'enterre !'

(18) Staphonème /n : n : n : n/

Tableau 50 : Illustrations du staphonème /n : n : n : n/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	āná	āná	āná	āná	'pont'
2	ānákē	ànáké	nàké	ānáké	'bois de chauffage'
3	é ná	é ná	é ná	é ná	'il a donné'
4	ēnū	ènūkpá	-nù	ènù	'bouche'

2.3.1.2. Staphonèmes avec variations sensibles

Il s'agit de / y : y : y : y /, / w : w : w : w / et / l : l : l : l / qui sont discutés et illustrés ci-après (tableaux 51 à 59).

(1) Staphonème / y : y : y : y /

Il a deux réalisations principales et trois autres réalisations secondaires ; il s'agit des sous-correspondances [y : y : y : y] et de [ɲ : ɲ : ɲ : ɲ] d'une part, et de [ỹ : ỹ : ỹ : ỹ], [ɲ : y : y : ɲ] et [ɲ : ɲ : ỹ : ɲ] d'autre part. Ces cinq sous-correspondances constituent une seule et même série parce que les quatre parlers ont le même phonème /y/ en structure profonde.

- ❖ Dans la première sous-correspondance [y : y : y : y], le phénomène /y/ se réalise [y] dans tous les quatre parlers, notamment devant une voyelle orale, et aussi après une consonne orale, comme illustré ci-après.

Tableau 51 : Illustrations de la réalisation [y:y:y:y] du staphonème /y:y:y:y/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	āyā	àyà	òyà	àyà	'souffrance'
2	àyò	àyò	àyò	àyò	'frivolités'
3	āyó	òyó	àyó	āyó	'pubis'
4	byō	byó	byó	byó	'demande'

- ❖ Dans la deuxième sous-correspondance [ɲ : ɲ : ɲ : ɲ], le phonème /y/ se réalise [ɲ] dans tous les quatre parlers, notamment devant une voyelle nasale, comme illustré ci-après. A noter que très souvent, au lieu de [ɲ], le *gbesigbe* réalise plutôt [ỹ] et c'est ce qui donne la cinquième sous-correspondance [ɲ : ɲ : ỹ : ɲ] que nous avons qualifiée de secondaire. Voici les illustrations.

Tableau 52 : Illustrations des sous-correspondances [ɲ : ɲ : ɲ : ɲ] et [ɲ : ɲ : ỹ : ɲ] du staphonème /y:y:y:y/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ɲíkó	ɲíkó	ɲí/ ỹín	ɲíkó	'nom'
2	ɲà	ɲà	ɲà/ỹàn	ɲà	'lave !'
3	é ɲó	é ɲó	é ɲó/ỹóń	é ɲó	'il est bon / c'est bon'
4	ɲò	ɲò	ɲò	ɲò	'pourrir'

- ❖ Dans la troisième sous-correspondance ỹ : ỹ : ỹ : ỹ, le phonème /y/ se réalise [ỹ] dans tous les quatre parlers comme seconde consonne d'une syllabe CCV dont la

voyelle est nasale, comme illustré ci-dessous. Lorsqu’il y a dénasalisation de la voyelle on remarque [y] dans certains items, ce qui donne une sous-correspondance automatique non remarquée par les locuteurs.

Tableau 53 : Illustrations de la sous-correspondance [ỹ : ỹ̃ : ỹ̄ : y] du staphonème / y:y:y:y/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	é m̃yó	é m̃yó	é m̃yó	é m̃yó	'ça a serré'
2	é f̃yó	é fyó	é fyó	é f̃yó	'il est carbonisé'
3	é ṽyó	??			'il a trempé'
4	ám̃yò	àm̃yò	àm̃yò	àm̃yò	'la main gauche'

- ❖ Dans la quatrième sous-correspondance [ɲ : y : y : ɲ], le phonème /y/ est suivi de voyelle nasale et est réalisé [ɲ] en *wacígbe* et en *gaingbe*, alors qu’il est suivi de voyelle orale et est réalisé [y] en *phla* et en *gbesi*. Nous avons traité cette sous-correspondance de secondaire parce que la règle de dénasalisation vocalique n’est pas systématique est il y a donc peu d’illustrations.

Tableau 54 : Illustrations de la sous-correspondance [ɲ : y : y : ɲ] du staphonème /y : y : y : y/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	āɲígban	(āwànzán)	āyingbá	āɲígban	'terre'
2	ɲánlán	āyántán	āhanyán	ɲánlán	'branchie'

(2) Staphonème /w : w : w : w /

Il a deux réalisations principales: [w: w: w : w] et [ɲ : ɲ/ṽ : ṽ : ɲ]. Ces deux sous-correspondances constituent une seule et même série parce que les quatre langues ont le même phonème /w/ en structure profonde.

- ❖ Dans la première sous-correspondance [w : w : w : w], le phonème /w/ se réalise [w] dans les quatre langues, notamment devant voyelle orale.

Tableau 55 : Illustrations de la variante [w : w : w : w] du staphonème / w : w : w : w /

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	āwū	àwù	àwù	àwù	'chemise'
2	ēwō	èwó	-wǒ	ēwó	'farine/pâte'
3	wò	wàsí	wà	wò	'fais !'
4	ēwō	èwè	-wè	éwè	'danse'

- ❖ Dans la deuxième sous-correspondance [ɲ : ɲ/ṽ : ṽ : ɲ], le phonème /w/ se réalise [ɲ] en *wacígbe* et en *gaingbe* (et chez certains locuteurs phla) et [ṽ] en *gbesigbe* et chez la plupart des locuteurs Phla, notamment devant voyelle nasale, comme illustré ci-après.

Tableau 56 : Illustrations de la réalisation [ɲ : ɲ/ṽ : ṽ : ɲ] de la série / w : w : w : w/

	<i>wacígbe</i>	<i>Phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ṽɲɔ́	ṽṽṽ	-ṽṽ	ṽɲɔ́	'pet'
2	ṽɲū	ṽṽū	-ṽṽ	ṽɲū	'épine'
3	ṽɲè	ṽṽè	éṽè	ṽɲè	'commission'
4	é ɲṽ	é ṽṽ	é ṽṽ	é ɲṽ	'c'est cassé'

(3) Staphonème / l : l : l : l/

Ce staphonème a trois réalisations régulières : [l : l : l : l], [l : l : l : l̄] et [r : l/ r : l/ r : r] ainsi qu'une réalisation occasionnelle [l : l : d : d/l]. Ces quatre sous-correspondances constituent une seule et même série parce que les quatre parlers ont le même phonème /l/ en structure profonde.

- ❖ Dans la première sous-correspondance [l : l : l : l], le phonème /l/ se réalise [l] dans les quatre parlers devant voyelle orale, notamment en initiale de syllabe ou après une consonne grave (labiale, vélaire et uvulaire), comme illustré ci-après.

Tableau 57 : Illustration de la réalisation [l : l : l : l] de la série / l : l : l : l/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ālṽ	ṽlṽ	ṽlṽ	ālṽ	'main'
2	àlṽ	àlṽ	-lṽ	àlṽ	'cure-dent'
3	lṽ (tʃi)	lṽ (sĩ)	lṽ (wũ)	lṽ (si)	'se laver'
4	blā	blá	blá	blá	'attache'
5	kló	kló	kló	kló	'lave (vaisselle)'

- ❖ Dans la seconde sous-correspondance [l : l : l : l̄], le phonème /l/ se réalise [l̄] dans les quatre parlers devant voyelle nasale, notamment en initiale de syllabe ou après une consonne grave, comme illustré ci-après.

Tableau 58 : Illustrations de la réalisation [l : l : l : l̄] de la série / l : l : l : l/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ṽl̄ṽ	ṽl̄ṽ	ṽl̄ṽ	ṽl̄ṽ	'viande'
2	āl̄ṽ	ṽṽl̄ṽ	àml̄ṽ	āl̄ṽ	'sommeil'
3	l̄ṽmṽ	l̄ṽmṽ	l̄ṽmṽ	l̄ṽmṽ	'santé'
4	kl̄ṽ	ṽṽl̄ṽ	ṽṽl̄ṽ	ṽṽl̄ṽ	'sauve !'

- ❖ Dans la troisième sous-correspondance [r : l/r : l/r : r], le phonème /l/ se réalise [r] dans les quatre parlers comme seconde consonne d'une syllabe CCV après une consonne coronale (alvéolaire et palatale) ; dans les parlers phla et gbesi, cette réalisation est facultative et on trouve [l], notamment lorsque l'item se réalise comme un dissyllabe, notamment dans les chansons. Notons qu'avant voyelle nasale on a [l] ou [r̃]

Tableau 59 : Illustrations de la réalisation [r : l/r : l/r : r] de la série /l : l : l : l/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	srā	srā/sālā	slà/srà	srà	'avoir la diarrhée'
2	tró	sró/sló	sró/sló	tró	'tordre'
3		yró/yló	yró/yóló		'appelle'
4	ēsṽṽ	òsú	òsú	ésṽṽ	'époux/se'
5	é zṽṽ	??	??	é zṽṽ	'c'est lisse'

2.3.2. Les équiphonèmes

Selon Capo (ibid : 75), « Un équiphonème se définit comme un ensemble de phonèmes spécifiques de dialectes et qui sont en correspondance systématique (d'équivalence) d'un dialecte à l'autre ». Nous avons identifié deux équiphonèmes consonantiques comme /β : ɓ^w : ɓ^w : ɓ^w/ et /ɸ : χ^w : χ^w : p/

2.3.2.1. Equiphonème /β : ɓ^w : ɓ^w : ɓ^w/

Il s'agit bien d'un équiphonème parce que dans cette série de correspondance, /β/ est spécifique du *wacígbe* en ce sens qu'on ne le trouve ni en *phlagbe*, ni en *gbesigbe*, ni en *gaingbe*, tout comme le phonème /ɓ^w/ est spécifique des trois parlers *phlagbe*, *gbesigbe* et *gaingbe* puisqu'on ne le trouve pas en *wacígbe*.

Cet équiphonème a deux réalisations [β : ɓ^w : ɓ^w : ɓ^w] et [β : ɓ : ɓ : ɓ]. Ces deux sous-correspondances constituent une seule et même série parce que le phonème /ɓ^w/ du *phlagbe*, du *gbesigbe* et du *gaingbe* se réalise [ɓ^w] devant les voyelles d'avant et comme [ɓ] devant les voyelles arrondies.

- ❖ Dans la première sous-correspondance [β : ɓ^w : ɓ^w : ɓ^w], le phonème /β/, du *wacĩ* se réalise [β] et le phonème /ɓ^w/ du *phlagbe*, du *gbesigbe* et du *gaingbe* se réalise [ɓ^w], notamment devant voyelle non arrondie, comme illustré ci-après.

Tableau 60 : Illustrations de la réalisation [β : β^w : β^w : β^w] de l'équiphonème /β : β^w : β^w : β^w/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	é βð	é β ^w è	é β ^w è	é β ^w è	'c'est petit'
2	àβà	àβ ^w à	àβ ^w à	àβ ^w à	'guerre'
3	βlè	β ^w lè	β ^w lè	β ^w lè	'sauve !'
4	é βá	é β ^w á	é β ^w á	é β ^w á	'ça a tourné'

- ❖ Dans la seconde sous-correspondance [β : β : β : β], le phonème /β/ du *wacígbe* se réalise [β] et le phonème /β^w/ du *phlagbe*, du *gbesigbe* et du *gaingbe* se réalise [β], notamment devant voyelle arrondie, comme illustré ci-après.

Tableau 61 : Illustrations de la réalisation [β : β : β : β] de l'équiphonème /β : β^w : β^w : β^w/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	èβð	èβð	èβð	èβð	'porte'
2	èβù	èβ ^w ù	èβ ^w ù	èβ ^w ù	'sang'
3	é βù	é β ^w ù	é β ^w ù	é β ^w ù	'il a ouvert !'

2.3.2.2. Equiphonème /φ : χ^w : χ^w : p/

Il s'agit d'un équiphonème parce que dans cette série de correspondance /β/ est spécifique du *wacígbe* (dans ce sens qu'on ne le rencontre ni en *phlagbe*, ni en *gbesigbe*, ni en *gaingbe*), /χ^w/ est spécifique du *phlagbe* et du *gbesigbe* (en ce sens qu'on ne le rencontre ni en *wacígbe* ni en *gaingbe*⁷) et /p/ est spécifique du *gaingbe* (en ce sens qu'on ne le rencontre pas dans les termes autochtones ni en *wacígbe*, ni en *phlagbe*, ni en *gbesigbe*).

Cet équiphonème a deux réalisations, notamment [φ : χ^w : χ^w : p] et [φ : χ : χ : p]. Ces deux sous-correspondances constituent une seule et même série de correspondance parce que c'est le même phonème /χ^w/ du *phlagbe* et du *gbesigbe* qui se réalise [χ^w] devant les voyelles non arrondies et [χ] devant les voyelles arrondies.

- ❖ Dans la première sous-correspondance [φ : χ^w : χ^w : p], le phonème /φ/ du *wacígbe* se réalise [φ], le phonème /p/ du *gaingbe* se réalise [p] et le phonème /χ^w/ du *phlagbe* et du *gbesigbe* se réalise [χ^w], notamment devant voyelle non arrondie, comme illustré ci-après.

⁷ Dans quelques termes récemment pris aux parlers fon, on rencontre ce son en *gaingbe*, mais beaucoup de locuteurs le remplacent bel et bien par [p].

Tableau 62 : Illustrations de la réalisation [ɸ : χ^w : χ^w : p] de l'équiphonème /ɸ : χ^w : χ^w : p/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ɛ̃ɸɛ̃	ɛ̃χ ^w ɛ̃	òχ ^w ɛ̃	èpè	'année, fête'
2	áɸá	áχ ^w á	áχ ^w á	ápá	'cri'
3	ɸlɛ̃	χ ^w lɛ̃ àχĩ	χ ^w lɛ̃ àχĩ	plɛ̃ àsĩ	'fais d'emplettes'
4	ɸlā	χ ^w lā	χ ^w lā	χ ^w lā	'popo'

- ❖ Dans la seconde sous-correspondance [ɸ : χ : χ : p], le phonème /ɸ/ du *v* se réalise [ɸ], le phonème /p/ du *gaingbe* se réalise [p] et le phonème /χ^w/ du *phlagbe* et du *gbesigbe* se réalise [χ], notamment devant voyelle arrondie, comme illustré ci-après.

Tableau 63 : Illustrations de la réalisation [ɸ : χ : χ : p] de l'équiphonème /ɸ : χ^w : χ^w : p/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ɛ̃ɸú	ɛ̃χú	òχú	èpú	'os'
2	é ɸò	é χò	é χò	é pò	'il a battu'
3	ɸlɔ́	??		plɔ́	'épluche !'
4	ɛ̃ɸũ	ɛ̃χũ	òχũ	àpũ	'mer'

2.3.3. Les néophonèmes

Selon Capo (ibid : 77), « Un néophonème se définit comme un ensemble de phonèmes différents en correspondance régulière d'un dialecte à l'autre, de telle sorte qu'un même phonème dialectal peut aussi appartenir à un autre ensemble de correspondances (staphonème ou équiphonème ou néophonème) ». Ici nous avons identifié cinq néophonèmes consonantiques comme suit : /t : s : s : t/, /d : z : z : d/, /t : s : s : s/, /d : z : z : z/ et /w : ɰ^w : ɰ^w : w/ɰ^w/. Nous les passons en revue ci-après. Voici les illustrations :

2.3.3.1. Néophonème /t : s : s : t/

Il s'agit d'un néophonème puisque d'une part /t/ du *wacígbe* et du *gaingbe* correspond à /s/ du *phlagbe* et du *gbesigbe* ; d'autre part le *wacígbe* et le *gaingbe* qui utilisent /t/ dans cette série utilisent aussi le phonème /s/ du *phlagbe* et du *gbesigbe* dans une autre série, en l'occurrence le staphonème /s : s : s : s/, tout comme le *phlagbe* et le *gbesigbe* qui utilisent le phonème /s/ dans cette série utilisent aussi le phonème /t/ du *wacígbe* et *gaingbe* dans une autre série, en l'occurrence le staphonème /t : t : t : t/. voici des illustrations.

Tableau 64 : Illustrations du néophonème / t : s : s : t/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	é tó	é tũ	é só	é tó	'il a pilé'
2	ātá	āsá	āsá	ātá	'cuisse'
3	é t̄s	é s̄s	é s̄s	é t̄s	'il a frit'
4	é tú	é sú	é sú	é tú	'il a fermé'
5	é tá	é sá	é sá	é tá	'il a rampé'

2.3.3.2. Néophonème / d : z : z : d/

Il s'agit bien d'un néophonème puisque d'une part /d/ du *wacígbe* et du *gaingbe* correspond à /z/ du *phlagbe* et du *gbesigbe* ; d'autre part le *wacígbe* et le *gaingbe* qui utilisent /d/ dans cette série utilisent aussi le phonème /z/ du *phlagbe* et du *gbesigbe* dans une autre série, en l'occurrence le staphonème /z : z : z : z/, tout comme le *phlagbe* et le *gbesigbe* qui utilisent /z/ dans cette série utilisent le phonème /d/ dans une autre série, en l'occurrence le staphonème /d : d : d : d/. Voici des illustrations :

Tableau 65 : Illustrations du néophonème /d : z : z : d/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	èd̄s	èz̄ā	àz̄s̄	èd̄s̄	'travail'
2	d̄s̄	z̄s̄	z̄s̄	d̄s̄	'envoie'
3	èd̄ù	wèz̄ũ	wèz̄ũ	èd̄ù	'course'

2.3.3.3. Néophonème /tʃ : s : s : s/

Il s'agit bien d'un néophonème puisque d'une part /tʃ/ du *wacígbe* correspond à /s/ du *phlagbe*, du *gbesigbe* et du *gaingbe* ; d'autre part le *wacígbe* qui utilise /tʃ/ dans cette série utilise aussi le phonème /s/ du *phlagbe*, du *gbesigbe* et du *gaingbe* dans le staphonème /s : s : s : s/, tout comme le *phlagbe*, le *gbesigbe* et le *gaingbe* qui utilisent /s/ dans cette série utilisent aussi le phonème /tʃ/ du *wacígbe* dans le staphonème /tʃ : tʃ : tʃ : tʃ/. Voici des illustrations

Tableau 66 : Illustrations du néophonème / tʃ : s : s : s/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ètʃ̄s̄	ēs̄s̄	òs̄s̄	ès̄s̄	'demain/hier'
2	é tʃ̄é	é s̄é	é s̄é	é s̄é	'il a fleuri'
3	ā tʃ̄ú	àsú	òsú	àsú	'mâle'
4	ètʃ̄ā	èsà	èsà	èsà	'promenade'
5	ètʃ̄ì	èsì	èsì	èsì	'eau'

2.3.3.4. Le néophonème /dʒ : z : z : z /

Il s'agit bien d'un néophonème puisque d'une part le phonème /dʒ/ du *wacígbe* correspond au phonème /z/ du *phlagbe*, du *gbesigbe* et du *gaingbe* ; d'autre part le *wacígbe* qui utilise /dʒ/ dans cette série utilise aussi le phonème /z/ du *phlagbe*, du *gbesigbe* et du *gaingbe* dans le staphonème /z : z : z : z/, tout comme le *phlagbe*, le *gbesigbe* et le *gaingbe* qui utilisent /z/ dans cette série utilisent aussi le phonème /dʒ/ du *wacígbe* dans le staphonème /dʒ : dʒ : dʒ : dʒ/. Voici quelques illustrations :

Tableau 67 : Illustrations du néophonème /d : z : z : z /

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	èdʒò	èzò	èzò	èzò	'feu/chaleur'
2	dʒù	zù	zù	zù	'insulte !'
3	ādʒā	āzé	āzé	āzé	'sorcellerie'

2.3.3.5. Néophonème /w : ɸ^w : ɸ^w : w/ɸ^w/

Il s'agit bien d'un néophonème puisque d'une part le phonème /w/ du *wacígbe* et de certains locuteurs *Gain* correspond au phonème /ɸ^w/ du *phlagbe*, du *gbesigbe* et d'autres locuteurs *Gain* ; d'autre part le *phlagbe* et le *gbesigbe* (et certains locuteurs *Gain*) qui utilisent /ɸ^w/ dans cette série utilisent aussi le phonème /w/ du *wacígbe* (et d'autres locuteurs *Gain*) dans le staphonème /w : w : w : w/ tout comme ils utilisent leur ɸ^w dans une autre série de correspondance, notamment dans l'équiphonème /β : ɸ^w : ɸ^w : ɸ^w/. Ce néophonème a deux illustrations : [w : ɸ^w : ɸ^w : w/ɸ^w] et [w : ɸ : ɸ : w/ɸ].

- ❖ Dans la première sous-correspondance [w : ɸ^w : ɸ^w : w/ɸ^w], le phonème /w/ du *wacígbe* et de certains locuteurs *Gain* se réalise [w] et le phonème /ɸ^w/ du *phlagbe*, du *gbesigbe* et d'autres locuteurs *Gain* se réalise [ɸ^w], notamment devant voyelle non arrondie, comme illustré ci-après.

Tableau 68 : sous-correspondance [w : ɸ^w : ɸ^w : w/ɸ^w] de la série / w : ɸ^w : ɸ^w : w/ɸ^w/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	ēwā	èɸ ^w ā	òɸ ^w ā	èwā/ èɸ ^w ā	'cheveux blancs'
2	é wō	é ɸ ^w é	é ɸ ^w é	é wé/ é ɸ ^w é	'il a prêté'
3	ēwō	(èñzō)	òɸ ^w è	èwè/ èɸ ^w è	'soleil'
4	é wlá	é ɸ ^w lá	é ɸ ^w lá	é wlá/ é ɸ ^w lá	'il a caché'
5	wōmí	ɸ ^w ēmí	ɸ ^w ēmí		'souffre'

- ❖ Dans la seconde sous-correspondance [w : ɸ : ɸ : w/ɸ], le phonème /w/ du *wacígbe* et de certains locuteurs *Gain* se réalise [w] et le phonème /ɸ^w/ du *phlagbe*, du

gbesigbe et d'autres locuteurs *Gain* se réalise [ɛ], notamment devant voyelle arrondie, comme illustré ci-après.

Tableau 69 : sous-correspondance [w : ɛ : ɛ : w/ɛ] de la série / w : ɛ^w : ɛ^w : w/ɛ^w/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	é wū	é ɛ̀	é ɛ̀	é wù/é ɛ̀	'il a tué'
2	é wú	é ɛ́	é ɛ́	é wú/é ɛ́	'il a surpassé'

2.3.4. Les adphonèmes

Nous avons identifié deux adphonèmes consonantiques comme /p : p : f : p/ et /ɣ : w : w : h/ɣ/, que nous passons maintenant en revue.

2.3.4.1. Adphonème /p : p : f : p/ (à partir du /p/ attesté en *wací* et en *phla*)

Le phonème /p/ étant autochtone en *gaingbe*, les termes français et anglais contenant ce phonème ont été intégrés au lexique *gain*. Le *gbesigbe* utilise un phonème autochtone /f/, et on peut aboutir à une série /p : p : f : p/, comme dans les illustrations ci-après.

Tableau 70 : Illustrations de l'adphonème /p : p : f : p/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>glose</i>
1	péyā	péyā	féyā	péyā	'avocat'
2	pápā	pápā	pápā	pápā	'pape'
3	pê	pê	pê	pê	'pain'

2.3.4.2. L'adphonème /ɣ : w : w : h/ɣ/ (à partir du *ɣ* du *wací*)

Le phonème /ɣ/ n'étant attesté que dans un seul item en *wacígbe*, on n'en connaît pas avec certitude l'origine. L'item a manifestement des homologues et on a dégagé une correspondance /ɣ : w : w : h/ɣ/ que nous étions tentée de considérer comme un néophonème.

S'agit t-il effectivement d'un néophonème ? Tout d'abord le son [ɣ] du *wacígbe* et des locuteurs *Gain* qui l'ont parce que non prédictible, est traité comme phonème, mais ne se rencontre que dans un seul radical. Mieux les locuteurs *Gain* qui ne l'ont pas utilisent plutôt ɛ. La série, si elle s'avérait, se prête à être traitée comme un adphonème parce que le phonème /w/ du *phlagbe* et du *gbesigbe* se trouve aussi dans un staphonème /w : w : w : w/, et le phonème de substitution ɛ du *gaingbe* se trouve aussi dans un staphonème /ɛ : ɛ : ɛ : ɛ/.

Tableau 71 : Illustrations de l'adphonème /ɣ : w : w : h/ɣ/

	<i>wacígbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>gaingbe</i>	Glose
1	é ɣé	é wé	é wé	é ɣé/é ké	'c'est blanc'
2	nú ɣɛ̃i	nú wēwé	nú wēwé	nú ɣé/ké	'chose blanche'

2.3.5. Un point

A l'issue de l'étude des séries de correspondance sur la base des quatre parlers *gbe* de l'arrondissement d'*Ajaxá*, nous identifions quarante cinq unités diasystématiques réparties en trente deux (32) staphonèmes, quatre (04) équiphonèmes, six (06) néophonèmes et trois (03) adphonèmes. Cette conclusion est légèrement différente des résultats de Capo (ibid) et mérite quelques commentaires.

(1) Nous avons identifié trente deux (32) staphonèmes alors que Capo (ibid) n'en a identifié que vingt huit (28). La différence vient du fait que Capo (ibid) couvrant tout le continuum *gbe* (une **cinquantaine** de parlers), certains de nos staphonèmes (il y en a 4) sont plutôt des équiphonèmes chez lui. C'est notamment le cas avec :

- nos staphonèmes /tʃ : tʃ : tʃ : tʃ/ et /dʒ : dʒ : dʒ : dʒ/. Chez Capo (op cit), sur la base de Capo (1981b et 1991), ces séries incluent aussi /t^s/ et /d^z/ spécifiques de certains parlers bhe comme le *kpándo* et le *peci*, et /ʃ/ et /ʒ/ spécifiques du *alada*. Capo (2002a, op cit) les met donc avec raison dans les équiphonèmes ;
- nos staphonèmes /f : f : f : f/ et /v : v : v : v/. Sur la base de Capo (1981b op cit et 1991), Capo (2002a op cit) inclut dans ces séries les phonèmes /ϕ/ et /β/ spécifiques du *tɔ́fingbe* ; ainsi ces staphonèmes correspondent aux équiphonèmes /f : ϕ/ et /v : β/ de Capo (2002a op cit).

(2) Nous avons identifié quatre (04) équiphonèmes alors que Capo (id) en a identifié huit (8). La différence vient de la plus large couverture dialectale de Capo (ibid) qui a identifié :

- les équiphonèmes /tʃ : t^s : ʃ/ et /dʒ : d^z : ʒ/ qui sont chez nous des staphonèmes parce que tous nos quatre parlers ont systématiquement /tʃ/ et /dʒ/ ;
- les équiphonèmes /f : ϕ/ et /v : β/ qui sont chez nous des staphonèmes parce que tous nos quatre parlers ont systématiquement /f/ et /v/.

(3) Nous avons identifié six (06) néophonèmes alors que Capo (ibid) en a identifié sept (07). La différence vient du fait que Capo (ibid) a identifié un néophonème /ð : ð/ qui ne

transparaît pas dans nos données parce que /õ/ est spécifique de l'*awlan* qui n'est pas parlé à *Ajaxá*.

(4) Nous avons identifié trois (3) adphonèmes alors que Capo (ibid) n'en a identifié qu'un seul. La différence vient du fait que nous avons identifié :

- un adphonème tonal /hb : h : h : hb/ auquel Capo (1981b op cit et 1991) n'avait pas fait attention.
- un adphonème à partir du phonème /ɣ/ du *wacígbe*. Ici Capo (2002a op cit) a traité la correspondance [ɣ : w : w : ɣ/ɛ] comme une sous-correspondance de la série /w : w : w : w/. En réalité le son ɣ du *wacígbe* n'est pas prédictible à partir du phonème /w/ du *wacígbe* puisqu'on trouve [w] devant voyelle d'avant comme dans [əwí] 'couteau', malgré les explications diachroniques plus élaborées fournies par Capo (1994).

CHAPITRE 3 :

IDENTIFICATION DES ELEMENTS A POURVOIR DE GRAPHEMES

A partir des conclusions du chapitre deux ci-dessus, nous revenons sur les éléments à pourvoir de graphèmes : il s'agit essentiellement des unités diasystémiques regroupées comme des staphonèmes, des équiphonèmes, des néophonèmes et des adphonèmes.

3.1. Les staphonèmes

Nous les avons identifiés au niveau des tons, au niveau des voyelles et au niveau des consonnes.

3.1.1. Staphonèmes au niveau des tons

Au niveau des tons, nous avons identifié les deux staphonèmes suivants, susceptibles d'être pourvus de graphèmes :

Tableau 72 : Staphonèmes à pourvoir de graphèmes au niveau des tons

- B : B : B : B ; et
- H : H : H : H.

3.1.2. Staphonèmes au niveau des voyelles

Au niveau des voyelles, nous avons identifié les neuf (09) staphonèmes suivants, susceptibles d'être pourvus de graphèmes :

Tableau 73 : Staphonèmes à pourvoir de graphèmes au niveau des voyelles

- | | | | | |
|---|-----|-----|-----|-----|
| - | a : | a : | a : | a ; |
| - | i : | i : | i : | i ; |
| | o : | o : | o : | o ; |
| - | u : | u : | u : | u ; |
| - | o : | o : | o : | o ; |
| - | ã : | ã : | ã : | ã ; |
| - | ĩ : | ĩ : | ĩ : | ĩ ; |
| - | õ : | õ : | õ : | õ ; |
| - | ũ : | ũ : | ũ : | ũ. |

3.1.3. Staphonèmes au niveau des consonnes

Au niveau des consonnes, nous avons identifié les vingt et un (21) staphonèmes suivants, susceptibles d'être pourvus de graphèmes :

Tableau 74 : Staphonèmes à pourvoir de graphèmes au niveau des consonnes

-	t :	t :	t :	t ;
-	d :	d :	d :	d ;
-	k :	k :	k :	k ;
-	g :	g :	g :	g ;
-	kp :	kp :	kp :	kp ;
-	gb :	gb :	gb :	gb ;
-	tʃ :	tʃ :	tʃ :	tʃ ;
-	dʒ :	dʒ :	dʒ :	dʒ ;
-	f :	f :	f :	f ;
-	v :	v :	v :	v ;
-	s :	s :	s :	s ;
-	z :	z :	z :	z ;
-	χ :	χ :	χ :	χ ;
-	ʁ :	ʁ :	ʁ :	ʁ ;
-	b :	b :	b :	b ;
-	m :	m :	m :	m ;
-	ɖ :	ɖ :	ɖ :	ɖ ;
-	n :	n :	n :	n ;
-	w :	w :	w :	w ;
-	y :	y :	y :	y ;
-	l :	l :	l :	l .

3.2. Les équiphonèmes

Nous les avons identifiés au niveau des voyelles et au niveau des consonnes. Nous les représentons au fur et à mesure.

3.2.1. Equiphonèmes au niveau des voyelles

Au niveau des voyelles, nous avons identifié les deux (02) équiphonèmes suivants, susceptibles d'être pourvus de graphèmes :

Tableau 75 : Equiphonèmes à pourvoir de graphèmes au niveau des voyelles

- ə : e : e : e ; et
- ã : ẽ : ẽ : ẽ .

3.2.2. Equiphonèmes au niveau des consonnes

Au niveau des consonnes, nous avons identifié les deux (02) équiphonèmes suivants, susceptibles d'être pourvus de graphèmes :

Tableau 76 : Equiphonèmes à pourvoir de graphèmes au niveau des consonnes

- β : β^w : β^w : β^w ; et
- φ : χ^w : χ^w : p.

3.3. Les néophonèmes

Nous les avons identifiés au niveau des voyelles et au niveau des consonnes. Nous les représentons au fur et à mesure.

3.3.1. Néophonèmes au niveau des voyelles

Au niveau des voyelles, nous avons identifié le seul (01) néophonème suivant, susceptible d'être pourvu de graphème : il s'agit de ə : ε : ε : e .

3.3.2. Néophonèmes au niveau des consonnes

Au niveau des consonnes, nous avons identifié les cinq (05) néophonèmes suivants, susceptibles d'être pourvus de graphèmes :

Tableau 77 : Néophonèmes à pourvoir de graphèmes au niveau des consonnes

- | | | | |
|--------|------------------|------------------|--------------------|
| - t : | t : | t : | t ; |
| - d : | d : | d : | d ; |
| - tʃ : | s : | s : | s ; |
| - dʒ : | z : | z : | z et |
| - w : | β ^w : | β ^w : | w/β ^w . |

3.4. Les adphonèmes

Nous les avons identifiés au niveau des tons et au niveau des consonnes. Nous les représentons au fur et à mesure.

3.4.1. Adphonèmes au niveau des tons

Au niveau des tons, nous avons identifié le seul (01) adphonème suivant, susceptible d'être pourvu de graphème : il s'agit de hb : h : h : h.

3.4.2. Adphonèmes au niveau des consonnes

Au niveau des consonnes, nous avons identifié les deux (02) adphonèmes suivants, susceptibles d'être pourvus de graphèmes :

Tableau 78 : Adphonèmes à pourvoir de graphèmes au niveau des consonnes

- p : p : f : p ; et
- γ : w : w : γ/β .

Voilà donc, au niveau strictement scientifique, les unités diasystémiques des parlers gbe de l'arrondissement d'*Ajaxá* susceptibles d'être pourvues de graphèmes. Il nous reviendra dans la quatrième partie de notre monographie, de voir si nous nous en tiendrons à ces unités en prenant en compte les autres paramètres prescrits par le cadre de la gbexologie.

DEUXIEME PARTIE

ELEMENTS DE MORPHOLOGIE

CHAPITRE 4 :

RADICAUX ET AFFIXES

Ce chapitre sera consacré à la forme des radicaux aussi bien verbaux que nominaux de même qu'aux affixes dans les quatre parlers mis en étude puis, nous tirerons les conclusions qui s'imposent.

4.1. Les radicaux ou thèmes

4.1.0. Essai de définition

On appelle radical une des formes prises par la racine dans les réalisations diverses des phrases. Le radical est donc distinct de la racine, qui est la forme abstraite servant de base de représentation à tous les radicaux qui en sont les ramifications. Ainsi, on dira que la racine /ven/ "venir" a deux radicaux, *ven* et *vien*, qui se réalisent avec adjonction de désinences grammaticales dans *venons*, *venue*, *venait*, *vienne*, *viennent*, etc. De même, la racine /chan/ "chanter" a deux radicaux *chant-* et *cant-*, qui se réalisent dans les formes *chantait*, *chantre*, *chanteur*, *cantatrice*, *cantilène*, etc. Une racine peut n'avoir qu'un radical, en ce cas racine et radical se confondent. Ainsi, en grec, la racine /lu/ "délier" ne comporte que le radical *lu-*, que l'on trouve dans *luō*, *luete*, *leluka*, etc. Le radical est ainsi la base à partir de laquelle sont dérivées les formes pourvues d'affixes : en grec, le radical *gonos* est dit "thématique" parce qu'il est dérivé de la racine /gen/.

Le morphème radical est un morphème qui peut accepter un autre morphème pour former un mot composé dont le sens ne dépend pas toujours ni seulement du sens du radical.

Nous étudions la structure canonique du radical verbal de même que celle du radical nominal.

4.1.1. Du radical verbal et de sa structure canonique

Il s'agit du noyau du lexème verbal qui constitue l'élément de base dans l'énoncé verbal. Il peut avoir différentes formes. Il en existe deux types à savoir : les monosyllabiques et les dissyllabiques.

4.1.1.1. Le radical verbal de structure monosyllabique

Ce type peut avoir deux formes à savoir : \$CV\$ et \$CcV\$.⁸

4.1.1.1.1. Le type \$CV\$

Dans le type \$CV\$, C peut être chacune des consonnes déjà identifiées ; à savoir p b t d ð tʃ dʒ k g kp gb φ β f v s z χ ɸ m n ɲ y ÿ ŋ ŋʷ r r̃ l ʎ y ɣ ɥ w ɥ pour les quatre parlers ; on peut également avoir chacune des voyelles déjà identifiées que sont i, u, e, ε, ə, o, a, ɔ, ĩ, ũ, ě, ẽ, ɔ̃, ã. Le radical verbal de structure \$CV\$ se rencontre dans les quatre parlers . comme illustré au tableau n° 79.

Tableau n° 79 : Radical verbal monosyllabique de type \$CV\$

<i>wacigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
bí	bí	bí	bí	'bouillir, cuir'
mì	mì	mì	mì	'avalier'
tò	tò	tò	tò	'aligner, ordonner'
dó	dó	dó	dó	'semmer, porter'
dà	dà	dà	dà	'préparer'
nù	nù	nù	nù	'boire'
kò	kò	kò	kò	'rire'
gá	gá	gá	gá	'survivre'
kpó	kpó	kpó	kpó	'regarder'
gbà	gbà	gbà	gbà	'casser, briser'
ɲà	ɲà	ɲà	ɲà	'laver, chasser'
tʃí	tʃí	tʃí	tʃí	'éteindre'
dʒà	dʒà	dʒà	dʒà	'pleuvoir'
fí	fí	fí	fí	'voler, dérober'
vā	vá	vá	wá	'venir'
sà	sà	sà	sà	'vendre'
dʒè	zè	zè	zè	'fendre'
yì	yì	yì	yì	'aller, partir'
kpà	kpà	kpà	kpà	'enlever la peau, éplucher'
gbò	gbò	gbò	gbò	'revenir, rentrer'

4.1.1.1.2. Le type \$CcV\$

Dans le type \$CcV\$, la position C peut être occupée par : p b t d ð tʃ dʒ k g kp gb φ β f v s z χ ɸ m n ɲ l w. La position V quant à elle, peut être occupée par : i, u, ə, o, a, ɔ, ĩ, ũ, ě, ẽ et ã. Ce qui est intéressant, c'est que le nombre de consonnes pouvant occuper la position (c) est lui, limité à deux consonnes à savoir la liquide /l/ (avec ses différentes

⁸ Voir ch 2 en phonologie sur la notation CcV ; en effet C peut être n'importe quelle consonne alors que c est limitée à la liquide et à l'approximante.

réalisations [l, ɭ, r, ř]) et le yod (avec ses deux réalisations [y, ỹ] . Le radical verbal de structure \$C₁V₁\$ se rencontre dans nos quatre parlers, comme illustré au tableau n° 80.

Tableau n° 80 : Radical verbal monosyllabique de type \$C₁V₁\$

<i>wacígbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
blá	blá	blá	blá	'attacher'
klĩ	klĩ	klĩ	flé	'décortiquer'
vlú	vlĩ	vlĩ	vlĩ	'dérouler'
tró	tró	sró	sró	'tordre'
(dʒò)	zrò	zrĩ	zĩ	'voler (oiseau)'
dʒrò	dʒró	dʒrò	dʒró	'désirer'
kplá	kplá	kplá	kplĩ	'apprendre'
gblĩ	gblé	gblĩ	gblé	'gâter'
βĩ	β ^w ĩ	β ^w ĩ	β ^w ĩ	'sauver'
ϕló	pló	χ ^w lé	χ ^w lé	'enlever la peau'
fyó	fyó	fyó	χlé	'montrer'
syá	syá	χyá	χyá	'sécher'
lyá	lyá	ɖyá	có	'surveiller'
kplò	kplò	kplà	kplá	'accompagner'
drè	drè	drè	drĩ	'étirer'
(yó)	yló	yló	yló	'appeler'
ylà	ylà	ylá	ylá	'être mauvais'

4.1.1.2. Le radical verbal de structure dissyllabique

Il s'agit de lexèmes verbaux constitués de deux syllabes dont chacune comporte une consonne suivie d'une voyelle. On distingue dans ce cas, les types ci-après : \$C₁V₁C₁V₁\$, \$C₁V₁C₂V₁\$, et \$C₁V₁C₂V₂\$.

4.1.1.2.1. Le type \$C₁V₁C₁V₁\$

Dans le type \$C₁V₁C₁V₁\$, on ne trouve dans les deux positions C₁, pour les quatre parlers, que les consonnes t, ɖ, k ; de même on ne trouve dans les deux positions V₁ que les voyelles i, u, a, ɔ. Le radical verbal de structure \$C₁V₁C₁V₁\$ se rencontre dans nos quatre parlers, comme illustré au tableau n° 81 ci-dessous.

Tableau n° 81 : Radical verbal dissyllabique de type \$C₁V₁C₁V₁\$

<i>wacígbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
tùtù	tùtù	tùtù	tùtù	'pousser'
ɖíɖí	ɖíɖí	ɖíɖí	ɖíɖí	'glisser'
kàkà	kàkà	kàkà	kàkà	'éparpiller'
kókó	kókó	kókó	zé	'soulever'

4.1.1.2.2. Le type $\$C_1V_1C_2V_1\$$

Dans le type $\$C_1V_1C_2V_1\$$, nous avons remarqué dans les quatre langues que dans les exemples que nous avons b k kp tʃ t peuvent être en position C_1 et en position C_2 on peut avoir k et tʃ. Quant à la voyelle V_1 , elle n'est pas spécifiée. Le radical verbal de structure $\$C_1V_1C_2V_1\$$ se rencontre dans nos quatre parlers, comme illustré au tableau n° 82 ci-dessous.

Tableau n° 82 : Radical verbal dissyllabique de type $\$C_1V_1C_2V_1\$$ *phlagbe gbesigbe gaingbe*

<i>wacigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
báká	báká	?	báká	'mélanger'
kátʃá	kátʃá	kátʃá	kátʃá	'dépiècer'
kpátʃá	kpátʃá	kpátʃá	kpátʃá	'étonner'
kpòtʃò	kpàsà	kpàsà	kpàsà	'rincer'
tʃáká	tʃáká	tʃáká/hlui	tʃáká	'mélanger'
tùkù	tùkù	tùkù	kútʃú	'frotter'

4.1.1.2.3. Le type $\$C_1V_1C_2V_2\$$

Le radical verbal de structure $\$C_1V_1C_2V_2\$$ se rencontre dans nos quatre parlers. Dans le type $\$C_1V_1C_2V_2\$$, les consonnes qui peuvent occuper la position C_1 ne sont pas nombreuses ; les voyelles également ne sont qu'une minorité. C'est ce que montre le tableau n° 83 ci-dessous.

Tableau n° 83 : Radical verbal dissyllabique de type $\$C_1V_1C_2V_2\$$

<i>wacigbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
táfú	táfú	táfú	táfú	'léser'
káfú	káfú	káfú	káfú	'féliciter'

4.1.2. Du radical nominal et de sa structure canonique

Il s'agit du noyau du lexème nominal qui constitue l'élément de base dans le syntagme nominal. Il en existe deux types, à savoir : le radical nominal de structure dissyllabique et le radical nominal de structure trisyllabique.

4.1.2.1. Le radical nominal de structure dissyllabique

Nous avons identifié trois types de radicaux de structure dissyllabique, à savoir : le type $\$V+CV\$$, le type $\$V+CcV\$$ et le type $\$CV+CV\$$.

4.1.2.1.1. Le radical nominal de type \$V+CV\$

Il s’agit de radicaux nominaux constitués de deux syllabes dont la première est constituée d’une voyelle, qui est un préfixe nominal dont nous parlerons plus loin au (4.3.) et la seconde constituée d’une consonne et d’une voyelle représentant la racine. Le préfixe nominal fait ici partie du radical nominal car sans lui on ne saurait parler de nom ; de plus on peut avoir des dérivés à partir du radical nominal comme on le verra plus loin. Le radical nominal de structure \$VVCV\$ se rencontre dans nos quatre parlers, comme illustré au tableau n° 84 ci-dessous.

Tableau n° 84 : Illustrations du radical nominal de structure \$V+CV\$

<i>wacígbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
ègbè	égbè	égbè	égbè	'aujourd’hui'
àgbà	àgbà	àgbà	àgbà	'bagages'
èkè	èkè	èkè	àḍḍ	'racine'
àmà	àmà	àmà	àmà	'feuille'
àtí	àtí	ḍtí	àtí	'arbre'
èvè	èvè	ḍwè	àwè	'deux' (numéral)'
èḅḅ	èḅḅ	ḍḅḅ	òḅḅ	'sang'
àzā	àzā	àzā	àzā	'jour, nuit'

Dans le cas des composés nominaux, le préfixe du second nominal s’élide toujours sinon que parfois même tous s’élident. Dans la mesure où les préfixes nominaux sont souvent facultatifs, nous dirons qu’il ne donc exister de radical de type \$VVCV\$. Cependant, nous pensons qu’il serait bien de faire remarquer que l’on peut rencontrer cette structure dans ces langues.

4.1.2. 1.2. Le radical nominal de type \$V+CcV\$

Ici la racine est trisegmentale comme les radicaux verbaux présentés en 4.1.1.1.2. Le radical nominal de structure \$V+CcV\$ se rencontre dans nos quatre parlers, comme illustré au tableau n° 85 ci-dessous.

Tableau 85 : Illustrations du radical nominal de structure \$V+CcV\$

<i>wacígbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
àgblè	àgblè	èglè	àglè	'champ'
àglà	àglà	àglà	àglà	'mâchoire'
èkè	èkè	èkè	ḍḍḍ	'racine'
əfyó	èfyó	?	?	'singe'
àzyà	àzyà	whanyí	?	'fiancée'

4.1.2.1.3. Le type \$CV+CV\$

Les radicaux nominaux de type \$CV+CV\$ sont constitués de deux syllabes avec ou sans éléments communs. Le radical nominal de structure \$CV+CV\$ se rencontre dans nos quatre parlers, comme illustré au tableau n° 86 ci-dessous.

Tableau n° 86 : Illustrations du radical nominal de structure \$CV+CV\$

<i>wacígbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
gālí	gālí	gālí	gālí	'farine de manioc'
zògbǎ	zògbǎ	gòdò	zògbǎ	'bouillie'
àkúté	kúté	kútè	kútè	'manioc'
mǎlú	mǎlú	mǎlú	mǎlú	'riz'

4.1.2.2. Le radical nominal de structure trissyllabique

Le radical nominal de structure trissyllabique est constitué de trois syllabes. Nous n’en avons identifié qu’un seul type, le type \$CV+CV+CV\$.

Ce sont des nominaux constitués de trois syllabes consonne + voyelle chacune. Le radical nominal de structure \$CV+CV+CV\$ se rencontre dans nos quatre parlers, comme illustré au tableau n° 87 ci-dessous.

Tableau n° 87 : Le radical nominal de structure \$CVCVCV\$

<i>wacígbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
zígídí	zígídí	zígídí	zígídí	'vacarme'
còkòtò	còkòtò	(gòdé)	còkòtò	'culotte, cache-sexe'

Remarque : Les radicaux nominaux de ce type ne sont pas très nombreux. Nous en avons relevé juste trois dans les quatre parlers pour l’instant ; mais nous poursuivrons nos recherches pour vérifier s’il n’en existe pas d’autres. Dans nos deux items trouvés, la voyelle est identique dans les trois syllabes, alors que les consonnes sont différentes.

4.2. Le préfixe nominal revisité

4.2.0. Positions en présence

C’est un constat que la plupart des noms, dans nos parlers, commencent par une voyelle initiale. Cette voyelle fait-elle partie de la racine du mot, ou vient-elle s’associer à une racine pour former un radical (dont elle fait partie) ? Telle est la question autour de laquelle il existe trois positions.

Un groupe de chercheurs, dont Capo (1977) et Archangeli (1984) traitent la voyelle initiale en question comme un « préfixe nominal ». Pour eux en effet, cette voyelle initiale n'est pas porteuse de sens, et ne saurait être considéré comme un morphème ; cependant elle marque le mot comme un nom à partir d'une racine (qui elle ne possède pas la voyelle initiale), et c'est pourquoi ils la qualifient de préfixe nominal, c'est-à-dire un préfixe qui confère la valeur de nom à l'item considéré. Ils pensent notamment que cette voyelle fait partie intégrante du nom et Archangeli avance même que par principe tout nom en gain est au moins dissyllabique et tout nom qui ne se présenterait pas comme dissyllabique insère nécessairement une voyelle épenthétique pour se conformer à la condition de bonne formation du nom.

Un autre groupe de chercheurs, pour la plupart de l'école de Maurice Houis, dont Guédou (1976) pour le fongbe, Hazoumè (1979) pour le gungbe, et Tchitchi (1984) pour l'ajágbe, parle plutôt de « dérivatif thématique nominal » qu'ils décrivent comme un « préfixe (généralement vocalique) qui permet de dériver une base nominale à partir d'un radical verbal » Tchitchi (1984). Mais dans nombre de leurs exemples, ils n'arrivent pas à convaincre que le nom et le verbe qu'ils associent ont le même sens intellectuel. Ainsi en *fon* ou en *gain* ou en *ajá*, quel est le sens commun entre /fɔ̃/ 'ramasser' et /áfɔ̃/ 'pied' ou entre /gbá/ 'couvrir' et /àgbá/ 'assiette'.⁹

Un troisième groupe de chercheurs préconise que ces voyelles initiales sont des formes résiduelles de marques de classes nominales, donc seraient des morphèmes « indépendants » du nom. L'intérêt d'une telle hypothèse est de relier les parlers gbe aux langues à classes nominales (comme les langues gur et les langues bantou), mais pour le moment on ne trouve pas de sens à ces marques résiduelles de classes nominales.

Pour notre part, nous adoptons la position de Capo et Archangeli qui parlent de « préfixe nominal » pour deux raisons : dans les parlers que nous décrivons, nous n'avons pas observé de procédé de dérivation systématique de verbe et de nom qui en dériverait ; en plus le préfixe nominal s'élide dans les composés sans que le nom initial soit méconnu ; dans notre comparaison inter dialectale, les voyelles initiales changent d'un parler à l'autre alors que le sens du nom est le même.

⁹ On assiste parfois à des exercices fastidieux qui ignorent les procédés de dérivation. Ainsi on trouve que /àqú/ 'dent' dérive de /qù/ 'manger' parce que c'est « avec la dent qu'on mange ». Soit, mais en plus de l'existence de la voyelle initiale dans le nom, on n'explique pas la différence de ton qu'il y a entre /qù/ et /-qù/.

Aussi allons-nous passer en revue ces préfixes nominaux, parler après parler. Signalons d'emblée que nous en dénombrons six, pour l'ensemble des quatre parlers, et que le *phlagbe*, dispose à lui seul de quatre des six préfixes nominaux, à savoir /ə-/, /è-/, /à-/, /è-/, /ḍ-/.

4.2.1. Les préfixes nominaux du *phlagbe*

Le *phlagbe* a quatre préfixes nominaux. Ce sont /è-/, /à-/, /è-/ et /ḍ-/. Deux noms peuvent s'opposer par la présence de l'un ou l'autre préfixe nominal. Nous donnons au tableau n° 88 ci-dessous quelques exemples.

Tableau n° 88 : Les préfixes nominaux du *phlagbe*

è-	/	à-	/	è-	/	ḍ-
		àdǐ 'savon'				
èká 'gourde'		àká 'faim'				
èkú 'mort'		àkú 'sécheresse'				
èḅà 'porc'		àḅà 'boisson'				
èzé 'canari'		àzé 'sorcellerie'				
èví 'enfant'		àví 'pleurs'				
		àḅó 'indigot'				ḍḅó 'argent'
èsó 'cheval'						ḍsó 'tontine'
ètò 'pays'						ḍtó 'oreille'
èdʒó 'pou'						ḍdʒó 'commerce'
èwè 'danse'						ḍwè 'deux'
èχù 'mer'						ḍχù 'hernie'
						ḍsú 'mâle'
						ḍwǎḅí 'nez'
èsé 'esprit'				èsé 'bol'		
ègbè 'voix'				ègbè 'vie'		
				èkpé 'remerciement'		
				èmǎ 'nudité'		
				èdé 'noix de palme'		
				èdǎ 'langue (organe)'		
				èfǎ 'ongle'		

Remarque : Il est à noter que trois préfixes sont plus récurrents que les deux autres. Ce sont : /è-/, /à-/ et /ḍ-/. Cependant nous avons pu opposer /o-/ (qui n'est pas fréquent) à /à-/ comme nous avons pu opposer /è-/ (qui n'est pas fréquent) à /è-/.

4.2.2. Les préfixes nominaux du *gaingbe*

Le *gaingbe* ne fait usage que de deux préfixes nominaux sur l'ensemble de ceux inventoriés. Ce sont : /à-/ et /è/. Deux noms peuvent s'opposer par la présence de l'un ou l'autre préfixe nominal, comme on peut le voir à travers le tableau n° 89 ci-dessous.

Tableau n° 89 : Les préfixes nominaux du *gaingbe*

a-	/	è-		
àzé	'sorcellerie'	/	èzé	'casserole, marmite'
àgbè	'vie'	/	ègbè	'voix'
àḅú	'rosée'	/	èḅú	'véhicule'
àḍḗ	'mensonge'	/	èḍḗ	'sel'

4.2.3. Les préfixes nominaux du *wacígbe*

Comme le *gaingbe* (cf supra) le *wacígbe* ne fait usage que de deux préfixes nominaux. Ce sont : /à-/ et /ḅ-/. Deux noms peuvent s'opposer par la présence de l'un ou l'autre préfixe nominal, comme on peut le voir à travers le tableau n° 90 ci-dessous.

Tableau n° 90 : Les préfixes nominaux du *wacígbe*

à-	/	ḅ-		
àḍḗ	'sorcellerie'	/	ḅḗ	'casserole, marmite'
àgbḅ	'vie'	/	ḅgbḅ	'voix, langue'
àḅú	'rosée'	/	ḅḅú	'véhicule'
àḍḗ	'mensonge'	/	ḅḍḗ	'sel'

4.2.4. Les préfixes nominaux du *gbesigbe*

Le *gbesigbe* lui aussi, ne compte que deux préfixes nominaux, à savoir : /à-/ et /è-/. Deux noms peuvent s'opposer par la présence de l'un ou l'autre préfixe nominal, comme on peut le voir à travers le tableau n° 91 ci-dessous.

Tableau n° 91 : Les préfixes nominaux du *gbesigbe*

à-	/	ò-		
àgbḅ	'charge'	/	ògbḅ	'trente'
àḍḗ	'racine'	/	òḍḗ	'filet'
àḅú	'rosée'	/	òḅú	'tambour'
àzḗ	'date, jour'	/	òzḗ	'nuit'
àḅḗ	'nombril'	/	òḅḗ	'aiglon'
àtḗ	'pomme sauvage'	/	òtḗ	'cours d'eau'

àtã	'vin de palme'	/	òtã	'histoire'
àmḡ	'saleté'	/	òmḡ	'piège'
àḍì	'colère'	/	òḍì	'charençon'

4.2.5. Comparaison entre les quatre parlers

4.2.5.1. Le préfixe nominal {à-}

Tous les quatre parlers utilisent le préfixe nominal {à-} de façon productive. Ainsi des mots d'emprunt monosyllabiques, voire dissyllabiques, pour être considérés comme noms dans les parlers gbe s'adjoignent ce préfixe nominal. La grande fréquence de ce préfixe dans chacun des quatre parlers, y compris en phlagbe, se voit à travers le nombre de stalèxèmes nominaux qui l'utilisent.

4.2.5.1.1. {à-} en correspondance dans les quatre parlers

Le tableau 92 ci-dessus donne des exemples de stalèxèmes avec {à-}.

Tableau n° 92 : Le préfixe nominal {à-} dans les quatre parlers

<i>Wacígbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
àḍí	àḍí	àḍí	àḍí	'savon'
àḍì	àḍì	àḍì	àḍì	'colère'
àḍá	àḍá	àḍ ^w á	àḍ ^w á	'cri'
àḍí	àḍí	àḍí	àḍí	'cendre'
àzì	àzì	àzì	àzì	'arachide'
àzì	àzì	àzì	àzì	'oeuf'
àmì	àmì	àmì	àmì	'huile'
àḍǔ	àḍǔ	àḍǔ	àḍǔ	'dent'
àḍũ	àḍũ	àḍũ	àḍũ	'rosée'
àḍzḗ	àḍzḗ	àḍzḗ	àḍzḗ	'sorcellerie'
àlò	àlò	àlò	àlò	'cure-dent'
àzà	àzà	àzà	àzà	'rameau'
àzá	àzá	àzá	àzá	'jour, date'
àmà	àmà	àmà	àmà	'feuille de l'arbre'
àgbà	àgbà	àgbà	àgbà	'charge'
àwù	àwù	àwù	àwù	'habit'

4.2.5.1.2. {à-} en correspondance avec d'autres préfixes

Bien que le préfixe {à-} existe dans les quatre parlers, nous avons rencontré des termes où il est en correspondance avec d'autres préfixes nominaux en l'occurrence /ḍ-/ en *phlagbe* et /ò-/ en *gbesigbe*. Ainsi, nous avons ce qui suit :

- Le préfixe nominal {à-} d'un parler peut correspondre à /ð-/ du *phlagbe*, comme illustré dans le tableau 93 ci-dessous

Tableau n° 93 : Le préfixe nominal {à-} de plusieurs parlers correspondant à {ð-} du *phlagbe*

<i>wacígbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
òvò	àvò	ðvò	àvò	'pagne'
àlò	àlò	ðlò	àlò	'main'
àfò	àfò	ðfò	àfò	'pied'
àfi	àfi	ðfi	(àdzàkà)	'souris'
àsi	àsi	ðxi	àxi	'marché'
àfi	àfi	ðfi	àfi	'arbre'
àsú	àsú	ðsú	àsú	'mâle'
àlò	àlò	ðwlò	àmlò	'sommeil'

- Le préfixe nominal {à-} d'un parler peut correspondre à {ò-} du *gbesigbe*, comme illustré dans le tableau 94 ci-dessous.

Tableau n° 94 : Le préfixe nominal {à-} de plusieurs parlers correspondant à {ò-} du *gbesigbe*

<i>wacígbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
àfù	àpù	èxù	òxù	'mer'
àfé	àx ^w é	ðx ^w é	òx ^w é	'maison'

4.2.5.2. Le préfixe nominal {ə-} ou {è-}

Nous parlons d'un seul préfixe nominal ici bien que nous ayons deux voyelles différentes à cause des faits de phonologie. Nous constatons en effet que le *wacígbe* dispose du préfixe nominal {ə-}, alors que le *gaingbe* et le *phlagbe*, eux, disposent du préfixe nominal {è-}, au moment où le *gbesigbe* ne dispose d'aucun de ces deux préfixes nominaux. Puisque nous avons établi un équiphonème /ə : e : e : e / nous sommes en droit de penser que c'est cet équiphonème qu'on trouve comme préfixe nominal dans ce cas précis.

4.2.5.2.1. {ə- : è-} en correspondance dans les trois parlers (opposés au *gbesigbe*)

Alors que nous trouvons, de façon productive, le préfixe nominal {ə- : è-} en *wacígbe*, *gaingbe* et *phlagbe*, on retrouve plutôt le préfixe nominal {ò-} (dont nous

discuterons plus bas) en *gbesigbe*. Cette situation, très productive¹⁰, est illustrée dans le tableau n° 95 ci-dessous.

Tableau n° 95 : Le préfixe nominal {è- : è-} en *wacígbe*, *gaingbe* et *phlagbe*

<i>wacígbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
ètà	ètà	ètà	òtà	'histoire'
ètú	ètú	ètú	òtú	'fusil'
ènū	ènú	ènú	ònū	'bouche'
ènú	ènú	ènú	ònú	'chose'
ètá	ète	ète	òsé	'pierre à écraser'
ètó	ètó	ètó	òtó	'oreille'
ètò	ètò	ètò	òtò	'mortier'
ègò	ègò	ègò	ògò	'bouteille'
ègó	ègó	ègó	ògó	'bouton, abcès'
èβó	èβò	èβò	òβò	'porte'
ètó	ètó	ètó	òtó	'père'
ètᵐ	ètò	ètᵐ	òtò	'cours d'eau'
èkó	èkó	èkó	òkó	'sable'
èkᵐ	èkò	èkò	òkò	'cou'
èkè	èkè	èkè	òkè	'rancune'
èké	èké	èké	òké	'grain de sable'
ètā	età	età	òtà	'tête'
èχā	èχá	èχá	òχá	'balai'
èkā	èká	èká	òká	'calebasse'
èβà	èβà	èβà	òβà	'chant'
èβā	èβā	èβā	òβā	'porc'
èkú	èkú	èkú	òkú	'mort'
èdʒò	èzò	èzò	òzò	'feu'
èlà	èlà	èlà	òlà	'viande'
ètá	ètá	ètá	òtà	'salive'
èβé	èβé	èβé	òβé	'pauvreté'
ègà	ègà	ègà	ògà	'fer'
ègá	ègá	ègá	ògá	'chef'
èχó	èχó	èχó	òχó	'parole'
èφè	èpè	èχ ^w è	òχ ^w è	'fête'
<i>N.B. : A noter que dans certains items, c'est plutôt {-à} que nous avons en gbesigbe.</i>				
èfī	èfī	èfī	(àdʒò)	'vol'
ètᵓ	ètᵓ	ètᵓ	àtᵓ	'trois'
èkó	èkò	èkò	àkó	'coup de poing'

¹⁰ C'est à se demander si ici aussi nous n'avons pas en structure profonde des stalexèmes, comme dans le cas du préfixe {-à}.

4.2.5.2.2. {ə- : è-} du *wacígbe* en correspondance avec d’autres préfixes

Le préfixe nominal {ə-} du *wacígbe* correspond à d’autres préfixes nominaux, en l’occurrence {à-} du *gaingbe* et du *phlagbe*, puis {ð-} et {è-} du *phlagbe*. Ainsi, nous avons ce qui suit :

- Le préfixe nominal {ə-} du *wacígbe* peut correspondre à {à-} du *gaingbe* et du *phlagbe*, comme illustré dans le tableau 96 ci-dessous.

Tableau n° 96 : {ə-} du *wacígbe* correspondant à {à-} du *gaingbe* et du *phlagbe*

<i>wacígbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
əmǎ	àmǎ	àmǎ	òmǎ	'nudité'
əví	èví	èví	òví	'enfant'
əχá	èχá	èχá	-	'balai'

- Le préfixe nominal {ə-} du *wacígbe* peut correspondre à {è-} et {ð-} du *phlagbe*, comme illustré dans le tableau n° 97 ci-dessous.

Tableau n° 97 : {ə-} du *wacígbe* correspondant à {è-} et {ð-} du *phlagbe*

<i>wacígbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
əcì	èsì	èsì	òsì	'eau'
ədé	èdé	èdé	òdé	'noix de palme'
əβũ	èβũ	òβũ	òβũ	'tambour'
əbó	èbó	òbó	òbó	'gris-gris'
ətǔ	ètǔ	òtǔ	àtǔ	'trois'
ènè	ènè	ènè	ènè	'quatre'

A partir du tableau ci-dessus, nous pouvons dire que le préfixe nominal /ə-/ du *wacígbe* correspond au préfixe nominal /è-/ non seulement en *phlagbe* mais aussi en *gbesigbe* même si c’est dans un seul terme qu’on le rencontre.

4.2.5.3. Le préfixe nominal {ò-}

Dans notre corpus, le *gbesigbe* est le seul parler d’Ajaxa à faire usage du préfixe nominal {ò-}. Ce dernier correspond respectivement à {ə-} en *wacígbe* et à {è-} en *gaingbe*, comme déjà illustré au tableau 95 ci-dessus. De plus il y a des termes dans lesquels le préfixe nominal {ò-} en *gbesigbe* correspond à {ə-} en *wacígbe*, {è-} en *gaingbe*, puis {ð-} et {è-} en *phlagbe*, comme illustré dans le tableau n° 98 ci-dessous.

Tableau n° 98 : {ò -} du gbesigbe et ses correspondants dans les autres parlers

<i>wacígbe</i>	<i>Gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
èví	èví	èví	òví	'enfant'
èφú	èpú	èχú	òχú	'os'
ècì	èsì	èsì	òsì	'eau'
èdé	èdé	èdé	òdé	'noix de palme'
èβū	èβū	òβū	òβū	'tambour'
èbó	èbó	òbó	òbó	'gris-gris'

4.2.5.4. Conclusion partielle

- On rencontre les préfixes nominaux {è-} et {ò-} uniquement en *phlagbe* et ils peuvent correspondre à {è-} en *wacígbe* et à {è-} en *gaingbe* et en *gbesigbe* ;
- Le préfixe nominal { è-} se rencontre uniquement en *wacígbe* et correspond souvent à {è-} en *gaingbe* et en *phlagbe* et à {ò-} en *gbesigbe* ;
- Le préfixe nominal {à-} existe dans les quatre parlers à savoir le *wacígbe*, le *gaingbe*, le *phlagbe* et le *gbesigbe*.
- Le préfixe nominal {ò-} existe uniquement en *gbesigbe* ; il correspond tantôt au { è-} du *wacígbe*, ou au {è-} du *gaingbe*. Parfois même, ce préfixe du *gbesigbe* peut correspondre à {è-} et à {ò-} du *phlagbe*.

Dans la mesure où on rencontre [à-] dans les quatre parlers en correspondance systématique, on peut en conclure que le gbe commun a un préfixe nominal sous-jacent {à-}. Dans la mesure où le [è-] du *wacígbe* correspond généralement au [è-] en *gaingbe* et en *phlagbe* et au {ò-} en *gbesigbe*, nous pouvons les traiter comme des réalisations dialectales d'un même morphème sous-jacent du gbe commun, à savoir {è-}. Les autres correspondances n'étant pas systématiques (cas du {è-} du *phlagbe* et du {ò-} du *gbesigbe*), on pourrait, sur la base de l'occurrence fréquente du [è-] en *gaingbe* et [è-] en *wacígbe*, préconiser soit {è-} en gbe commun, soit la prise en compte des préfixes particuliers du *phlagbe* et du *gbesigbe*, en l'occurrence {è-} et {ò-}.

CHAPITRE 5 :

DE CERTAINS ALLOMORPHES ET LEURS FORMES DE BASE

5.0. Introduction

Dans ce chapitre, nous aborderons successivement le pronom sujet de la 1^{ère} personne du singulier, les autres pronoms sujets clitiques, le pronom objet de la 3^{ème} personne du singulier et les autres pronoms objets clitiques, puis les morphèmes de l'habituel et du progressif.

5.1. Le pronom sujet de la 1^{ère} personne du singulier

Pour le pronom sujet de la 1^{ère} personne du singulier, nous avons la plupart du temps soit {mè} en *wacígbe*, soit {mù} en *gaingbe*, soit {mlḍ} en *phlagbe*, soit la nasale syllabique homorganique de ton bas {Ñ} en *gbesigbe*. Cela voudrait donc dire que les quatre parlers ont le même morphème qui est une séquence CV où C est toujours une consonne nasale et V peut s'élider, donnant en surface une consonne nasale syllabique de ton bas. Ainsi, nous pourrions retenir comme morphème de base, pour le pronom de la première personne du singulier, bien que cela ne paraisse pas évident, la nasale syllabique /N/ qui se réalise tantôt [mè ñ] en *wacígbe*, [mù ñ] en *gaingbe* [ñ m] en *gbesigbe* [mlḍ ñ] en *phlagbe*. En voici quelques illustrations dans le tableau n° 99.

Tableau n° 99 : Illustrations du pronom sujet de la 1^{ère} personne du singulier

<i>wacígbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
mè ɸlè kəká	mù plè kəké	ñ χḍkəké	ñ χḍkəké	'j'ai acheté de vélo'
ñ dó èblí	ñ dó èblí	ñ dó yḍvlù	ñ dó gbàdé	'j'ai semé du maïs'
ñ gbà	ñ gbé	ñ gbé	ñ gbé	'j'ai refusé'
ñ lè ðù nú	ñ lè ðù nú	ñ lè nú ðù nù	ñ ðè nú ðù	'je mange'

5.2. Autres pronoms personnels sujets clitiques

Les quatre parlers *gbe* mis en étude disposent chacun de cinq autres pronoms sujets, en dehors de celui de la 1^{ère} personne du singulier. Le pronom de la troisième personne du singulier et ceux des première et deuxième personnes du pluriel sont identiques dans les

quatre parlers ; quant à celui de la troisième personne du pluriel, il est identique dans les parlers pris deux à deux à savoir le *wacígbe* et le *gaingbe*, puis le *phlagbe* et le *gbesigbe*. Les voici présentés au tableau n° 100 ci-dessous.

Tableau n° 100 : Illustrations des pronoms personnels sujets clitiques

<i>wacígbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
yə vá	ò vá	ò bá	à wá	'tu es venu'
ə̀ flə̀	é plè	é χ̀̀	é χ̀̀	'il ou elle a acheté '
mí gb̀̀	mí gb̀̀	mí gb̀̀	mí g̀̀	'nous sommes revenus'
mì yì	mì yì	mì s̀̀́	mì yì	'vous êtes allés'
wó yì	wó yì	yé s̀̀́	yé yì	'ils ou elles sont allés'

5.2.1. Points communs

- on peut affirmer que le pronom sujet de la troisième personne du singulier est le même dans tous les quatre parlers, notamment sous la forme de {é} même si en *wacígbe* on a une forme phonologique particulière [ə̀]. Cette correspondance /ə̀ : e : e : e/ avait été discutée en phonologie dans la première partie et au chapitre 3.
- on peut également affirmer que les pronoms des première et deuxième personnes du pluriel sont identiques d'un parler à l'autre, notamment sous les formes de {mí} et {mì}. respectivement ;
- en ce qui concerne le pronom de la troisième personne du pluriel, les quatre parlers se regroupent deux à deux, notamment le *wacígbe* et le *gaingbe* d'une part avec {wó}, puis le *phlagbe* et le *gbesigbe* d'autre part avec {yé}

5.2.2. Quelques particularités

- les quatre parlers se regroupent deux à deux, pour ce qui est du pronom de la troisième personne du pluriel. Ainsi, nous avons le *wacígbe* et le *gaingbe* d'une part avec {wó}, puis le *phlagbe* et le *gbesigbe* d'autre part avec {yé}.
- chacun des quatre parlers s'affirme en ce qui concerne le pronom de la deuxième personne du singulier. Ainsi, nous avons en *wacígbe* {yə̀}, en *gaingbe* {ò}, en *phlagbe* {ò} et en *gbesigbe* {à}.

5.3. Le pronom personnel objet de la 3ème personne du singulier

Capo et Kossouho (2003 : 37-41) montrent que dans une construction verbe +ppo3sg les parlers gbe en général mettent en branle une interaction entre les deux voyelles en contact, ce qui aboutit à ce que certains auteurs (Guédou, Tchitchi 1984) ont

appelé harmonie vocalique. L'on constate que chaque voyelle du radical verbal, selon son aperture, induit une forme spécifique au pronom objet de la troisième personne du singulier. Les formes {i, e, ε} sont donc les allomorphes de ce pronom, comme cela transparait dans le tableau n° 101 ci-dessous.

Tableau n° 101 : Illustrations du pronom objet de la troisième personne du singulier

<i>wacígbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
<i>i/ə/ε</i>	<i>i/e/ε</i>	<i>i/e/ε</i>	<i>i/e/ε</i>	'l'/le/la'
mə̀ ɸlè̀̀	mù plè è	ml̩̀ ɣ̀̀̀̀	m̩̀ ɣ̀̀̀̀	'je l'ai acheté'
̀̀̀ dúì	̀̀̀ dóe	̀̀̀ dóè	̀̀̀ dóè	'je l'ai planté'
kòfí ɖ̀̀̀̀	kòfí ɖ̀̀̀̀	kòfí ɖ̀̀̀̀	kòfí ɖ̀̀̀̀	'Koffi l'a mangé'
yè lóè	ò lóè	̀̀̀ lóè	à béè	'tu l'as ramassé'
é néè	é néè	é néè	é néè	'il ou elle lui a donné'
mí p̀̀̀̀̀	mí p̀̀̀̀̀	mí ɣ̀̀̀̀̀	mí ɣ̀̀̀̀̀	'nous l'avons frappé'
mì t̀̀̀̀̀	mì t̀̀̀̀̀	mì l̀̀̀̀̀	mì l̀̀̀̀̀	'vous l'avez écrasé'

Suivant les travaux de Capo et de Gbéto, nous pouvons conclure que malgré les formes de surface observées, les quatre parlers, à savoir le *wacígbe*, le *gaingbe*, le *phlagbe* et le *gbesigbe* ont la même représentation de base pour le pronom objet de la troisième personne du singulier, notamment {-i}. Les formes de surface sont {-i, -e, -ε} intonées bas, formes que l'on rencontre toutes en *gaingbe*, *phlagbe* et *gbesigbe*, alors qu'en *wacígbe*, l'on ne rencontre que deux formes, {-i, -ε}. Ajoutons que lorsque la voyelle finale du verbe est nasale, par le phénomène de l'assimilation, le pronom objet prend ce trait de nasalité, ce qui produit en plus {-ĩ, ẽ} en *gaingbe*, *phlagbe* et *gbesigbe*, et {-ĩ} en *wacígbe*.

5.4. Autres pronoms personnels objets clitiques

Les quatre parlers *gbe* mis en étude disposent chacun de cinq autres pronoms objets en dehors de celui de la 3e personne du singulier. Le pronom de la première personne du singulier est identique dans les parlers pris deux par deux à savoir : le *wacígbe* et le *gaingbe* d'un côté, puis le *phlagbe* et le *gbesigbe* de l'autre ; ceux des première, deuxième et troisième personnes du pluriel sont identiques dans les quatre parlers ; quant à celui de la deuxième personne du singulier, il est identique dans trois des quatre parlers à savoir le *wacígbe*, le *gaingbe* et le *phlagbe* alors que le *gbesigbe* qui a une forme propre, comme cela se voit dans le tableau n° 102 ci-dessous.

Tableau n° 102 : Illustrations des pronoms personnels objets clitiques

<i>wacígbe</i>	<i>gaingbe</i>	<i>phlagbe</i>	<i>gbesigbe</i>	<i>glose</i>
èpè	èpè	èmlò	ɲè	'moi, me'
ò	ò	òyò/wè	wè	'toi, te'
mí	mí	míyè	mí	'nous'
mì	mì	mìyè	mì	'vous'
wó	wó	yě	yé	'eux, elles'

Ces pronoms objets clitiques sont tous identiques dans les quatre parlers à deux exceptions près : - à la deuxième personne du singulier où le *gbesigbe* utilise un morphème différent de celui utilisé par les trois autres parlers ; - à la troisième personne du pluriel où le *wacígbe* et le *gaingbe* ont un morphème commun {-wó}, tout comme le *phlagbe* et le *gbesigbe* ont un autre morphème commun {-yé}.

5.5. Les morphèmes de l'habituel et du progressif

5.5. 1. Le morphème de l'habituel

5.5.1.1. Le morphème de l'habituel en *wacígbe*

L'habituel en *wacígbe* est marqué par le morphème segmental {-na} (sans ton propre) et son ton dépend de celui de la dernière voyelle du lexème verbal qui le précède, comme on peut le voir dans les exemples du tableau n° 103 ci-dessous.

Tableau n° 103 : Illustrations du morphème de l'habituel en *wacígbe*

1. kòfí kù + nà èpè + à 'Koffi conduit (habituellement) la voiture'
/Koffi/ conduire/hab./voiture/déf./
2. kòfí vá + ná àsi + mèn 'Koffi vient (habituellement) au marché'
/Koffi/ venir/hab./marché/loc./

5.5.1.2. Le morphème de l'habituel en *gaingbe*

L'habituel en *gaingbe* est marqué, comme en *wacígbe*, par le morphème segmental {-na}(sans ton propre) et son ton dépend de celui de la dernière voyelle du lexème verbal qui le précède, comme on peut le voir dans les exemples du tableau n° 104 ci-dessous.

Tableau n° 104 : Illustrations du morphème de l'habituel en *gaingbe*

1. kòfí kù + nà èpè + á 'Koffi conduit (habituellement) la voiture'
/Koffi/ conduire/hab./voiture/déf./
1. kòfí vá + ná àsi + mèn 'Koffi vient (habituellement) au marché'
/Koffi/ venir/.hab./marché/loc./

5.5.1.3. Le morphème de l'habituel en phlagbe

L'habituel en *phlagbe* est marqué par le morphème {nɔ} de ton haut, préposé au radical verbal, comme on peut le voir dans les exemples du tableau n° 105 ci-dessous.

Tableau n° 105 : Illustrations du morphème de l'habituel en *phlagbe*

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | kòfí nɔ + sɔ́ èglè + mɛ
Koffi/hab/aller/champ/ loc/ | 'Koffi va habituellement au champ' |
| 2. | yé nɔ + tɔ́ àzà + mɛ
Ils/hab/sortir/nuit/ loc/ | 'On ne sort pas d'habitude la nuit' |
| 3. | χó nɔ nɔ + sà mɔ́lú
/poss./mère/hab./vendre/ riz/ | 'Ma mère vend (habituellement) du riz' |

5.5.1.4. Le morphème de l'habituel en gbesigbe

L'habituel en *gbesigbe* est marqué par le morphème {nɔ} de ton bas, préposé au radical verbal, comme on peut le voir dans les exemples du tableau n° 106 ci-dessous.

Tableau n° 106 : Illustration du morphème de l'habituelle en *gbesigbe*

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | é nɔ + nù àwíí
/il / hab / boire / orange/ | 'Il suce (habituellement) de l'orange' |
| 2. | ví + lɔ́ nɔ + d̀ù nú sùsù
/enfant/déf./ hab./manger/chose/beaucoup/ | 'L'enfant mange beaucoup' |
| 3. | àwíí + sɔ́ nɔ + kló káká
/orange/déf./hab/grossir/tellement/ | 'L'orange est (habituellement) grosse' |

5.5.2. Le morphème du progressif

5.5.2.1. Le morphème du progressif en wacígbe

Le progressif est marqué en *wacígbe* par le morphème discontinu {lɔ...ɔ́} où {lɔ} est un verbe auxiliaire¹¹ et {- ɔ́} est suffixé au radical verbal, comme on peut le voir dans les exemples du tableau n° 107 ci-dessous.

Tableau n° 107 : Illustration du morphème du progressif en *wacígbe*

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | kòfí lɔ əβú klɔ́ + ɔ́
/Koffi / être / voiture / laver / Prog./ | 'Koffi est en train de laver la voiture' |
| 2. | kòfí lɔ ənú d̀ì + ɔ́
/Koffi/ être/ chose/ manger/ Prog | 'Koffi est en train de manger' |

¹¹{lɔ} comme lexème verbal signifie 'être' (locatif) comme dans {sɔ́ lɔ́ àgblè mɛ} 'il est au champ'.

5.5.2.2. Le morphème du progressif en gaingbe

Le progressif est marqué en *gaingbe* par le morphème discontinu {lè ... ò} où {lè} est un verbe auxiliaire¹² et {-ò} est suffixé au radical verbal, comme on peut le voir dans les exemples du tableau n° 108 ci-dessous.

Tableau n° 108 : Illustrations du morphème du progressif en *gaingbe*

1.	kòfí	lè	èḅú	kló + ò	'Koffi est en train de laver la voiture'
	/Koffi/	être/	voiture	/laver/ Prog	
2.	kòfí	lè	nú	dù + ò	'Koffi est en train de manger'
	/Koffi/	être/	chose/	manger/ Prog	
3.	kòfí	lè	èḅú	kló + ò	'Koffi est en train de laver la voiture'
	/Koffi/	être/	voiture	/laver/Prog/	

5.5.2.3. Le morphème du progressif en phlagbe

Le progressif est marqué en *phlagbe* par le morphème discontinu {lè ... nù} où {lè} est un verbe auxiliaire¹³ et {- nù} est suffixé au radical verbal, comme on peut le voir dans les exemples du tableau n° 109 ci-dessous.

Tableau n° 109 : Illustrations du morphème du progressif en *phlagbe*

1.	kòfí	lè	èḅú	kló + nù	'Koffi est en train de laver la voiture'
	/Koffi/	être/	voiture/	laver/Prog/	
2.	kòfí	lè	nú	dù + nù	'Koffi est en train de manger'
	/Koffi/	être/	chose/	manger/ Prog./	
3.	é	lè	nú + dé	bà + nù	'Il est en train de chercher quelque chose'
	/il/	être	/chose/ind./	chercher/ Prog./	
4.	é	lè	ègbè	dù + nù	'Il est en train de faire la vie'
	/il /	être	/vie /	manger / Prog./	

5.5.2.4. Le morphème du progressif en gbesigbe

Le progressif est marqué en *gbesigbe* par le morphème discontinu /dò.../ où {dò} est un verbe auxiliaire¹⁴. Le second élément du morphème est un ton bas flottant. Phonétiquement, ce ton bas est porté par une copie de la voyelle finale de l'énoncé (généralement le lexème verbal), comme on peut le voir dans les exemples du tableau n° 110 ci-dessous.

¹²{lè} comme lexème verbal signifie 'être' (locatif) comme dans {é lè àgbè mè} 'il est au champ'.

¹³{lè} comme lexème verbal signifie 'être' (locatif) comme dans {é lè èglè mè} 'il est au champ'.

¹⁴{dò} comme lexème verbal signifie 'être' (locatif) comme dans {é dò àglè mè} 'il est au champ'.

Tableau n° 110 : Illustrations du morphème du progressif en *gbesigbe*

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | kòfi d̀ò ɛ́ú klɔ́ + ò | 'Koffi est en train de laver la voiture' |
| | /Koffi /être/ voiture / laver / Prog./ | |
| 2 | kòfi d̀ò nú d̀ù + ù | 'Koffi est en train de manger' |
| | /Koffi/ être/ chose/ manger/ Prog/ | |

5.5.3. Conclusions partielles

Les quatre langues prises ensemble font usage de morphèmes spécifiques pour exprimer chacune des modalités verbales que sont l'habituel et le progressif. Quels sont alors les points communs et les différences que nous avons notés en travaillant sur ces modalités verbales dans les quatre langues ?

5.5.3.1. Le morphème de l'habituel

Du point de vue du morphème de l'habituel, nous constatons que le *wacígbe* et le *gaingbe* ont le même morphème, à savoir {-na} sans ton propre, suffixé au radical verbal, ce qui suggère que ces deux parlers ont une histoire commune en comparaison avec les deux autres. Mais les deux autres aussi semblent avoir une histoire commune dans la mesure où non seulement le morphème de l'habituel est antéposé au radical verbal, mais encore la forme segmentale est la même {nɔ} : ici, toutefois le morphème est intonné haut en *gbesigbe* et intonné bas en *phlagbe*. En considérant les propriétés segmentales et tonales de très près, on peut conclure que les quatre parlers avaient certainement un même morphème, sans doute sans ton propre, mais dont la voyelle était probablement la voyelle centrale plutôt que la voyelle postérieure arrondie. Mais l'orientation de notre travail n'est pas la reconstruction historique.

5.5.3.2. Le morphème du progressif

En ce qui concerne l'expression du progressif, nous nous rendons compte que chacun des quatre parlers emploie la même stratégie d'incorporation d'un verbe auxiliaire qui se trouve être fondamentalement le même {lè d̀è d̀ò} 'être locatif' ; cet auxiliaire 'locatif' a tendance à transformer le verbe principal lui-même en un locatif, exprimé par la seconde manche du morphème discontinu que certains postulent comme « me » 'dans' ou « nu » 'bouche'. Ici aussi nous laissons les spéculations pour reconnaître que la syntaxe de l'énoncé change dans la mesure où, après l'auxiliaire, nous avons l'ordre Objet Verbe au lieu de l'ordre plus familier Verbe Objet. Cela aussi plaide pour la « substantivisation » du

verbe principal qui devient, ensemble avec son objet propre, le « complément du verbe auxiliaire ». De ce point de vue, quoique chaque parler apparaisse comme ayant son propre morphème, nous pensons qu'il n'y a pas grande différence entre le {-nù} du *phlagbe*, la nasale syllabique du *wacígbe*, le {-ḍ} (de façon plus appropriée le {wḍ}) du *gaingbe* et le ton flottant bas du *gbesigbe*. Dans les quatre parlers étudiés, le « morphème discontinu » encadre le verbe et son expansion. Ainsi, le second membre de ce morphème, peut-être un nominatif, se place toujours en fin d'énoncé. Ainsi nous avons respectivement en *wacígbe* {lè ...ḍ}, en *gaingbe* {lè ...ḍ}, en *phlagbe* {lè...nù} et en *gbesigbe* {dò ...ḍ }.

CHAPITRE 6 :

DE LA REDUPLICATION VERBALE

6.0. Introduction

Le présent chapitre se borne à cerner la reduplication verbale. C'est un processus morphologique qui remplit plusieurs fonctions dans les parlers gbe. Ici, nous nous intéresserons uniquement à la nature morpho-phonologique du procédé dans les quatre parlers *gbe* qui nous intéressent. Disons d'emblée que, quel que soit le parler *gbe*, le radical s'adjoit à un préfixe reduplicatif. Ce préfixe, qui peut parfois être identique d'un parler à l'autre, est souvent de forme phonologique spécifique selon le parler. De ce point de vue les quatre parlers *gbe* de l'arrondissement d'Ajaxá se subdivisent en deux types : le type 1 auquel correspondent le *wacígbe* et le *gaingbe* et le type 2 auquel correspondent le *phlagbe* et le *gbesigbe*.

6.1. Reduplication en *wacígbe* et en *gaingbe*

Les deux parlers *wací* et *gain* sont à mettre ensemble parce que le reduplicatif se présente comme une copie exacte des éléments segmentaux du radical verbal monosyllabique CV. Toutefois, lorsque le radical verbal est C_1C_2V , le *wacígbe* copie tous les trois éléments alors que le *gaingbe* laisse tomber l'élément C_2 . Voici des exemples au tableau 111.

Tableau 111 : Exemples de reduplication de radicaux $C_1(C_2)V$ en *wacígbe* et *gaingbe*

	Radical	Red <i>wacígbe</i>	Red <i>gaingbe</i>	Gloses
1	kpó	kpókpó	kpókpó	'regarder'
2	kú	kúkú	kúkú	'mourir'
3	se	sese	sese	'entendre'
4	ko	koko	koko	'rire'
5	sí	sísí	sísí	'respecter'
6	ɖa	ɖaɖa	ɖaɖa	'cuire'
7	zǎ	zǎzǎ	zǎzǎ	'utiliser'
8	zõ	zõzõ	zõzõ	'marcher'
9	blá	blablá	blablá	'attacher'
10	kló	klókló	klókló	'laver'

6.2. Réduplication en *gbesigbe* et en *phlagbe*

Les deux parlers *gbesigbe* et *phlagbe* sont à mettre ensemble parce qu'ils partagent en commun la reduplication totale et la reduplication partielle dans les mêmes contextes ; en effet :

- Il y a reduplication totale lorsque le radical verbal CV contient une voyelle fermée, comme cela peut se voir au tableau 112.

Tableau 112 : Exemples de reduplication de radicaux CV à voyelle fermée en *gbesigbe* et *phlagbe*

	Radical	Red <i>phlagbe</i>	Red <i>gbesigbe</i>	Gloses
1	kú	kúkú	kúkú	'mourir'
2	sí	sísí	sísí	'respecter'
3	zũ	zũzũ	zũzũ	'insulter'
4	sĩ	sĩsĩ	sĩsĩ	'attacher'

- Par contre, il y a reduplication partielle, toujours avec les radicaux CV, lorsque la voyelle du radical n'est pas une voyelle fermée. Dans ce contexte en effet la voyelle du reduplicatif est *i* ou *ĩ* (selon la nasalité de la voyelle du radical), comme cela peut se voir au tableau 113 ci-dessous :

Tableau 113 : Exemples de reduplication de radicaux CV à voyelle non fermée en *gbesigbe* et *phlagbe*

	Radical	Red <i>phlagbe</i>	Red <i>gbesigbe</i>	Gloses
1	se	sise	sise	'entendre'
2	ko	kiko	kiko	'rire'
3	ɖa	ɖiɖa	ɖiɖa	'cuire'
4	zǎ	zǐzǎ	zǐzǎ	'utiliser'
5	zõ	zĩzõ	zĩzõ	'marcher'

- Il y a également reduplication partielle lorsque le radical verbal est CIV, en ce sens que la seconde consonne ne se répète pas et que la voyelle est généralement *i* ou *ĩ* ; toutefois, lorsque la voyelle radicale est *u*, cette voyelle est répétée alors que la seconde consonne n'est pas répétée, comme cela peut se voir au tableau 114 ci-dessous :

Tableau 114 : Exemples de reduplication de radicaux CIV en *gbesigbe* et *phlagbe*

	Radical	Red <i>phlagbe</i>	Red <i>gbesigbe</i>	Gloses
1	kló	kikló	kikló	'laver'
2	blá	biblá	biblá	'attacher'
3	glo	giglo	giglo	'échapper'
4	klo	kiklo	kiklo	'avoir de l'embonpoint'
5	blu	bublu	bublu	'être troublé'

6.3. Les règles en jeu

Capo (1989) s'est penché sur les aspects phonologiques de la reduplication verbale dans toute la chaîne dialectale *gbe*. Il a montré que très probablement la voyelle du reduplicatif était /i/ en proto-gbe ; dans un premier temps cette voyelle a commencé à acquérir la labialité de la consonne, puis celle de la voyelle du radical ; à ce stade, non seulement la labialité mais aussi la nasalité se propageait de la voyelle radicale à la voyelle préfixale (du reduplicatif) ; le dernier stade a été le transfert de tous les traits de la voyelle du radical à la voyelle préfixale (du reduplicatif) comme c'est le cas en *wacígbe* et en *gaingbe*. A la lumière de cette étude de Capo (id), nous nous proposons de rendre compte des résultats de la reduplication verbale dans nos deux types de parlers par les règles R₅ et R₆ suivantes, en nous limitant aux radicaux CV¹⁵.

R₅ : Reduplication des radicaux verbaux CV en *gaingbe* et *wacígbe* :

Red CV → CV / ____ CV

R₆ : Reduplication des radicaux verbaux CV en *gbesigbe* et *phlagbe* :

Red CV → CV / ____ CV

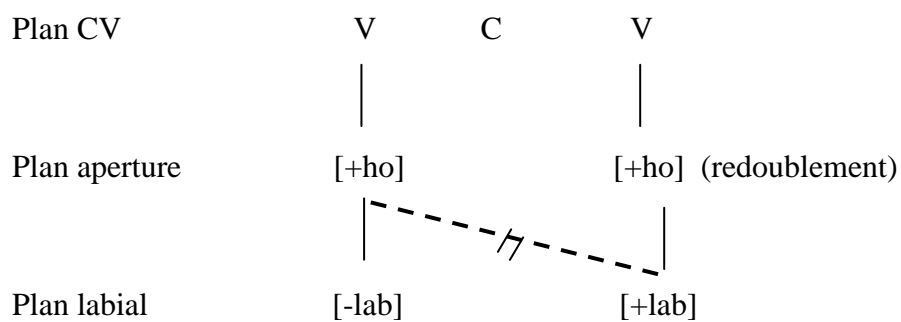
|

(+ho)

(-lab)

¹⁵ Le modèle utilisé est celui des « temples prosodiques » : voir McCarthy 1981, Marantz 1982, Broselo et McCarthy 1983 et Clements 1988.

En plus, le *gbesigbe* et le *phlagbe* appliquent une règle phonologique d'arrondissement (R7)¹⁶.



¹⁶ Cette règle s'applique aussi en *wací* et en *gain*, mais elle est redondante puisque incluse dans la règle morphologique.

CHAPITRE 7 : DE LA COMPOSITION NOMINALE

7.0. Introduction

Beaucoup de composés sont formés à partir de nominaux ou de la combinaison de verbaux et de nominaux. Mais nous parlerons essentiellement de la composition nominale ici, la problématique de la composition verbale restant entière. La composition nominale est un procédé morphosyntaxique qui combine des composants relevant des catégories grammaticales du nom et du verbe. Des modifications de divers ordres peuvent s'opérer au cours de ces combinaisons. Ainsi, deux ou trois noms peuvent s'associer tout comme deux noms peuvent être intercalés par un verbe pour former des noms. Au cours de cette formation des noms, un fait évident est l'élosion du préfixe nominal du nom qui n'est pas le premier élément de la composition. Voilà pourquoi nous nous amusons à intégrer les numéraux cardinaux pour voir si leur combinaison doit faire partie de la composition nominale. Nous verrons ainsi successivement le phénomène de la composition nominale en *wacígbe*, en *gaingbe*, en *phlagbe* et enfin en *gbesigbe*.

7.1. Composition nominale en *wacígbe*

7.1.1. Combinaison de deux noms

Comme annoncé dans l'introduction ci-dessus, deux noms simples, chacun avec son préfixe nominal, peuvent s'associer pour former un autre nom dit composé. Cependant l'ordre des deux noms est pertinent car le sens du nom composé en dépend. Ce qui est observé, c'est que dans cette composition, le second nom perd toujours son préfixe vocalique, comme on peut le voir dans les illustrations du Tableau 115 ci-dessous. Toutefois, en *wacígbe*, il ne semble pas qu'il y ait de modifications tonales.

Tableau 115 : Illustrations de la composition nominale à partir de deux noms en *wacígbe*

Ordre	Nom 1	Nom 2	Composé	Glose
1.	è mú 'moustique'	è dḍ 'sens inconnu'	mú dḍ	'moustiquaire'
2	è ɓù 'secret'	è k pá 'couverture'	ɓù k pá	'couvent'
3	à mà 'feuille'	è tʃĩ 'eau' ?	à mà tʃĩ	'tisane'
4	è kḍ 'cou'	è nú 'chose'	kḍ nú	'totem'
5	è ɓù 'secret'	è nḍ 'nom, propriétaire'	ɓù nḍ	'prêtre/guérisseur'
6	"	"	nḍ ɓù	'tradition maternelle'
7	è sḍ	è g à 'fer'	sḍ g à	'fer de cheval'
8			g à sḍ	'bicyclette' (cheval en fer)
9	è l à 'animal, viande'	è t à 'tête'	l à t à	'tête d'animal'
10			t à l à	'viande de tête'
11	è k pl ḍ 'table'	à t í 'bois'	k pl ḍ t í à t í k pl ḍ	'arbre pour table' 'table en bois'

7.1.2. Combinaison de trois noms

Trois noms peuvent s'associer pour former un nom. Alors que la voyelle du premier nom simple peut s'élider de façon facultative, celles du second et du troisième s'élident toujours, Comme on peut le voir dans les exemples présentés au Tableau 116 ci-dessous.

Tableau 116 : Illustrations de la combinaison de trois noms

Ordre	Nom 1	Nom 2	Nom 3	Composition	Gloses
1	à l ḍ 'main'	è g à 'fer'	è v í 'enfant'	à l ḍ g à v í	'bague'
2	è χ ḍ 'chambre'	é m ḍ 'passage'	è n ú 'bouche'	è χ ḍ m ḍ n ú	'devanture de la chambre'

7.1.3. Combinaison Nom + Verbe + Nom

Un verbe peut s'interposer entre deux noms pour former un nom composé. Ici également, s'observent l'élosion des voyelles initiales et des modifications suprasegmentales comme nous l'avons vu dans les compositions précédentes, et comme on peut le constater au Tableau 117.

Tableau 117 : Illustrations de noms composés à partir de Nom + Verbe + Nom

Ordre	Nom 1	Verbe	Nom 2	Composition	Gloses
1	è tʃĩ 'eau'	nù 'boire'	è z é 'marmite'	tʃĩ nù z é	'jarre'
2	à k ú m é 'pâte'	ɖ à 'préparer'	è z é 'marmite'	à k ú m é ɖ à z é	'marmite'
3	è n ú 'chose'	ɖ ù 'manger'	g à n ú 'bol'	nú ɖ ù g à n ú	'assiette'
4	è d ḍ 'travail'	w ḍ 'faire'	à φ é 'maison'	(è) d ḍ w ḍ φ é	'service'

7.1.4. Combinaison des numéraux cardinaux

Nous rangeons les numéraux cardinaux parmi les nominaux pour parler de la composition dans la mesure où ils se comportent comme des noms lorsqu'ils entrent dans des syntagmes de détermination. En voici quelques illustrations au tableau 118 ci-dessous.

Tableau 118 : Illustrations des combinaisons des numéraux cardinaux

Bases		composés	glose
əwó+ɖəká	>	wíɖəká (wí-ɖəká)	'onze'
əwó+əvə	>	wívə (wí-və)	'douze'
əwó+ətɔ̃	>	wítɔ̃ (wí-tɔ̃)	'treize'
əwó+ènè	>	wínè (wí-nè)	'quatorze'
əwó+ātɔ̃	>	wíātɔ̃ (wí-ātɔ̃)	'quinze'
əwó+àdɛ́	>	wíādɛ́ (wí-ādɛ́)	'seize'
əwó+ádrɛ́	>	wíādrɛ́ (wí-ādrɛ́)	'dix sept'
əwó+əjí	>	wíəjí (wí-əjí)	'dix huit'
əwó- àsíɖəké	>	wíàsíɖəké (wí-àsí-ɖəké)	'dix neuf'
əwí- vɔ̃- ɖəká	>	wívɔ̃ɖəká	'vingt et un'
əwí- vɔ̃- əvə	>	wívɔ̃və	'vingt deux'
əwí- vɔ̃- ətɔ̃	>	wívɔ̃tɔ̃	'vingt trois'

N.B. : /vɔ̃/ est une "particule de liaison" et il sépare les dizaines des unités simples Capo et Lokossa (1978 : 42).

A partir des exemples du tableau 118 ci-dessus, nous pouvons faire les constats suivants :

- De onze à dix neuf, nous avons chaque fois 'dix' suivi du numéral suivant de 'un' à 'neuf' et la voyelle initiale de 'dix' s'élide alors que sa voyelle finale /-o/ devient [-i], Ce qui reste à élucider.
- Avec les nombres compris entre 'vingt' et 'vingt neuf', nous observons les mêmes modifications à quelques différences près. Ainsi, la voyelle initiale de 'vingt' s'élide mais sa voyelle finale /-i/ se conserve et 'vingt' et le nombre suivant sont séparés par /vɔ̃/ que nous pouvons supposer être un connecteur. Ce point reste aussi à approfondir suite à la lecture des travaux précédents.

7.2. Composition nominale en *gaingbe*

Le *gaingbe* connaît les différents types de composition que nous avons exposés dans le cas du *wacígbe* ci-dessus (cf. 7.1.2 supra). Nous les passerons en revue.

7.2.1. Combinaison de deux noms

Un nom s'associe à un autre pour former un nom composé. Dans ce cas, le second nom perd toujours sa voyelle initiale quelle qu'elle soit, comme en *wacígbe*. En plus, et ceci semble spécifique au gaingbe, le second nom s'adjoint un ton haut flottant qui vient soit combiner avec le ton lexical pour créer un ton mélodique montant (avec allongement vocalique), soit remplacer le ton lexical qui se réalise haut. On observe donc des changements au niveau suprasegmental, comme nous pouvons le constater au Tableau n° 119.

Tableau 119 : Illustrations de composition nominale à partir de deux noms en *gaingbe*

Ordre	Nom 1	Nom 2	Composition	Gloses
1	àɛà 'boisson'	ègò 'bouteille'	àɛàgòó	'bouteille de boisson'
2	àɔí 'savon'	éfú 'poil'	àɔífú	'mousse de savon'
3	àfò 'pied'	àkpà 'enveloppe'	àfòkpàá	'chaussure'
4	èmú 'moustique'	èdó 'sens inconnu'	múdó	'moustiquaire'
5	èlà 'animal, viande'	ètà 'tête'	làtàá	'tête d'animal'
6			tàlàá	'viande de tête'

7.2.2. Combinaison de trois noms

Trois nominaux peuvent s'associer pour former un nom composé. Parfois toutes les voyelles initiales s'élient, dans certains cas, seules les voyelles initiales des deux derniers composants s'élient. On peut également observer des modifications au niveau suprasegmental comme illustré au tableau n° 120 ci-dessous.

Tableau 120 : Illustrations de noms composés à partir de trois noms en *gaingbe*

Ordre	Nom 1	Nom 2	Nom 3	Composition	Gloses
1	àlò 'main'	ègà 'fer'	èví 'petit'	àlògàví	'bague'
2	éχò 'chambre'	émó 'passage'	énú 'bouche'	eχòmònú	'devanture de la chambre'

7.2.3. Combinaison de Nom + Verbe + Nom

Un verbe peut s'introduire entre deux nominaux pour former un nom composé. Ici également, on observe l'éliision de la voyelle initiale du dernier nom et des modifications suprasegmentales s'observent aussi. En ce qui concerne le premier mot du composé, sa voyelle peut l'éliision de sa voyelle initiale est facultative comme illustré au tableau n° 121.

Tableau 121 : Nom composé à partir de Nom + Verbe + Nom en *gaingbe*

Ordre	Nom 1	Verbe	Nom 2	Composition	Gloses
1	èsi 'eau'	nù 'boire'	èzé 'marmite'	(è)sinùzé	'jarre'
2	àkúmé 'pâte'	dà 'préparer'	èzé 'marmite'	àkúmédàzé	'marmite'
3	ènú 'chose'	dù 'manger'	gànú 'bol'	núđùgànú	'assiette'
4	èdó 'travail'	wò 'faire'	àpé 'maison'	(è) dówòpé	'service'

7.2.4. Combinaison des numéraux cardinaux

En *gaingbe*, les numéraux cardinaux ont le même comportement que ceux du *wacígbe*, lorsqu'ils entrent en combinaison. En voici quelques illustrations au tableau 122 ci-dessous.

Tableau 122 : Illustrations de combinaisons des numéraux en *gaingbe*

Bases		composés	glose
àsí-đèké	>	àsíđèké	'neuf'
èwó-đèká	>	wóđèká	'onze'
èwó-évé	>	wévè	'douze'
èwó-étđ	>	wóétđ	'treize'
èwó-énè	>	wénè	'quatorze'
èwó-átđ	>	wéátđ	'quinze'
èwó-ādé	>	wéādé	'seize'
èwó-ádré	>	wéádré	'dix sept'
èwó-èjí	>	wéèjí	'dix huit'
èwó- àsíđèké	>	wéàsíđèké	'dix neuf'
èwí-vó-đèká	>	wívóđèká	'vingt et un'
èwí-vó-évé	>	wívóvé	'vingt deux'
èwí-vó-étđ	>	wívóétđ	'vingt trois'
èwí-vó-énè	>	wívóénè	'vingt trois'

N.B. : Les constats faits en *wacígbe*, restent tout aussi valables en *gaingbe*.

7.3. Composition nominale en *phlagbe*

Le *phlagbe* connaît les différents types de composition que nous avons exposés dans la présentation, plus haut (cf. 7.1.1 ; supra). Nous les passerons en revue.

7.3.1. Combinaison de deux noms

Un nominal s'associe à un autre pour former un nom composé. Dans ce cas, le second nominal perd toujours sa voyelle initiale quelle qu'elle soit. Il arrive parfois que le premier aussi perde sa voyelle initiale. Des changements s'observent également au niveau suprasegmental, comme on peut le voir au tableau n° 123 ci-dessous.

Tableau 123 : Illustrations composition nominale à partir de deux noms en *phlagbe*

Ordre	Nom 1	Nom 2	Composition	Gloses
1	àɛà 'boisson'	ègò 'bouteille'	àɛàgò	'bouteille de boisson'
2	àɔí 'savon'	èfũ 'poil'	àɔífũ	'mousse de savon'
3	òfò 'pied'	àkpà 'enveloppe'	òfòkpà	'chaussure'
4	òmú 'moustique'	òdò 'toile'	(ò)múdó	'moustiquaire'

7.3.2. Combinaison de trois noms

Trois nominaux peuvent s'associer pour former un nom composé. Parfois toutes les voyelles initiales s'élient, dans certains cas, seules les voyelles initiales des deux derniers composants s'élient. On peut également observer des modifications au niveau suprasegmental comme illustré au tableau n° 124 ci-dessous.

Tableau 124 : Illustrations de noms composés à partir de trois noms en *phlagbe*

Ordre	Nom 1	Nom 2	Nom 3	Composition	Gloses
1	òlò 'main'	ègà 'fer'	èví 'enfant'	(ò)lògàví	'bague'
2	éχò 'chambre'	émó 'passage'	énú 'bouche'	eχòmònú	'devanture de la chambre'

7.3.3. Combinaison de Nom + Verbe + Nom

Un verbe peut s'introduire entre deux nominaux pour former un nom composé. Ici également, on observe l'éliision de la voyelle initiale du dernier nom et des modifications suprasegmentales s'observent aussi. En ce qui concerne le premier mot du composé, sa voyelle peut l'éliision de sa voyelle initiale est facultative comme illustré au tableau n° 125.

Tableau 125 : Nom composé à partir de Nom + Verbe + Nom en *phlagbe*

Ordre	Nom 1	Verbe	Nom 2	Composition	Gloses
1	èśì 'eau'	nù 'boire'	èzé 'marmite'	(è)śìnùzé	'jarre'
2	èzà 'pâte'	qà 'préparer'	èzé 'marmite'	èzàqàzé	'marmite'
3	ènú 'chose'	qù 'manger'	gànú 'bol'	núqùgànú	'assiette'
4	èzà 'travail'	wà 'faire'	òχ ^w é 'maison'	(è)zàwàχ ^w é	'service'

7.3.4. Combinaison des numéraux cardinaux

Tout comme en gaingbe et en wacígbe, les numéraux cardinaux se comportent comme des nominaux lorsqu'ils entrent en combinaison en *phlagbe* ; c'est la raison qui nous amène à les ranger parmi les nominaux. En voici quelques illustrations au tableau 126 ci-dessous.

Tableau n° 126 : Illustrations de combinaisons des numéraux en *phlagbe*

Bases		composés	glose
àtró-lokpó	>	ātrókpó	'six'
àcò-òwè	>	ācówè	'sept'
àfí-òtḽ	>	āfítḽ	'huit'
àcí-ènè	>	àcǐ́énè(àcǐ́nè)	'neuf'
òsí- òsí- òlókpó	>	síṽlókpó	'onze'
òsí- òsí- òwè	>	síṽwè	'douze'
òsí- òsí- òtḽ	>	síṽtḽ	'treize'
òsí- òsí-ènè	>	síènè	'quatorze'
òsí- òsí-àtḽ	>	siátḽ	'quinze'
òsí- òsí- ātḽ-vṽ-lókpó	>	síātḽvṽlókpó	'seize'
òsí- òsí- àtḽ-vṽ-òwè	>	síātḽvṽwè	'dix sept'
òsí- òsí- àtḽ-vṽ-òtḽ	>	síātḽvṽtḽ	'dix huit'
òsí- òsí- àtḽ-vṽ-ènè	>	síātḽvṽènè	'dix neuf'
èwì-vṽ-lókpó	>	wìvṽlókpó	'vingt et un'
èwì-vṽ-òwè	>	wìvṽwè	'vingt deux'

7.4. Composition nominale en *gbesigbe*

Le *gbesigbe*, à l'instar des trois autres parlers, connaît les différents types de composition que nous avons exposés dans la présentation ci-dessus (cf. 7.1.1). Nous les passerons en revue.

7.4.1. Combinaison de deux noms

Les remarques faites en 7.1.1. pour le *wacígbe* restent également valables pour le *gbesigbe*. Nous procédons aux exemples dans le tableau 127 ci-dessous.

Tableau 127 : Illustrations composition nominale à partir de deux noms en *gbesigbe*

Ordre	Nom 1	Nom 2	Composition	Gloses
1	àḂà 'boisson'	ògò 'bouteille'	àḂàgò	'bouteille de boisson'
2	àḂí 'savon'	òfũ 'poil'	àḂífũ	'mousse de savon'
3	àfḽ 'pied'	àkpà 'enveloppe'	òfḽkpā	'chaussure'
4	àmú 'moustique'	àḂó 'nid'	àmúḂó	'moustiquaire'
5	àlǐ́ 'hanche'	òḂzḽ 'perle'	àlǐ́Ḃzḽ	'perle de hanche'
6	àχósú 'roi'	òχ ^{wé} 'maison'	àχósúχ ^{wé}	'palais royal'

7.4.2. Combinaison de trois noms

Trois noms peuvent s'associer pour former un nom. Comme pour les trois autres parlers, si la voyelle du premier nom simple peut rester, celles du second et du troisième s'élide toujours, comme on peut le voir à travers les exemples suivants du tableau 128.

Tableau 128 : Illustrations de noms composés à partir de trois noms en *gbesigbe*

Ordre	Nom 1	Nom 2	Nom 3	Composition	Gloses
1	àlò 'main'	ògà 'fer'	òví 'enfant'	àlògàví	'bague'
2	òχò 'chambre'	ònùtó 'bordure'	ònù 'bouche'	χònùtónú	'devanture de la chambre'

7.4.3. Combinaison de Nom + Verbe + Nom

Un verbe peut s'introduire entre deux nominaux pour former un nom composé. Ici également, on observe l'élision de la voyelle initiale du dernier nom et des modifications suprasegmentales s'observent aussi. En ce qui concerne le premier mot du composé, sa voyelle peut l'élision de sa voyelle initiale est facultative comme illustré au tableau n° 129.

Tableau 129 : Nom composé à partir de Nom + Verbe + Nom en *gbesigbe*

Ordre	Nom 1	Verbe	Nom 2	Composition	Gloses
1	òsì 'eau'	nù 'boire'	òká 'calebasse'	sìnùká	'bol à boire'
2	òwó 'pâte'	qà 'préparer'	àfí 'bois'	wóqàfí	'tourne-pâte'
3	ònú 'chose'	qù 'manger'	gànú 'bol'	núqùgànú	'assiette'
4	àzò 'travail'	wà 'faire'	òχ ^w é 'maison'	àzòwàχ ^w é	'service'

7.4.4. Combinaison des numéraux cardinaux

En *gbesigbe*, les numéraux cardinaux se comportent comme des nominaux lorsqu'ils se combinent. Ainsi, nous les avons rangé parmi les nominaux. Voici quelques illustrations au tableau 130 ci-dessous.

Tableau 130 : Illustrations de combinaison des numéraux cardinaux en *gbesigbe*

Bases		composés	glose
cí-ḍòkpó	>	cíḍòkpó	'six'
cí-àwè	>	cíàwè	'sept'
cí-àtṣ	>	cíàtṣ	'huit'
cí-ènè	>	cíènè	'neuf'
cí-ènè	>	cí-ènè	'neuf'
àwó-ḍòkpó	>	wí-ḍòkpó	'onze'
àwó-àwè	>	wiàwè	'douze'
àwó-àtṣ	>	wiàtṣ	'treize'
àwó-ènè	>	wiènè	'quatorze'
àwó-àtṣ	>	àfṣtṣ	'quinze'
fṣtṣ-nùkú-ḍòkpó	>	fṣtṣnùkúḍòkpó	seize
fṣtṣ-nùkú-àwè	>	fṣtṣnùkúàwè	'dix sept'
fṣtṣ-nùkú-àtṣ	>	fṣtṣnùkúàtṣ	'dix huit'
fṣtṣ-nùkú-ènè	>	fṣtṣnùkúènè	'dix neuf'
kō-nùkú-ḍòkpó	>	kōnùkúḍòkpó	'vingt et un'
kō-nùkú-àwè	>	kōnùkúàwè	'vingt deux'
kō-nùkú-àtṣ	>	kōnùkú àtṣ	'vingt trois'

kò-àt̄	>	kòàt̄	'vingt cinq'
ká . òd̄é	>	kád̄é	'quarante'
ká . òwè	>	káwè	'quatre vingts'
ká . àt̄	>	kát̄	'cent vingt'
ká . àt̄ . ògbà	>	kát̄gbà	'cent cinquante'
ká . ènè	>	kènè	'cent vingt'
káwèkó àwè	>	káwèkó dònù àwè	'deux cents'
àf̄ . àwè	>	káwèkó dònù àt̄	'quatre cents'

7.5. Comparaison

Les quatre parlers pris ensemble font usage de la composition nominale mais chacun d'eux connaît des changements particuliers au cours des différentes combinaisons. Quels sont alors les points communs et les différences que nous avons notés en travaillant sur la composition nominale dans les quatre parlers ?

7.5.1. Points communs

Nous avons noté que si le premier nominal peut garder son préfixe, les autres nominaux quant à eux le perdent toujours. Ce qui fait penser en observant ces composés nominaux que les noms qui entrent dans la composition sont sans préfixe. La même remarque se fait au niveau des numéraux cardinaux dont les autres composants en dehors du premier perdent systématiquement leur préfixe.

7.5.2. Divergences

Si dans la combinaison des noms, l'élision du préfixe du premier nominal est facultatif, pour ce qui est des numéraux cardinaux, le préfixe du premier numéral s'élide toujours. En dehors de l'élision du préfixe du premier numéral, dans certains composés numéraux, le préfixe nominal du second numéral se conserve. Aussi avons-nous remarqué qu'au-delà de l'élision du préfixe, on observe des changements vocaliques et des insertions de syllabe que nous avons appelés connectifs en nous référant à Capo (1990c : 130).

TROISIEME PARTIE
ELEMENTS DE SYNTAXE

CHAPITRE 8 :

DE L'INTERROGATION

8.0. Introduction

Après avoir précisé notre approche de l'interrogation, nous étudierons successivement les deux types rencontrés dans les parlers de notre étude.

Sur la base de la littérature linguistique disponible (Arrivé et al 1986), nous retenons que l'interrogation s'oppose à l'assertion, à l'ordre et à l'exclamation, et est généralement une demande d'information. On distingue deux catégories d'interrogation : d'une part, l'interrogation totale (ou générale, globale ou entière), qui porte sur l'ensemble de l'énoncé et appelle à une réponse en oui ou en non, éventuellement avec une reprise de la phrase (...); et d'autre part, l'interrogation partielle (ou particulière), qui porte sur l'un des syntagmes nominaux ou prépositionnels qu'elle appelle comme réponse.

Selon Dubois et al (1973) on appelle *interrogation* le mode ou type de communication institué par le sujet parlant entre lui et son (ou ses) interlocuteur(s) et consistant à faire dépendre ses propositions d'une phrase implicite Je te demande si (= « je te pose la question »). [L'assertion dépend de la phrase implicite *Je te dis que* et l'ordre dépend de la phrase *Je t'ordonne que*.] La grammaire traditionnelle définit *l'interrogation* comme l'une des modalités de la phrase.

1. L'interrogation est dite « totale » quand elle porte sur l'ensemble de la phrase (elle est exprimée par l'intonation interrogative, généralement accompagnée de l'inversion du sujet ou de la locution interrogative *est-ce que*). L'interrogation est dite « partielle » quand elle porte seulement sur un un des éléments de (identité, circonstances de temps, de lieu, etc.).
2. En grammaire générative, *l'interrogation* est un type de phrase (ou modalité de phrase) comme l'ordre (impératif) ou l'assertion. C'est un constituant de la phrase de base ; s'il est choisi, il déclenche une transformation interrogative qui, entre autres opérations, déplace le syntagme nominal sujet modifie le contour d'intonation, etc.

En gbe, on retrouve ces deux types d'interrogation, avec la précision qu'en ce qui concerne l'interrogation partielle, elle porte sur un syntagme nominal ou prépositionnel de l'énoncé mais aussi sur le syntagme verbal et même sur un élément du syntagme.

Nous présenterons l'expression de l'interrogation au cas par cas, dans les quatre parlers en étude, en vue d'une comparaison pour dégager les points communs et les points divergents.

8.1. L'interrogation totale dans nos quatre parlers

L'interrogation totale se présente sous trois formes dans nos quatre parlers à savoir l'interrogation totale simple, l'interrogation totale avec insistance et l'interrogation totale focalisée.

8.1.1. L'interrogation totale simple dans nos quatre parlers.

Dans nos quatre parlers, l'interrogation totale simple peut porter aussi bien sur l'énoncé nominal que sur l'énoncé verbal. Dans les deux types d'énoncé, elle est marquée par un morphème qui se place en fin d'énoncé de la forme assertive.

8.1.1.1. Dans l'énoncé nominal

Tchitchi (1990 : 25) parle d'interro-coordination. Il est vrai que dans la traduction transparâit la coordination dont parle Tchicthi et qui est (et). Pour notre part, nous incluons cet aspect de l'interrogation que nous observons dans nos langues dans l'interrogation totale simple. Dans nos quatre parlers, l'interrogation totale simple de l'énoncé nominal porte sur un énoncé constitué uniquement d'un syntagme nominal ; elle est marquée par un morphème qui se place après ce syntagme nominal.

8.1.1.1.1. En *wacígbe*

En *wacígbe*, le morphème qui se place en fin du syntagme nominal pour donner l'énoncé interrogatif total simple est {dǎ}. Ainsi, nous avons les énoncés nominaux interrogatifs a, b et c suivants :

Illustrations n°1 : Énoncés nominaux interrogatifs en *wacígbe*

- a- kúdzò dǎ
/Koudjo / et/
'Et Koudjo ?'
- b- àyábá bá ví dǎ
/Ayaba / Coord. / enfant / et/
'Et l'enfant de Ayaba ?'
- c- wómá wò dǎ
/livre / Poss / et/
'Et ton livre ?'

8.1.1.1.2. En *gaingbe*

En *gaingbe*, le morphème qui se place en fin du syntagme nominal pour donner l'énoncé interrogatif total simple est {dɛ́}. Ainsi, nous avons les énoncés nominaux interrogatifs a, b et c suivants :

Illustrations n°2 : Énoncés nominaux interrogatifs en *gaingbe*

- a- kùdʒó dɛ́ 'Et Koudjo ?'
/Koudjo / et/
- b- àyábá bé ví dɛ́ 'Et l'enfant de Ayaba ?'
/Ayaba / Coord. / enfant / et/
- c- wómá wò dɛ́ 'Et ton livre ?'
/livre / Poss / et/

8.1.1.1.3. En *phlagbe*

En *phlagbe*, le morphème qui se place en fin du syntagme nominal pour donner l'énoncé interrogatif total simple est {dɛ́}. Ainsi, nous avons les énoncés nominaux interrogatifs a, b et c suivants :

Illustrations n°3 : Énoncés nominaux interrogatifs en *phlagbe*

- a- kùdʒò dɛ́ 'Et Koudjo ?'
/Koudjo / et/
- b- àyábá bé ví dɛ́ 'Et l'enfant de Ayaba ?'
/Ayaba / Coord. / enfant / et/
- c- wómá wò dɛ́ 'Et ton livre ?'
/livre / Poss / et/

8.1.1.1.4. En *gbesigbe*

En *gbesigbe*, le morphème qui se place en fin du syntagme nominal pour donner l'énoncé interrogatif total simple est {lɔ́}. Ainsi, nous avons les énoncés nominaux interrogatifs a, b et c suivants :

Illustrations n°4 : Énoncés nominaux interrogatifs en *gbesigbe*

- a- àfí lō 'Et Afi ?'
 /Afi / et/
- b- àyábá ví lō 'Et l'enfant de Ayaba ?'
 /Ayaba / enfant / et/
- c- wèmá tówè lō 'Et ton livre ?'
 /livre / Poss / et/

8.1.1.1.5. Comparaison

En observant les exemples ci-dessus, on constate que les quatre parlers ont la même structure syntaxique maquée en fin d'énoncé par un morphème interrogatif. Cependant, elles se distinguent en deux groupes selon la forme du morphème interrogatif : (i) les parlers pour lesquels le morphème final marquant l'interrogation totale simple de l'énoncé nominal est {dǎ/dé}, c'est-à-dire le *wacígbe*, le *gaingbe* et le *phlagbe* ; de l'autre (ii) le parler pour lequel le morphème final est {ló}, c'est-à-dire le *gbesigbe*. Nous tenons à faire remarquer que chacune des formes de ce morphème est marquée du ton haut.

Compte tenu du fait que dans le premier et le second groupes de parlers, nous avons une syllabe représentant le morphème dont la voyelle est marquée du ton haut, et le fait que la différence est que dans le premier groupe la consonne de cette syllabe est /d/ puis la voyelle est /ə/ ou /e/, alors que dans le second groupe, la consonne de ladite syllabe est /l/ et la voyelle est /o/ nous sommes en droit de penser que pour la structure profonde commune, c'est la syllabe /dǎ/ qui marque l'interrogation totale simple de l'énoncé nominal, /l/ étant proche de /d/ puis /ə/ et /o/ étant de même aperture que /e/. C'est plus tard que le *wací* et le *gbesi* auraient commencé par spécifier respectivement {dǎ} et {ló} pour le morphème de l'interrogation totale simple de l'énoncé nominal.

8.1.1.2. Dans l'énoncé verbal

L'interrogation totale simple peut également porter sur l'énoncé verbal. Dans les quatre parlers, l'interrogation totale simple est marquée par un morphème qui se place à la fin de l'énoncé assertif cette fois-ci.

8.1.1.2.1. En *wacígbe*

En *wacígbe*, le morphème qui se place en fin de l'énoncé assertif pour donner l'énoncé interrogatif total simple est {à}. Ainsi, avec les énoncés assertifs initiaux a, b et c suivants :

Illustrations n°5 : Énoncés verbaux assertifs en *wacígbe*

- a- kúdʒò kù kəká 'Koudjo a pédalé de vélo'
/Koudjo / pédaler / vélo/
- b- àyábá ɖù àkúmá 'Ayaba a mangé de pâte'
/Ayaba / manger / pâte/
- c- báyí yì àfó vò 'Bayi est déjà rentrée'
/Bayi/ partir / maison/ déjà/

On aura les énoncés interrogatifs a₁, b₁ et c₁ suivants :

Illustration n°6 : Énoncés verbaux interrogatifs en *wacígbe*

- a₁- kúdʒò kù kəká à 'Koudjo a-t-il pédalé de vélo ?'
/Koudjo/pédaler /vélo/ Int/
- b₁- àyábá ɖù àkúmá à 'Ayaba a-t-elle mangé de pâte ?'
/Ayaba / manger / pâte / Int/
- c₁- báyí yì àfómè vò à 'Bayi est-elle déjà rentrée ?'
/Bayi / partir / maison / déjà / Int/

8.1.1.2.2. En gaingbe

En *gaingbe*, le morphème qui se place en fin de l'énoncé assertif pour donner l'interrogation totale simple est {à}, comme en *wacígbe*. Ainsi, avec les énoncés assertifs initiaux a, b, et c suivants :

Illustrations n°7 : Énoncés verbaux assertifs en *gaingbe*

- a- kùdʒó kù kəké 'Koudjo a pédalé de vélo'
/Koudjo / pédaler / vélo /
- b- àyábá ɖù àkúmé 'Ayaba a mangé de pâte'
/Ayaba/ manger/ pâte/
- c- báyí yì àχ^wé vò 'Bayi est déjà rentrée'
/Bayi / partir / maison / déjà/

On aura les énoncés interrogatifs a₁, b₁, et c₁ suivants :

Illustrations n°8 : Énoncés verbaux interrogatifs en *gaingbe*

- a₁- kùdʒó kù kəké à 'Koudjo a-t-il pédalé de vélo ?'
/Koudjo/ pédaler/vélo/ Int/
- b₁- àyábá ɖù àkúmé à 'Ayaba a-t-elle mangé de pâte ?'
Ayaba / manger/ pâte/ Int/
- c₁- báyí yì àχ^wé vò à 'Bayi est-elle déjà rentrée ?'
/Bayi/ partir/ maison/ déjà / Int/

8.1.1.2.3. En *phlagbe*

En *phlagbe*, le morphème qui se place en fin de l'énoncé assertif pour le transformer en énoncé interrogatif total simple est le ton bas flottant. Phonétiquement, ce morphème tonal est porté par une copie de la voyelle finale de l'énoncé assertif. Ainsi, avec les énoncés assertifs initiaux a, b, et c suivants :

Illustrations n°9 : Enoncés verbaux assertifs en *phlagbe*

- a- kùdʒó kù kèké 'Koudjo a pédalé de vélo'
/Koudjo /pédaler / vélo/
- b- àyábá d̀ù (è)zà 'Ayaba a mangé de pâte'
/Ayaba / manger/pâte/
- c- báyí ǹò s̀ó òχ^wé 'Bayi est déjà rentrée'
/Bayi / Hab /partir/ maison/

On aura les énoncés interrogatifs a₁, b₁, et c₁ suivants :

Illustrations n°10 : Enoncés verbaux interrogatifs en *phlagbe*

- a₁- kùdʒó kù kèké è 'Koudjo a-t-il pédalé de vélo ?'
/Koudjo / pédaler / vélo / Int/
- b₁- àyábá d̀ù (è)zà à 'Ayaba a-t-elle mangé de pâte?'
/Ayaba / manger / pâte / Int/
- c₁- báyí ǹò s̀ó òχ^wé è 'Bayi est-elle déjà rentrée ?'
Bayi / déjà / partir / maison / Int/

8.1.1.2.4. En *gbesigbe*

En *gbesigbe*, le morphème qui se place en fin de l'énoncé affirmatif pour le transformer en énoncé interrogatif total simple est le ton bas flottant, comme en *phlagbe*. Et comme en *phlagbe*, ce morphème tonal est phonétiquement porté par une copie de la voyelle finale de l'énoncé assertif. Ainsi, avec les énoncés affirmatifs initiaux a, b et c suivants :

Illustrations n°11 : Enoncés verbaux assertifs en *gbesigbe*

- a- kòdʒó k̀ù kèké 'Kodjo a pédalé de vélo'
/Kodjo / pédaler / vélo/
- b- àyábá d̀ù wó 'Ayaba a mangé de pate'
/Ayaba / manger / pâte/
- c- bàyì k̀ò yì χ^wé 'Bayi est déjà rentrée'
/Bayi / déjà / partir / maison/

On aura les énoncés interrogatifs a_1 , b_1 et c_1 , suivants :

Illustrations n°12 : Énoncés verbaux interrogatifs en *gbesigbe*

a_1 -	kòdʒó kù kèké è	'Kodjo a-t-il pédalé de vélo ?'
	/Kodjo/ pédaler/ vélo/ Int/	
b_1 -	àyábá dù wó ò	'Ayaba a-t-elle mangé de pâte ?'
	/Ayaba / manger / pâte / Int/	
c_1	bàyi kò yi χ ^w é è	'Bayi est-elle déjà rentrée ?'
	/Bayi / déjà / partir / maison/ Int/	

8.1.1.2.5. Comparaison

En passant en revue les exemples présentés ci-dessus, on se rend compte que les quatre parlers ont la même structure syntaxique marquée par la présence en fin d'énoncé du morphème interrogatif. Ils se distinguent toutefois en deux groupes selon la forme du morphème interrogatif : (i) les parlers pour lesquels le morphème final marquant l'interrogation totale neutre est {à}, c'est-à-dire le *wacígbe* et le *gaingbe* ; de l'autre (ii) les parlers pour lesquels le morphème final est le ton bas flottant, c'est-à-dire le *phlagbe* et le *gbesigbe*.

Compte tenu du fait que dans le premier et le second groupe de parlers, nous avons un ton bas, et le fait que la différence est que dans le premier groupe la voyelle est spécifiée, à savoir /a/, et que dans le second groupe la voyelle n'est pas spécifiée, nous sommes en droit de penser que pour la structure profonde commune, c'est le ton bas flottant qui marque l'interrogation totale, copiant automatiquement la dernière voyelle de l'énoncé comme support. C'est plus tard que le *wacígbe* et le *gaingbe* auraient commencé par spécifier {a} comme la voyelle qui porte le ton bas de l'interrogation totale.

8.1.2. L'interrogation totale avec insistance

Dans nos quatre parlers, l'interrogation totale avec insistance est marquée par un morphème qui se substitue au morphème interrogatif "neutre" et donc se place en fin de l'énoncé assertif.

8.1.2.1. En *wacígbe*

En *wacígbe*, le morphème d'insistance de l'interrogation totale est [mèè] (qui se substitue au morphème /à). Ainsi, en reprenant les énoncés assertifs initiaux a, b et c en 8.1.1., nous aurons les énoncés interrogatifs a_2 , b_2 et c_2 suivants :

Illustrations n°13 : Énoncés verbaux interrogatifs en *wacígbe* (interrogation totale avec insistance)

- a₂- kúdžò kù kèkè **mèè** 'Koudjo a-t-il pédalé de vélo ?'
/Koudjo / conduire /vélo / Interr/
b₂- àyábá d̀ù nù **mèè** 'Ayaba a-t-elle mangé ?'
Ayaba / manger / chose / Interr/
c₂- báyí yì àφé v̀ò **mèè** 'Bayi est-elle déjà rentrée ?'
Bayi / partir / maison /déjà / Interr/

8.1.2.2. En gaingbe

En *gaingbe*, le morphème d'insistance de l'interrogation totale est [màà] (qui se substitue au morphème /à/). Ainsi, en reprenant les énoncés assertifs a, b et c en 8.1.2., nous aurons les énoncés interrogatifs a₂, b₂ et c₂ suivants :

Illustrations n°14 : Énoncés verbaux interrogatifs en *gaingbe* (interrogation totale avec insistance)

- a₂- kùdžó kù kèké **màà** 'Koudjo a-t-il pédalé le vélo ?'
/Koudjo/ conduire/ vélo/ Interr/
b₂- àyábá d̀ù nù **màà** 'Ayaba a-t-elle mangé ?'
Ayaba / manger/ chose/ Interr/
c₂- báyí yì àχ^wé v̀ò **màà** 'Bayi est-elle déjà rentrée ?'
Bayi / partir / maison / déjà / Interr/

8.1.2.3. En phlagbe

En *phlagbe*, le morphème d'insistance de l'interrogation totale est /džà/ (qui se substitue au ton bas flottant, et donc toujours en fin d'énoncé). Ainsi, en reprenant les énoncés assertifs initiaux a, b et c en 8.1.3, nous aurons les énoncés a₂, b₂ et c₂ suivants :

Illustrations n°15 : Énoncés verbaux interrogatifs en *phlagbe* (interrogation totale avec insistance)

- a₂- kùdžó kù kèké **džà** 'Koujo a-t-il pédalé de vélo ?'
/Koujo / conduire / vélo / Interr/
b₂- àyábá d̀ù èzà **džà** 'Ayaba a-t-elle mangé de pâte ?'
/Ayaba/ manger/ pâte/ Interr/
c₂- báyí ǹò ś ś òχ^wé **džà** 'Bayi est-elle déjà rentrée ?'
/Bayi / déjà / partir / maison/ Interr/

8.1.2.4. En gbesigbe

En *gbesigbe*, le morphème d'insistance de l'interrogation totale est /**dʒà**/ (qui se substitue au ton bas flottant, et donc toujours en fin d'énoncé). Ainsi avec les énoncés assertifs initiaux a, b et c en 11.1.1.1.4., on aura les énoncés interrogatifs a₂, b₂ et c₂ suivants :

Illustrations n°16 : Énoncés verbaux interrogatifs en *gbesigbe* (interrogation totale avec insistance)

- a₂. kòdʒó kũ kèké **dʒà** 'Kodjo a-t-il pédalé de vélo ?'
/Kodjo / conduire / vélo / Interr/
- b₂. àyábá ðù wó **dʒà** 'Ayaba a-t-elle mangé de pâte?'
/Ayaba / manger / pâte / Interr/
- c₂. báyí kò yì χ^wé **dʒà** 'Bayi est-elle déjà rentrée ?'
/Bayi / déjà / partir / maison / Interr/.

8.1.2.5. Comparaison

Au vu des exemples présentés ci-dessus, on constate que les quatre parlers ont la même structure syntaxique marquée par la présence en fin d'énoncé du morphème interrogatif d'insistance. Mais chacun d'eux semble avoir son morphème propre, c'est-à-dire [mèè] pour le *wacígbe*, [màà] pour le *gaingbe*, /dʒà/ pour le *phlagbe* et le *gbesigbe*.

Toutefois, le morphème [mèè] est suspect en *wacígbe* d'autant plus que ce parler n'a pas le phonème de base /ɛ/. Dans ce parler la voyelle [ɛ] de surface provient souvent de la fusion entre /a/ et /i/. A partir de là, nous sommes autorisée à penser que le [mèè] du *wacígbe* et le /màà/ du *gaingbe* viennent d'une même source, probablement /màà/ au départ ; le *wacígbe* aurait innové pour qu'on ne confonde pas cette voyelle /a/ avec le morphème neutre de l'interrogation totale.

8.1.3. L'interrogation totale avec focalisation

Dans nos quatre parlers, l'interrogation totale avec focalisation est marquée par un morphème de focalisation qui se place juste avant le morphème interrogatif "neutre", donc en fin de l'énoncé assertif.

8.1.3.1. En wacígbe

En *wacígbe*, le morphème de focalisation est /yá/. Ainsi, en reprenant les énoncés assertifs initiaux a, b et c en 8.1.1., nous aurons les énoncés a₃, b₃ et c₃ suivants :

Illustrations n°17 : Énoncés verbaux interrogatifs en *wacígbe* (interrogation totale avec focalisation)

- a₃- kúdʒò kù kəkə yə à 'est-ce le cas que Koudjo a pédalé de vélo ?'
/Koudjo/ conduire/vélo/ Foc/Int /
- b₃- àyábá d̀ù nú yə à 'est-ce le cas que Ayaba a mangé ?'
/Ayaba/manger/ chose/ Foc/Int /
- c₃- báyí yì àφə v̀d̀ yə à 'est-ce le cas que Bayi est déjà rentrée ?'
/Bayi / partir / maison / déjà / Foc/ Int /

8.1.3.2. En gaingbe

En *gaingbe*, le morphème de focalisation totale est /yé/. Ainsi, en reprenant les énoncés assertifs a, b et c en 8.1.2., nous aurons les énoncés interrogatifs a₃, b₃ et c₃ suivants :

Illustrations n°18 : Énoncés verbaux interrogatifs en *gaingbe* (interrogation totale avec focalisation)

- a₃- kùdʒó kù kəkə yé à 'Est-ce le cas que Koudjo a pédalé de vélo ?'
/Koudjo / conduire / vélo / Foc / Int/
- b₃- àyábá d̀ù nú yé à 'Est-ce le cas que Ayaba a mangé ?'
/Ayaba / manger / chose / Foc / Int /
- c₃- báyí yì àχ^wé v̀d̀ yé à 'Est-ce le cas que Bayi est déjà rentrée ?'
/Bayi/ partir / maison / déjà / Foc / Int /

8.1.3.3. En phlagbe

En *phlagbe*, le morphème de focalisation est /wè/. Ainsi, en reprenant les énoncés assertifs initiaux a, b et c en 8.1.3, nous aurons les énoncés a₃, b₃ et c₃ suivants :

Illustrations n°19 : Énoncés verbaux interrogatifs en *phlagbe* (interrogation totale avec focalisation)

- a₃- kùdʒó kù kəkə wè è 'Est-ce le cas que Koudjo a pédalé de vélo ?'
/Koudjo/conduire/vélo/ Foc/Int /
- b₃- àyábá d̀ù èzà wè è 'Est-ce le cas que Ayaba a mangé de pâte ?'
/Ayaba/ manger/ pâte/ Foc/Int /
- c₃- báyí ǹd̀ ś òχ^wé wè è 'Est-ce le cas que Bayi est déjà rentrée ?'
/Bayi /déjà /partir /maison/ Foc / Int /

8.1.3.4. En gbesigbe

En *gbesigbe*, le morphème d'insistance de l'interrogation totale est /wè/. Ainsi avec les énoncés assertifs initiaux a, b et c en 8.1.4., on aura les énoncés interrogatifs a₃, b₃ et c₃ suivants :

Illustrations n°20 : Énoncés verbaux interrogatifs en *gbesigbe* (interrogation totale avec focalisation)

a₃. kòdʒó kù kèké wè è 'Est-ce le cas que Kodjo a pédalé de vélo ?'
/Kodjo/ conduire/ vélo/ Foc/Int /

b₃. àyábá d̀ù wó wè è 'Est-ce le cas que Ayaba a mangé de pâte ?'
/Ayaba / manger/ pâte / Foc/Int /

c₃. báyí kò yì χ^wé wè è 'Est-ce le cas que Bayi est déjà rentrée ?'
/Bayi/déjà/partir/ maison/ Foc/Int /

8.1.3.5. Comparaison

Au vu des exemples présentés ci-dessus, on constate que les quatre parlers ont la même structure syntaxique marquée par la présence en fin de l'énoncé assertif du morphème de focalisation et avant le morphème interrogatif neutre. Les différences entre parlers relèvent donc du morphème de focalisation qui permet de distinguer deux groupes de parlers, le groupe ayant {yé} (à savoir le *wacígbe* et le *gaingbe*), et le groupe ayant {wè} (à savoir le *phlagbe* et le *gbesigbe*).

8.2. L'interrogation partielle dans nos quatre parlers

L'interrogation partielle peut porter sur le SN sujet, le SN expansion, le SV et même une sous catégorie de ces syntagmes. Nous les aborderons donc au fur et à mesure.

8.2.1. Sur le SN sujet

Lorsque l'interrogation porte sur le SN sujet, l'énoncé interrogatif commence par une locution interrogative facultativement focalisée, composée de deux éléments dont le premier dépend de la classe sémantique du nominal. Comme classes sémantiques à ce niveau, nos parlers distinguent la classe des humains, la classe des non humains et la classe des locatifs. En plus, la fonction interrogative simple est généralement marquée par un ton bas flottant en fin d'énoncé et la fonction interrogative d'insistance par les mêmes morphèmes spécifiques de parlers vus dans le cadre de l'interrogation totale. Celui-ci est porté par la copie de la voyelle finale du dernier élément de l'énoncé affirmatif.

8.2.1.1. Lorsque le SN sujet appartient à la classe des humains

Lorsque le syntagme interrogé appartient à la classe des humains, la locution interrogative a comme premier élément un substitut de cette classe et un interrogatif à proprement parler. Ainsi,

8.2.1.1.1. En wacígbe

Le substitut du SN sujet est [àmè] 'personne' et l'interrogatif à proprement parler est /kà/, ce qui donne (à) məkà 'qui' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance il est mèè. Ainsi, à partir de nos trois énoncés initiaux en 8.1.1. dans lesquels les SN sujets sont des humains, nous sélectionnons les deux premiers qui nous donnent respectivement a₄ et b₄ :

Illustrations n°21 : Énoncés verbaux interrogatifs en *wacígbe* (interrogation portant sur le SN sujet humain)

- a₄- (à)mè kà yə kù kəkə è 'Qui a pédalé de vélo ?'
/Personne / Int/ Foc / conduire / vélo / Int/
- et (à)mè kà yə kù kəkə mèè 'Qui a pédalé de vélo ?'
/Personne/Int/ Foc/ conduire/ vélo / Interr/
- b₄- (à)mè kà yə d̀ù àkúmá è 'Qui a mangé de pâte ?'
/Personne / Int / Foc / manger / pâte/ Int/
- et (à)mè kà yə d̀ù àkúmá mèè 'Qui a mangé de pâte ?'
/Personne / Int/ Foc/ manger/ pâte / Interr/

8.2.1.1.2. En gaingbe

Le substitut du SN sujet est [(à)mè] 'personne' et l'interrogatif à proprement parler est /ké/, ce qui donne (à)məké 'qui' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance il est [màà]. Ainsi, à partir de nos trois énoncés initiaux dans lesquels les SN sujets sont des humains, nous avons respectivement :

Illustrations n°22 : Énoncés verbaux interrogatifs en *gaingbe* (interrogation portant sur le SN sujet humain)

- a₄- (à)mè ké yə k̀ù kəké è 'Qui a pédalé le vélo ?'
/Personne / Int/ Foc / pédaler/ vélo/ Int/
- ou (à)mè ké yə k̀ù kəké ò 'Qui a pédalé le vélo ?'
/Personne/Int/ Foc/ pédaler/ vélo / Int/
- et (à)mè ké yə k̀ù kəké màà 'Qui a pédalé de vélo ?'
/Personne/Int/ Foc /pédaler/ vélo / Interr/

- b₄- (à)mè ké yé d̀ù àkúmé è 'Qui a mangé de pâte ?'
/Personne / Int / Foc / manger / pâte / Int/
- ou (à)mè ké yé d̀ù àkúmé ò 'Qui a mangé de pâte ?'
/Personne / quelle / Foc / manger / pâte / Int/
- et (à)mè ké yé d̀ù àkúmé màà 'Qui a mangé de pâte ?'
/Personne / Int / Foc / manger / pâte/ Interr/

Ici, on constate qu'à la fin de l'énoncé, on a soit le ton bas flottant (comme en *wacígbe*), soit une voyelle spécifique /o/ portant le ton bas, lesquels sont remplacés par **màà** quand il s'agit d'insistance.

8.2.1.1.3. En *phlagbe*

Le substitut du SN sujet est [(è)mè] 'personne' et l'interrogatif à proprement parler est [né], ce qui donne mènéné 'qui' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance, il est /d̀zà/. Ainsi, à partir de nos trois énoncés initiaux dans lesquels les SN sujets sont des humains, nous sélectionnons les deux premiers qui nous donnent respectivement :

Illustrations n°23 : Énoncés verbaux interrogatifs en *phlagbe* (interrogation portant sur le SN sujet humain)

- a₄- (è)mè né (wè) k̀ù k̀èké è 'Qui a pédalé de vélo ?'
/Personne / Int/ Foc / pédaler / vélo / Int/
- et (è)mè né (wè) k̀ù k̀èké d̀zà 'Qui a pédalé de vélo ?'
/Personne / Int/ Foc / pédaler / vélo / Interr/
- b₄- (è)mè né (wè) d̀ù èzà à 'Qui a mangé de pâte ?'
/Personne / Int /Foc / manger / pâte / Int/
- Et (è)mè né (wè) d̀ù èzà d̀zà 'Qui a mangé de pâte ?'
/Personne / Int / Foc / manger / pâte / Interr/

8.2.1.1.4. En *gbesigbe*

Le substitut du SN sujet est [(à)mè] 'personne' et l'interrogatif à proprement parler est /ǹd̀/, ce qui donne (à)mè ǹd̀ 'qui' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance il est /d̀zà/. Ainsi, à partir de nos trois énoncés initiaux dans lesquels les SN sujets sont des humains, nous sélectionnons les deux premiers qui nous donnent respectivement :

<i>Q sur SN Suj :</i>	nú kà yá d̀ù blí ɲè è	
	/chose/Int/Foc/manger /maïs/Poss/Int/	'Qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'
Et :	nú kà yá d̀ù blí ɲè m̀èè	
	/chose/Int/Foc/manger /maïs / Poss / Interr/	'Qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'
<i>Assertion :</i>	àvó ɲè v̀ú	'Mon pagne est déchiré'
	/pagne/Poss / déchirer/	
<i>Q sur SN Suj :</i>	nú kà yá v̀ú ù	'Qu'est-ce qui est déchiré ?'
	/chose/Inter /Foc/ déchirer/Int/	
Et :	nú kà yá v̀ú m̀èè	'Mais qu'est-ce qui est déchiré ?'
	/chose/Int /Foc/ déchirer/Interr/	

8.2.1.2.2. En gaingbe

Le substitut du SN sujet est [nú] 'chose', comme en *wacígbe*, et l'interrogatif à proprement parler est /k̀é/, ce qui donne núk̀é 'quoi' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance il est màà. Ainsi, à partir d'un énoncé initial dans lequel le SN sujet est un non-humain non-locatif, nous aurons:

Illustrations n°26 : Énoncés verbaux interrogatifs en *gai ngbe* (interrogation portant sur le SN sujet non-humain non-locatif)

<i>Assertion:</i>	k̀òkú bé gbó d̀ù blí ɲè	'Le mouton de Kokou a mangé mon maïs'
	/Kokou / Conn / mouton / manger / maïs / Poss/	
<i>Q sur SN Suj :</i>	nú k̀é (yé) d̀ù blí ɲè è	'Qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'
	/Chose / Int/Foc/ manger / maïs / Poss / Int/	
ou :	nú k̀é (yé) d̀ù blí ɲè ò	'Qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'
	/Chose / Int / Foc / manger / maïs / Poss / Int/	
et:	nú k̀é (yé) d̀ù blí ɲè màà	'Qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'
	/Chose / Int /Foc / manger / maïs / Poss / Interr/	
<i>Assertion:</i>	àvó ɲè v̀ú	'Mon pagne est déchiré'
	/pagne / Poss / déchirer/	
<i>Q sur SN Suj :</i>	nú k̀é (yé) v̀ú ù	'Qu'est-ce qui est déchiré ?'
	/chose /Int / Foc/ déchirer / Int/	
ou:	nú k̀é (yé) v̀ú ò	'Qu'est-ce qui est déchiré ?'
	/chose /Int /Foc / déchirer / Int/	

et: nú kɛ́ (yé) vù màà 'Mais qu'est-ce qui est déchiré ?'
/chose / Int / Foc / déchirer / Interr/

8.2.1.2.3. En phlagbe

Le substitut du SN sujet est [jĩ] 'chose?', à creuser', et l'interrogatif à proprement parler est /kɔ̀/, ce qui donnera comme « interrogateur » jĩkɔ̀ 'quoi' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance il est /dʒà/. Ainsi, à partir d'un énoncé initial dans lequel le SN sujet est un non-humain non-locatif, nous aurons:

Illustrations n°27 : Énoncés verbaux interrogatifs en *phlagbe* (interrogation portant sur le SN sujet non-humain non-locatif)

Assertion: kɔ̀kú é gbó d̀ù χó yɔ̀vlù 'Le mouton de Kokou a mangé mon maïs'
/Kokou /Conn/mouton / manger/Poss/maïs/

Q sur SN Suj : jĩ kɔ̀ wɛ̀ d̀ù χó yɔ̀vlù ù 'Qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'
/Chose/Inter/Foc/manger/Poss/maïs /Int/

et: jĩ kɔ̀ wɛ̀ d̀ù χó yɔ̀vlù **dʒà** 'Mais qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'
/Chose /Int /Foc/manger/Poss/maïs /Interr/

Assertion : χó (ɔ̀)vɔ̀ vù 'Mon pagne est déchiré'
/Poss / pagne / déchirer/

Q sur SN Suj : jĩ kɔ̀ wɛ̀ vù ù 'Qu'est-ce qui est déchiré ?'
/chose /Int/Foc/déchirer/Int /

et: jĩ kɔ̀ wɛ̀ vù **dʒà** 'Mais qu'est-ce qui est déchiré ?'
/chose /Inter/Foc/déchirer /Interr/

8.2.1.2.4. En gbesigbe

Le substitut du SN sujet est [nɔ̀] 'chose', et l'interrogatif à proprement parler est /kɛ́/, ce qui donne nɔ̀kɛ́ 'quoi' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance il est / **dʒà**/. Ainsi, à partir d'un énoncé initial dans lequel le SN sujet est un non-humain non-locatif, nous aurons:

Illustrations n°28 : Énoncés verbaux interrogatifs en *gbesigbe* (interrogation portant sur le SN sujet non-humain non-locatif)

Assertion: gbó kɔ̀kú tɔ̀ d̀ù gbàdé cé
/mouton/Kokou/Poss /manger/maïs/Poss/
'Le mouton de Kokou a mangé mon maïs'

<i>Q sur SN Suj :</i>	ǹ ò k é (w è) ð ù gb à dé cé è /Chose/Int/Foc/manger/maïs/Poss/Int 'Qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'
Et :	ǹ ò k é (w è) ð ù gb à dé cé d 3 à /Chose/Int/Foc/manger/maïs/Poss/Interr/ 'Mais qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'
<i>Assertion:</i>	à v ò c è v ù 'Mon pagne est déchiré' /pagne / Poss / déchirer/
<i>Q sur SN Suj :</i>	ǹ ò k é (w è) v ù ù 'Qu'est-ce qui est déchiré ?' /chose/Int/Foc/déchirer/Int/
Et :	ǹ ò k é (w è) v ù d 3 à 'Mais qu'est-ce qui est déchiré ?' /chose/Int/Foc/déchirer/Interr/

8.2.1.2.5. Comparaison

En comparant les exemples parler par parler, on se rend compte que : les quatre parlers ont la même structure syntaxique marquée par le lexème pour 'non humains non locatifs' constitué de deux éléments dont le premier est un substitut de cette classe et le second est un interrogatif à proprement parler. Cependant, ils se distinguent en deux groupes selon la forme du morphème interrogatif : (i) les parlers pour lesquels le premier élément du morphème est (nú/ǹ) le morphème marquant l'interrogation totale neutre étant {à}, c'est-à-dire le *wacígbe* et le *gaingbe* ; de l'autre (ii) les parlers pour lesquels le morphème final est le ton bas flottant, c'est-à-dire le *phlagbe* et le *gbesigbe*.

- Le premier groupe étant constitué de trois parlers (le *wacígbe*, le *gaingbe* et le *gbesigbe*) avec (nú/ǹ) pour le premier élément du lexème et {kà/k é} pour le second élément.
- Le second groupe constitué d'un parler (le *phlagbe*) avec (ɲĩ) pour le premier élément du lexème du terme interrogatif et (k̀) pour le second élément.

Compte tenu du fait que dans le premier et le second groupes de parlers, nous avons un morphème à deux éléments, et le fait que la différence est que dans le premier groupe l'élément peut être spécifié, à savoir /nú/, et que dans le second groupe il est /ɲĩ/ ; alors que le second élément est spécifié, à savoir /k é/ pour les parlers du premier groupe, puis /k̀/ pour l'unique parler qui constitue le second groupe, nous sommes en droit de penser que pour la structure profonde commune, c'est /nú k é/ qui marque l'interrogation portant sur le

SN sujet qui appartient à la classe des non-humains non-locatifs. C'est plus tard que le *wacígbe* et le *gbesigbe* auraient commencé par spécifier respectivement /kà/ pour le *wacígbe* en ce qui concerne le premier élément, et /jĩ/ pour le *gbesigbe* puis /kò/ pour le second élément dans le cas du *gbesigbe*.

8.2.1.3. Lorsque le SN sujet appartient à la classe des locatifs

Lorsque le syntagme interrogé appartient à la classe des locatifs, la locution interrogative a comme premier élément un substitut de cette classe et un interrogatif à proprement parler. Ainsi :

8.2.1.3.1. En *wacígbe*

Le substitut du SN sujet locatif est [ãfi] 'lieu' et l'interrogatif à proprement parler est /kà/, ce qui donne ãfikà 'où' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance est il est mɛɛ. Ainsi, à partir d'un énoncé initial dans lequel le SN sujet est un locatif, nous aurons:

Illustrations n°29 : Énoncés verbaux interrogatifs en *wacígbe* (interrogation portant sur le SN sujet locatif)

<i>Assertion:</i>	gbájí ɲó àfá cá ɲó	
	/étranger/être bon/pays /aussi/être bon/	
	'Il fait bon vivre à l'étranger comme il fait bon vivre au pays'	
<i>Q sur SN Suj :</i>	(à)fi kà yá ɲó ẽ	'Où fait-il bon vivre'
	/lieu/Int/Foc /bon /Int/	
Et :	(à)fi kà yá ɲó mɛɛ	'Mais où fait-il bon vivre ?'
	/lieu/Int/Foc/bon /Interr/	
<i>Assertion:</i>	sùkúlù gblá dọ̀ m̀	'mes études n'ont pas marché'
	/école/être gâté/à /moi/	
<i>Q sur SN Suj :</i>	(à)fi kà yá gblá dọ̀ m̀	'où ne m'a pas souri ?'
	/lieu/Int/Foc/être gâté /Prép/moi/	
Et:	(à)fi kà yá gblá dọ̀ m̀ mɛɛ	'Mais où ne m'a pas souri ?'
	/lieu/Int/Foc/être gâté/Prép/moi /Interr/	

8.2.1.3.2. En *gaingbe*

Le substitut du SN sujet locatif est [ãfi] 'lieu' et l'interrogatif à proprement parler est /ké/, ce qui donne ãfiké 'où' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance est il est màà. Ainsi, à partir d'un énoncé initial dans lequel le SN sujet est un locatif, nous aurons:

Illustrations n°30 : Enoncés verbaux interrogatifs en *gainingbe* (interrogation portant sur le SN sujet locatif)

Assertion: gbéjǐ ɲó 'Il fait bon vivre à l'étranger'
/étranger/être bon/

Q sur SN Suj : (à)fi ké (yé) ɲó ʒ 'Où fait-il bon vivre ?'
/lieu/Int/Foc/être bon /Int/

Ou : (à)fi ké (yé) ɲó ò 'Où fait-il bon vivre ?'
/lieu/Int/Foc/être bon /Int/

Et: (à)fi ké (yé) ɲó màà 'Mais où fait-il bon vivre ?'
/lieu/Int/Foc/être bon/Interr/

Assertion: gbéjǐ gblé dó kòkú
/étranger/être gâté/Prép/Kokou/
'L'étranger n'est plus propice à Kokou'

Q sur SN Suj: (à)fi ké (yé) gblé dó kòkú ù
/lieu/Int/Foc/être gâté/Prép/Kokou /Int/
'Où n'est plus propice à Kokou ?'

Ou : (à)fi ké (yé) gblé dó kòkú ò
/lieu/Int/Foc/être gâté/Prép/Kokou/Int/
'Où n'est plus propice à Kokou ?'

Et: (à)fi ké (yé) gblé dó kòkú màà
/lieu/Int/Foc/être gâté/Prép/Kokou/Interr/
'Mais où n'est plus propice à Kokou ?'

8.2.1.3.3. En phlagbe

Le substitut du SN sujet locatif est [fi] 'lieu' et l'interrogatif à proprement parler est /né/, ce qui donne /fíné/ 'où' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance est il est / **dʒà**/. Ainsi, à partir d'un énoncé initial dans lequel le SN sujet est un locatif, nous aurons:

Illustrations n°31 : Enoncés verbaux interrogatifs en *phlagbe* (interrogation portant sur le SN sujet locatif)

Assertion: gbéjǐ dʒòhú 'Il fait bon vivre à l'étranger'
/étranger/être bon/

Q sur SN Suj: fi né (wè) dʒòhú 'Où fait-il bon vivre ?'
/lieu/Int/Foc/être bon/

Et : fi né (wè) dʒòhú **dʒà** 'Mais où fait-il bon vivre ?'
/lieu /Int/Foc/être bon /Interr/

Assertion :	gbéjǐ gblé dó kòkú	'L'étranger n'a pas souri à Kokou'
	/étranger/être gâté/Prép/Kokou/	
Q sur SN Suj :	fǐ né (wè) gblé dó kòkú	'Où n'a pas souri à Kokou ?'
	/lieu/Int/Foc/être gâté/Prép/Kokou/	
Et :	fǐ né (wè) gblé dó kòkú dʒà	
	/lieu/Int/Foc/être gâté/Prép/Kokou /Interr/	
	'Où n'a pas souri à Kokou ?'	

8.2.1.3.4. En gbesigbe

Le substitut du SN sujet locatif est [(à)finḁ] ou bien [flé] 'lieu' et l'interrogatif à proprement parler est /ké/, ce qui donne (à)finḁké ou fléké 'où' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance est il est **dʒà**. Ainsi, à partir d'un énoncé initial dans lequel le SN sujet est un locatif, nous aurons:

Illustrations n°32 : Énoncés verbaux interrogatifs en *gbesigbe* (interrogation portant sur le SN sujet locatif)

Assertion:	gbèjǐ ɲó	'Il fait bon vivre à l'étranger'
	/étranger/être bon/	
Q sur NP Suj:	(à)finḁ ké ɲó ð̃	'Où fait-il bon vivre ?'
	/lieu / Int / être bon/Int	
Et :	(à)finḁ ké ɲó dʒà	'Mais où fait-il bon vivre ?'
	/lieu / Int / être bon / Interr/	
Ou :	flé ké ɲó ð̃	'Où fait-il bon vivre ?'
	/lieu/Int/être bon/Int	
Et :	flé ké ɲó dʒà	'Mais où fait-il bon vivre ?'
	/lieu /Int/être bon/Interr/	

8.2.1.3.5. Comparaison

En considérant les exemples que nous avons plus haut, nous nous rendons compte que les quatre parlers ont la même structure syntaxique comme dans les cas précédents. Cette structure est marquée par le lexème pour 'non humains non locatifs' constitué de deux éléments dont le premier est un substitut de cette classe et le second est un interrogatif à proprement parler. Néanmoins, les quatre parlers se distinguent en deux groupes selon la forme du morphème interrogatif : d'un côté (i) les parlers pour lesquels le premier élément du morphème est (fǐ), c'est-à-dire le *wacígbe*, le *gaingbe* et le *phlagbe* ;

de l'autre (ii) le parler pour lequel le premier élément est soit *finð*, soit *flé* c'est-à-dire le *gbesigbe*.

- Le premier groupe étant constitué de trois parlers (le *wacígbe*, le *gaingbe* et le *phlagbe*) avec (fi) pour le premier élément du lexème et {kà/ké} pour le second élément du lexème du terme interrogatif. ké = kà + (y)é, yé étant le morphème de focalisation.

- Le second groupe constitué d'un parler (le *phlagbe*) avec (né) pour le second élément du lexème du terme interrogatif.

En tenant compte de ce que nous avons, on se rend compte que le 'substitut' dans les quatre parlers est le lexème pour 'locatif' {fi}; mais l'interrogatif à proprement parler nous renverrait à {ké} également pour les quatre parlers.

8.2.2. Sur le SN expansion

Lorsque l'interrogation porte sur le SN expansion, l'énoncé interrogatif commence par une locution interrogative facultativement focalisée, composée de deux éléments dont le premier dépend de la classe sémantique du nominal. Comme classes sémantiques à ce niveau, nos parlers distinguent, comme pour le cas des SN sujets, la classe des humains, la classe des non humains et la classe des locatifs. En plus, la fonction interrogative simple est généralement marquée par un ton bas flottant en fin d'énoncé et la fonction interrogative d'insistance par les mêmes morphèmes spécifiques de parlers vus dans le cadre de l'interrogation totale. Celui-ci est porté par la copie de la voyelle finale du dernier élément de l'énoncé affirmatif. En définitive la structure syntaxique de surface des énoncés interrogatifs portant sur le SN expansion se présente comme suit : substitut du SN expansion interrogé + SN sujet + SV + Inter.

8.2.2.1. Lorsque le SN expansion appartient à la classe des humains

Lorsque le syntagme nominal interrogé appartient à la classe des humains, la locution interrogative a comme premier élément un substitut de cette classe et un interrogatif à proprement parler. Ainsi :

8.2.2.1.1. En *wacígbe*

Le substitut du SN expansion est [àmə] 'personne' et l'interrogatif à proprement parler est /kà/, ce qui donne [(à)məkà] 'qui' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance est il est mèè. Ainsi, nous pouvons avoir les illustrations suivantes :

Illustrations n°33 : Enoncés verbaux interrogatifs en *wacigbe* (interrogation portant sur le SN expansion humain)

<i>Assertion:</i>	kúdʒò ɸò àfi 'Koudjo a frappé Afi' /Koudjo / frapper / Afi/
<i>Q sur NP Exp [+hum]:</i>	(à)mè kà yé kúdʒò ɸò ò /Personne/Int/Foc/Koudjo/frapper/Int/ 'Qui Koudjo a-t-il frappé'
Et:	(à) mè kà yé kúdʒò ɸò mɛ̀ɛ̀ /Personne/Inter/Foc/Koudjo/frapper/Interr/ 'Mais qui Koudjo a-t-il frappé ?'
<i>Assertion:</i>	kòkú yó àyélé 'Kokou a appelé Ayélé' /Kokou /appeler / Ayele/
<i>Q sur NP Exp [+hum]:</i>	(à) mè kà yé kòkú yó ò /Personne/Int/Foc/Kokou /appeler/Int/ 'Qui Kokou a-t-il appelé ?'
Et :	(à) mè kà yé kòkú yó mɛ̀ɛ̀ /Personne/Int/Foc/Kokou/appeler/Interr/ 'Qui Kokou a-t-il appelé ?'

8.2.2.1.2. En *gaingbe*

Le substitut du SN expansion est [(à)mɛ̀] 'personne' et l'interrogatif à proprement parler est /ké/, ce qui donne [(à) mɛ̀ké] 'qui' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance il est màà. Ainsi, nous pouvons avoir les illustrations suivantes :

Illustrations n°34 : Enoncés verbaux interrogatifs en *gaingbe* (interrogation portant sur le SN expansion humain)

<i>Assertion:</i>	kúdʒò pò àfi 'Koudjo a frappé Afi' /Koudjo/frapper/Afi/
<i>Q sur NP Exp [+hum]:</i>	(à) mè ké (yé) kúdʒò pò ò /Personne/Int/Foc/Koudjo/frapper/Int/ 'Qui Koudjo a-t-il frappé'
Et:	(à) mè ké (yé) kúdʒò pò màà /Personne/Int/Foc/Koudjo/frapper/Interr/ 'Qui Koudjo a-t-il frappé ?'
<i>Assertion:</i>	kòkú yó àyélé Kokou a appelé Ayélé' /Kokou/appeler/Ayéle/

'Q sur NP Exp [+hum]: (à) mèn kɛ́ (yé) kòkú yó ò
/Personne/Int/Foc/Kokou/appeler /Int/
'Qui Kokou a-t-il appelé ?'

Et : (à) mèn kɛ́ (yé) kòkú yó màà
/Personne/Int/Foc/Kokou/appeler/Interr/
'Qui Kokou a-t-il appelé ?'

Ici, on constate qu’à la fin de l’énoncé, on a soit le ton bas flottant (comme en wací), soit une voyelle spécifique /ò/ portant le ton bas, lesquels sont remplacés par /màà/ quand il s’agit d’insistance.

8.2.2.1.3. En phlagbe

Le substitut du SN expansion est [(ɛ)mèn] ‘personne’ et l’interrogatif à proprement parler est [nɛ́], ce qui donne [mènɛ́] ‘qui’ au début de l’énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d’insistance il est /dʒà/. Ainsi, nous pouvons avoir les illustrations suivantes :

Illustrations n°35 : Enoncés verbaux interrogatifs en *phlagbe* (interrogation portant sur le SN expansion humain)

Assertion: kúdʒò χò àfí 'Koudjo a frappé Afi'
/Koudjo/frapper/Afi/

'Q sur NP Exp [+hum]: (ɛ) mèn nɛ́ (wɛ̀) kúdʒó χò ò
/Personne/Int/ Foc/Koudjo/frapper/Int/
'Qui Koudjo a-t-il frappé'

Et: (ɛ) mèn nɛ́ (wɛ̀) kúdʒó χò dʒà
/Personne/Int/Foc/Koudjo/frapper/Interr/
'Qui Koudjo a-t-il frappé ?'

Assertion: kòkú yó àyélé 'Kokou a appelé Ayélé'
/Kokou /appeler/Ayele/

'Q sur NP Exp [+hum]: (ɛ) mèn nɛ́ (wɛ̀) kòkú yó ò
/Personne/Int/Foc/Kokou/appeler/Int/
'Qui Kokou a-t-il appelé ?'

Et : (ɛ) mèn nɛ́ (wɛ̀) kòkú yó dʒà
/Personne/Int/Foc/Kokou/appeler/Interr/
'Qui Kokou a-t-il appelé ?'

8.2.2.1.4. En gbesigbe

Le substitut du SN expansion est [(à)mènò] ‘personne’ et l’interrogatif à proprement parler est /ké/, ce qui donne (à) mènòké ‘qui’ au début de l’énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d’insistance il est /dʒà/. Ainsi, nous pouvons avoir les illustrations suivantes :

Illustrations n°36 : Énoncés verbaux interrogatifs en *gbesigbe* (interrogation portant sur le SN expansion humain)

<i>Assertion:</i>	kúdʒò χò àfi 'Koudjo a frappé Afi' /Koudjo/frapper/Afi/
<i>Q sur NP Exp [+hum]:</i>	(à) mènò ké (wè) kúdʒó χò ò /Personne/Int/Foc/Koudjo/frapper/Int/ 'Qui Koudjo a-t-il frappé'
Et:	(à) mènò ké wè kúdʒò χò dʒà /Personne/Int/Foc/Koudjo/frapper/Interr/ 'Qui Koudjo a-t-il frappé ?'
<i>Assertion:</i>	kòkú yló àyélé 'Kokou a appelé Ayélé' /Kokou /appeler /Ayele/
<i>Q sur NP Exp [+hum]:</i>	(à) mènò ké wè kòkú yló ò /Personne/Int/Foc/Kokou/appeler/Int/ 'Qui Kokou a-t-il appelé ?'
Et :	(à) mènò ké wè kòkú yló dʒà /Personne/Int/Foc/Kokou /appeler/Interr/ 'Qui Kokou a-t-il appelé ?'

8.2.2.1.5. Comparaison

En passant en revue les exemples cités ci-dessus, on se rend compte que le ‘substitut’ dans les quatre langues est le lexème pour ‘personne’ ; mais l’interrogatif à proprement parler nous renvoie à trois groupes de langues : le couple *wacígbe* / *gaingbe* avec {ka / kε}, le phlagbe avec {né}, et le gbesigbe avec {nò kè}.

Nous avons constaté que le gbesigbe a une particularité pour interroger lorsqu’il s’agit d’une personne. Ainsi, le morphème qui interroge la personne est à deux syllabes contrairement aux trois autres parlers dont le morphème interrogatif est à une syllabe. Le morphème de la focalisation s’adjoint au lexème de l’interrogatif pour insister sur l’élément interrogé.

8.2.2.2. Lorsque le SN expansion appartient à la classe des non-humains non-locatifs

Lorsque le syntagme interrogé appartient à la classe des non-humains non-locatifs, la locution interrogative a comme premier élément un substitut de cette classe et un interrogatif à proprement parler. Ainsi :

8.2.2.2.1. En wacígbe

Le substitut du SN expansion est [nú] 'chose' et l'interrogatif à proprement parler est /kà/, ce qui donne nùkà 'quoi' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance il est [mèè]. Ainsi, à partir d'un énoncé initial dans lequel le SN expansion est un non-humain non-locatif, nous aurons:

Illustrations n°37 : Énoncés verbaux interrogatifs en *wacígbe* (interrogation portant sur le SN expansion non-humain non-locatif)

Assertion: kòkú mà gbó ðù blí jè
/Kokou/Conn/mouton/manger/maïs/Poss/
'Le mouton de Kokou a mangé mon maïs'

Q sur NP Exp [-hum/-loc]: nú kà yá ðù blí jè à
/chose/Int/Foc/manger/maïs/Poss/Int/
'Qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'

Et : nú kà yá ðù blí jè mèè
/chose/Int/Foc/manger/maïs/Poss/Interr/
'Qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'

Assertion : àvó jè vù
/pagne/Poss/déchirer/
'Mon pagne est déchiré'

Q sur NP Exp [-hum/-loc]: nú kà yá vù ù
/chose/Int/Foc/déchirer/Int/
'Qu'est-ce qui est déchiré ?'

Et : nú kà yá vù mèè
/chose/Int/Foc/déchirer/Interr/
'Qu'est-ce qui est déchiré ?'

8.2.2.2.2. En gaingbe

Le substitut du SN expansion est [nú] 'chose', comme en wací, et l'interrogatif à proprement parler est /ké/, ce qui donne [núké] 'quoi' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance il est màà. Ainsi, à partir d'un énoncé initial dans lequel le SN expansion est un non-humain non-locatif, nous aurons:

Illustrations n°38 : Enoncés verbaux interrogatifs en *gainingbe* (interrogation portant sur le SN expansion non-humain non-locatif)

Assertion: kòkú bé gbó d̀ù blí ɲè
/Kokou/Conn/mouton/manger/maïs/Poss/
'Le mouton de Kokou a mangé mon maïs'

Q sur NP Exp [-hum/-loc]: nú ké (yé) d̀ù blí ɲè ẽ
/chose/Int/Foc/manger/maïs/Poss/Int/
'Qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'

Ou: nú ké (yé) d̀ù blí ɲè ò
/chose/Int/Foc/manger/maïs/Poss/Int/
'Qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'

Et: nú ké (yé) d̀ù blí ɲè **màà**
/chose/Int/Foc/manger/maïs/Poss/Interr/
'Qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'

Assertion: àvó ɲè vù
/pagne/Poss/déchirer/
'Mon pagne est déchiré'

Q sur NP Exp [-hum/-loc]: nú ké (yé) vù ù
/chose/Int/Foc/déchirer/Int/
'Qu'est-ce qui est déchiré ?'

Ou: nú ké (yé) vù ò
/chose/Int/Foc/déchirer/Int /
'Qu'est-ce qui est déchiré ?'

Et: nú ké (yé) vù **màà**
/chose/Int/ Foc/déchirer/Interr/
'Qu'est-ce qui est déchiré ?'

8.2.2.2.3. En phlagbe

Le substitut du SN expansion est [ɲĩ] 'chose?, à creuser', et l'interrogatif à proprement parler est /kò/, ce qui donnera comme « interrogateur » ɲĩkò 'quoi' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance il est /**dzà**/. Ainsi, à partir d'un énoncé initial dans lequel le SN expansion est un non-humain non-locatif, nous aurons :

Illustrations n°39 : Enoncés verbaux interrogatifs en *phlagbe* (interrogation portant sur le SN expansion non-humain non-locatif)

Assertion: kòkú é gbó ðù χó yòvlù
/Kokou/Conn/mouton/manger/Poss/maïs/
'Le mouton de Kokou a mangé mon maïs'

Q sur NP Exp [-hum/-loc]: jĩ kò (wè) ðù χó yòvlù ù
/chose/Int/Foc/manger/Poss/maïs/Int/
'Qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'

Et : jĩ kò wè ðù χó yòvlù **dzà**
/Chose / Inter / Foc / manger / Poss / maïs / Interr/
'Qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'

Assertion : χó (ò)vò vù
/Poss/pagne/déchirer/
'Mon pagne est déchiré'

Q sur NP Exp [-hum/-loc]: jì kò wè vù ù
/chose/Int/Foc/déchirer/Int/
'Qu'est-ce qui est déchiré ?'

Et : jì kò wè vù **dzà**
/chose/Int/Foc/déchirer/Interr/
'Qu'est-ce qui est déchiré ?'

8.2.2.2.4. En gbesigbe

Le substitut du SN expansion est [nó] 'chose', et l'interrogatif à proprement parler est /ké/, ce qui donne nóké 'quoi' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance il est /**dzà**/. Ainsi, à partir d'un énoncé initial dans lequel le SN expansion est un non-humain non-locatif, nous aurons:

Illustrations n°40 : Enoncés verbaux interrogatifs en *gbesigbe* (interrogation portant sur le SN expansion non-humain non-locatif)

Assertion: gbó kòkú tò ðù gbàdé cé
/mouton/Kokou/Poss/manger/maïs/Poss/
'Le mouton de Kokou a mangé mon maïs'

Q sur NP Exp [-hum/-loc]: nó ké (wè) ðù gbàdé cé è
/chose/Int/Foc/manger/maïs/Poss/Int/
'Qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'

Et : nó ké (wè) ðù gbàdé cé **dzà**
/chose/Int/Foc/manger/maïs /Poss/Interr/
'Qu'est-ce qui a mangé mon maïs ?'

Et : àfí kà yé àbláví yì mèè
/lieu/Int/Foc/Ablavi/partir/Interr/
'Où est partie Ablavi ?'

8.2.2.3.2. En gaingbe

Le substitut du SN expansion locatif est [àfí] 'lieu' et l'interrogatif à proprement parler est [ké], ce qui donne [àfíké] 'où' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance est il est màà. Ainsi, à partir d'un énoncé initial dans lequel le SN expansion est un locatif, nous aurons :

Illustrations n°42 : Enoncés verbaux interrogatifs en *gaingbe* (interrogation portant sur le SN expansion locatif)

Assertion: àbláví yì χògbónú
/Ablavi/partir/Porto-Novo/
'Ablavi est partie à Porto-Novo'

Q sur SN Exp [+loc] : fí ké (yé) àbláví yì (ò)
/lieu/Int/Foc/Ablavi/aller/Int/
'Où est allée Ablavi ?'

Et : fí ké (yé) àbláví yì màà
/lieu/Int/Foc/Ablavi/aller/Interr/
'Où est allée Ablavi ?'

8.2.2.3.3. En phlagbe

Le substitut du SN expansion locatif est [fí] 'lieu' et l'interrogatif à proprement parler est /né/, ce qui donne fíné 'où' au début de l'énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d'insistance est il est /dʒà/. Ainsi, à partir d'un énoncé initial dans lequel le SN expansion est un locatif, nous aurons :

Illustrations n°43 : Enoncés verbaux interrogatifs en *phlagbe* (interrogation portant sur le SN expansion locatif)

Assertion: àbláví ś χògbónù
/Ablavi/partir/Porto-Novo/
'Ablavi est partie à Porto-Novo'

Q sur SN Exp [+loc] : fí né (wè) àbláví ś ò
/lieu/Int/Foc/Ablavi/partir/Int/
'Où est partie Ablavi ?'

Ou : fí nówé (wè) àbláví ś ò
/lieu /Int/Foc/Ablavi/partir/Int/
'Où est partie Ablavi ?'

Et: fí né (wè) àbláví sǎ́ **dǎ́**
 /lieu/Int/Foc/Ablavi /partir/Interr/
 'Où est partie Ablavi ?'

Ou : fí nówé (wè) àbláví sǎ́ **dǎ́**
 /lieu /Inter/Foc/Ablavi/partir/Interr/
 'Où est partie Ablavi ?'

8.2.2.3.4. En gbesigbe

Le substitut du SN expansion locatif est [(à)finó] ou bien [flé] ‘lieu’ et l’interrogatif à proprement parler est /ké/, ce qui donne (à)finóké ou fléké ‘où’ au début de l’énoncé interrogatif. Quant au morphème spécifique d’insistance est il est **dǎ́**. Ainsi, à partir d’un énoncé initial dans lequel le SN expansion est un locatif, nous aurons :

Illustrations n°44 : Enoncés verbaux interrogatifs en *gbesigbe* (interrogation portant sur le SN expansion locatif)

Assertion: àbláví yì χògbónú
 /Ablavi/partir/Porto-Novo/
 'Ablavi est partie à Porto-Novo'

Q sur SN Exp [+loc] : flé ké àbláví yì ì
 /lieu/Int/Ablavi/aller/Int/
 'Où est allée Ablavi ?'

Et : flé ké àbláví yì **dǎ́**
 /lieu/Int/Ablavi/aller/Interr/
 'Où est allée Ablavi ?'

Ou : fínó ké àbláví yì ì
 /lieu/Int/Ablavi/aller/Int/
 'Où est allée Ablavi ?'

Et : fínó ké àbláví yì **dǎ́**
 /lieu/Int/Ablavi/aller/Interr/
 'Où est allée Ablavi ?'

8.2.2.3.5. Comparaison

En comparant les exemples cités plus haut, nous nous sommes rendue compte que les quatre parlers ont le même morphème pour désigner le lieu (fí) suivi soit de (kà), soit de (ké), soit de (né) ou de (nówé) selon le parler.

En partant de ce constat, nous pouvons dire que les quatre parlers ont non seulement les mêmes structures syntaxiques mais aussi qu'ils font usage du même morphème pour interroger le SN appartenant au locatif. Ce n'est qu'après que le phlagbe et gbesigbe ont innové.

8.2.3. Sur le SV

Lorsque l'interrogation porte sur le syntagme verbal, la stratégie utilisée par nos parlers consiste à commencer la question par un pronom supplétif correspondant mot-à-mot à 'quelle chose', puis à reprendre le SN sujet et à remplacer le SV de l'énoncé assertif (entendre le lexème verbal et ses expansions éventuels) par un verbe supplétif correspondant à 'faire'. Ce verbe supplétif peut prendre les marques du TMA (temps mode aspect) du verbe principal. Naturellement, l'interrogateur placé en début d'énoncé peut être focalisé. Dans tous les cas le nouvel énoncé termine par l'un des deux morphèmes interrogatifs (neutre ou d'insistance) selon les cas. Ainsi nous avons les situations suivantes parler par parler.

8.2.3.1. En wacígbe

Le pronom supplétif en début d'énoncé est [núkà] et le lexème verbal neutre est wò. En fin de l'énoncé interrogatif nous avons soit le ton bas flottant (pour le simple), soit mɛ̀ɛ̀ (pour l'insistance). Voici quelques illustrations :

Illustrations n°45 : Énoncés verbaux interrogatifs en wacígbe (interrogation portant sur le SV)

Assertion:	kúdʒò kù kəkə	'Koudjo a pédalé de vélo'
	/Koudjo /pédaler / vélo/	
Q sur le SV:	núkà kúdʒò wò ɔ	'Qu'a fait Koudjo ?'
	/quoi/Koudjo/faire/Int/	
Ou:	núkà yé kúdʒò wò ɔ	'Qu'a fait Koudjo ?'
	/quoi/Foc/Koudjo/faire/Int/	
Ou:	núkà kúdʒò wò mɛ̀ɛ̀	'Qu'a donc fait Koudjo ?'
	/quoi/Koudjo/faire/Inter/	
Ou:	núkà yé kúdʒò wò mɛ̀ɛ̀	'Qu'a donc fait Kodjo?'
	/quoi/Foc/Koudjo/faire/Inter/	
Assertion:	kòkú mé gbó d̀ù blí ɲə	
	/Kokou/Conn/mouton/manger/maïs/Poss/	
	'Le mouton de Kokou a mangé mon maïs'	

- Q sur le SV:* **núkà** kòkú mǎ gbó wò ò
 /quoi/Kokou/Conn/mouton/faire/Int/
 'Qu'a fait le mouton de Kokou ?'
- Ou: **núkà** yó kòkú mǎ gbó wò ò
 /quoi/Foc/Kokou/Conn/mouton/faire/Int/
 'Qu'a fait le mouton de Kokou ?'
- Ou: **núkà** kòkú mǎ gbó wò mǎèè
 /quoi/Kokou/Conn/mouton/faire/Interr/
 'Qu'a donc fait le mouton de Kokou ?'
- Ou: **núkà** yó kòkú mǎ gbó wò mǎèè
 /quoi/Foc/Kokou/Conn /mouton/faire/Interr/
 'Qu'a donc fait le mouton de Kokou ?'
- Assertion:* kúdʒò lǎ àkúmǎ dǔ - nǐ
 Koudjo/Aux/pâte/manger/ Prog/
 'Koudjo est en train de manger de pâte'
- Q sur le SV:* **núkà** wò - n̄ kúdʒò lǎ ǎ¹⁷
 /quoi/faire/Prog/Koudjo/Aux /Int/
 'Que fait Koudjo ?'
- Ou: **núkà** yó wò - n̄ kúdʒò lǎ ǎ
 /quoi/Foc/faire/Prog /Koudjo/Aux/Int/
 'Que fait Koudjo ?'
- Ou : **núkà** wò - n̄ kúdʒò lǎ mǎèè
 /quoi/faire/Prog/Koudjo/Aux/Interr/
 'Que fait donc Koudjo ?'
- Ou: **núkà** yó wò - n̄ kúdʒò lǎ mǎèè
 /quoi/Foc/faire/Prog/Koudjo/Aux/Interr/
 'Que fait donc Koudjo ?'
- Assertion:* kúdʒò á fú dǔ dʒó dǎ àgblǎ
 /Koudjo/Fut/courir/course/partir/cultiver/champ
 'Koudjo partira au champ'
- Q sur le SV:* **núkà** kúdʒò á wò ò 'Que fera Koudjo ?'
 /quoi/Koudjo/Fut/faire/Int/

¹⁷ L'interrogation, lorsqu'elle porte sur un énoncé au progressif, entraîne l'inversion des morphèmes du progressif. Ainsi, le second morphème qui se place en fin d'énoncé se prend la place du premier morphème qui lui cède la sienne. Le morphème de l'interrogation, le ton bas flottant en fin d'énoncé étant toujours à sa place en fin d'énoncé.

Ou :	<i>núkà</i> yé kúdzò á wò ò	'Que fera Koudjo ?'
	/quoi/Foc/Koudjo/Fut /faire/Int/	
Ou :	<i>núkà</i> kúdzò á wò mèè	'Que fera donc Koudjo ?'
	/quoi/Koudjo/Fut/faire/Interr/	
Ou :	<i>núkà</i> yé kúdzò á wò mèè	'Que fera donc Koudjo ?'
	/quoi/Foc/Koudjo/Fut/faire/Interr/	
<i>Assertion:</i>	kúdzò ðù nà àgbè níṣ	
	Koudjo/manger/Hab/ vie/beaucoup/	
	'Koudjo a l’habitude de se réjouir'	
<i>Q sur le SV:</i>	<i>núkà</i> kúdzò wò nà à	'Que fait Koudjo ?'
	/quoi/Koudjo/faire/Hab/Int/	
Ou:	<i>núkà</i> yé kúdzò wò nà à	'Que fait Koudjo ?'
	/quoi/Foc/Koudjo/faire/Hab/Int/	
Ou:	<i>núkà</i> kúdzò wò nà mèè	'Que fait donc Koudjo ?'
	/quoi/Koudjo/faire/Hab/Interr/	
Ou:	<i>núkà</i> yé kúdzò wò nà mèè	'Que fait donc Koudjo ?'
	/quoi/Foc/Koudjo/faire/Hab /Interr/	

Ainsi à la seule question *núkà kúdzò wò ò*, on peut avoir une multitude de réponses, par ex.

- kúdzò kù kèké 'Koudjo a pédalé'
- kúdzò yi àḥé 'Koudjo est rentré'
- kúdzò ðù àkúmá 'Koudjo a mangé de pâte', etc.

8.2.3.2. En gaingbe

Le pronom supplétif en début d’énoncé est [núké] et le lexème verbal supplétif est wò. En fin de l’énoncé interrogatif nous avons soit /ò/ ou le ton bas flottant (pour le simple), soit màà (pour l’insistance). Voici quelques illustrations :

Illustrations n°46 : Enoncés verbaux interrogatifs en *gaingbe* (interrogation portant sur le SV)

<i>Assertion:</i>	kúdzò kù kèké	'Koudjo a pédalé de vélo'
	/Koudjo/pédaler/vélo/	
<i>Q sur le SV:</i>	<i>núké</i> kúdzò wò ò	'Qu’a fait Koudjo ?'
	/quoi/Koudjo/faire/Int/	
Ou:	<i>núké</i> yé kúdzò wò ò	'Qu’a fait Koudjo ?'
	/quoi/Foc/Koudjo/faire/Int/	

- Ou: **núké** kúdzò wò **màà** 'Mais qu’a fait Kodjo ?'
/quoi/Koudjo/faire/Interr/
- Ou: **núké** yé kúdzò wò **màà** 'Mais qu’a fait Kodjo ?'
/quoi/Foc/Koudjo/faire/Interr/
- Assertion:* kòkú bé gbó ðù blí jè
/Kokou/Conn/mouton/manger/maïs/Poss/
'Le mouton de Kokou a mangé mon maïs'
- Q sur le SV:* **núké** (yé) kòkú bé gbó wò ò
/quoi/Foc/Kokou/Conn/mouton /faire/Int/
'Qu’a fait le mouton de Kokou ?'
- Ou: **núké** (yé) kòkú bé gbó wò **màà**
/quoi/Foc/Kokou/Conn /mouton/faire/Interr/
'Qu’a fait le mouton de Kokou ?'
- Assertion:* kúdzò lè àkúmé ðù wò
/Koudjo/Aux/pâte/manger/Prog/
'Koudjo est en train de manger de pâte'
- Q sur le SV:* **núké** wò wò (yé) kúdzò lè ò¹⁸
/quoi/faire/Prog /Foc/Koudjo/Aux/Int/
'Que fait Koudjo ?'
- Ou : **núké** wò wò (yé) kúdzò lè **màà**
/quoi/faire/Prog/Foc) Koudjo/Aux/Interr/
'Que fait donc Koudjo ?'
- Assertion:* kúdzò lèé ðà àkúmé
Koudjo/Prog/préparer/pâte/
'Koudjo est en train de préparer de pâte'
- Q sur le SV:* **núké** (yé) kúdzò lèé wò ò
/quoi/ Foc/ KoudjoProg/faire/Int/
- Ou: **núké** yè kúdzò lèé wò **màà**
/quoi/Foc/Koudjo/Pog / faire/Prog/ Interr/
'Mais que fait Koudjo ?'

¹⁸ L’interrogation, lorsqu’elle porte sur un énoncé au progressif, entraîne l’inversion des morphèmes du progressif. Ainsi, le second morphème qui se place en fin d’énoncé se prend la place du premier morphème qui lui cède la sienne. Le morphème de l’interrogation, le ton bas flottant en fin d’énoncé étant toujours à sa place en fin d’énoncé.

<i>Assertion:</i>	kúdʒò lá pú dù jóḍágbè /Koudjo/Fut/ courir / course / lundi/ 'Koudjo courra lundi'
<i>Q sur le SV:</i>	núké (yé) kúdʒò lá wò ò 'Que fera Kodjo ?' /quoi/Foc/Koudjo/Fut /faire/Int/
<i>Ou :</i>	núké (yé) kúdʒò lá wò màà /quoi/Foc/Koudjo/Fut/faire / Interr/ 'Que fera Kodjo ?'

8.2.3.3. En phlagbe

Le pronom supplétif en début d’énoncé est [ɲikò] et le lexème verbal supplétif est wà ou wásí. En fin de l’énoncé interrogatif nous avons soit /ò/ ou le ton bas flottant (pour le simple), soit **dʒà** (pour l’insistance). Voici quelques illustrations:

Illustrations n°47 : Enoncés verbaux interrogatifs en *phlagbe* (interrogation portant sur le SV)

<i>Assertion:</i>	kúdʒò χò kèké /Koudjo/acheter/vélo/	'Koudjo a acheté de vélo'
<i>Q sur le SV:</i>	ɲikò (wè) kúdʒò wà à /quoi/Foc/Koudjo/faire/Int/	'Qu’a fait Koudjo ?'
<i>Ou:</i>	ɲikò (wè) kúdʒò wà dʒà /quoi/Foc/Koudjo/faire/Interr/	'Qu’a donc fait Koudjo ?'
<i>Assertion:</i>	kòkú é gbó dù χó yòvù /Kokou/Conn/mouton/manger/Poss/maïs/ 'Le mouton de Kokou a mangé mon maïs'	
<i>Q sur le SV:</i>	ɲikò (wè) kòkú é gbó wà à /quoi/Foc/Kokou/Conn/mouton /faire/Int/ 'Qu’a fait le mouton de Kokou ?'	
<i>Ou:</i>	ɲikò (wè) kòkú é gbó wà dʒà /quoi/Foc/Kokou/Conn /mouton/faire/Interr/ 'Qu’a donc fait le mouton de Kokou ?'	
<i>Assertion:</i>	kúdʒò lè èzà òù nú Koudjo/Aux/pâte/manger/Hab/ 'Koudjo est en train de manger de pâte'	

<i>Q sur le SV:</i>	nɪkò wa nù kúdʒò lè (ò) ¹⁹ /quoi/faire /Hab /Koudjo/Aux/Int/ 'Que fait Koudjo ?'	
<i>Ou:</i>	nɪkò wà nù kúdʒò lè dʒà /quoi/faire/Prog/Koudjo/Aux/Interr/	'Que fait donc Koudjo ?'
<i>Assertion:</i>	kúdʒò lé d̩ù nù èzà Koudjo/Aux/manger/Prog/ pâte / 'Koudjo est en train de manger de pâte'	
<i>Q sur le SV:</i>	nɪkò kúdʒò lé wà nù ò /quoi/Koudjo/Aux/faire/Prog/Int/	'Que fait Koudjo ?'
<i>Ou:</i>	nɪkò kúdʒò lé wà nù dʒà /quoi/Koudjo/Aux/faire/Prog/Interr/	'Que fait donc Koudjo ?'
<i>Assertion:</i>	kúdʒò á kan wèzũ ò'èsà /Koudjo/Fut/courir/course/ce soir/	'Koudjo courra ce soir'
<i>Q sur le SV:</i>	nɪkò (wè) kúdʒò á wà ò /quoi/Foc/Koudjo/Fut/faire/Int/	'Que fera Koudjo ?'
<i>Ou :</i>	nɪkò (wè) kúdʒò á wà dʒà /quoi/Foc/Koudjo/Fut/faire/Interr/	'Que fera donc Koudjo ?'

8.2.3.4. En gbesigbe

Le pronom supplétif en début d'énoncé est [nòkɛ] et le lexème verbal supplétif est wà ou bló. En fin de l'énoncé interrogatif nous avons soit /ò/ ou le ton bas flottant (pour la simple), soit **dʒà** (pour l'insistance). Voici quelques illustrations :

Illustrations n°48 : Enoncés verbaux interrogatifs en *gbesigbe* (interrogation portant sur le SV)

<i>Assertion:</i>	kòdʒó χò kèkè /Kodjo/acheter/vélo/	'Kodjo a acheté de vélo'
<i>Q sur le SV:</i>	nòkɛ (wè) kòdʒó bló ò /quoi/Foc/Kodjo/faire/Int/	'Qu'a fait Kodjo ?'

¹⁹ L'interrogation, lorsqu'elle porte sur un énoncé au progressif, entraîne l'inversion des morphèmes du progressif. Ainsi, le second morphème qui se place en fin d'énoncé se prend la place du premier morphème qui lui cède la sienne. Le morphème de l'interrogation, le ton bas flottant en fin d'énoncé étant toujours à sa place en fin d'énoncé.

	Ou:	ǹ̀k̀̀é (wè) k̀̀d̀̀z̀̀ó bló d̀̀z̀̀à /quoi/Foc/Kodjo/faire/Interr/	'Qu'a donc fait Kodjo ?'
<i>Assertion:</i>		k̀̀k̀̀k̀̀ú gbó <i>q̀̀ù</i> gbàdé t̀̀f̀̀é /Kokou/mouton/manger/maïs/Poss/ 'Le mouton de Kokou a mangé mon maïs'	
<i>Q sur le SV:</i>		ǹ̀k̀̀é (wè) k̀̀k̀̀k̀̀ú gbó bló ò /quoi/Foc/Kokou/mouton/faire/Int/ 'Qu'a fait le mouton de Kokou ?'	
	Ou:	ǹ̀k̀̀é (wè) k̀̀k̀̀k̀̀ú gbó bló d̀̀z̀̀à /quoi/Foc/Kokou/mouton/faire/Interr/ 'Qu'a donc fait le mouton de Kokou ?'	
<i>Assertion:</i>		k̀̀d̀̀z̀̀ó <i>q̀̀ò</i> wó <i>q̀̀ù</i> (wè) Kodjo/Aux/pâte/manger/Prog/ 'Kodjo est en train de manger de pâte'	
<i>Q sur le SV:</i>		ǹ̀k̀̀é k̀̀d̀̀z̀̀ó <i>q̀̀ò</i> bló ò /quoi/Kodjo/Aux/faire / Int/ 'Que fait Kodjo ?'	
	Ou:	ǹ̀k̀̀é k̀̀d̀̀z̀̀ó <i>q̀̀ò</i> bló d̀̀z̀̀à /quoi/Kodjo/Aux/faire/Interr / 'Que fait donc Kodjo ?'	
<i>Assertion:</i>		k̀̀d̀̀z̀̀ó ná <i>ɛ̀̀đ̀̀</i> wèzù s̀̀đ̀̀ /Kodjo/Fut/courir/course/demain 'Kodjo courra ce demain'	
<i>Q sur le SV:</i>		ǹ̀k̀̀é (wè) k̀̀d̀̀z̀̀ó ná bló ò /quoi/Foc/Kodjo/Fut/faire/Int/ 'Que fera Kodjo ?'	
	Ou :	ǹ̀k̀̀é (wè) k̀̀d̀̀z̀̀ó ná bló d̀̀z̀̀à /quoi/Foc/Kodjo/Fut/faire/Interr/ 'Que fera donc Kodjo ?'	

8.2.3.5. Comparaison

Sur la base des données présentées ci-dessus, nous pouvons constater que le wacígbe, le gaingbe et le gbesigbe font usage de (nú/ ǹ̀) suivi de (kà/k̀̀é) et le phlagbe fait usage de (ɲĩ) suivi de (k̀̀). Lorsque nous observons de près ces morphèmes dans les quatre parlers, nous nous rendons compte que celles-ci ont les mêmes structures syntaxiques et font usage du même morphème sauf que le phla et le gbesi ont innové en spécifiant respectivement (ǹ̀) et (ɲĩ) pour le second élément du morphème exprimant l'interrogation.

8.2.4. Sur un élément du syntagme

Ici, nous traitons séparément du verbe d'une part, puis des autres éléments (nominaux) d'autre part.

8.2.4.1. Lorsque l'élément du syntagme est le verbe

Lorsque l'interrogation porte sur le verbe, le lexème verbal (ou sa première syllabe, ce qui revient au même lorsqu'il s'agit d'un verbe monosyllabique)²⁰ se déplace en début d'énoncé, suivi facultativement du morphème de focalisation, mais garde sa copie *in situ* (avec, le cas échéant, les éléments TMA) ; l'interrogation elle-même est exprimée soit par le morphème neutre, soit par le morphème d'insistance en fin d'énoncé.

8.2.4.1.1. En *wacígbe*

Précisons que le morphème de focalisation est /yó/, celui de l'interrogation neutre /à/ et celui d'insistance [mèè]. Voici quelques illustrations :

Illustrations n°49 : Énoncés verbaux interrogatifs en *wacígbe* (interrogation portant sur le V)

Assertion: kúdʒò **kú** 'Koudjo est mort'
/Koudjo/mourir/

Q sur V: kú (yó) kúdʒò kú à 'Koudjo est-il mort ?'
/mourir/Foc/Koudjo/mourir/Int/

Ou: kú (yó) kúdʒò kú **mèè** 'Koudjo est-il mort vraiment ?'
/mourir/Foc/Koudjo/mourir/Interr/

Assertion: kúdʒò **ɸò** nà àyábá
/Koudjo/frapper/Hab/Ayaba/
'Koudjo a l'habitude de frapper Ayaba'

Q sur V: ɸò (yó) kúdʒò ɸò nà àyábá à
/frapper/Foc/Koudjo/frapper/Hab/Ayaba/Int/
'Koudjo frappe-t-il d'habitude Ayaba ?'

Ou: ɸò (yó) kúdʒò ɸò nà àyábá **mèè**
/frapper/Foc/Koudjo/frapper/Hab/Ayaba/Interr/
'Koudjo frappe-t-il d'habitude Ayaba vraiment ?'

Assertion: àvó ɲè lè vù - **vú** ní
/pagne/Poss/Aux/Réd-déchirer/Prog/
'Mon pagne est en train de se déchirer'

²⁰ A noter que les lexèmes verbaux sont à 90 % monosyllabiques.

- Q sur V:* vù (yó) àvó ɲè lè vù - **vù** mí à
/déchirer/Foc/pagne/Poss/Aux/Réd- déchirer/Prog /Int/
'Mon pagne est-il en train de se déchirer ?'
- Ou:* vù (yó) àvó ɲè lè vù - **vù** mí **mèè**
/déchirer/Foc/pagne/Poss/Aux/Réd- déchirer/Prog /Interr/
'Mon pagne est-il en train de se déchirer vraiment ?'
- Assertion:* kúdɓò **táfú** ná ɖɛví – wó
Koudjo/exploiter /Hab /enfants –Pl/
'Koudjo exploite trop les enfants'
- Q sur V:* tá (yó) kúdɓò **táfú** ná ɖɛví – wó à
?exploiter/Foc/Koudjo/exploiter/Hab/enfants –Pl / Int/
'Koudjo exploite-t-il les enfants ?'
- Ou:* tá (yó) kúdɓò **táfú** ná ɖɛví – wó **mèè**
?exploiter/Foc/Koudjo/exploiter/Hab/enfants –Pl /Interr/
'Koudjo exploite-t-il les enfants ? vraiment'

8.2.4.1.2. En *gaingbe*

Outre la stratégie commune de déplacement du lexème verbal en début d'énoncé, une autre stratégie consiste à placer /ɖèé/ en début d'énoncé et à conserver l'ordre des constituants dans l'énoncé assertif et à n'ajouter à la fin que l'un ou l'autre morphème interrogatif (/à/ ou [màà]). Voici quelques illustrations :

Illustrations n°50 : Enoncés verbaux interrogatifs en *gaingbe* (interrogation portant sur le V)

- Assertion:* kúdɓò lá **pò** àyábá 'Koudjo frappera Ayaba'
/Koudjo/Fut/frapper/Ayaba/
- Q sur V:* pò (yé) kúdɓò lá pò àyábá à
/frapper/Foc/Koudjo/Fut/frapper/Ayaba/Int/
'Koudjo frappera-t-il Ayaba ?'
- Ou:* ɖèé kúdɓò lá pò àyábá à
/?? /Koudjo/Fut/frapper/Ayaba/Int/
'Koudjo frappera-t-il Ayaba ?'
- Ou:* pò (yé) kúdɓò lá pò àyábá **màà**
/frapper/Foc/Koudjo/Fut/frapper/Ayaba/Interr/
'Koudjo frappera-t-il Ayaba ?'

- Ou : dèé kúdzò lá pò àyábá **màà**
 /?? /Koudjo/Fut/frapper/Ayaba/Interr/
 'Koudjo frapperat-il Ayaba vraiment ?'
- Assertion:* àvó ɲè mú vù ò
 /pagne/Poss/Nég/déchirer/Nég/
 'Mon pagne n'est pas déchiré'
- Q sur V:* vù (yé) àvó ɲè mú vù ò à
 /déchirer/Foc/pagne/Poss/Nég/déchirer/Nég/Int/
 'Mon pagne n'est-il pas déchiré ?'
- Ou: dèé àvó ɲè mú vù ò à
 /??/ pagne/Poss/Nég/déchirer/Nég/Int/
 'Mon pagne n'est-il pas déchiré ?'
- Ou: vù (yé) àvó ɲè mú vù ò **màà**
 /déchirer/Foc/pagne/Poss/Nég/déchirer/Nég/Interr/
 'Mon pagne n'est-il pas déchiré vraiment ?'
- Ou encore: dèé àvó ɲè mú vù ò **màà**
 /??/pagne /Poss/Nég/déchirer/Nég/Interr/
 'Est-ce vraiment le cas que mon pagne n'est pas déchiré ?'
- Assertion:* tʃítʃà **káfú** ná sukúlùvì – wó
 Maître/féliciter/Hab/ écolier – Pl/
 'Le maître a l'habitude de féliciter les écoliers'
- Q sur V:* ká (yé) tʃítʃà **káfú** ná sukúlùvì – wó à
 /?féliciter /Foc/maître/féliciter/Hab/ écolier – Pl / Int/
 'Le maître félicite-t-il habituellement les écoliers ?'
- Ou: dèé tʃítʃà **káfú** ná sukúlùvì – wó à
 /?? /maître/féliciter/Hab/ écolier - Pl /Int/
 'Le maître félicite-t-il d'habitude les écoliers ?'
- Ou: ká (yé) tʃítʃà **káfú** ná sukúlùvì – wó **màà**
 /?féliciter/Foc/maître/féliciter/Hab/ écoliers – Pl /Interr/
 'Le maître félicite-t-il d'habitude les écoliers ?'
- Ou: dèé tʃítʃà **káfú** ná sukúlùvì – wó **màà**
 /?? /maître/féliciter/Hab/ écolier - Pl/ Interr/
 'Le maître félicite-t-il d'habitude les écoliers ? vraiment'

8.2.4.1.3. En *phlagbe*

Seule la stratégie de déplacer le lexème verbal en début d'énoncé s'applique, le morphème de focalisation étant /*éyé*/, le morphème interrogatif final étant la forme neutre (ton bas flottant) ou la forme d'insistance /*dʒà*/. Voici les illustrations :

Illustrations n°51 : Enoncés verbaux interrogatifs en *phlagbe* (interrogation portant sur le V)

- Assertion* : χό (ò)vò lé vú nù
/Poss/pagne/Aux/déchirer/Prog/
'Mon pagne est en train de se déchirer'
- Q sur V* : vú (éyé) χό òvò lé vú nù ù
/déchirer/Foc/Poss/pagne/Aux/déchirer/Prog/Int/
'Mon pagne est-il en train de se déchirer ?'
- Ou : vú (éyé) χό òvò lé vú nù **dʒà**
/déchirer/Foc/Poss/pagne/Aux/déchirer/Prog/Interr/
'Mon pagne est-il en train de se déchirer vraiment ?'
- Assertion* : síká é ká lé 'Sika rentrera'
/Sika / pps / Fut / partir/
- Q sur V* : lé (éyé) síká é ká lé è 'Sika partira-t-elle ?'
/partir/Foc/Sika/Pps/Fut/partir/Int/
- Ou : lé (éyé) síká é ká lé **dʒà**
/partir/Foc/Sika/Pps/Fut/partir/Interr/
'Sika partira-t-elle vraiment ?'
- Assertion* : tʃítʃà nó **káfú** sukúlùvĩ – yè
Maître/Hab/féliciter/ écolier – Pl/
'Le maître a l'habitude de féliciter les écoliers'
- Q sur V* : ká (éyé) tʃítʃà nó **káfú** sukúlùvĩ – yè è
/?féliciter/Foc/maître/Hab/féliciter / écolier – Pl /Int/
'Le maître félicite-t-il les écoliers d'habitude ?'
- Ou: boɲĩ tʃítʃà nó **káfú** sukúlùvĩ –yè è
/?? / maître/Hab/féliciter/ écolier - Pl /Int/
'Le maître félicite-t-il les écoliers ?'
- Ou: ká (éyé) tʃítʃà nó **káfú** sukúlùvĩ – yè **dʒà**
/?féliciter/Foc/maître/Hab/féliciter / écolier – Pl / Interr/
'Le maître félicite-t-il les écoliers ?'
- Ou: boɲĩ tʃítʃà nó **káfú** sukúlùvĩ – yè **dʒà**
/?? /maître/Hab/féliciter/ écolier - Pl/ Interr
'Le maître félicite-t-il les écoliers ? vraiment'

8.2.4.1.4. En gbesigbe

Avec la stratégie de déplacer le lexème verbal en début d'énoncé, le morphème de focalisation est /wè/, le morphème interrogatif final étant la forme neutre (ton bas flottant) ou la forme d'insistance /**dzà**/. Voici les illustrations :

Illustrations n°52 : Énoncés verbaux interrogatifs en *gbesigbe* (interrogation portant sur le V)

- Assertion* : kúdʒò ná χò àyábá
/Koudjo/Fut/frapper/Ayaba/
'Koudjo frapera Ayaba'
- Q sur V* : χò (wè) kúdʒò ná χò àyábá à
/frapper/Foc/Koudjo/Fut/frapper/Ayaba/Int/
'Koudjo frappera-t-il Ayaba ?'
- Ou* : χò (wè) kúdʒò ná χò àyábá **dzà**
/frapper/Foc/Koudjo/Fut/frapper/Ayaba/Interr/
'Koudjo frappera-t-il Ayaba vraiment ?'
- Assertion* : àvò tʃé ɖò vù
/pagne/Poss/Aux/déchirer/
'Mon pagne est en train de se déchirer'
- Q sur V* : vù (wè) àvò tʃé ɖò vù ù
/déchirer/Foc/pagne/Poss/Aux/déchirer/Int/
'Mon pagne est-il en train de se déchirer ?'
- Ou* : vù (wè) àvò tʃé ɖò vù **dzà**
/déchirer/Foc/pagne/Poss/Aux/déchirer/Interr/
'Mon pagne est-il en train de se déchirer ?'
- Assertion* : tʃítʃà nò **káfú** sukuluví lé
/Maître/Hab/féliciter/enfant – Pl /
'Le maître a l'habitude de féliciter les écoliers'
- Q sur V* : ká tʃítʃà nò **káfú** sukulùvĩ - lé è
/?féliciter/maître/Hab/féliciter/écolier – Pl /Int/
'Le maître a-t-il l'habitude de féliciter les écoliers ?'
- Ou* : ká wè tʃítʃà nò **káfú** sukulùvĩ - lé è
/?féliciter/Foc/maître/Hab/féliciter / écolier – Pl /Int/
'Le maître a-t-il l'habitude de féliciter les écoliers ?'
- Ou* : bé tʃítʃà nò **káfú** sukulùvĩ – lé **dzà**
/?? / maître/Hab/féliciter/ écolier – Pl /Interr/
'Le maître félicite-t-il les écoliers ?'

- Ou: bé tʃítʃà nò **káfú** sukúlùvĩ – lé **dʒà**
 /?? /maître/ Hab/féliciter/ écolier - Pl /Interr/
 'Le maître félicite-t-il les écoliers ? vraiment'
- Assertion:* tʃítʃà dò **táfú** vĩ – ló
 /Maître/Aux/exploiter/ écolier –Déf/
 'Le maître est en train d'exploiter l'écolier'
- Q sur V:* bé tʃítʃà ná kpo **táfú** vĩ – ló ò
 /??? / maître/Fut/être/exploiter/ enfant–Dét/Int/
 'Le maître peut-il exploiter l'enfant ?'
- Ou bé tʃítʃà kà dò vĩ – ló **táfú** à
 /?? / maître/ ?? /Aux/enfant–Dét/exploiter/ Int/
 'Le maître n'exploite-t-il pas l'enfant ?'

8.2.4.1.5. Pour une synthèse

Après avoir parcouru les différentes formes de l'interrogation vues jusque-là, nous nous sommes rendue compte que les quatre parlers que nous étudions ont les mêmes structures syntaxiques ; ils font également usage des mêmes morphèmes en ce qui concerne l'interrogation portant sur les syntagmes nominaux sujet et expansion.

Il est à noter cependant que ces morphèmes sont utilisés en fonction de la classe à laquelle appartient chaque SN.

8.2.4.2. Lorsque l'élément du syntagme est un nominal

Lorsque l'interrogation porte sur un élément non verbal d'un syntagme, chacun de nos parlers se préoccupe de considérations sémantiques, parfois très pointues. Par exemple s'agit-il d'une quantité ou d'un prix, d'un nombre ou d'une couleur, d'une taille ou d'une manière, d'une identité ou d'une localité, etc. La stratégie utilisée par nos parlers consiste à commencer la question par un pronom supplétif de classe correspondant mot-à-mot à 'quel montant, quelle largeur, comment, etc.', puis à reprendre les autres éléments de l'énoncé assertif et à terminer avec l'un des deux morphèmes interrogatifs (neutre ou d'insistance) selon les cas. Naturellement, l'interrogateur placé en début d'énoncé peut être focalisé. Ainsi nous avons les situations suivantes parler par parler.

8.2.4.2.1. En *wacígbé*

Voici quelques illustrations :

Illustrations n°53 : Enoncés verbaux interrogatifs en *wacígbé* (interrogation portant sur un élément non verbal du SV)

Assertion: gbá á dzí ɲó
/brousse/Dét / ciel / être bon/
'L'étranger est bon' ou 'Il fait bon vivre à l'étranger'

Q sur précision du N Suj : gbá kà dzí (yá) ɲó ò
/brousse/Int/ciel/Foc/bon/Int/
'Quel étranger est bon ?' ou 'Où fait-il bon vivre ?'

Ou: gbá kà dzí (yá) ɲó mɛ̀ɛ
/brousse/Int/ciel/Foc/bon/Interr/
'Mais, quel étranger est bon ?' ou
'Où fait-il bon vivre en réalité ?'

Assertion: kòkú mé gbó àmɛ̀vɛ̀ d̀ù blí ɲè
/Kokou/Conn/mouton/Num/manger/maïs/Poss/
'Deux moutons de Kokou ont mangé mon maïs'

Q sur nombre: kòkú mɛ̀ gbó nɛ̀nɛ̀í (yá) d̀ù blí ɲè ɛ̀
/Kokou/Conn/mouton/Int/ Foc/manger/maïs/Poss/Int/
'Combien de moutons de Kokou ont-ils mangé mon maïs ?'

Ou: kòkú mɛ̀ gbó nɛ̀nɛ̀í (yá) d̀ù blí ɲè mɛ̀ɛ̀
/Kokou/Con/mouton /Int / Foc/manger/maïs/Poss/Interr/
'Alors, combien de moutons de Kokou ont-ils mangé mon maïs ?'

Q sur le poss des cabris: (à)mɛ̀ kà mɛ̀ gbó (yá) d̀ù bli ɲè ɛ̀
/Personne/Int/Conn/mouton/Foc/ manger/maïs/Poss/Int/
'Le mouton de qui a-t-il mangé mon maïs ?'

8.2.4.2.2. En *gaingbé*

Voici quelques illustrations :

Illustrations n°54 : Enoncés verbaux interrogatifs en *gaingbé* (interrogation portant sur un élément non verbal du SV)

Assertion : mù d́ó èví ámɛ̀vɛ̀ J'ai deux enfants'
/ je/posséder/enfant/num/

Q sur nombre ds SN Exp : èví nɛ̀nɛ̀ (yé) ò d́ó ò m̀àà
/enfant/ Int / Foc / tu posséder/ Int(er)/
'(mais !) Combien d'enfants as-tu ?'

Assertion : àjóá plè blí bìyè jè nú
/Adjoua/acheter/maïs/billet/rouge/Post/
'Adjoua a acheté du maïs pour cent francs'

Q sur quant. ds SN Exp : éblí nènè nú (yé) àjóá plè è/ màà
/maïs/ Int /Int /Foc/Adjoua/acheter/Int(err)
'(mais) Adjoua a acheté du maïs pour combien ?'

8.2.4.2.3. En *phlagbe*

Voici quelques illustrations :

Illustrations n°55 : Enoncés verbaux interrogatifs en *phlagbe* (interrogation portant sur un élément non verbal du SV)

Assertion : (è)mè òsíòsí kù kèké
/Personne / dix pédaler/ vélo/
'Dix personnes ont pédalé de vélo'

Q sur N suj: (è)mè nèwé wè kù kèké è/ **džà**
/Personne/ Int /Foc/ conduire /vélo /Int(err)/
'Mais combien de personnes ont pédalé de vélo ?'

Q sur identité : nàḍé wé χóé jíkò nò jí í/ **džà**
/Int/ Foc / Poss /nom /Hab /être /Int(err)/
'Quel est ton nom ?'

Ou: nàḍé yé nò ylò χóé jíkò ò/ **džà**
/Interr/pps / Hab/appeler/ Poss /nom/Int(err)/
'(mais) Comment t’appelle-t-on ?'

Ou encore : nàḍé ò nò jí **džà**
/Int / pps/ Hab/appeler/Interr/
'(mais) Comment t’appelle-t-on ?'

Q sur spéc. Suj : mènè é gbó (wè) òù χó yòvlù **džà**
/Interr/Conn /cabri/Foc/manger/poss/maïs/Interr/
'(mais) le cabri de qui a-t-il mangé mon maïs ?'

8.2.4.2.4. En *gbesigbe*

Voici quelques illustrations :

Illustrations n°56 : Enoncés verbaux interrogatifs en *gbesigbe* (interrogation portant sur un élément non verbal du SV)

Assertion : kòkú gbó òù gbàdé tǎé
/Kokou/mouton/manger/maïs/Poss/
'Le mouton de Kokou a mangé mon maïs'

Q sur préc sur N Suj : gbó nò tḥ kè d̀ù gbàdé tʃé (**d3à**)
/mouton/personne/Poss/Int/manger/maïs/Poss/Interr/
'Le mouton de qui a-t-il mangé mon maïs ?'

Assertion : é χḍ gbàdé bijé d3è àtḥ nú
/pps/acheter/maïs/billet/rouge/cinq/pour/
'Il a acheté du maïs pour cinq cents francs'

Q sur prix N Exp : gbàdé nèmú nù ké é χḍ (**d3à**)
/maïs/ Int /Int/Foc/pps/acheter/Interr/
'(mais) Il a acheté du maïs pour combien ?'

Assertion : kòfí χḍ mótò àtḥ
/Koffi / acheter / voiture / trois/
'Koffi a acheté trois voitures'

Q sur nombre du N exp : mótò nèmú ké kòfí χḍ ð/ **d3à**
/voiture/ Int /Foc/Koffi/acheter/Int(err)/
'(mais) Combien de voitures Koffi a-t-il acheté ?'

Assertion : é sà mólú tónḡlò àwè ná mĩ
/pps /vendre/riz/mesure/deux/pour/ ppo/
'Il vous a vendu deux kilos de riz'

Q sur nbre quant. du N exp : mólú tónḡlò nèmú ké é sà ná mĩ (**d3à**)
/riz /mesure / Int / Foc/ pps/vendre /pour/ppo/Interr/
'(mais) Combien de kilos de riz vous a-t-il vendu ?'

8.2.4.2.5. En guise de comparaison

En observant les exemples ci-dessus dans nos quatre parlers, nous nous sommes rendue compte que malgré les structures syntaxiques identiques, chacun des quatre parlers tient grand compte des considérations sémantiques pour choisir son morphème pour interroger un élément du SN. Ainsi nous avons par exemple :

- En wací /(à)mə/, lorsqu'il s'agit d'un humain ; /nənəí/, lorsqu'il s'agit du nombre.
- En gain /nénè/, lorsqu'il s'agit du nombre ; /nénè nú/, lorsqu'il s'agit prix.
- En phla, /nèwé/, s'il s'agit d'un humain ; /nádé/ pour dire comment.
- En gbesi, /nḍ tḥ/, s'il s'agit d'un humain ; /nèmú/, s'il s'agit de nombre ; / nèmú nù/, sil s'agit du prix.

CHAPITRE 9 : DE LA NEGATION

9.0. Introduction

Après un essai de définition de la négation, nous étudierons successivement les deux types rencontrés dans nos quatre parlers.

Selon Dubois et al. (op cit : 334)

La négation est un mode de la phrase de base (assertive ou déclarative, interrogative et impérative) consistant à nier le prédicat de la phrase : Paul n'est pas.), nous retenons que la négation (du latin negare, nier) est une opération qui consiste à désigner comme fausse une proposition préalablement exprimée ou non ; elle s'oppose de ce fait à l'affirmation.

Quant à Arrivé et al.(op cit 396), ils nous enseignent que

Dans le contexte de l'étude de la langue naturelle, le terme de négation est, le plus souvent, utilisé pour décrire un phénomène sémantique qui tire ses propriétés de la logique : négation équivaut à "inversion de la valeur de vérité" (passage du vrai au faux).

On distingue en effet deux catégories de négation à savoir : la négation totale qui porte sur l'énoncé entier et la négation partielle. En gbe, on retrouve ces deux types de négation, avec la précision qu'en ce qui concerne la négation partielle et sous différents aspects.

Nous présenterons l'expression de la négation au cas par cas, dans les quatre parlers en étude, en vue d'une comparaison pour dégager les points communs et les points divergents.

9.1. La négation totale dans nos quatre parlers

La négation totale porte sur l'énoncé entier et s'observe dans les quatre parlers que nous étudions. Elle est de deux types : la négation de l'énoncé nominal et la négation de l'énoncé verbal. Pour présenter chacun de ces deux types de négation de l'énoncé, nous partirons d'énoncés assertifs.

9.1.1. La négation de l'énoncé nominal

Dans nos quatre parlers, la négation de l'énoncé nominal est marquée par un morphème à deux membres dont le second se place à la fin de l'énoncé à la forme assertive.

9.1.1.1. En wacígbe

En *wacígbe*, le deuxième membre du morphème qui se place à la fin de l'énoncé nominal assertif pour former l'énoncé nominal négatif est /ò/ et le premier membre du morphème est /má jí/. Ainsi, avec les énoncés assertifs initiaux a, b et c suivants :

Illustrations n°57 : Enoncés nominaux assertifs en *wacígbe*

- a- ètós jà yó 'C'est mon père'
/père/Poss/Foc/
- b- ètós jà má kàkà yó 'c'est le vélo de mon père'
/père/Poss/Conn/vélo/Foc/
- c- dāsú má ví dòsú yó
/Dansou/Conn/enfant/Dossou / Foc/
'C'est Dossou, l'enfant de Dansou'

On aura les énoncés négatifs a₁, b₁ et c₁ suivants :

Illustrations n°58 : Enoncés nominaux négatifs en *wacígbe*

- a₁- **má** jí ètós jà yó **ò** 'Ce n'est pas mon père'
/Neg/être/père/Poss/Foc/Neg /
- b₁- **má** jí ètós jà má kàkà yó **ò**
/Neg /être/père/Poss/Conn /vélo/ Foc/Neg/
'ce n'est pas le vélo de mon père'
- c₁- má jí dāsú má ví dòsú yó **ò**
/Neg/être/Dansou/Conn/enfant/Dossou/Foc/ Neg/
'Ce n'est pas Dossou l'enfant de Dansou'

9.1.1.2. En gaingbe

En *gaingbe*, le deuxième membre du morphème qui se place en fin de l'énoncé nominal assertif pour donner l'énoncé nominal négatif est /ò/ comme en *wacígbe* et le premier membre du morphème est /mú jí/. Ainsi, avec les énoncés assertifs initiaux a, b et c suivants :

Illustrations n°59 : Enoncés nominaux assertifs en *gaingbe*

- a- ètós jè yé 'C'est mon père'
/père/Poss/Foc/
- b- ètós jè bé kèké yé 'c'est le vélo de mon père'
/père/Poss/Conn /vélo/Foc/
- c- dāsú bé ví dòsú yé
/Dansou/Conn/enfant/Dossou /Foc/
'C'est Dossou l'enfant de Dansou'

On aura les énoncés négatifs a_1 , b_1 et c_1 suivants :

Illustrations n°60 : Enoncés nominaux négatifs en *gaingbe*

Enoncé négatifs : a_1 - mú jí ètó ɲè ò 'Ce n'est pas mon père'
/Neg/être/père/Poss/ Neg /

Ou : mú jí ètó ɲè yé ò 'Ce n'est pas mon père'
/Neg/être/père/Poss/Foc/Neg /

b_1 - mú jí ètó ɲè bé kèké ò
/Neg /être/père/Poss/Conn /vélo/Neg /
'Ce n'est pas le vélo de mon père'

Ou: mú jí ètó ɲè bé kèké yé ò
/Neg/être/père/Poss/Conn /vélo/Foc/ Neg /
'Ce n'est pas le vélo de mon père'

c_1 - mú jí dāsú bé ví dòsú ò
/Neg/être/Dansou/Conn/enfant/Dossou/Neg/
'Ce n'est pas Dossou l'enfant de Dansou'

Ou: mú jí dāsú bé ví dòsú yé ò
/Neg/être/Dansou/Conn/enfant/Dossou/Foc/ Neg/
'Ce n'est pas Dossou l'enfant de Dansou'

9.1.1.3. En phlagbe

En phlagbe, le morphème de la négation de l'énoncé nominal est /ú jí...ò/. /ò/, le deuxième membre du morphème se plaçant à la fin de l'énoncé nominal assertif pour donner l'énoncé nominal négatif et /ú jí/, le premier membre se mettant au début de l'énoncé. Il est à noter que ce type de négation est marqué quelquefois aussi par le morphème /mè/ et ce dernier se place à la fin de l'énoncé assertif et se substitue au morphème de focalisation /wè/. Ainsi, avec les énoncés assertifs initiaux a, b et c suivants :

Illustrations n°61 : Enoncés nominaux assertifs en *phlagbe*

a- χó tó wè 'C'est mon père'
/Poss/père/Foc/

b- χó tó é kèké wè 'C'est le vélo de mon père'
/Poss/père/Conn/vélo/Foc/

c- dāsú é ví dòsú wè
/Dansou/Con/enfant/Dossou / Foc/
'C'est Dossou l'enfant de Dansou'

Illustrations n°62 : Enoncés nominaux négatifs en *phlagbe*

- a₁- ú ní χό τό (ò) 'Ce n'est pas mon père'
 /Neg/être/Poss/père/Neg/
- Ou: χό τό μέ 'Ce n'est pas mon père'
 /Poss/père/Neg/
- b₁- ú ní dàsú é ví dòsú (ò)
 /Neg/être/Dansou/Conn/ enfant/Dossou /Neg/
 'Ce n'est pas Dossou l'enfant de Dansou'
- Ou: dàsú é ví dòsú μέ
 /Dansou/Con/enfant/Dossou /Neg/
 'Ce n'est pas Dossou l'enfant de Dansou'
- c₁- ú ní χό τό é kèké (ò)
 /Neg/être/Poss/père/Conn/vélo/Neg/
 'Ce n'est pas le vélo de mon père'
- Ou: χό τό é kèké μέ
 /Poss/père/Conn/vélo/ Neg/
 'Ce n'est pas le vélo de mon père'

9.1.1.4. En gbesigbe

En gbesigbe, le morphème de la négation de l'énoncé nominal est /kìè ā/. /ā/ étant le deuxième membre du morphème se plaçant à la fin de l'énoncé nominal assertif pour donner l'énoncé nominal négatif et /kìè /, le premier membre se mettant tout juste après le SN nié. Il est à noter pour ce type de négation dans la langue qu'il n'y a pas de morphème de focalisation. Ainsi, avec les énoncés assertifs initiaux a, b et c suivants :

Illustrations n°63 : Enoncés nominaux assertifs en *gbesigbe*

- a- àtó é wè 'C'est mon père'
 /père/Poss/Foc/
- b- àtó é kèké wè 'C'est le vélo de mon père'
 /père/Poss/vélo/Foc/
- c- dàsú ví ó dòsú ló wè
 /Dansou/enfant/Déf /Dossou/Def/Foc/
 'c'est Dossou l'enfant de Dansou'

On aura les énoncés négatifs a_1 , b_1 et c_1 suivants :

Illustrations n°64 : Enoncés nominaux négatifs en *gbesigbe*

- a_1 - àtó é kìè ā 'Ce n'est pas mon père'
 /père/Poss/Neg /
- b_1 - àtó é kèkè kìè ā 'Ce n'est pas le vélo de mon père'
 /père/Poss/vélo/Nég /
- c_1 - dàsú ví ó dòsú ló kìè ā
 /Dansou/enfant/Déf/Dossou/ Déf/ Neg /
 'c'est Dossou l'enfant de Dansou'
- d_1 - àtó é kè wá ā 'Ce n'est pas mon père qui est arrivé'
 /père/Poss/Neg /venir/Neg/

9.1.1.5. Comparaison

Au vu des exemples présentés ci-dessus, on se rend compte que les quatre parlers ont la même structure syntaxique marquée par la présence du morphème de la négation de l'énoncé nominal constitué de deux membres dont le second se place toujours à la fin de l'énoncé assertif. Ce second élément est soit /ò/, soit /a/ ; le premier étant ní précédé de (má, mú ou ú) selon que nous sommes en wacígbe, en gaingbe ou en phlagbe ; ce qui nous amène à dire qu'il s'agit de trois morphèmes en distribution complémentaire ; puis (kìè) en gbesigbe.

Ces quatre parlers se distinguent toutefois en deux groupes selon la forme du morphème de négation : (i) les parlers pour lesquels le morphème final marquant la négation de l'énoncé nominal est /ò/, c'est-à-dire le wacígbe, le gaingbe et le phlagbe; de l'autre (ii) le parler pour lequel le morphème final est /ā/, c'est-à-dire le gbesigbe.

9.1.2. La négation de l'énoncé verbal

D'après Tchitchi (1990 : 37), "Le prédicatif verbal négatif du gaingbe est un morphème discontinu ; car /mú-/ n'apparaît jamais seul dans un énoncé verbal ; il y est suivi d'une particule dicto-modale, /ò/, qui renforce la négation et se place en fin d'énoncé."

Il poursuit en disant "le /mú-/ est d'abord prédicatif verbal avant de prendre le statut secondaire de prédicatif nexique ; en effet il est apte à s'associer aux autres prédicatifs verbaux, spécialement le progressif, l'habituel, le futur (cf. Bôle -Richard 1983 :321)."

Parlant du prédicatif nexique, il avait déjà précisé à la page 34 du même document : "Le prédicatif nexique est un morphème à double statut, car, "associé à une base, il concourt à la formation d'un constituant verbal. Par contre, il apparaît aussi associé à un nom dans un énoncé où aucun verbe n'est requis, donc un énoncé nominal" (M. Houis 1977 : 45). De façon succincte, le prédicatif nexique est apte à s'associer à un nexus verbal ou un nexus nominal ; le nexus en effet, renvoie au noyau autour duquel se regroupent les expansions nécessaires et secondaires."

A la suite de Houis, Bôle -Richard et Tchitchi, Emmanonhoue (2011-2012 : 34) écrit : *Tout comme les langues romanes d'Europe, les morphèmes qui expriment la négation peuvent apparaître de trois manières en Gbe. En Gbe, il existe deux formes de morphèmes de négation mais trois types de négation de qui interviennent dans la négation de la phrase dans les différents parlers Gbe. Mais avant tout, disons un mot des trois types de négation de la phrase.*

Les différents types de NEG existant en Gbe sont :

NEG1 : NEG + Vb

NEG2 : Vb + NEG ('NEG discontinu')

NEG3 : Vb + NEG

NEG1 ressemble à une négation préverbale et NEG3 à une négation postverbale. Quant à NEG2, nous préférons l'appeler négation discontinu étant donné que les éléments la constituant apparaissent toujours concomitamment et que les deux éléments n'apparaissent jamais dans la même position par rapport au verbe. Il apparaît par ailleurs que NEG1 et NEG3 ne peuvent faire intervenir que des morphèmes de forme simple."

Nous partageons le même avis que ces auteurs pré-cités en ce qui concerne nos quatre parlers, car la négation de l'énoncé verbal est marquée ici aussi par un morphème discontinu dont le second se place à la fin de l'énoncé à la forme assertive.

9.1.2.1. En wacígbe

En wacígbe, le morphème de la négation de l'énoncé verbal est {má... ò} le deuxième membre {ò} du morphème se place en fin de l'énoncé verbal assertif pour donner l'énoncé verbal négatif et le premier membre du morphème est /má/. Ainsi, avec les énoncés assertifs initiaux a et b suivants :

Illustrations n°65 : Enoncés verbaux assertifs en wacígbe

a- kòkú ɸlɛ àvó á 'Kokou a acheté le pagne'
/Kokou/acheter /pagne/Déf /

b- àɸé á dzè èsò 'La maison a pris feu'
/maison/Déf/être tombé/feu /

On aura les énoncés négatifs a_1 et b_1 suivants :

Illustrations n°66 : Enoncés verbaux négatifs en *wacígbe*

- a_1 - kòkú mǎ flè àvó á ò
/Kokou /Nég /acheter/pagne/Déf /Nég/
'Kokou n'a pas acheté le pagne'
- b_1 - aφǎ á mǎ dʒè èsò ò
/maison/Déf /Nég /être tombé/feu /pdm/
'La maison n'a pas pris feu'

9.1.2.2. En gaingbe

Emmanonhoué (op cit : 35) évoque l'existence d'un morphème de négation simple /mǎ/ en gaingbe. Mais, nous tenons à préciser que ce morphème dont il parle n'est que la forme contractée de deux morphèmes en gaingbe (celui de la négation /mú/ et celui du futur /lá/). De ce fait, nous disons que ce morphème de la négation de l'énoncé verbal /mǎ/ n'existe pas mais qu'on le rencontre plutôt au niveau de la négation du syntagme nominal qui se fait au moyen de la reduplication. Les énoncés ci-dessous le prouvent aisément.

Il poursuit (cf page 36) : "La négation n'est ni préverbale ni postverbale en gain ; elle est discontinue."

En gaingbe, le deuxième membre du morphème de la négation de l'énoncé verbal qui se place en fin de l'énoncé verbal assertif pour donner l'énoncé verbal négatif est /ò/ et le premier membre du morphème est /mú/. Ainsi, avec les énoncés assertifs initiaux a, b, c et d suivants :

Illustrations n°67 : Enoncés verbaux assertifs en *gaingbe*

- a- kòkú plè àvó á 'Kokou a acheté le pagne'
/Kokou/acheter/pagne/Déf /
- b- kòkú lá plè àvó á 'Kokou achètera le pagne'
/Kokou/Fut /acheter /pagne/Déf/
- c- kòkú plè nà àvó yá
/Kokou/acheter/Hab/pagne/Dém /
'Kokou achète souvent ce pagne'
- d- kòkú lá nǎ plè àvó á
/Kokou/Fut /Hab/acheter/pagne/Déf/
'Kokou achètera le pagne'
- e- àvó nǎ vú
/pagne/Poss/déchirer /
'Mon pagne est déchiré'

On aura les énoncés négatifs a₁, b₁, c₁ et d₁ suivants :

Illustrations n°68 : Enoncés verbaux négatifs en *gaingbe*

- a₁- kòkú mú plè àvó á ò
/Kokou/Neg/acheter/pagne/Det/Neg/
'Kokou n’a pas acheté le pagne'
- b₁- kòkú má (mú lá) plè àvó á ò
/Kokou/ Neg +Fut /acheter/pagne/Det/Neg/
'Kokou n’achètera pas le pagne'
- c₁- kòkú mú plè nà àvó ya ò
/Kokou/Neg/acheter/Hab/pagne/Dém /Neg/
'Kokou n’achète pas souvent ce pagne'
- d₁- kòkú má (mú lá) nḽ plè àvó á ò
/Kokou/Neg+Fut / Hab/acheter/pagne/Det/ Neg/
'Kokou n’achètera pas souvent le pagne'
- e₁- àvó ḽè mú vú ò
/pagne/Poss/Neg /déchirer/Neg/
'Mon pagne n’est pas déchiré'

9.1.2.3. En phlagbe

En phlagbe, le deuxième membre du morphème de la négation de l’énoncé verbal qui se place en fin de l’énoncé verbal assertif pour donner l’énoncé verbal négatif est /ò/ et le premier membre du morphème est /ú/. Ainsi, avec les énoncés assertifs initiaux a et b suivants :

Illustrations n°69 : Enoncés verbaux assertifs en *phlagbe*

- a- kòkú sḽ zàmè égbé
/Kokou/aller/service/aujourd’hui /
'Kokou est allé au service aujourd’hui'
- b- kòkú nó sḽ èglè mè kèklè yè
/Kokou/Hab/aller/champ/dans/ matin /Pl/
'Kokou va d’habitude au champ les matins'

On aura les énoncés négatifs a₁ et b₁ suivants :

Illustrations n°70 : Enoncés verbaux négatifs en *phlagbe*

- a₁- kòkú ú sḽ zàmè égbé ò
/Kokou/Nég/aller/service/aujourd’hui/Nég/
'Kokou n’est pas allé au service aujourd’hui'

- b₁- kòkú ń nọ sń èglè m̀è k̀èklè ỳè ò
/Kokou/Nég/Hab/aller/champ/dans/matin/Pl/Nég/
'Kokou ne va pas d'habitude au champ les matins'

9.1.2.4. En gbesigbe

En gbesigbe, le deuxième membre du morphème de la négation de l'énoncé verbal qui se place en fin de l'énoncé verbal assertif pour donner l'énoncé verbal négatif est /ã/ et le premier membre du morphème est /ká/. Il est à noter que le second membre /ã/ prend les traits de nasalité de la voyelle de la dernière syllabe de l'énoncé. Ainsi, avec les énoncés assertifs initiaux a, b, c et d suivants :

Illustrations n°71 : Enoncés verbaux assertifs en *gbesigbe*

- a- àfí d̀ù nú 'Afi a mangé'
 /Afi /manger / chose/
- b- àfí ná d̀ù wń 'Afi mangera la pâte'
 /Afi/Fut/manger/pâte/
- c- àfí ǹò d̀ù ɛ̀w`èví 'Afi prend d'habitude du poisson'
 /Afi/Hab/manger/poisson/
- d- àfí kó d̀ù gbàdé tń 'Afi a déjà mangé son maïs'
 /Afi / déjà / manger/ maïs / Poss /

On aura les énoncés négatifs a₁, b₁, c₁ et d₁ suivants :

Illustrations n°72 : Enoncés verbaux négatifs en *gbesigbe*

- a₁- àfí ká d̀ù nú àá 'Afi n'a pas mangé'
 /Afi/Nég/manger/chose/Nég/
- b₁- àfí ká ná d̀ù wń àá 'Afi ne mangera pas la pâte'
 /Afi/Nég/Fut/manger/pâte/Nég/
- c₁- àfí ká nọ d̀ù ɛ̀w`èví àá 'Afi ne prend pas d'habitude du poisson'
 /Afi/Nég/Hab/manger/poisson/ Nég/
- d₁- àfí ká kó d̀ù gbàdé tń àá 'Afi n'a pas encore mangé son maïs'
 /Afi / Nég / encore / manger / maïs / Poss / Nég/

9.1.2.5. Comparaison

En comparant les exemples ci-dessus dans les quatre parlers, les structures syntaxiques sont identiques. En plus, le morphème de la négation se place en fin d'énoncé

et est spécifié /ò/ en wacígbe, gaingbe et phlagbe, puis /à/ en gbesigbe. Mais nous devons faire remarquer que le wacígbe, le gaingbe et le phlagbe font usage d'un morphème discontinu dont le premier élément est (má/mú/ú) et le second élément /ò/ qui se place en fin d'énoncé assertif comme dit plus haut.

Au vu de ces constats, nous avons identifié à cette étape, deux groupes de parlers comme ce fut déjà le cas à d'autres niveaux de nos analyses. Ainsi, nous avons :

- Le premier groupe de parlers, le wacígbe, le gaingbe et le phlagbe avec un morphème discontinu dont le premier élément est selon la langue, respectivement (má) / (mú) / (ú).
- Le second groupe de parler constitué uniquement du gbesi avec un morphème unique constitué de la voyelle /à/.

9.2. La négation partielle dans nos quatre parlers

9.2.0. Un survol

Comme l'indique le titre, ce type d'interrogation concerne un syntagme de l'énoncé. Il s'agit essentiellement des syntagmes nominaux et des syntagmes adjectivaux. A ce propos, Emmanonhoué (2011-2012 : 40-42) propose :

Ce que nous entendons par "nominaux et adjectivaux", ce sont des mots qui sont des substantifs et des adjectifs dans la langue. Mais sachant que les substantifs et les adjectifs sont formés en Gbe à partir des verbes, da Cruz (1994 : 87) les désigne plutôt respectivement sous l'appellation de constructions "infinitives" et de constructions "participiales". Le principe de leur formation est le même dans les différents parlers.

Ainsi da Cruz (id : 87) écrit :

Ces constructions (les infinitives) sont ainsi désignées parce qu'elles sont faites à partir de la forme de "base" des verbes. On les réalise par réduplication du radical verbal dans le cas des verbes intransitifs. En ce qui concerne les verbes transitifs, l'argument du verbe précède le radical redoublé. Ces constructions dites "infinitives" se comportent comme des SN, puisqu'elles peuvent prendre des déterminants de nom et se retrouver comme argument du verbe.

Le constat qui se dégage de la formation de la négation de ces éléments est qu'aucun morphème autre que {má} n'intervient dans cette formation. Westermann (1930: 109) avait déjà fait remarquer à propos du morphème {má} de l'Ewe que "This is used to make a verb-noun or verbal adjective negative."

Nous aborderons donc ces deux types de négation au fur et à mesure dans chacun des quatre parlers étudiés.

9.2.1. La négation du syntagme nominal sujet dans nos quatre parlers

9.2.1.1. En wacígbe

Illustrations n°73 : Enoncés verbaux assertifs en *wacígbe* pour nier le SN sujet

a- kòkú ɸlè àvó á
/Kokou / acheter / pagne / Det /
'Kokou a acheté le pagne'

b- àfɛ á lɛ èzò
/maison / Det. / tomber / feu /
'La maison a pris feu'

Illustrations n°74 : Enoncés verbaux négatifs en *wacígbe* où le SN sujet est nié

a₁- kòkú mɛ ɸlè àvó á ò
/Kokou / Neg / acheter / pagne / Det. / Neg. /
'Kokou n'a pas acheté le pagne'

b₁- àfɛ á mɛ lɛ èzò ò
/maison / Det. / Neg / tomber / feu / Neg. /
'La maison n'a pas pris feu'

9.2.1.2. En gaingbe

Illustrations n°75 : Enoncés verbaux assertifs en *gaingbe* pour nier le SN sujet

a- kòkú plè àvó á
/Kokou / acheter / pagne en quest. /
'Kokou a acheté le pagne'

b- kòkú lá plè àvó á
/Kokou / Fut / acheter / pagne / le /
'Kokou achètera le pagne'

Illustrations n°76 : Enoncés verbaux négatifs en *gaingbe* où le SN sujet est nié

a₁- mú kòkú yé plè àvó á ò
/Neg / Kokou / Foc / acheter / pagne / le / Neg /
'Ce n'est pas Kokou qui a acheté le pagne'

Ou mú jí kòkú yé plè àvó á ò
/Neg / Neg / Kokou / Foc / acheter / pagne / Déf / Neg /
'Ce n'est pas Kokou qui a acheté le pagne'

b₁- mú kòkú yé lá plè àvó á ò
/Neg / Kokou/ Foc / Fut / acheter /pagne /Déf /Neg/
'Ce n'est pas Kokou qui a achètera le pagne'

Ou mú jí kòkú yé lá plè àvó á ò
/Neg Kokou/ Foc / Fut / acheter /pagne /Déf /Neg/
'Ce n'est pas Kokou qui a achètera le pagne'

9.2.1.3. En phlagbe

Illustrations n°77 : Enoncés verbaux assertifs en *phlagbe* pour nier le SN sujet

a- kòkú sǎ zàmè égbé
/Kokou / aller / service / aujourd'hui /
'Kokou est allé au service aujourd'hui'

b- kòkú nó sǎ èglè mē kèklè yè
/Kokou/ Hab /aller / champ / dans / matin / Dét/
'Kokou va d'habitude au champ les matins'

Illustrations n°78 : Enoncés verbaux négatifs en *phlagbe* où le SN sujet est nié

a₁- kòkú mē sǎ zàmè égbé ò
/Kokou / Neg / aller / service / aujourd'hui / Neg./
'Ce n'est pas Kokou qui est allé au service aujourd'hui'

Ou ú jí kòkú mē sǎ zàmè égbé ò
/Neg / Neg / Kokou / Neg / aller / service / aujourd'hui / Neg./
'Ce n'est pas Kokou qui est allé au service aujourd'hui'

b₁- kòkú mē nó sǎ èglè mē kèklè yē ò
/Kokou / Neg / Hab / aller / champ / dans / matin / Dét /Neg./
'Ce n'est pas Kokou qui va d'habitude au champ les matins'

Ou : ú jí kòkú mē nó sǎ èglè mē kèklè yē ò
/Neg / Neg / Kokou / Foc / Hab /aller / champ / dans / matin / Dét / Neg/
'Ce n'est pas Kokou qui va d'habitude au champ les matins'

9.2.1.4. En gbesigbe

Illustrations n°79 : Enoncés verbaux assertifs en *gbesigbe* pour nier le SN sujet

a- áfí d̀ù nú
/Afi / manger / chose/
'Afi a mangé'

b- áfí ná d̀ù wǎ
/Afi / Fut / manger / pâte/
'Afi mangera la pâte'

- c- áfí nọ d̀ù ɛ̀wèví
/Afi / Hab / manger / poisson/
'Afi prend d'habitude du poisson'
- d- áfí kó d̀ù gbàdé tó
/Afi / déjà / manger / maïs / Poss/
'Afi a déjà mangé son maïs'

Illustrations n°80 : Enoncés verbaux négatifs en *gbesigbe* où le SN sujet est nié

- a₁- áfí kè d̀ù nú ǎ
/Afi / Foc / manger / chose / Neg/
'Ce n'est pas Afi qui a mangé'
- b₁- áfí kè ná d̀ù wǒ ǎ
/Afi / Foc / Fut / manger / pâte / Neg /
'Ce n'est pas Afi qui mangera de la pâte'
- c₁- áfí kè nọ d̀ù ɛ̀wèví ǎ
/Afi / Neg / Hab / manger / poisson / Neg/
'Ce n'est pas Afi qui prend souvent du poisson'
- d₁- áfí kè kó d̀ù gbàdé ñtó ǎ
/Afi / Neg / déjà / manger / chose / Poss / Neg /
'Ce n'est pas Afi qui a déjà mangé son maïs'

9.2.1.5. Comparaison

En comparant les exemples ci-dessus dans les quatre parlers, les structures syntaxiques sont identiques. En plus, le morphème de la négation se place toujours en fin d'énoncé et est spécifié /ò/ en *wacígbe*, *gaingbe* et *phlagbe*, puis /à/ en *gbesigbe*. Mais nous avons fait les constats suivants :

- le *wacígbe* et le *gaingbe* ont gardé le premier élément du lexème pour exprimer la négation comme nous l'avons vu plus loin au 9.1.1.1. et au 9.1.1.2. Ainsi, le SN nié est précédé selon la langue de /má/ ou /mú/ (suivi facultativement de /jí/) puis suivi du morphème de focalisation /yá/ ou /yé/ selon le parler.
- le *phlagbe* quant à lui, fait usage de /mé/ qui est post posé au SN sujet nié (précédé facultativement de /ú jí/). Ici en revanche le morphème de la focalisation n'est pas utilisé.
- Le *gbesigbe* par contre fait usage de /kè/ qui est post posé au SN sujet nié. Ici également, le morphème de la focalisation est absent.

Ceci augure de ce que nous avons à faire à deux groupes de parlers : i ceux qui font usage de plusieurs lexèmes pour exprimer la négation avec le morphème de focalisation (le *wacígbe* et le *gaingbe*) et ii ceux qui n'utilisent qu'un seul lexème et n'ont pas besoin du morphème de focalisation (le *phlagbe* et le *gbesigbe*).

9.2.2. La négation du syntagme nominal expansion dans nos quatre parlers

Le SN expansion peut aussi être nié tout comme le SN sujet. Lorsque c'est le SN expansion qui est nié dans un énoncé verbal, il se déplace en début d'énoncé et est marqué par le morphème de la négation constitué de deux éléments dont le second se place toujours en fin d'énoncé. Pour présenter ce type d'énoncé, nous partirons de certains des énoncés assertifs présentés au 9.2.1.

9.2.2.1. En *wacígbe*

Illustrations n°81 : Énoncés verbaux négatifs en *wacígbe* où le SN expansion est nié

a₁- mḙ àvó á yḙ kòkú flè ò
/Neg / pagne / Det./ Foc / Kokou / acheté / Neg./
'Ce n'est pas le pagne que Kokou a acheté '

Ou mḙ jí àvó á yḙ kòkú flè ò
/Neg / Neg / pagne / Det./ Foc / Kokou / acheté / Neg/
'Ce n'est pas le pagne que Kokou a acheté '

9.2.2.2. En *gaingbe*

Illustrations n°82 : Énoncés verbaux négatifs en *gaingbe* où le SN expansion est nié

a₁- mú àvó á yé kòkú plè ò
/Neg / pagne Déf / Foc / Kokou/ acheter / Neg/
'Ce n'est pas le pagne que Kokou a acheté '

Ou mú jí àvó á yé kòkú plè ò
/Neg / Neg / pagne / Déf / Foc / Kokou/ acheter / Neg/
'Ce n'est pas le pagne que Kokou a acheté '

b₁- mú àvó á yé kòkú lá plè ò
/Neg / pagne / Déf / Foc / Kokou/ Fut / acheter / Neg/
'Ce n'est pas le pagne que Kokou achètera'

Ou mú jí àvó á yé kòkú lá plè ò
/Neg / Neg / pagne / Déf / Foc / Kokou / Fut / acheter / Neg/
'Ce n'est pas Kokou qui achètera le pagne'

9.2.2.3. En phlagbe

Illustrations n°83 : Enoncés verbaux négatifs en *phlagbe* où le SN expansion est nié

a₁- zàmè mē kòkú sǒ égbé ò
/service / Neg / Kokou / aller / aujourd'hui / Neg/
'Ce n'est pas au service que Kokou est allé aujourd'hui'

Ou : ú jí zàmè mē kòkú sǒ égbé ò
/Neg / Neg / service / Foc / Kokou / aller / aujourd'hui / Neg/
'Ce n'est pas au service que Kokou est allé aujourd'hui'

b₁- èglè mē kòkú nó sǒ kèklè yē ò
/champ / dans / Neg / Kokou / Hab / aller / matin / Dét / Neg./
'Ce n'est pas au champ que Kokou va d'habitude les matins'

Ou : ú jí èglè mē kòkú nó sǒ kèklè yē ò
/Neg / Neg / champ / dans / Neg / Kokou / Hab / aller / matin / Dét / Neg/
'Ce n'est pas au champ que Kokou va d'habitude les matins'

9.2.1.4. En gbesigbe

Illustrations n°84 : Enoncés verbaux négatifs en *gbesigbe* où le SN expansion est nié

Enoncés négatifs : a₁- nú kè áfí d̀ù àá
/chose / Neg / Afi / Perf. manger / Neg/
'Afi n'a pas mangé'

b₁- wǒ kè áfí ná d̀ù àá
/pâte / Neg / Afi / Fut / manger / Neg /
'Ce n'est pas la pâte que Afi mangera'

c₁- ɛ̀wèví kè áfí nó d̀ù àá
/poisson / Neg / Afi / Hab / manger / Neg/
'Ce n'est pas du poisson que Afi prend souvent'

d₁- gbàdé òtò kè áfí kó d̀ù àá
/Maïs / Poss / Neg / Afi / Perf / manger / Neg /
'Ce n'est pas son maïs que Afi a déjà mangé'

9.2.2.5. Comparaison

En comparant les exemples ci-dessus dans les quatre parlers, les structures syntaxiques sont identiques à savoir que le morphème de négation se place toujours en fin d'énoncé et est spécifié /ò/ en wacígbe, gaingbe et phlagbe, puis /à/ en gbesigbe. Mais nous avons fait cependant les constats suivants :

- le wacígbe et le gaingbe ont gardé le premier élément du lexème pour exprimer la négation comme nous l’avons vu plus loin au 9.1.1.1. Et au 9.1.1.2. Ainsi, le sn expansion nié est précédé selon la langue de /mǎ/ ou /mú/ (suivi facultativement de /jí/) puis suivi du morphème de focalisation /yǎ/ ou /yé/ selon le parler.
- le phlagbe quant à lui, fait usage de /mǎ̃/ qui est post posé au sn expansion nié (précédé facultativement de /ú jí/). Ici en revanche le morphème de la focalisation n’est pas utilisé.
- le gbesigbe par contre fait usage de /kǎ/ qui est post posé au sn expansion nié. Ici également, le morphème de la focalisation est absent.

Ceci augure de ce que nous avons à faire à deux groupes de parlers : i ceux qui font usage de plusieurs lexèmes pour exprimer la négation avec le morphème de focalisation (le wacígbe et le gaingbe) et ii ceux qui n’utilisent qu’un seul lexèmes et n’ont pas besoin du morphème de focalisation (le phlagbe et le gbesigbe) sauf que le phlagbe fait usage facultativement de /ú jí/.

9.2.3. La négation du syntagme verbal dans nos quatre parlers

La négation du syntagme verbal se fait dans les quatre parlers. Pour nier donc le SV, le verbe subit la reduplication ; alors le reduplicatif se déplace en début de l’énoncé assertif mais garde sa place in situ, il est ensuite marqué par le morphème de focalisation. Ainsi, nous avons dans chaque parler ce qui suit :

9.2.3.1. En wacígbe

En wacígbe, le reduplicatif se déplace en début d’énoncé et se fait précédé du premier élément du lexème pour exprimer la négation comme nous l’avons vu au 9.2.1.1. plus haut. Alors le premier élément du lexème /mǎ/ est en début d’énoncé suivi du reduplicatif verbal et du morphème de focalisation /yǎ/ et le second élément du lexème pour la négation /ò/ est toujours en fin d’énoncé. Ainsi à partir des énoncés assertifs suivants :

Illustrations n°85 : Enoncés verbaux assertifs en *wacígbe* pour nier le SV

- | | | | | |
|----|-------------------------|----|-------|--------------------------|
| a- | kofí | dù | akúmǎ | 'Ablavi a mangé la pâte' |
| | /Koffi / manger / pâte/ | | | |
| b- | Abláví | vá | | 'Ablavi est venue' |
| | /Ablavi / rentrer/ | | | |

c- kòkú yi 'Kokou est parti'
/Kokou / partir/

On aura les énoncés négatifs suivants :

Illustrations n°86 : Enoncés verbaux négatifs en *wacígbe* où le SV est nié

a₁- mǎ ðù yǎ kofi ðù akúmǎ ò
/Neg / Acc. manger / Foc / Koffi / manger / pâte / Neg/
'Ce n'est pas la pâte que Koffi a mangée'

b₁ mǎ vǎ yǎ ablávi vǎ ò
/Neg / venir / Foc / Ablavi / venir / Neg/
'Ablavi n'est pas venue'

c₁ mǎ yi yǎ kòkú yi ò
/Neg / aller / Foc / Kokou / aller / Neg/
'Kokou n'est pas partie'

9.2.3.2. En gaingbe

En gaingbe, c'est le même phénomène qui s'observe comme en *wacígbe*, le reduplicatif se déplace en début d'énoncé et se fait précédé du premier élément du lexème pour exprimer la négation comme nous l'avons vu au 9.2.1.2. plus haut. Alors le premier élément du lexème /mǎ/ est en début d'énoncé suivi du reduplicatif verbal et du morphème de focalisation /yé/ et le second élément du lexème pour la négation /ò/ est toujours en fin d'énoncé. Ainsi à partir des énoncés assertifs suivants :

Illustrations n°87 : Enoncés verbaux assertifs en *gaingbe* pour nier le SV.

a- kofi ðù akúmǎ
/ Koffi / manger / pâte /
'Koffi a mangé la pâte'

b- ablávi gbó só axwé égbè
/Ablavi / revenir / prép / maison / aujourd'hui/
'Ablavi est rentrée du village aujourd'hui'

c- kòkú lě yi àxómè
/Kokou / Prog / aller / maison/
'Kokou rentre à la maison'

On aura les énoncés négatifs suivants :

Illustrations n°88 : Enoncés verbaux négatifs en *gaingbe* où le SV est nié

a₁- mú ðù yé kofi ðù akúmǎ ò
/Neg /manger / Foc / Koffi / manger / pâte / Neg/
'Koffi n'a pas mangé la pâte'

b₁- mú gb̀̀ yé abláví gb̀̀ só ax^wé ò
/Neg / revenir / Foc / Ablavi / venir / Prép / maison / Neg/
'Ablavi n'est pas revenue du village aujourd'hui'

c₁ mú yi yé k̀̀kú lě yi àxómè ò
/Neg / aller / Foc / Kokou / Prog /aller / maison/ Neg/
'Kokou ne pas rentre à la maison'

9.2.3.3. En phlagbe

En phlagbe,, le reduplicatif se déplace en début d'énoncé et garde sa place insitu. Il est ensuite suivi du premier élément du lexème pour exprimer la négation / mē / comme nous l'avions vu au 9.2.1.4. plus haut. Le second élément du lexème pour la négation /ò/ étant toujours en fin d'énoncé. Ainsi à partir des énoncés assertifs suivants :

Illustrations n°89 : Enoncés verbaux assertifs en *phlagbe* pour nier le SV

a- kofí ðù èzà 'Koffi a mangé la pâte'
/Koffi / manger / pâte/

b- abláví gb̀̀ égbè 'Ablavi est rentrée aujourd'hui'
/Ablavi / revenir / aujourd'hui/

c- k̀̀kú yi égbè 'Ablavi est rentrée aujourd'hui'
/Kokou / partir / aujourd'hui/

On aura les énoncés négatifs suivants :

Illustrations n°90 : Enoncés verbaux négatifs en *phlagbe* où le SV est nié

a₁- ðù mé kofí ðù èzà ò
/manger / Neg / Koffi / manger / pâte / Neg/
'Koffi n'a pas mangé la pâte'

b₁- gb̀̀ mé abláví gb̀̀ égbè ò
/revenir / Neg / Ablavi / revenir / aujourd'hui / Neg/
'Ablavi n'est pas rentrée aujourd'hui'

c₁- yi mé k̀̀kú yi égbè ò
/partir / Neg / Kokou / partir / aujourd'hui / Neg/
'Kokou n'est pas rentré aujourd'hui'

9.2.3.4. En gbesigbe

En gbesigbe, le reduplicatif se déplace aussi en début d'énoncé et garde sa place in situ. Il est ensuite suivi du premier élément du lexème pour exprimer la négation

/ké/comme nous l'avions vu au 9.2.1.4. plus haut. Le second élément du lexème pour la négation /ǎ/ étant toujours en fin d'énoncé. Ainsi à partir des énoncés assertifs suivants :

Illustrations n°91 : Enoncés verbaux assertifs en *gbesigbe* pour nier le SV

- a- kofí ðù wǎ
Koffi / manger / pâte/
'Koffi a mangé la pâte'
- b- abláví wá
/Ablavi / venir/
'Ablavi est venue'
- c- kòkú yi
/Kokou / partir/
'Kokou est parti'

On aura les énoncés négatifs suivants :

Illustrations n°92 : Enoncés verbaux négatifs en *gbesigbe* où le SV est nié

- a₁- ðù ké kofí ðù wǎ ǎ
/manger / Neg / Koffi / manger / pâte / Neg/
'Ce n'est pas la pâte que Koffi a mangée'
- b₁- wǎ ké abláví wá ǎ
/venir / Neg / Ablavi / venir / Neg/
'Ablavi n'est pas venue'
- c₁- yi ké kòkú yi ǎ
/aller / Neg / Kokou / aller / Neg/
'Kokou n'est pas parti'

9.2.3.5. En guise de comparaison

En comparant les exemples présentés plus haut dans les quatre parlers, en *wacígbe* et en *gaingbe* le réduplicatif se déplace non seulement en début de l'énoncé assertif mais aussi est précédé du premier élément du lexème de la négation et suivi ensuite du morphème de la focalisation. Quant au *phlagbe* et au *gbesigbe*, Ils connaissent aussi le déplacement du réduplicatif verbal mais ce réduplicatif n'est ni précédé du premier élément du lexème de négation ni suivi du morphème de focalisation.

A partir donc de ces constats, nous avons conclu que le *wacígbe* et le *gaingbe* partagent le même système syntaxique d'une part, puis le *phlagbe* et le *gbesigbe* de l'autre.

9.2.4. Sur un élément du syntagme

9.2.4.1. En wacígbe

A partir des énoncés assertifs suivants :

Illustrations n°93 : Énoncés verbaux assertifs en *wacígbe* pour nier un élément du SN sujet

a- kòkú bə gbó ðu bli ɲè
/Kokou / Conn /mouton / manger / maïs / Poss/
'Le mouton de Kokou a mangé mon maïs'

b- é ɸlè mólú bije dʒé atɔ́ nú
/Pps / Acc. acheter/riz / billet / rouge / cinq / Prép /
'Il a acheté du riz pour cinq cents francs'

On aura les énoncés négatifs suivants :

Illustrations n°94 : Énoncés verbaux négatifs en *wacígbe* où un élément du SN sujet est nié

a₁- mə kòkú bə gbó yə ðù bli wò ò
/Neg / Kokou /Poss /mouton / Foc / manger / maïs / Poss / Neg/
'Ce n'est pas le mouton de Kokou qui a mangé ton maïs'

b₁- mə mólú bije dʒè atɔ́ nú yə é ɸlè ò
/Neg/ riz / billet / rouge/ cinq /Prép /Foc / Pps / acheter / Neg/
'Ce n'est pas du riz pour cinq cents francs que j'ai acheté'

9.2.4.2. En gaingbe

A partir des énoncés assertifs suivants :

Illustrations n°95 : Énoncés verbaux assertifs en *gaingbe* pour nier un élément du SN sujet

a- kòkú bé gbɔ́ ðu bli ɲè
/Kokou / Conn /mouton / manger / maïs / Poss/
'Le mouton de Kokou a mangé mon maïs'

b- é plè mólú bije dʒé atɔ́ nú
/Pps / acheter / riz / billet / rouge / cinq / Prép /
'Il a acheté du riz pour cinq cents francs'

On aura les énoncés négatifs suivants :

Illustrations n°96 : Énoncés verbaux négatifs en *gaingbe* où un élément du SN sujet est nié

a₁- mú kòkú bé gbɔ́ yé ðu bli wò ò
/Neg / Kokou/ Poss / mouton / Foc / manger / maïs / Poss / Neg/
'Ce n'est pas le mouton de Kokou qui a mangé ton maïs'

b₁- mú mólú bije dʒě atɔ́ nú yé é plè ò
 /Neg / riz / billet /rouge/ cinq / Prép/Foc/ Pps / acheter / Neg/
 'Ce n'est pas du riz pour cinq cents francs que j'ai acheté'

9.2.4.3. En phlagbe

Illustrations n°97 : Enoncés verbaux assertifs en *phlagbe* pour nier un élément du SN sujet

a- gbɔ́ kòkú tɔ́ ðu χó yòvlù
 /mouton / Kokou / Poss / manger / Poss / maïs /
 'Le mouton de Kokou a mangé mon maïs'

b- mólú bije dʒě atɔ́ nú wè é χò
 /riz / billet / rouge / cinq / Prép / Foc / Pps / Acc. acheter/
 'Il a acheté du riz pour cinq cents francs'

On aura les énoncés négatifs suivants :

Illustrations n°98 : Enoncés verbaux négatifs en *phlagbe* où un élément du SN sujet est nié

a₁- gbɔ́ kòkú tɔ́ mɛ ðu χó yòvlù ò
 /mouton / Kokou / Poss / Neg / manger / Poss / maïs / Neg/
 'Ce n'est pas le mouton de Kokou qui a mangé ton maïs'

b₁- mólú bije dʒě atɔ́ nú mɛ ñ χò ò
 /riz / billet / rouge / cinq / Prép /Neg / Pps / acheter / Neg/
 'Ce n'est pas du riz pour cinq cents francs que j'ai acheté'

9.2.4.4. En gbesigbe

Illustrations n°99 : Enoncés verbaux assertifs en *gbesigbe* pour nier un élément du SN sujet

a- gbɔ́ kòkú tɔ́ ðu gbadé cé
 /mouton / Kokou / Poss / Acc. manger / maïs / Poss/
 'Le mouton de Kokou a mangé mon maïs'

b- mólú bije dʒě atɔ́ nú wè é χò
 /riz / billet / rouge / cinq / Prép / Foc / Pps / Acc. acheter/
 'Il a acheté du riz pour cinq cents francs'

On aura les énoncés négatifs suivants :

Illustrations n°100 : Enoncés verbaux négatifs en *gbesigbe* où un élément du SN sujet est nié

a₁- gbɔ́ kòkú tɔ́ ké ðu gbadé towé ă
 /mouton / Kokou / Poss / Neg / Acc. manger / maïs / Poss / Neg/
 'Ce n'est pas le mouton de Kokou qui a mangé ton maïs'

b₁- mólú bije dʒě atɔ́ nú ké ñ χò ă
 /riz / billet /rouge/ cinq / Prép /Neg / Pps / Acc. acheter / Neg/
 'Ce n'est pas du riz pour cinq cents francs que j'ai acheté'

9.2.4.5. En guise de comparaison

En comparant les exemples présentés ci-dessus, nous constatons que les quatre parlers font usage deux à deux des mêmes morphèmes pour nier un élément du SN. Ainsi, nous avons d'un côté, le wacígbe et le gaingbe et de l'autre le phlagbe et le gbesigbe.

Alors que le wacígbe et le gaingbe ont besoin chacun en ce qui le concerne du morphème de focalisation, le phlagbe et le gbesigbe n'en font pas usage.

CHAPITRE 10: DE LA MISE EN RELIEF

10.0. Introduction

Selon Dubois (op cit : 188) “Emphatiser une phrase, c’est lui faire subir une transformaion emphatique. Soit la phrase Pierre a vu ce film ; elle peut subir une emphatisation qui extrapose l’objet, par exemple, dans Ce film, Pierre l’a vu.”

La focalisation est un procédé de mise en relief dont font usage les langues en étude pour insister sur un syntagme de l’énoncé. Chaque syntagme de l’énoncé peut donc être focalisé. Ainsi, la focalisation peut porter sur le sujet, sur le verbe ou sur l’expansion.

Nous abordons donc chaque type de focalisation dans chacune des quatre langues.

10.1. La focalisation du SN sujet

Dans chacun des quatre parlers, le sujet peut être focalisé. Le morphème de la focalisation se place après le SN sujet et s’adjoint à lui pour mettre un accent particulier sur celui-ci.

10.1.1. Le *wacígbe*

La focalisation du SN sujet se fait en *wací*, par le morphème /yǎ/. Il se place après le SN sujet. Ainsi partir des énoncés assertifs suivants :

Illustrations n°101 : Enoncés verbaux assertifs en *wacígbe* pour focaliser le SN sujet

a-	kòkú kù kəkə́ á /Kokou/pédaler/vélo/Déf/	'Kokou a pédalé le vélo'
b-	kəkə́ kòkú t̀ gblé /vélo/Kokou/Poss/gâter/	'Le vélo de Kokou est gâté'
c-	kòkú mə́ kəkə́ gblé /Kokou/Conn/vélo/gâter/	'Le vélo de Kokou est gâté'
d-	wómá á vǔ /livre/ Déf/ déchirer/	'Le livre est déchiré'
e-	wómá ɛ́yá vǔ /livre/Dém/déchirer/	'Ce livre est déchiré'
f-	kúdʒò mə́ wómá ɛ́yá vǔ /Koudjo/Conn/livre/Dém/déchirer/	'Ce livre de Koudjo est déchiré'

On aura les énoncés focalisés suivants :

Illustrations n°102 : Enoncés verbaux en *wacígbe* dont le SN sujet est focalisé

- a₁- kòkú yó kù kèké á
/Kokou/Foc/pédaler/vélo/Déf/
'C'est Kokou qui a pédalé le vélo en question'
- b₁- kèké kòkú tò yó gblé
/vélo/Kokou/Poss/Foc/gâter/
'C'est le vélo de Kokou qui est gâté'
- c₁- kòkú mɔ́ kèké yó gblé
/Kokou/Conn/vélo/Foc/Acc-gâter/
'C'est le vélo de Kokou qui est gâté'
- d₁- wómá á yó vù 'C'est le livre qui est déchiré'
/livre/ Dét /Foc/déchirer/
- e₁- wómá éyá yó vù 'C'est ce livre qui est déchiré'
/livre/ Dém/ Foc/déchirer/
- f₁- kúdžò mɔ́ wómá yà yó vù
/Koudjo/Conn /livre/Dém/Foc/déchirer/
'C'est ce livre de Koudjo qui est déchiré'

10.1.2. Le *gaingbe*

La focalisation du SN sujet est marquée en *gain* par le morphème /yé/. Il se place après le SN sujet. Ainsi à partir des énoncés assertifs suivants :

Illustrations n°103 : Enoncés verbaux assertifs en *gaingbe* pour focaliser le SN sujet

- a- kòkú kù kèké á
/Kokou/pédaler/vélo/Déf/
'Kokou a pédalé le vélo (en question)'
- b- kèké kòkú tò gblé
/vélo/Kokou/Poss/Acc-gâter/
'Le vélo de Kokou est gâté'
- c- kòkú bé kèké gblé
/Kokou/Conn/vélo/ gâter/
'Le vélo de Kokou est gâté'
- d- wómá á vù
/livre/ Déf /Acc-déchirer/
'Le vélo est gâté'

- e- dòsú plè kèké
/Dossou/acheter/vélo/
'Dossou a acheté un vélo'

aura les énoncés emphatiques suivants :

Illustrations n°104 : Énoncés verbaux en *gaingbe* dont le SN sujet est focalisé

- a₁- kòkú yé kù kèké á
/Kokou/Foc/pédaler/vélo/Dét Déf/
'C'est Kokou qui a pédalé le vélo'
- b₁- kèké kòkú t̄ yé gblé 'C'est le vélo de Kokou qui est gâté'
/vélo/Kokou/Poss/Foc/Acc-gâter/
- c₁- kòkú bé kèké yé gblé 'C'est le vélo de Kokou qui est gâté'
/Kokou/Conn/vélo/Foc/Acc-gâter/
- d₁- wómá á yé v̄ú
/livre/ Déf/ Foc/déchirer/
'C'est le livre qui est déchiré'
- e₁- dòsú yé plè kèké
/Dossou/Foc/acheter/vélo/
'C'est Dossou qui a acheté un vélo'

10.1.3. Le *phlagbe*

En *phla*, la focalisation du SN sujet est marquée par le morphème /wɛ̄/. Il se place après le SN sujet. Ainsi à partir des énoncés assertifs suivants :

Illustrations n°105 : Énoncés verbaux assertifs en *phlagbe* pour focaliser le SN sujet

- a- kòkú kù kèké 'Kokou a pédalé le vélo'
/Kokou/pédaler/vélo/
- b- kòkú é kèké bú 'Kokou a perdu son vélo'
/Kokou/Conn/vélo/perdre/
- c- kòkú kù kèké ɔ̄ 'Kokou a pédalé le vélo (en question)'
/Kokou/pédaler/vélo/Déf/
- d- wémá χé ɔ̄ v̄ú 'Ce livre est déchiré'
/livre/Dém/Déf/déchirer/
- e- dòsú χò kèké 'Dossou a acheté un vélo'
/Dossou/acheter/vélo/

On aura les énoncés focalisés suivants :

Illustrations n°106 : Enoncés verbaux en *phlagbe* dont le SN sujet est focalisé

- a₁- kòkú wè kù kèké 'C'est Kokou qui a pédalé le vélo'
/Kokou/Foc/pédaler/vélo/
- b₁- kòkú é kèké wè bú 'C'est le vélo de Kokou qui est perdu'
/Kokou/Conn/vélo/Foc/perdre/
- c₁- kòkú éyé kù kèké ɔ 'C'est Kokou qui a pédalé le vélo'
/Kokou/Foc/pédaler/vélo/Déf/
- d₁- wémà χé ɔ wè vú 'C'est ce livre qui est déchiré'
/livre/Dém/Déf/Foc/déchirer/
- e₁- dòsú wè χò kèké 'C'est Dossou qui a acheté le vélo'
/Dossou/Foc/acheter/vélo/

10.1.4. Le *gbesigbe*

En *gbesigbe*, le morphème qui sert à focaliser le SN sujet est /wɛ/. Ce morphème se place après le SN sujet. Ainsi à partir des énoncés assertifs suivants :

Illustrations n°107 : Enoncés verbaux assertifs en *gbesigbe* pour focaliser le SN sujet

- a- kòkú kù kèké 'Kokou a pédalé un vélo'
/Kokou/pédaler/vélo/
- b- kèké kòkú t̃ bú 'Le vélo de Kokou est perdu'
/vélo/Kokou/Poss/perdre/
- c- kòkú kù kèké ló 'Kokou a pédalé le vélo (en question)'
/Kokou/pédaler/vélo/Déf/
- d- wémà ló vú 'Le livre est déchiré'
/livre/ Déf /déchirer/
- e- wémà χé ló vú 'Ce livre est déchiré'
/livre/Dém/Déf/déchirer/
- f- dòsú χò kèké 'Dossou a acheté un vélo'
/Dossou/acheter/vélo/

On aura les énoncés emphatiques suivants :

Illustrations n°108 : Enoncés verbaux en *gbesigbe* dont le SN sujet est focalisé

- a₁- kòkú wè kù kèké 'C'est Kokou qui a pédalé vélo'
/Kokou/Foc/pédaler/vélo/
- b₁- kèké kòkú t̃ wè bú 'C'est le vélo de Kokou qui est perdu'
/vélo/Kokou/Poss/Foc/perdre/

c ₁ -	kòkú wè kù kèké ló	'C'est Kokou qui a pédalé le vélo'
	/Kokou/Foc/pédaler/vélo/Déf/	
d ₁ -	wémà ló wè vù	'C'est le livre qui est déchiré'
	/livre/Déf/Foc/déchirer/	
e ₁ -	wémà χé ló wè vù	'C'est ce livre qui est déchiré'
	/livre/Dém/Déf/Foc/déchirer/	
f ₁ -	dòsú wè χò kèké	'C'est Dossou qui a acheté un vélo'
	/Dossou/Foc/acheter/vélo/	

10.1.5. Comparaison

10.1.5.1. Points communs

- Les quatre parlers à savoir le *wacígbe*, le *phlagbe*, le *gaingbe* et le *gbesigbe*, ont un morphème qui marque la focalisation du SN sujet.
- Ce morphème se place après le SN sujet dans chacun de ces quatre parlers.

10.1.5.2. Points divergents

Les quatre parlers se regroupent deux à deux à savoir :

- le *wacígbe* et le *gaingbe* d'une part avec {yó ~ yé}, puis
- le *phlagbe* et le *gbesigbe* d'autre part avec {wè }

10.2. La focalisation du verbe

Dans chacun des quatre parlers, le verbe peut être focalisé. Lorsque la focalisation porte sur le verbe, une copie de celui-ci se place en début d'énoncé suivi du morphème de focalisation mais l'énoncé assertif reste en place. Le morphème de la focalisation est le même que celui du sujet.

10.2.1. Le *wacígbe*

A partir des énoncés assertifs suivants :

Illustrations n°109 : Énoncés verbaux assertifs en *wacígbe* pour focaliser le SV

a-	kòkú kù kèké	'Kokou a pédalé le vélo'
	/Kokou/pédaler/vélo/	
b-	kòkú lè kèké kù mí	'Kokou est en train de pédaler le vélo'
	/Kokou/Aux/vélo/pédaler/ Prog	
c-	wómá á vù	'Le livre est déchiré'
	/livre/ Déf /déchirer/	

- d- dòsú flè kəkə 'Dossou a acheté un vélo'
/Dossou/acheter/vélo/

On aura les énoncés emphatiques suivants :

Illustrations n°110 : Enoncés verbaux en *wacígbé* dont le SV est focalisé

- a₁- kù yə kəkú kù kəkə 'Kokou a bien pédalé le vélo'
/pédaler/Foc/Kokou/pédaler/vélo/
- b₁- kù yə kəkú lə kəkə kù mí
/pédaler/Foc/Kokou/Aux/vélo pédaler /Prog/
'Kokou est bel et bien en train de pédaler le vélo'
- c₁- vù yə wómá á vù
/déchirer/Foc/livre/Déf/déchirer/
'Le livre est bel et bien déchiré'
- d₁- flè yə dòsú flè kəkə
/acheter/Foc/Dossou/acheter/vélo/
'Dossou a bien acheté un vélo'

10.2.2. Le *gaingbé*

Illustrations n°111 : Enoncés verbaux assertifs en *gaingbé* pour focaliser le SV

A partir des énoncés assertifs suivants :

- a- kəkú kù kəkə
/Kokou/pédaler/vélo/
'Kokou a pédalé le vélo'
- b- kəkú lə kù kəkə
/Kokou/Aux/pédaler/vélo/
'Kokou est en train de pédaler le vélo'
- c- wómá á vù
/livre/ Déf /déchirer/
'Le livre est déchiré'
- d- dòsú plè kəkə
/Dossou/acheter/vélo/
'Dossou a acheté un vélo'

On aura, avec la focalisation du verbe, les énoncés suivants:

Illustrations n°112 : Enoncés verbaux en *gaingbé* dont le SV est focalisé

- a₁- kù yə kəkú kù kəkə 'Kokou a bien pédalé le vélo'
/pédaler/Foc/Kokou/pédaler/vélo/

- b₁ kù yé kòkú lě kù kèké
/pédaler/Foc/Kokou/Aux/pédaler/vélo/
'Kokou est bel et bien en train de pédaler le vélo'
- c₁ vù yé wómá á vù 'Le livre est bien déchiré'
/déchirer/Foc/livre / Déf /déchirer/
- d₁ plè yé dòsú plè kèké 'Dossou a bien acheté un vélo'
/acheter/Foc/Dossou/acheter/vélo/

10.2.3. Le *phlagbe*

Illustrations n°113 : Enoncés verbaux assertifs en *phlagbe* pour focaliser le SV

A partir de des énoncés assertifs suivants:

- a- kòkú kù kèké 'Kokou a pédalé le vélo'
/Kokou/pédaler/vélo/
- b- kòkú lé kèké kù nú
/Kokou/Prog/vélo/pédaler/pdm/
'Kokou est en train de pédaler le vélo'
- c- wémà ɔ̄ vù 'Le livre (en question) est déchiré'
/livre/ Déf /déchirer/
- d- dòsú χ̣ò kèké 'Dossou a acheté le vélo'
/Dossou/acheter/vélo/

On aura, avec la focalisation du verbe, les énoncés suivants:

Illustrations n°114 : Enoncés verbaux en *phlagbe* dont le SV est focalisé

- a₁- kù wè kòkú kù kèké
/pédaler/Foc/Kokou/pédaler/vélo/
'Kokou a bel et bien pédalé le vélo'
- b₁- kù wè kòkú lé kèké kù nú
/vélo/Foc/Kokou/Prog/vélo/pédaler/Prog/
'Kokou est en train de pédaler le vélo'
- c₁- vù wè wémà ɔ̄ vù 'Le livre est bel et bien déchiré'
/déchirer/Foc/ livre / Déf/déchirer/
- d₁- χ̣ò wè dòsú χ̣ò kèké 'Dossou a bien acheté le vélo'
/acheter/Foc/Dossou/acheter/vélo/

10.2.4. Le *gbesigbe*

Illustrations n°115 : Enoncés verbaux assertifs en *gbesigbe* pour focaliser le SV

A partir des énoncés assertifs suivants:

- a- kòkú kù kèké 'Kokou a pédalé le vélo'
/Kokou/pédaler/vélo/
- b. kòkú ðò kèké kù
/Kokou/ Aux/vélo/pédaler/
'Kokou est en train de pédaler le vélo'
- c- wema lò vù 'le livre est déchiré'
/livre/Déf/déchirer/
- d- dósù ðò kèké lò χò
/Dossou/ Aux /vélo/Déf/acheter/
'Dossou en train d' acheter le vélo'

On aura, avec la focalisation du verbe, les énoncés suivants:

Illustrations n°117 : Enoncés verbaux assertifs en *gbesigbe* pour focaliser le SV

- a₁- kù wè kòkú ðò kèké kù
/vélo/Foc/Kokou/Aux/vélo/pédaler/
'Kokou est bel et bien en train de pédaler le vélo'
- b₁- vù wè wema ló vù 'le livre est bien déchiré'
/déchirer/Foc/ livre /Déf/déchirer/
- c₁- χò wè dósù ðò kèké ló χò
/acheter/Foc/Dossou/Aux/vélo/Déf/acheter/
'Dossou est bel et bien en train d' acheter de vélo '

10.2.5. Comparaison

Nous avons eu une préférence aux verbes sans expansion, puisqu'il s'agit de la focalisation du verbe, afin de bien voir le comportement dce dernier dans ce cas de figure. Ainsi, nous avons pu remarquer dans les quatre parlers que le verbe connaît un redoublement et le réduplicatif verbal se place en début d'énoncé puis il est suivi immédiatement du morphème de la focalisation mais il garde une copie in situ.

10.3. La focalisation de l'expansion

Dans chacun des quatre parlers, la focalisation du SN expansion se fait grâce à une double opération syntaxique et morphologique. Sur le plan de la syntaxe, le SN expansion se déplace en début d'énoncé, et sur le plan morphologique il s'adjoit le morphème de focalisation spécifique au parler concerné.

10.3.1. Le *wacígbe*

En *wacígbe*, le morphème de focalisation est {yá} comme en ce qui concerne le NS sujet et le verbe. En voici quelques illustrations:

A partir des énoncés assertifs suivants :

Illustrations n°117 : Énoncés verbaux assertifs en *wacígbe* pour focaliser le SN expansion

a- kòkú kù kəkə́ á 'Kokou a pédalé le vélo'

/Kokou/pédaler/vélo/Déf/

b- dòsú ɸlɛ́ kəkə́ 'Dossou a acheté un vélo'

/Dossou/acheter/vélo/

On aura, avec la focalisation du SN expansion, les énoncés suivants:

Illustrations n°118 : Énoncés verbaux en *wacígbe* dont le SN expansion est focalisé

a₁- kəkə́ á yá kòkú kù 'C'est le vélo que Kokou a pédalé'

/vélo/Déf/Foc/Kokou/pédaler/

b₁- kəkə́ yá dòsú ɸlɛ́ 'C'est bien un vélo que Dossou a acheté'

/vélo/Foc/Dossou/Acc-acheter/

10.3.2. Le *gaingbe*

En *gaingbe*, le morphème de focalisation est {yé} comme en ce qui concerne le NS sujet et le verbe. En voici quelques illustrations:

Illustrations n°119 : Énoncés verbaux assertifs en *gaingbe* pour focaliser le SN expansion

A partir des énoncés assertifs suivants :

a- kòkú kù kəkə́ á 'Kokou a pédalé le vélo en question'

/Kokou/pédaler/vélo/Déf/

b- dòsú plɛ́ kəkə́ 'Dossou a acheté un vélo'

/Dossou/acheter/vélo/

On aura, avec la focalisation du SN expansion, les énoncés suivants:

Illustrations n°120 : Énoncés verbaux en *gaingbe* dont le SN expansion est focalisé

- a₁- kèké á yé kòkú kù 'C'est le vélo que Kokou a pédalé '
/vélo/Déf/Foc/Kokou/pédaler/
b₁- kèké yé Dòsú plè 'C'est un vélo que Dossou a acheté'
/vélo/ Foc/Dossou/acheter/

10.3.3. Le *phlagbe*

En *phlagbe*, le morphème de focalisation est {wè} comme en ce qui concerne le NS sujet et le verbe. En voici quelques illustrations:

A partir des énoncés assertifs suivants :

Illustrations n°121 : Énoncés verbaux assertifs en *phlagbe* pour focaliser le SN expansion

- a- kòkú kù kèké 'Kokou a pédalé le vélo'
/Kokou/pédaler/vélo/
b- dòsú χδ kèké 'Dossou a acheté un vélo'
/Dossou/acheter/vélo/

On aura, avec la focalisation du SN expansion, les énoncés suivants:

Illustrations n°122 : Énoncés verbaux en *phlagbe* dont le SN expansion est focalisé

- a₁- kèké wè kòkú kù 'C'est le vélo que Kokou a pédalé '
/vélo/Foc/Kokou/ pédaler/
b₁- kèké wè dòsú χδ 'C'est bien un vélo que Dossou a acheté'
/vélo/Foc/Dossou/acheter/

10.3.4. Le *gbesigbe*

En *gbesigbe*, le morphème de focalisation est {wè} comme en ce qui concerne le NS sujet et le verbe. En voici quelques illustrations:

A partir des énoncés assertifs suivants:

Illustrations n°123 : Énoncés verbaux assertifs en *gbesigbe* pour focaliser le SN expansion

- a- kòkú kù kèké 'Kokou a pédalé un vélo'
/Kokou/pédaler/vélo/
b- kòkú kù kèké ló 'Kokou a pédalé le vélo (en question)'
/Kokou/pédaler/vélo/Déf/
c- àsíá vù wémà χέ ló 'Assiba a déchiré ce livre'
/Assiba/déchirer/livre/Dém/Déf/
d- dòsú χδ kèké 'Dossou a acheté un vélo'
/Dossou/acheter/vélo/

On aura, avec la focalisation du SN expansion, les énoncés suivants:

Illustrations n°124 : Enoncés verbaux en *gbesigbe* dont le SN expansion est focalisé

- a₁- kèké wè kòkú kù 'C'est un vélo que Kokou a pédalé '
/vélo/Foc/Kokou/pédaler/
- b₁- kèké ló wè kòkú kù
/vélo/Déf/ Foc/Kokou/ pédaler/
'C'est le vélo en question que Kokou a pédalé '
- c₁- wémà χέ ló wè àsíba vù 'C'est ce livre que Assiba a déchiré'
/livre/Dém/Déf/Foc/Assiba/déchirer/
- d₁- kèké wè dòsú χò 'C'est un vélo que Dossou a acheté'
/vélo/Foc/Dossou/ acheter/

10.3.5. Comparaison

En comparant les exemples ci-dessus dans les quatre parlers, l'expansion qui est focalisé ici se déplace en déplace en début d'énoncé avant de recevoir le morphème de la focalisation qui est toujours le même que celui vu plus haut dans les autres cas de focalisation.

10.4. La topicalisation

D'après Dubois et al. (1974 : 489-490), *La topicalisation est une opération linguistique consistant à faire d'un constituant de la phrase le topique, c'est-à-dire le thème, dont le reste de la phrase sera le commentaire. Dans l'assertion, la topicalisation fait du syntagme nominal sujet le topique de la phrase. Mais il peut y avoir topicalisation d'un autre constituant, comme le syntagme nominal objet ou le syntagme nominal prépositionnel, constituant du syntagme verbal ; ainsi dans les phrases dites « emphatiques » comme Pierre, je l'ai vu hier. C'est à Paris que je me rends la semaine prochaine.*

Selon ces mêmes auteurs, *On appelle topique le sujet du discours défini comme « ce dont on dit quelque chose », ce qui est donné comme thème* par la question de l'interlocuteur ou par la situation par opposition au commentaire*, qui est « ce qui est dit de la personne ou de la chose ». Dans les langues indo-européennes le topique est souvent identifié au sujet* de la phrase assertive, mais il peut être différent.*

Pour notre part, la topicalisation est aussi un procédé de mise en relief tout comme la focalisation. Toutefois, elle ne s'applique pas comme celle-ci. Alors que la focalisation peut porter sur les différentes parties de l'énoncé à savoir (le SN sujet, le verbe et le SN expansion), la topicalisation quant à elle ne peut porter sur le verbe. Dans les quatre parlers que nous étudions, la topicalisation appelle la focalisation. Le morphème qui marque la

topicalisation est placé après l'élément topicalisé. Faisons remarquer aussi qu'il y a un pronom résomptif qui reprend l'élément topicalisé à sa place. Nous illustrerons successivement les deux types de focalisation dans chacun des quatre parlers avant de passer aux comparaisons pour déboucher sur les conclusions. Pour réussir notre analyse nous partirons de quelques énoncés assertifs qui vont servir de base pour les quatre parlers. Les voici dans les illustrations suivantes :

Illustrations n°125 : Énoncés assertifs base de nos illustrations de la topicalisation

- | | | |
|----|---------------|---------------------------|
| a- | kòkú ðù lǎ | 'Kokou a mangé la viande' |
| | / S / V / O / | |
| b- | kòkú kù kəkə | 'Kokou a pédalé le vélo' |
| | /S / V / O / | |
| c- | dòsú ɸlè kəkə | 'Dossou a acheté le vélo' |
| | /S / V / O / | |
| d- | wómá wò vǔ | 'Ton livre est déchiré' |
| | / S / V / | |

10.4.1. Topicalisation du SN sujet

Dans les quatre parlers, la topicalisation du SN sujet, se fait au moyen du morphème de topicalisation suivi du pronom résomptif et du morphème de focalisation.

10.4.1.1. En wací

En *wacígbe*, le morphème de la topicalisation du SN sujet est /ǎ/, le pronom résomptif est /ə/ ; quant au morphème de la focalisation, il est le même que celui vu plus loin au 10.1.1., /yə/. Ainsi à partir des énoncés assertifs a, b, c et d de l'illustration n°125, nous avons les énoncés topicalisés a₁, b₁, c₁ et d₁ suivants :

Illustrations n°126 : Topicalisation du SN sujet en *wacígbe*

- | | | | | | | | |
|------------------|---|----|---|----|-----|------|--|
| a ₁ - | kòkú | à | ə | yə | ðù | lǎ | 'Kokou c'est lui qui a mangé de la viande' |
| | /Kokou / Top / pps / Foc / manger / viande/ | | | | | | |
| b ₁ - | kòkú | à | ə | yə | kù | kəkə | 'Kokou ! c'est lui qui a pédalé le vélo' |
| | /Kokou / Top / pps / Foc / pédaler / vélo/ | | | | | | |
| c ₁ - | dòsú | à | ə | yə | ɸlè | kəkə | 'Dossou c'est lui qui a acheté le vélo' |
| | /Dossou / Top / pps / Foc / acheter /vélo/ | | | | | | |
| d ₁ - | wómá | wò | à | ə | yə | vǔ | 'Ton livre c'est ça qui est déchiré' |
| | /livre / Pl / Top / pps / Foc / déchirer/ | | | | | | |

10.4.1.2. En gain

En *gaingbe*, le morphème de la topicalisation du SN sujet est /à/, le pronom résomptif est /é/ ; quant au morphème de la focalisation, il est le même que celui vu plus loin au 10.1.2., /yé/. Ainsi à partir des énoncés assertifs a, b, c et d de l'illustration n°125, nous avons les énoncés topicalisés a₁, b₁, c₁ et d₁ suivants :

Illustration n°127 : Topicalisation du SN sujet en *gaingbe*

a₁- kòkú à é yé ðù là 'Kokou ! c'est lui qui a mangé de la viande'
/Kokou / Top / pps / Foc / manger / viande/

b₁- kòkú à é yé kù kèké á 'Kokou ! c'est lui qui a pédalé le vélo'
/Kokou / Top / pps / Foc / pédaler / vélo/ Dét/

c₁- wómá wò à é yé vù 'Ton livre ! c'est ça qui est déchiré'
/livre / Poss / Top / pps / Foc / déchirer/

d₁- dòsú à é yé plè kèké 'Dossou ! c'est lui qui a acheté le vélo'
/Dossou / Top / pps / Foc / acheter /vélo/

10.4.1.3. En phla

En *phlagbe*, le morphème de la topicalisation du SN sujet est un ton bas flottant, le pronom résomptif est /é/ ; quant au morphème de la focalisation, il est le même que celui vu plus loin au 10.1.3., /yé/. Mais lorsque le SN sujet appartient à la classe des humains, il est Ainsi à partir des énoncés assertifs a, b, c et d de l'illustration n°125, nous avons les énoncés topicalisés a₁, b₁, c₁ et d₁ suivants :

Illustrations n°128 : Topicalisation du SN sujet en *phlagbe*

a₁- kòkú ù éyè ðù là 'Kokou ! c'est lui qui a mangé de la viande'
/Kokou / Top / Foc / manger / viande/

b₁- kòkú ù éyè kù kèké ò 'Kokou, c'est lui qui a pédalé le vélo'
/Kokou / Top / Foc / pédaler / vélo/ Dét/

c₁- χó wómá à é yé vù 'Ton livre ! c'est ça qui est déchiré'
/Poss / livre / Top / pps / Foc / déchirer/

d₁- dòsú ù éyè χð kèké ò 'Dossou c'est lui qui a acheté le vélo'
/Dossou / Top / Foc / acheter /vélo/ Dét/

10.4.1.4. En gbesi

En *gbesigbe*, la topicalisation du SN sujet se fait à l'aide du morphème /yà/ qui marque le SN sujet après qui il vient ; ce morphème est à son tour suivi du pronom résomptif /ú/. Par la suite intervient le morphème de focalisation /wè/ vu plus loin au

10.1.4. vient s'ajouter au groupe. Ainsi à partir des énoncés assertifs a, b, c et d de l'illustration n°125, nous avons les énoncés topicalisés a₁, b₁, c₁ et d₁ suivants :

Illustrations n°129 : Topicalisation du SN sujet en *gbesigbe*

a₁- kòkú yà ú wè d̀̀ l̀̀ 'Kokou ! il a mangé de la viande'
/Kokou / Top / pps / Foc / manger / viande/

b₁- kòkú yà ú wè k̀̀ k̀̀k̀̀ l̀̀ 'Kokou ! c'est lui qui a pédalé le vélo'
/Kokou / Top / pps / Foc / pédaler / vélo/ Dét/

c₁- wèmá l̀̀ yà ú wè v̀̀ 'Ton livre ! c'est ça qui est déchiré'
/livre / Dét / Top / ppo / Foc / déchirer/

d₁- dósúù yà ú wè χ̀̀ k̀̀k̀̀ l̀̀ 'Dossou ! c'est lui qui a acheté le vélo'
/Dossou / Top / ppo / Foc / acheter /vélo/ Dét/

10.4.1.5. Comparaison

Au regard des exemples ci-dessus, on se rend compte que les quatre parlers ont les mêmes structures syntaxiques. Le morphème de la topicalisation est {à/yà} selon que le parler appartient au *wacígbe* et au *gaingbe* ou au *phlagbe* et au *gbesigbe*. Il est ensuite suivi d'un pronom résomptif (é) pour les quatre parlers qui est suivi à son tour du morphème de focalisation. Malgré l'identité des structures syntaxiques, nous distinguons trois groupes de parlers :

- Le premier groupe avec deux parlers à savoir le *wací* et le *gain* connaît les mêmes morphèmes à la seule différence que /ə/ et /e/ alternent.
- Le second groupe avec un parler c'est - à - dire le *phlagbe*, qui exprime la topicalisation à l'aide du ton bas qui copie la dernière voyelle du SN sujet, suivi du pronom résomptif /é/ et du morphème de focalisation /éyε/.
- Le troisième groupe avec un parler aussi, le *gbesigbe*, avec comme morphème de la topicalisation /yà/ suivi du pronom résomptif /é/ et du morphème de focalisation /wè/.

Nous avons pu noter que le pronom résomptif est le même dans les quatre parlers. Il est /é/, le pronom de la troisième personne du singulier.

10.4.2. Topicalisation du SN expansion

Dans les quatre parlers, la topicalisation du SN sujet, se fait au moyen du morphème de topicalisation suivi du pronom résomptif et du morphème de focalisation.

Les illustrations n°125 utilisées pour la topicalisation du SN sujet serviront également pour illustrer la topicalisation du SN expansion.

10.4.2.1. En wací

En *wacíge*, la topicalisation du SN expansion est marquée par la présence du morphème de topicalisation /a/ à ton bas qui copie par assimilation le trait de nasalité de la voyelle finale du SN expansion suivi du pronom de résomption /ǎ/ et du morphème de focalisation /yǎ/. Il est à noter que le SN expansion se déplace pour se mettre à la place du SN sujet qui va occuper à son tour la place de ce dernier.

Illustrations n°130 : Topicalisation du SN expansion en *wacíge*

a₁- ɛ̀lǎ ǎ ǎ yǎ kòkú ðù 'La viande ! c'est ça que Kokou a mangé'
/ viande / Top / pps / Foc / Kokou / manger /

b₁- kèkǎ ǎ ǎ yǎ kòkú kù 'Le vélo ! c'est ça que Kokou a pédalé'
/ vélo/ Top / pps / Foc / Kokou /pédaler /

d₁- kèkǎ ǎ ǎ yǎ dòsú ɸlè 'Le vélo ! c'est lui que Dossou a acheté'
/ vélo / Top / ppo / Foc / Dossou / acheter /

10.4.2.2. En gain

En *gainge*, la topicalisation du SN expansion est marquée par la présence du morphème de topicalisation /a/ à ton bas qui copie par assimilation le trait de nasalité de la voyelle finale du SN expansion suivi du pronom de résomption /é/ et du morphème de focalisation /yé/. Il est à noter que le SN expansion se déplace pour se mettre à la place du SN sujet qui va occuper à son tour la place de ce dernier.

Illustrations n°131 : Topicalisation du SN expansion en *gainge*

a₁- é̀lǎ ǎ é yé kòkú ðù 'La viande ! c'est ça que Kokou a mangé'
/ viande / Top / pps / Foc / Kokou / manger /

b₁- kèké ǎ é yé kòkú kù 'Le vélo ! c'est ça que Kokou a pédalé '
/ vélo/ Top / pps / Foc / Kokou /pédaler /

d₁- kèké ǎ é yé dòsú plè 'Le vélo ! c'est ça que Dossou a acheté'
/ vélo / Top / ppo / Foc / Dossou / acheter /

10.4.2.3. En phla

En *phlagbe*, la topicalisation du SN expansion est marquée par la présence du morphème de topicalisation /a/ à ton bas qui copie par assimilation le trait de nasalité de la voyelle finale du SN expansion suivi du du morphème de focalisation /éye/. Il est à noter

que le SN expansion se déplace pour se mettre à la place du SN sujet qui va occuper à son tour la place de ce dernier.

Illustrations n°132 : Topicalisation du SN expansion en *phlagbe*

a₁- èlà à éye kòkú ðù 'La viande ! c'est ça que Kokou a mangé'

/ viande / Top / pps / Kokou / manger /

b₁- kèké è éyè kòkú kù 'Kokou, c'est lui qui a pédalé le vélo'

/ vélo/ Top / pps / Kokou /pédaler /

d₁- kèké è éyè dòsú χð 'Dossou c'est lui qui a acheté le vélo'

/ vélo / Top / ppo / Dossou / acheter /

10.4.2.4. En gbesi

En *gbesigbe*, la topicalisation du SN expansion est marquée par la présence du morphème de topicalisation /yà/, suivi du pronom de résomption /ú/ et du morphème de focalisation /wè/. Il est à noter que le SN expansion se déplace pour se mettre à la place du SN sujet qui va occuper à son tour la place de ce dernier.

Illustrations n°133 : Topicalisation du SN expansion en *gbesigbe*

a₁- òlà lò yà ú wè kòkú ðù 'la viande ! c'est ça que Kokou a mangé'

/ viande / Dét /Top / pps / Foc / Kokou / manger /

b₁- kèké ló yà ú wè kòkú kù 'Le vélo ! c'est ça que Kokou a pédalé '

/ vélo/ Dét /Top / pps / Foc / Kokou /pédaler /

d₁- kèké yà ú wè dòsú χð 'Dossou ! c'est lui qui a acheté le vélo'

/ vélo / Top / ppo / Foc / Dossou / acheter /

10.4.2.5. En Comparaison

Au regard des exemples ci-dessus, on se rend compte que les quatre parlers ont les mêmes structures syntaxiques. Le morphème de la topicalisation est {à/yà} selon que le parler appartient au *wacígbe* et au *gaingbe* ou au *phlagbe* et au *gbesigbe*. Il est ensuite suivi d'un pronom résomptif (é) pour le *wacígbe*, le *gaingbe* et le *phlagbe* qui est suivi à son tour du morphème de focalisation. Malgré l'identité des structures syntaxiques, nous distinguons trois groupes de parlers comme avec la topicalisation du SN sujet :

- Le premier groupe avec deux parlers à savoir le *wacígbe* et le *gaingbe* connaît les mêmes morphèmes à la seule différence que /ə/ et /e/ alternent.

- Le second groupe avec un parler c'est - à - dire le *phlagbe*, qui exprime la topicalisation du SN expansion à l'aide du ton bas qui copie la dernière voyelle du SN sujet, suivi du pronom résomptif /é/ et du morphème de focalisation /éyè/.
- Le troisième groupe avec un parler aussi, le *gbesigbe*, avec pour morphème de la topicalisation /yà/ suivi du pronom résomptif /ú/ et du morphème de focalisation /wè/.

Nous avons pu noter que le pronom résomptif cette fois n'est pas le même dans les quatre parlers. Nous avons /é/ pour le *wacígbe* et le *gaingbe*, le ton bas flottant pour le *phlagbe* et /ú/ pour le *gbesigbe*.

10.5. Essai de synthèse

La mise en relief se fait dans les quatre parlers par la focalisation et la topicalisation. Deux systèmes de mise en relief qui se donnent la main en fait dans la mesure où tous deux font usage du morphème de focalisation. Sauf que pour ce qui est de la topicalisation, il y a un pronom résomptif qui se met à la place de l'élément déplacé.

QUATRIEME PARTIE

IMPLICATIONS

ORTHOGRAPHIQUES

CHAPITRE 11: DE L’ORTHOGRAPHIQUE

11.0. Introduction

Le sous-titre de notre monographie est bien “Contributions à l’orthographe uniforme standard des gbe (OUSG)”. L’objet de ce chapitre est de revisiter les questions orthographiques telles que notre directeur de thèse les voit. Aussi parlerons-nous successivement de la gbexologie (théorie du Cercle Linguistique de Garome) (§11.1.), puis de l’orthographe (§11.2) pour préciser les composantes de l’entreprise orthographique (§11.3), mettre en lumière certaines considérations générales sous-jacentes (§11.4) et faire des mises au point terminologique (§11.5).

11.1. A propos du Cercle Linguistique de Garome et de la gbexologie

Le Laboratoire International Gbe ou Labo Gbe (Int.) dans lequel nous recevons l’encadrement de nos travaux de recherche depuis une décennie est membre du Cercle Linguistique de Garome (CLG). Le professeur Capo lui-même, dans une publication récente donne les précisions suivantes, à la fois sur le Labo Gbe, le CLG et la gbexologie:

Le laboratoire de recherche que j’ai la lourde responsabilité de diriger, le Labo Gbe (Int.), est à l’origine d’une école linguistique appelée Cercle Linguistique de Garome (CLG). Le CLG s’est donné comme orientation la liaison du théorique aux luttes et besoins des laborieuses populations. C’est dans ce cadre qu’il s’est engagé de façon empirique à élaborer progressivement la théorie linguistique appelée pour le moment « gbexologie » [gbexoloʒi], gbeksoloʒi] ou [gbesoloʒi]. Le terme "gbexologie", proposé pour la première fois par Bada (1994) a maintenant trois étymologies attribuables respectivement au linguiste Bada lui-même, au mathématicien Cyprien Gnanvo (locuteur du fongbe) et à deux locuteurs autochtones du phelágbe, membres de l’INIREF (le physicien Paul Kakpovi Koudoukpo et le juriste Denis Sindete). En fait la gbexologie est un cadre théorique qui se distingue des autres cadres théoriques en linguistique en ceci qu’elle s’appuie sur le fait que la science et la société entretiennent des rapports dialectiques. En tant qu’approche alternative de l’étude des langues, elle possède ses axiomes, ses principes et ses méthodes, c’est-à-dire une doctrine et des thèses dont voici un condensé. La gbexologie définit toute langue comme un ensemble de dialectes. Elle a pour préoccupation d’établir le degré exact de parenté entre les parlers. Sa conclusion logique est la démarcation opérationnelle de frontières entre les langues apparentées et leurs dialectes. Sa contribution majeure est de fournir des informations suffisantes sur lesquelles on peut se fonder pour améliorer la situation confuse actuelle en matière d’identification des langues. Son utilité pratique est de fournir une base objective pour le développement d’un système orthographique cohérent pour les dialectes de la même langue, et l’évolution graduelle d’une supra-variété pour chaque continuum dialectal, lorsque cela répond à un besoin des locuteurs des différents parlers impliqués. Dans le cadre de la gbexologie donc l’orthographe se conçoit comme une branche à part entière des sciences du langage. (Capo 2012:36-38).

De ce long extrait, on peut retenir, puis fournir les précisions suivantes: Garome, qui abrite la direction scientifique du laboratoire international Gbe, avec son imposante bibliothèque spécialisée, abrite également les assises du Cercle Linguistique de Garome qui regroupe plusieurs laboratoires et associations dont le laboratoire Ablode (du professeur Toussaint Yaovi Tchitchi), le laboratoire de dynamique des langues et cultures à Calavi (Labodylcal du professeur Flavien Gbéto), le laboratoire de recherche linguistique du Togo (Laborel-Togo du professeur émérite Lébébé Philippe Bolouvi), et l'association des étudiants en Linguistique du Bénin dirigé par M., maintenant Dr. Eric Adja; dans ces laboratoires, plusieurs chercheurs sont en train de contribuer à l'élaboration d'une théorie linguistique, la "gbexologie"; cette théorie fait des questions orthographiques une préoccupation théorique.

11.2. A propos de l'orthographe

Dans un article à titre évocateur, "Fondements scientifiques de l'étude de l'orthographe", Capo (Capo 2005: 162) introduit le terme orthographique de la façon suivante:

Tout en intégrant l'alphabétisation, l'introduction d'emblée des populations à la science au dernier cri en langues maternelles est un pré requis pour relever le défi de l'arriération de nos pays. Enseigner dans les langues maternelles suppose qu'elles sont outillées des points de vue terminologique d'abord et orthographique ensuite. La question de l'harmonisation des systèmes orthographiques est néanmoins d'actualité parce que le "nombre élevé de langues africaines" sert d'alibi pour renvoyer aux calendes grecques l'introduction de ces langues dans l'enseignement....C'est cette préoccupation qui a motivé le thème général de notre recherche depuis plus de deux décennies, à savoir "fondements scientifiques de l'étude de l'orthographe". Ce faisant, nous nous sommes intéressé d'une part aux "rapports entre les questions orthographiques et les descriptions linguistiques", ce qui nous a amené à parler d'orthographique" comme science prospective du langage, et d'autre part à "la place de l'orthographique dans les théories linguistiques", ce qui nous a amené à poser les bases d'une théorie linguistique appelée "gbexologie".

Plus loin dans la même étude, il donnera les précisions suivantes, en termes d'objectif:

Notre projet initial vise un triple objectif:

- *Montrer que le domaine de l'orthographe ne doit pas être considéré comme une simple application des résultats de la description phonologique d'une langue, mais un domaine scientifique à part entière (qui met à contribution différents niveaux de la description linguistique, de la sociolinguistique et de la psycholinguistique pour les fondre en une science prospective), la science orthographique;*
- *Montrer qu'en tant que science l'orthographique requiert un haut niveau d'élaboration théorique (avec toutes les exigences d'une théorie) et que, partant d'un état des lieux précis, elle fait des projections dans un sens prospectif, d'où la théorie scientifique de la gbexologie.*

- *Montrer que toutes les orthographes pratiques existantes ont des soubassements idéologiques; d'où la nécessité d'en être conscient au moment où l'on en confectionne une de spécifique; ce qui motive notre création de l'OUSG (orthographe uniforme standard gbe, système orthographique qui, projeté dans l'avenir, ambitionne de minimiser les différences dialectales pour que les textes d'un dialecte puissent circuler dans les autres communautés dialectales) en ce qui concerne la chaîne dialectale gbe. (Capo ibid: 162-163).*

Plus récemment encore, Capo (2012, op cit : 38) fait la synthèse suivante:

L'orthographe s'affirme comme une science du langage dans laquelle se rencontrent entre autres la phonologie, la morphologie, la syntaxe et la lexicologie, niveaux d'analyse généralement admis comme tels en linguistique descriptive, tout autant que la sociolinguistique et les sciences pédagogiques. L'orthographe n'est donc pas simplement une technique, mais elle se veut une science avec tout ce que cela implique de rigueur théorique, de discernement épistémologique, de vue intégrée et de dialectique, avec des méthodes rigoureuses.

11.3. Des composantes de l'entreprise orthographique

Ici aussi, nous nous en référons à notre maître; il écrit en effet que l'entreprise orthographique :

"a plusieurs composantes, dont la réflexion sur les fonctions de l'orthographe d'une langue dans une situation concrète (considérations sociolinguistiques), l'identification des "unités à pourvoir de graphèmes" (questions phonologiques), le choix des graphèmes (considérations sociologiques et pédagogiques), l'établissement de règles de bonne écriture, et spécialement celles relatives aux frontières de mots (considérations morphologiques et syntaxiques), et les règles de lecture (considérations psychopédagogiques), etc." (Capo id : 38).

Nous verrons dans les chapitres qui suivent comment dans notre souci d'améliorer la première version de l'OUSG, nous avons respecté ces composantes de l'orthographe. Ici, pour clore cette discussion théorique, nous allons mentionner à grands traits les considérations générales qui motivent l'entreprise orthographique.

11.4. Considérations générales

Pour bien comprendre notre préoccupation ici, nous devons nous situer dans un contexte beaucoup plus général, celui que nous partageons avec notre maître qui enseigne que sa recherche théorique :

est née dans un environnement philosophique dont les idées forces partent d'une éthique progressive qui repose sur les droits et aspirations de chaque peuple et de chaque individu à l'émancipation ; elles peuvent se résumer comme suit :

- il n'existe pas d'homme de science neutre, ni d'usage neutre de la science ; en réalité il existe des liens dialectiques entre la recherche scientifique et le milieu sociopolitique où elle s'exerce ; et le scientifique doit en prendre conscience et, au besoin, se donner des

directives pour rompre avec le carcan d'étouffement que constitue l'idéologie ambiante dominante si tel est le cas;

- *les hommes de science Africains doivent se battre pour arracher le droit à la recherche fondamentale, car rien de durable et d'efficace ne peut faire l'économie de la théorie ;*
- *les laboratoires de recherche gagneraient à assurer la liaison du théorique aux luttes et besoins des laborieuses populations ;*
- *il est nécessaire de donner la parole à ceux qui souffrent et qui luttent ; ainsi le linguiste doit pouvoir donner satisfaction à tout peuple qui réclame l'écriture de sa langue, même si ce linguiste est convaincu qu'il ne s'agit que d'un dialecte ou variante locale d'une langue ;*
- *il est certainement utile de combattre le préjugé de la multiplicité et de la pauvreté des langues africaines et démontrer qu'elles ont toujours été véhicules du savoir et qu'elles peuvent véhiculer les sciences et technologies modernes;*
- *l'orthographe de chaque langue doit être dynamique et tenir compte d'abord des structures internes de la langue avant d'intégrer les apports extérieurs ;*
- *l'orthographe n'est pas l'affaire de l'élite, dans bien des cas, extravertie, mais de la grande majorité des usagers de la langue ;*
- *Etc. (Capo 2012: 35-36).*

11.5. Mises au point terminologiques

Pour nous trouver sur la même longueur d'onde et éviter des confusions regrettables, nous allons maintenant faire quelques mises au point terminologique.

11.5.1. Différentes conceptions orthographiques

Nous inspirant encore des travaux du Labo Gbe, notamment (Capo 2002b, 2005, 2008, 2009a, 2009b, et 2012), on se rend compte qu'il existe différentes conceptions et pratiques d'écriture. Parmi celles-ci on cite la pictographie, l'idéographie et la phonographie²¹. Dans le système phonographique on distingue deux sous-types d'écriture, à savoir l'écriture syllabique et l'écriture alphabétique. A cause du phénomène de la colonisation, notre système éducatif formel a hérité de la tradition alphabétique (latine), ce que le laboratoire dans lequel nous travaillons a choisi d'assumer consciemment. En faisant ce choix conscient, le laboratoire a également précisé que l'alphabet dit latin doit être modifié pour s'adapter à l'écriture des langues individuelles ou de groupes de langues et Capo 2008 et 2009 ont passé en revue les différentes stratégies étudiées par les experts pour suppléer aux lettres de l'alphabet de la langue coloniale pour rendre les sons spécifiques des langues africaines. Ces travaux mentionnent l'option des digrammes (combinaison de lettres existantes), l'option des diacritiques (faire recours à des lettres modifiées), l'option des caractères spéciaux (faire recours aux symboles de l'alphabet

²¹ Voir particulièrement Capo (2002b : 38-44) pour la définition et l'illustration de ces trois conceptions d'écriture.

phonétique international) et l'option qui consiste à attribuer aux lettres non utilisées de nouvelles valeurs, puis constatent qu'on a assisté finalement à un amalgame des trois options, de façon éclectique et que tout cela revient à l'option d'une orthographe phonético-phonologique, sans que cela soit explicitement énoncé comme un choix parmi tant d'autres. L'OUSG, dans laquelle nous nous situons d'emblée, exploite ces trois options, mais de façon explicite en dépassant l'orthographe de type phonético-phonologique pour adopter non seulement une orthographe alphabétique de type morpho-phonémique, mais mieux encore en préconisant une orthographe alphabétique de type "pandialectal" pour prendre en compte le constat (théorisé) que toute langue est toujours un ensemble de parlers ou de dialectes.

11.5.2. De la prise en compte des alternances inter-dialectales

Partant d'une définition classique de l'orthographe, Capo (2008) en vient à préciser que:

L'orthographe est, en principe, un système standardisé et normé d'écriture propre à une langue selon les conventions inspirées par les structures internes de cette langue ; tout système orthographique vise la communication effective et donc la transmission du message dans le temps et dans l'espace ; dans tous les pays il y a en principe une institution (souvent appelée « Académie ») qui s'occupe des questions orthographiques d'une langue, même si ce n'est pas le cas dans la plupart des pays africains, malgré l'existence, au plan international, de l'Académie africaine des langues (ACALAN) depuis quelques années.

Mais il insiste sur la prise en compte des alternances interdialectales en ces termes:

Toute langue se définissant comme un ensemble de parlers nettement apparentés, un système orthographique qui se veut efficace reflétera l'unité de tous les dialectes (identifiés) pour que les locuteurs de chaque dialecte s'y reconnaissent tout en les démarquant d'une autre langue (voisine notamment).

C'est cela qui est diversement exprimé sous plusieurs angles ainsi qu'il suit :

Fonction de stabilisation: Partant d'une juste appréciation des rapports entre formes orales et formes écrites, je soumets qu'une orthographe efficace évitera de se conformer aux changements fréquents liés aux fluctuations du registre oral, car le langage écrit possède sa propre logique interne.

Ou encore :

Fonction d'émancipation: Dans la mesure où certaines langues sont communes à deux ou plusieurs états à passés coloniaux différents, je soumets qu'une orthographe efficace d'une telle langue ne saurait être modelée /moulée sur les conventions de l'ancienne langue coloniale de l'un ou l'autre des pays concernés, mais bien plutôt sur les structures propres de la langue en question. Sortir de la tutelle de la langue impériale, c'est bien s'émanciper n'est-ce pas ?

Ou encore :

Fonction de pérennisation: La langue n'étant pas seulement une manifestation de la culture d'un peuple, mais aussi et surtout un instrument de transmission des savoirs pour un développement dynamique de la société, je soumets qu'une orthographe efficace doit permettre l'accès au passé et ouvrir les horizons de l'avenir.

Ou encore :

Résorber les différences de prononciation prévisibles: Il s'agit ici de prendre en compte les automatismes du locuteur autochtone, notamment l'habilité à mettre en application des règles phonologiques, à travers des comportements langagiers qui ont une réalité psychologique, mais dont le locuteur autochtone lui-même n'est pas nécessairement conscient au départ.

Ou encore:

Sauvegarder l'image graphique du mot: Au delà du bien prononcer, je soumets que c'est bien la transmission et compréhension du message qui est le plus important dans une langue, et dans une orthographe qui traduirait cela le même signifié aura le même signifiant partout où cela est possible.

Ou encore:

Préserver l'idée même d'une langue tout en permettant aux dialectes particuliers de s'y retrouver: Je pense que ce serait aberrant de réprimer les locuteurs des dialectes particuliers précisément à cause de leurs particularismes. Tout au contraire, je soumets qu'il est nécessaire – voire impérieux – de laisser l'initiative aux locuteurs pour qu'ils s'expriment le plus naturellement possible dans leurs parlers spécifiques. Il est seulement recommandé de leur proposer un système orthographique cohérent qui permet une transparence inter dialectale dans les termes d'origine commune. Et ils sont nombreux dans des parlers apparentés !!!.

Ou encore:

Principe équiphonémique: un équiphonème se définit comme un ensemble de phonèmes spécifiques de dialectes et qui sont en correspondance systématique (d'équivalence) d'un dialecte à l'autre. Selon le principe équiphonémique, à tous les membres d'un équiphonème doit correspondre un seul graphème.

Ou encore:

Principe néophonémique: Un néophonème se définit comme un ensemble de phonèmes différents d'un dialecte à l'autre et en correspondance régulière, de telle sorte qu'un même phonème dialectal peut aussi appartenir à un autre ensemble de correspondance (un staphonème ou un équiphonème). Selon le principe néophonémique, à tous les membres d'un néophonème doit correspondre un seul graphème.

Ou encore:

Principe de la transparence ou convertibilité: selon ce principe, lorsque deux unités diaphonémiques ont la même valeur phonémique dans un dialecte particulier, il est souhaitable que l'une d'elles soit représentée par un digramme incorporant le graphème unique auquel elles correspondent dans ce parler spécifique.

Ou encore :

Principe de l'alternance minimale: selon ce principe, un radical ou un affixe doit demeurer aussi stable que possible, sans qu'on différencie graphiquement les alternances morphophonémiques ou les morphes phonologiquement conditionnés. Il s'en suit que les processus phonologiques comme l'assimilation, l'élision et autres phénomènes à résultats prévisibles ne seraient pas reflétés dans l'orthographe : voir principes 10 et 11 de Nikiéma (1981).

Tout cela concourt à clarifier le concept de mot qui est central dans toute entreprise orthographique.

11.5.3. De la notion de mot et de l'image graphique

En effet, il est utile de rappeler qu'ici, le concept de "mot" est plutôt orthographique que morphologique. Les descriptions morphologiques devraient permettre dans l'écriture d'identifier les composantes qui se tiennent ; les composantes entre lesquelles il y a toujours une barrière forte devraient être considérées comme des mots à part alors que les composantes entre lesquelles la barrière est plutôt faible devraient être considérées comme parties d'un même mot. Unité graphique donc, le mot se définit comme un ensemble de lettres précédé et suivi d'espace. Ainsi Capo (2002a : 48-549) distingue au regard des conventions orthographiques, deux rubriques : celle relative aux conventions de bonne écriture et celle relative à l'uniformisation morpho-syntaxique. Ainsi, il stipule :

- Rubrique conventions de bonne écriture orthographique : sont mis en oeuvre les principes de l'alternance minimale, de la différenciation maximale, de l'économie et de l'analogie conséquente.

- *Principe de l'alternance minimale : selon ce principe, un radical ou un affixe doit demeurer aussi stable que possible sans qu'on différencie graphiquement les alternances morpho-phonémiques ou les morphèmes phonologiquement conditionnés. Il s'en suit que les processus phonologiques comme l'assimilation, l'élision et autres phénomènes à résultats prévisibles ne seraient pas reflétés dans l'orthographe (voir les principes 10 et 11 de Nikiéma 1981)*
- *Principe de la différenciation minimale : selon ce principe, lorsque pour deux unités sémantiques différentes, un dialecte n'a qu'une forme phonologique alors qu'un autre a deux formes phonologiques légèrement différentes, l'orthographe serait moulée sur le dialecte qui a les deux formes. Il s'en suit que deux termes qui sont homophones dans un dialecte et non homophones dans un autre autont deux graphies différentes dans chacun des parlers.*
- *Principe de l'économie : selon ce principe, lorsque certains éléments entrent dans une opposition à eux termes, il est recommandé qu'un seul soit graphiquement marqué. Il s'en suit que les marques redondantes (toujours prévisibles) seront omises de l'orthographe.*
- *Principe de l'analogie conséquente : selon ce principe, lorsqu'un morphème grammatical est clairement défini comme un morphème lié ou un morphème libre sur la base de critères internes à la langue considérée, tous les autres morphèmes grammaticaux avec qui il entretient une relation paradigmatique seront également écrits comme mots propres ou comme affixes (préfixes, suffixes, infixes ou suprafixes). De même, lorsqu'un morphème lexical est identifié comme un mot ou un radical ou une racine, et cela sur la base de critères internes, tous les autres morphèmes lexicaux avec lesquels il entretient un rapport paradigmatique seront écrits comme mots à part, ou comme*

radicaux ou racines intégrés à des mots plus longs. En d'autres termes, affixes et morphèmes libres doivent être identifiés en tant que tels ; puis les termes qui entretiennent le même rapport paradigmatique doivent recevoir le même traitement.

- Rubrique uniformisation morpho-syntaxique : (pour une étape ultérieure, lorsque les différents locuteurs en ressentent le besoin) : seront mis en oeuvre les principes de la simplicité maximale et de la redondance minimale ou maximale.

- *Principe de la simplicité maximale : selon ce principe, lorsque pour un processus morphologique donné nous avons des variantes spécifiques de dialectes, l'orthographe standard sera moulée sur le dialecte dans lequel la forme de sortie est la plus simple et la plus régulière.*
- *Principe de la redondance minimale ou maximale : la redondance se définissant ici comme la duplication d'une information grammaticale en plusieurs points de la chaîne syntaxique (par exemple l'accord, les pronoms résomptifs, etc.), selon la première formulation de ce principe, l'orthographe standard suivra l'arrangement de mots le moins redondant, alors que selon la seconde formulation du principe, l'orthographe standard suivra l'arrangement de mots le plus redondant. Dans chaque continuum dialectal, le choix dépendra des critères internes.*

CHAPITRE 12: LES GRAPHÈMES DE L'OUSG RE-VISITÉS

12.0. Introduction

Nous venons de rappeler au chapitre 11 les exigences de l'orthographe que nous partageons avec le Labo Gbe (Int.). Ce sont ces exigences qui avaient motivé le contenu des trois premières parties de cette monographie, respectivement sur les éléments de phonologie, de morphologie et de syntaxe des quatre parlers gbe de l'arrondissement d'Ajaxá. De façon spécifique, nous avons traité au chapitre 3 (de la première partie) des bases phonologiques qui doivent motiver le nombre de graphèmes à proposer. En partant des principes mis au point et expliqués par Capo (2002a), nous aurons en principe quarante-cinq graphèmes, représentant respectivement les staphonèmes, les équiphonèmes, les néophonèmes et les adphonèmes.

12.1. Graphèmes représentant les staphonèmes

Nous avons simplement reconduit les graphèmes proposés dans les travaux déjà publiés du Labo Gbe (Int.) dont nous sommes nous-même membre. C'est ce que montre le tableau 131 suivant.

Tableau 131 : Graphèmes représentant les staphonèmes

a) staphonèmes tonals et leurs graphèmes

/B :B :B :B/	→	'pas de marque'	/H :H :H :H/	(Accent aigu)
--------------	---	-----------------	--------------	---------------

b) Staphonèmes vocaliques et leurs graphèmes

/i : i : i : i/	→	'i'	/a : a : a : a/	→	'a'
/ɔ : ɔ : ɔ : ɔ/	→	'ɔ'	/o : o : o : o/	→	'o'
/u : u : u : u/	→	'u'	/ĩ : ĩ : ĩ : ĩ/	→	'in'
/ã : ã : ã : ã/	→	'an'	/õ : õ : õ : õ/	→	'on'
/ũ : ũ : ũ : ũ/	→	'un'			

c) Staphonèmes consonantiques et leurs graphèmes

/t : t : t : t/	→	't'	/d : d : d : d/	→	'd'
/k : k : k : k/	→	'k'	/g : g : g : g/	→	'g'
/kp : kp : kp : kp/	→	'kp'	/gb : gb : gb : gb/	→	'gb'
/tʃ : tʃ : tʃ : tʃ/	→	'c'	/dʒ : dʒ : dʒ : dʒ/	→	'j'
/f : f : f : f/	→	'f'	/v : v : v : v/	→	'v'
/s : s : s : s/	→	's'	/z : z : z : z/	→	'z'
/χ : χ : χ : χ/	→	'χ'	/ʁ : ʁ : ʁ : ʁ/	→	'h'
/b : b : b : b/	→	'b'	/m : m : m : m/	→	'm'
/ɖ : ɖ : ɖ : ɖ/	→	'r'	/n : n : n : n/	→	'n'
/w : w : w : w/	→	'w'	/y : y : y : y/	→	'y'
/l : l : l : l/	→	'l'			

Sur cette base, nous reprenons les radicaux d'illustrations données en 2.3.1. Pour ce faire nous sélectionnons deux systèmes de chacun des tableaux 33 à 50.

Tableau 132 : Illustrations des staphonèmes et graphèmes correspondants

	Wací	Phla	Gbesi	Gain	Glose	<i>Graphie commune</i>
1	àgbè	ègbè	ògbè	àgbè	'vie'	<i>gbè</i>
2	vò	vò	vò	vò	'sois libre'	<i>vo</i>
3	āyā	-yà	-yà	àyà	'souffrance'	<i>ya</i>
4	sā	sà	sà	sà	'vends !'	<i>sa</i>
5	é vō	é vō	é vò	é vò	'il est libre'	<i>vo</i>
6	é dā	é dā	é dà	é dà	'il a invité'	<i>da</i>
7	é kō nú	é kō èdè	é kō nú	é kō nú	'il a rit'	<i>ko</i>
8	é tō	é sō	é sō	é tō	'il a frit'	<i>é stɔ</i>
9	sí	sí	sí	sí	'respecte !'	<i>sí</i>
10	ākpé	ēkpé	- kpé	ākpé	'remerciement'	<i>kpé</i>
11	āvũ	ōvũ	āvũ	āvũ	'chien'	<i>vún</i>
12	ēdē	ōdē	òdē	ēdē	'palme'	<i>dé</i>
13	ēló	īló	òló	ēló	'crocodile'	<i>ló</i>
14	ānǎ	ānǎ	?	ānǎ	'pont'	<i>aná</i>
15	vũ	vũ	vũ	vũ	'déchire !'	<i>vún</i>
16	dō	dō	dō	dō	'sème !'	<i>dó</i>
17	ēbō	ōbō	òbō	ēbō	'gris-gris'	<i>bó</i>
18	mǎ	mǎ	mǎ	mǎ	'partage !'	<i>má</i>
19	āvĩ	āvĩ	āvĩ	āvĩ	'pleurs'	<i>vĩ</i>

20	é bí	é bí	é bí	é bí	'c'est cuit'	<i>bí</i>
21	é fá	é fá	é fá	é fá	'il est mou'	<i>fá</i>
22	ēχá	ēχá	ēχá	ēχá	'balai'	<i>xá</i>
23	ētó	ētó	ōtó	ētó	'oreille'	<i>tó</i>
24	édó	é dó	é dó	é dó	'il a semé'	<i>dó</i>
25	é dḡ	ḡdú	àdḡ	àdḡ	'dent'	<i>rú</i>
26	é bú	é bú	é bú	é bú	'c'est perdu !'	<i>bú</i>
27	āmì	āmì	āmì	āmì	'huile'	<i>ami</i>
28	àzì	àzì	àzì	àzì	'œuf'	<i>azin</i>
29	ḡà	ḡà	ḡà	ḡà	'lave ! (lessive)'	<i>yan</i>
30	ōzā	ōzā	òzā	òzā	'nuit'	<i>zán</i>
31	gbḡ	gbḡ	gbḡ	gbḡ	'suce !'	<i>gbón, gbón</i>
32	dḡ	dḡ	dḡ	dḡ	'tire !'	<i>dɔn, don</i>
33	mù	mù	mù	mù	'écroule-toi !'	<i>mu</i>
34	ōnū	ōnūkpá	nū	ènū	'bouche'	<i>nu</i>
35	ātḡ	ātḡ	ātḡ	ātḡ	'cinq'	<i>tɔn, tón</i>
36	ētó	ētó	ōtó	ētó	'oreille'	<i>tó</i>
37	ētà	ètà	ètà	ètà	'tête'	<i>ta</i>
38	dà	dà	dà	dà	'invite !'	<i>da</i>
39	ēdē	ōdē	òdē	òdē	'palmier'	<i>dé</i>
40	kū	kū	kū	kū	'coule !'	<i>kun</i>
41	ōkō	kē	òkē	kē	'rancune'	<i>ken, ken</i>
42	ōkú	ēkú	ōkú	ēkú	'mort'	<i>kú</i>
43	ègò	ègò	ògò	ègò	'bouteille'	<i>go</i>
44	ōgā	ègá	ògā	ègā	'chef'	<i>gán</i>
45	é kpé	é kpé	é kpé	é kpé	'il a rencontré'	<i>kpé</i>
46	ōkpō	-kpò	-kpò	èkpò	'bâton, lèpre'	<i>kpo</i>
47	ōkpá	-kpá	-kpá	èkpá	'clôture'	<i>kpá</i>
48	āgbō	āgbō	àgbō	àgbō	'portail'	<i>agbò</i>
49	àgbà	àgbà	àgbà	àgbà	'bagage'	<i>agban</i>
50	é tḡá	é tḡá	é tḡá	é tḡá	'il a uni'	<i>cá</i>
51	ētḡó	ōtḡó	ōtḡyó	ētḡó	'cadavre'	<i>cyó</i>
52	d3è	d3è	d3è	d3è	'se poser'	<i>jɛ</i>
53	ād3ḡ	ād3ḡ	àd3ḡ	àd3ḡ	'commerce'	<i>jó</i>
54	āfí	āfí	āfí	āfí	'cendre'	<i>fin</i>
55	fāfá	fífá	fífá	fāfá	'froid'	<i>fāfá</i>
56	é vó	é vó	é vó	é vó	'c'est pourri'	<i>vó</i>
57	é vé	é vé	é vé	é vé	'c'est amer'	<i>vé</i>
58	āvī	āvī	āvī	āvī	'pleurs'	<i>ví</i>
59	sē	sè	sè	sè	'entends !'	<i>se</i>
60	ēsó	ēsó	ēsó	ēsó	'cheval'	<i>só</i>
61	zù	zù	zù	zù	'enclume'	<i>zun</i>
62	àzà	àzà	àzà	àzà	'rameau'	<i>zan</i>
63	ōχè	òχè	òχè	èχè	'oiseau'	<i>xɛ</i>
64	ōχḡ	òχḡ	òχḡ	èχḡ	'case'	<i>xɔ</i>
65	κò	κò	κḡ	κḡ	'dessouche !'	<i>hon</i>
66	àκà	àκà	àκà	àκà	'boisson'	<i>han</i>
67	bè	bè	bè	bè	'cache-toi !'	<i>bɛ</i>
68	ēbō	ōbó	òbō	ēbō	'gris-gris'	<i>bó</i>

69	blā	blá	blǎ	blǎ	'attache !'	<i>blá</i>
70	āmā	āmà	āmà	āmà	'feuille médicinale'	<i>ama</i>
71	mè	mè	mè	mè	'grille !'	<i>me</i>
72	āqū	āqú	āqū	āqū	'dent'	<i>ru</i>
73	qà	qà	qà	qà	'fais cuire !'	<i>ra</i>
74	āqē	òqé	-qě	àqě	'langue (organe)'	<i>ré</i>
75	ó ná	é ná	é ná	é ná	'il a donné'	<i>ná</i>
76	ēnú	ēnú	ònú	ēnú	'chose'	<i>nú</i>
77	àyò	àyò	àyò	àyò	'frivolités'	<i>yo</i>
78	āyó	āyó	àyó	āyó	'pubis'	<i>yó</i>
79	jǎkó	jǎkó	jǎ/jǎ	jǎkó	'nom'	<i>yinkó</i>
80	ɲè	ɲè	ɲè	ɲè	'pourrir'	<i>yon, yon</i>
81	ó fýó	é fyó	é fyó	é fýó	'il est carbonisé'	<i>fyón</i>
82	ēmýò	àmýò	àmýò	èmýò	'main gauche'	<i>myo</i>
83	āɲí	āyí	āyí	āɲí	'terre'	<i>ayin</i>
84	āwū	àwù	àwù	àwù	'chemise'	<i>wu</i>
85	ēwó	èwó	-wó	ēwó	'farine/pâte'	<i>wó</i>
86	ēɲū	-wū	-wū	èɲū	'épine'	<i>wun</i>
87	ó ɲé	é wé	é wé	é ɲé	'c'est cassé'	<i>wén, wén</i>
88	ālò	àlò	àlò	àlò	'cure-dent'	<i>lo</i>
89	lā (tʃi)	lè (sɪ)	lè (wù)	lè (sɪ)	'se laver'	<i>le</i>
90	lǎmé	lǎmé	lǎmé	lǎmé	'santé'	<i>lanme</i>
91	ǎlǎ	-lǎ	ǎlǎ	ǎlǎ	'viande'	<i>lan</i>
92	srā	sra/sālā	slà/srà	srà	'avoir la diarrhée'	<i>sla</i>
93	tró	sró/sló	sró/sló	tró	'tordre'	<i>stló</i>

12.2. Graphèmes représentant les équiphonèmes

Ici aussi nous acceptons les graphèmes suivants pour représenter les équiphonèmes identifiés en 2.3.2.

Tableau 133 : Graphèmes correspondant aux équiphonèmes

a) Equiphonèmes vocaliques	b) Equiphonèmes consonantiques
/ə : e : e : e/ → 'e'	/β : ɸ ^w : ɸ ^w : ɸ ^w / → 'bh'
/ǎ : ɛ : ɛ : ɛ/ → 'en, en'	/ɸ : χ ^w : χ ^w : p/ → 'ph'

Sur cette base, nous reprenons les radicaux d'illustrations données en 2.3.2. Pour ce faire nous sélectionnons deux items de chacun des tableaux 60 à 63.

Tableau 134: Illustrations des équiphonèmes et graphèmes correspondants

	Wací	Phla	Gbesi	Gain	Glose	<i>Graphie commune</i>
1	ātā	-tè	-tè	tètè	'igname'	<i>te</i>
2	é sē	é sē	é sē	é sē	'il a entendu'	<i>se</i>
3	āqē	ōqé	òqě	èqé	'un'	<i>re</i>

4	s̄	é s̄ē	é s̄ē	é s̄ē	'il a 'adoré'	<i>sɛn, sen</i>
5	l̄	l̄ē	l̄ē	l̄ē	'fais le compte !'	<i>lɛn, len</i>
6	κ̄	κ̄ē	κ̄ē	κ̄ē	'porte'	<i>hɛn, hen</i>
7	àβà	àκ ^w à	àκ ^w à	àκ ^w à	'guerre'	<i>bhan</i>
8	βl̄	κl̄ē	κl̄ē	κl̄ē	'sauve !'	<i>bhlen, bhlɛn</i>
9	á βá	é κ ^w á	é κ ^w á	é κ ^w á	'ça a tourné'	<i>bhán</i>
10	əβ̄	èκ̄	èκ̄	èκ̄	'porte'	<i>bhon ; bhɔn</i>
11	əβ̄ù	òκ̄ù	òκ̄ù	èκ̄ù	'sang'	<i>bhun</i>
12	əφ̄	òχ ^w è	òχ ^w è	èpè	'année, fête'	<i>phe</i>
13	āφá	āχ ^w á	āχ ^w á	āpá	'cri'	<i>phá</i>
14	əφú	òχú	òχú	èpú	'os'	<i>phú</i>
15	á φ̄o	é χ̄o	é χ̄o	é p̄o	'il a battu'	<i>pho</i>

12.3 Graphèmes représentant les néophonèmes

Ici aussi nous acceptons les graphèmes suivants pour représenter les néophonèmes identifiés en 2.3.3.

Tableau 135 : Graphèmes correspondant aux néophonèmes

a) Néophonème vocalique			
/ə : ε : ε : e/	→	'ε'	
b) Néophonèmes consonantiques			
/t : s : s : t/	→	'st'	/d : z : z : d/ → 'zd'
/tʃ : s : s : s/	→	'ts'	/dʒ : z : z : z/ → 'dz'
/w : κ ^w : κ ^w : w/κ ^w /	→	'wh'	

Sur cette base nous reprenons les radicaux des illustrations présentées en 2.3.3. Pour ce faire nous sélectionnons deux items de chacun des tableaux 64 à 69.

Tableau 136 : Illustrations des néophonèmes et graphèmes correspondants

	Wací	Phla	Gbesi	Gain	Glose	Graphie commune
1	āq̄	ōq̄é	-q̄ě	àq̄é	'langue (organe)'	<i>rɛ</i>
2	á v̄á	é v̄é	é v̄é	é v̄é	'c'est 'amer, cher'	<i>v̄é</i>
2	ā́tá	āsá	āsá	ā́tá	'cuisse'	<i>stá</i>
4	á t̄	é s̄	é s̄	é t̄	'il a frit'	<i>stɔ</i>
5	d̄	z̄	z̄	d̄	'envoie'	<i>zdɔn</i>
6	ə̀dù	wèz̄ù	wèz̄ù	è̀dù	'course'	<i>-zdun</i>
7	ə̀tʃ̄	ēs̄	òs̄	ès̄	'demain'/hier'	<i>tsɔ</i>
8	á tʃ̄á	é s̄é	é s̄é	é s̄é	'il a fleuri'	<i>tsɛ́n, tsén</i>
9	d̄z̄ù	z̄ù	z̄ù	z̄ù	'insulte !'	<i>dzun</i>
10	ā̀d̄z̄ə	ā̀z̄é	ā̀z̄ē	ā̀z̄ē	'sorcellerie'	<i>dzé</i>
11	á w̄o	é κ ^w é	é κ ^w é	é w̄é/é κ ^w é	'il a prêté'	<i>whé</i>
12	ə̀w̄o	ĩκ ^w è	òκ ^w è	(è̀w̄è/è̀κ ^w è)	'soleil'	<i>whe</i>

13	ó wlá	é ɛʷlá	é ɛʷlá	(é wlá/é ɛʷlá)	'il a caché'	<i>whl á</i>
14	ó wū	é ɛ̀ù	é ɛ̀ù	é wù/é ɛ̀ù	'il a tué'	<i>whu</i>
15	ó wú	é ɛ̀ú	é ɛ̀ú	é wú/é ɛ̀ú	'il a surpassé'	<i>whú</i>

12.4. Graphèmes représentant les adphonèmes

En ce qui concerne les adphonèmes, nous faisons les propositions suivantes qui complètent et mettent à jour celles de Capo (2002a).

Tableau 137 : graphèmes correspondant aux adphonèmes

a) Adphonème tonal

[hb : h : h : h] → ´ (accent aigu)

b) Adphonèmes consonantiques

/p : p : f : p/ → 'p'

/ɣ : w : w : ɣ/ɛ/ → 'ɣ'

Sur cette base nous reprenons les radicaux des illustrations en 2.3.4, notamment aux tableaux 70 à 71.

Tableau 138 : Illustrations des adphonèmes et graphèmes correspondants

	Wací	Phla	Gbesi	Gain	Glose	<i>Graphie commune</i>
1	tí	tí	tí	tí	'thé'	<i>tí</i>
2	dōtô	dōtó	dōtó	dōtô	'docteur'	<i>dotó</i>
3	gātô	gātó	gātó	gātô	'gâteau'	<i>gató</i>
4	pê	pê	pê	pê	'pain'	<i>pén</i>
5	bātô	bātó	bātó	bātô	'bateau'	<i>bató</i>
6	ó ɣ́	é wé	é wé	é ɣ́/é ɛ̀	'c'est blanc'	<i>ɣ́, wé</i>
7	nú ɣ́ í	nú wēwé	nú wēwé	nú ɣ́/ɛ̀	'chose blanche'	<i>ɣ́, wé</i>
8	páyā	péyā	féyā	péyā	'avocat'	<i>péya</i>
9	pápā	pápā	fáfā	pápā	'pape'	<i>pápa</i>
10	pê	pê	pê	pê	'pain'	<i>pén</i>

CHAPITRE 13 : PARLERS INDIVIDUELS ET GRAPHEMES PROPOSES

13.0. Introduction

Capo (2002a) a déjà procédé à la justification des graphèmes avec des développements que nous acceptons. Les commentaires envisagés ici concernent certaines difficultés que nous avons rencontrées avec l'élite de chaque groupe ethnique.

13.1. Cas du *wacígbe*

Nous avons montré en 1.2.1. que le *wacígbe* a deux tonèmes, onze phonèmes vocaliques et vingt quatre phonèmes consonantiques, ce qui logiquement revient à trente sept (37) unités à pourvoir de graphèmes. Or, nous avons retenu quarante cinq (45) graphèmes, ce qui devrait être une source de sur-différentiation. Le *wacígbe* fera-t-il alors économie de certains graphèmes ?

Pour faire toucher du doigt la nature des problèmes, commençons par établir les correspondances entre les graphèmes et les phonèmes.

Tableau 139 : Correspondances entre graphèmes de l'OUSG (A) et phonèmes du *wacígbe*

Graphèmes	Phonème/phone	Illustrations	
(aucun	/B/ → [b]	<i>da</i> 'invite !'	<i>vo</i> 'sois libre !'
signe)	/B/ → [m]	<i>sa</i> 'vends !'	<i>afɔ</i> 'pied'
Ų (accent	/H/ → [h]	<i>kú</i> 'meurs !'	<i>aká</i> 'charbon'
aigu)	/H/ → [m]	<i>dó</i> 'sème !'	<i>-gá</i> 'chef'
Ų (accent	/HB/	<i>pén</i> 'pain'	<i>bató</i> 'bateau'
aigu)			
i	/i/	<i>aví</i> 'pleurs'	<i>atí</i> 'arbre'
a	/a/	<i>ava</i> 'grenier'	<i>abá</i> 'natte'
ɔ	/ɔ/	<i>kɔ</i> 'cou'	<i>fɔ</i> 'ramasse !'
o	/o/	<i>tó</i> 'oreille'	<i>go</i> 'bouteille'
u	/u/	<i>bú</i> 'disparaître'	<i>arú</i> 'dent'
in	/ɲ/	<i>azin</i> 'oeuf'	<i>azín</i> 'arachide'
an	/ã/	<i>azan</i> 'rameau'	<i>azán</i> 'date'
on	/õ/	<i>atón</i> 'cinq'	<i>don</i> 'tire !'
ɔn	/õ/	<i>lɔn</i> 'aime !'	<i>dɔn</i> 'tire !'
un	/ũ/	<i>avún</i> 'chien'	<i>sún</i> 'récole !'
e	/ə/	<i>é se</i> 'il a entendu'	<i>te</i> 'igname'
ɛ	/ə/	<i>é gbé</i> 'il a refusé'	<i>aré</i> 'langue'
en	/ẽ/	<i>é sen</i> 'il a adoré'	<i>hen</i> 'porte !'

en	/ɛ̃/		é gben 'il a cueilli'	é hen 'il a porté'
t	/t/		-ta 'tête'	tú 'fusil'
d	/d/		é dó 'il a semé'	dé 'palme'
k	/k/		ko nú 'ris !'	akú 'étui'
g	/g/		agɔ 'réjouissance'	go 'bouteille'
kp	/kp/		akpɛ 'merci'	é kpé nú 'il a eu cauchemar'
gb	/gb/		agbó 'portail'	agbo 'bélier'
c	/tʃ/		cí fí má 'reste là'	é cá mi 'il vous a unis'
j	/dʒ/		jɔtɔ 'ancêtre'	ajɔ 'commerce'
f	/f/		afɔ 'pied'	é fɔ́fú 'elle est enceinte'
v	/v/		é vɔ 'c'est terminé'	é vó 'c'est pourri'
s	/s/		é sí 'il a fuit'	é sa nú 'il a vendu'
z	/z/		azya 'fiancée'	zán 'utilise !'
x	/χ/		axa 'côté'	xɔ 'case'
h	/ɣ/		ahó 'indigo'	aha 'boisson'
b	/b/		bɛ 'cache-toi !'	abɔ 'bras'
m	/m/		é mú aha 'il est ivre'	ame 'personne'
r	/d/		arú 'dent'	ra nú 'fais la cuisine !'
n	/n/		aná 'pont'	gbɔ́nɔi 'chèvre'
w	/w/	[w]	awu 'chemise'	awa 'aile'
	/w/	[ŋ]	awen 'comission'	é wɔ́n 'c'est percé'
l		[l]	alɔ 'main'	alo 'cure-dent'
	/l/	[l]	é lɔ́n 'il a accepté'	alán 'laine'
		[r/ř]	é slɔ́n 'il a imité'	é tlɔ́ 'il s'est retourné'
bh	/β/		abha 'guerre'	é bhu bhɔ́n 'il a ouvert la porte'
ph	/φ/		aphá 'cri'	mí ru phe 'nous avons fêté'
st	/t/		astá 'cuisse'	é stú bhɔ́n 'il a fermé la porte'
zd	/d/		é phù zdu 'il a couru'	é lé zdɔ́ 'il est malade'
wh	/w/		é whu ame 'il a tué'	é pho wha 'il a les cheveux blancs'
ɣ	/ɣ/		é ɣé 'c'est blanc'	arú ɣei 'dent blanche'
p	/p/		pápa vá 'le pape est venu'	me phle péya 'j'ai acheté d'avocat'
ts	/c/		me no tsi 'j'ai bu de l'eau'	
dz	/j/		dzo 'feu'	dzu 'insulte !'
y		[y]	ayo 'frivolités'	ayóme 'pubis'
	/y/	[y]	aye 'ruse'	
			ayín 'terre'	yón 'connaître'
		[ɲ]	é yón 'c'est bon'	

Nous avons en définitive quarante deux (42) graphèmes, avec vingt huit (28) lettres différentes, notamment, « i, a, o, ɔ, u, e, ɛ, t, d, k, g, ɣ, c, j, f, v, s, z, x, h, b, m, r, n, w, l, y, p », et quelques combinaisons de deux lettres donnant quatorze digrammes, notamment « in, an, ɔn, on, un, en, ɛn, st, zd, ts, dz, ph, bh wh ».

Nous constatons les cas de sur-différenciation suivants :

‘on’ et ‘ɔn’ représentent le même phonème /ɔ̃/ ;

'e' et 'e' représentent le même phonème /ə /

'en' et 'en' représentent le même phonème /ɛ̃/

'ts' et 'c' représentent le même phonème /tʃ/

'dz' et 'j' représentent le même phonème /dʒ/

'st' et 't' représentent le même phonème /t/

'zd' et 'd' représentent le même phonème /d/.

Ces cas de sur-différenciation ont été soulevés par certaines personnes comme difficultés à bien écrire le *wacígbe*. Le problème consiste en ce que le même phonème est représenté par deux graphèmes différents, et la question est de savoir quand employer tel graphème et quand employer l'autre. En compagnie de notre maître, nous avons invariablement répondu que chaque langue a une histoire et que c'est l'étymologie qui nous guide dans l'emploi de tel graphème plutôt que tel autre. Ainsi,

- en ce qui concerne /t/ qui est tantôt écrit 't', tantôt 'st' ; 't' est utilisé lorsqu'en *phlagbe* (auquel sont exposés aujourd'hui tous les locuteurs *Wací* de l'arrondissement d'Ajaxá) on a aussi /t/ ; et 'st' est utilisé lorsqu'en *phla* on a /s/. De plus la lecture de 'st' comme 't' est indiquée par une simple « règle de lecture » qui s'énonce ainsi : dans le diagramme 'st', la lettre 's' est muette. Ainsi Tableau 140.

Tableau 140 : Graphèmes 'st' et 't' se lisant comme /t/

On écrit	On lit	cf phla	
<i>astá</i>	[ā́tá]	[ā́sá]	'cuisse'
<i>ta</i>	[tā́]	[tā́]	'tête'
<i>sté</i>	[ṣ́tṣ́]	[sṣ́]	'meule'
<i>te</i>	[ṣ́tṣ́]	[tṣ́]	'igname'
<i>stá</i>	[tú]	[sú]	'ferme !'
<i>stɔ</i>	[tṣ́]	[syṣ́]	'réponds !'
<i>tɔ</i>	[ṣ́tṣ́]	[tṣ́]	'père'

- en ce qui concerne /d/ qui s'écrit tantôt 'd', tantôt 'zd' ; 'd' est écrit lorsqu'on a /d/ en *phlagbe* aussi, et 'zd' est écrit lorsqu'on a /z/ en *phlagbe*. La lecture de 'zd' comme /d/ est indiquée par une simple règle : dans le diagramme 'zd', la lettre 'z' est muette, comme nous l'illustrons au tableau 141.

Tableau 141 : Graphèmes 'zd' et 'd' se lisant comme /d/

On écrit	On lit	cf phla	
<i>é zdɔ</i>	[é dɔ]	[é zɔ]	'il a commandé'
<i>dɔ</i>	[ədɔ]	[dɔ]	'ventre'
<i>dɔ</i>	[ədɔ]	[ézã]	'le travail'

- en ce qui concerne /tʃ/ et /dʒ/ qui s'écrivent tantôt 'c' et 'j', tantôt 'ts' et 'dz', on choisit d'écrire 'c' et 'j' lorsqu'en *gaingbe* (auquel sont exposés aujourd'hui tous les locuteurs *Wací* de l'arrondissement d'*Ajaxá*) on a aussi /tʃ/ et /dʒ/ et on choisit d'écrire 'ts' et 'dz' lorsqu'en *gaingbe* on a /s/ et /z/, comme illustré au tableau 142.

Tableau 142 : Graphèmes 'ts' et 'c' et 'dz' et 'j' se lisant comme /tʃ/ et /dʒ/

On écrit	On lit	cf phla	
<i>tsi</i>	[ətʃi]	[èsɪ]	'eau'
<i>cí</i>	[tʃi]	[tʃí]	'reste !'
<i>é rina tsa</i>	[é ɖĩnātʃã]	[é nɔ ɖĩsà]	'il se promène'
<i>cá</i>	[tʃá]	[tʃá]	'plante-tisane'
<i>Adzé</i>	[ədʒɛ]	[àzɛ]	'sorcellerie'
<i>ajɔ</i>	[ədʒɔ]	[ðdʒɔ]	'commerce'
<i>dzu</i>	[dʒù]	[zù]	'insulte !'
<i>jɔ</i>	[dʒɔ]	[dʒɔ]	'être droit'

- en ce qui concerne /ɔ/ qui s'écrit tantôt 'ɔn', tantôt 'on', et en ce qui concerne /ɛ/ qui s'écrit tantôt 'en', tantôt 'en', nous n'avons pas pu donner d'indications systématiques. Toutefois nous conseillons d'écrire généralement 'on' et 'en'.

13.2. Cas du *phlagbe*

Nous avons montré en 1.2.2. que le *phlagbe* a deux tonèmes, douze phonèmes vocaliques et vingt trois phonèmes consonantiques, ce qui logiquement revient à trente sept (37) unités à pourvoir de graphèmes. Or, nous avons retenu quarante cinq (45) graphèmes, ce qui devrait être une source de sur-différentiation.

Nous établissons les correspondances entre les graphèmes de l'OUSG (A) et les phonèmes du *phlagbe*, comme au tableau 143.

Tableau 143 : Correspondances entre graphèmes de l'OUSG (A) et phonèmes du *phlagbe*

Graphèmes	Phonème/phone	Illustrations	
(aucun signe)	/B/ → [b]	<i>bɛ</i> 'cache-toi !'	<i>ava</i> 'grenier'
	/B/ → [m]	<i>ɔlɔ</i> 'crocodile'	<i>enú</i> 'chose'
(accent aigu)	/H/ → [h]	<i>é kú</i> 'il est mort'	<i>é wliú</i> 'il l'a attrapé'
	/H/ → [m]	<i>é zán</i> 'nuit'	<i>egá</i> 'chef'
ǂ	/H/ → [bh]	<i>gbɛ</i> 'refuse'	<i>dó</i> 'sème'
	/H/ → [h]	<i>dotó</i> 'docteur'	<i>gató</i> 'gâteau'

i	/i/	<i>aví</i> 'pleurs'	<i>é bí</i> 'c'est cuit'
a	/a/	<i>ava</i> 'grenier'	<i>e ra</i> 'il a préparé'
ɔ	/ɔ/	<i>esɔ</i> 'cheval'	<i>erɔ</i> 'filet'
o	/o/	<i>etó</i> 'oreille'	<i>é vó</i> 'c'est pourri'
u	/u/	<i>arú</i> 'dent'	<i>awu</i> 'chemise'
in	/ɲ/	<i>ɔ́ɲ</i> 'arbre'	<i>gbín</i> 'escargot'
an	/ǎ/	<i>ezán</i> 'nuit'	<i>adan</i> 'bouillie'
on	/ɔ̃/	<i>ahón</i> 'nombril'	<i>é don</i> 'il est perdu'
ɔn	/ɔ̃/	<i>é hɔn</i> 'il a fuit'	<i>é dɔn</i> 'il a tiré'
un	/ũ/	<i>avún</i> 'chien'	<i>ɔ́fún</i> 'poil'
e	/e/	<i>é se</i> 'il a entendu'	<i>ré</i> 'un'
ɛ	/ɛ/	<i>é gbé</i> 'il a refusé'	<i>é vé</i> 'c'est cher/amer'
en	/ɛ̃/	<i>é sen</i> 'il a adoré'	<i>é den</i> 'c'est loin'
ɛn	/ɛ̃/	<i>é kpɛn</i> 'c'est lourd'	<i>é hɛn</i> 'il a porté'
t	/t/	<i>eta</i> 'tête'	<i>tú</i> 'fusil'
d	/d/	<i>é dó</i> 'il a semé'	<i>edé</i> 'palme'
k	/k/	<i>kló esé</i> 'lave les plats !'	<i>okɔ</i> 'cou'
g	/g/	<i>aga</i> 'là-haut'	<i>age</i> 'fée'
kp	/kp/	<i>ɛkpé</i> 'remerciements'	<i>é kpo</i> 'c'est fini'
gb	/gb/	<i>agbo</i> 'bélier'	<i>égbɔ</i> 'chèvre'
c	/tʃ/	<i>cí flén</i> 'reste là'	<i>é ró acɔ</i> 'il s'est bien habillé'
j	/dʒ/	<i>ɔ́jɔɔ</i> 'commerçant'	<i>é je ajo</i> 'il a volé'
f	/f/	<i>ɔ́fɔ</i> 'pied'	<i>é fón</i> 'il s'est réveillé'
v	/v/	<i>é vó</i> 'c'est pourri'	<i>aví</i> 'pleurs'
s	/s/	<i>é sí emɛ</i> 'il est respectueux'	<i>é sa nú</i> 'il a vendu'
z	/z/	<i>é zán</i> 'il a utilisé'	<i>azan</i> 'rameau'
x	/χ/	<i>é xɔnú</i> 'il a acheté'	<i>exɛ</i> 'oiseau'
h	/ʁ/	<i>ahó</i> 'indigo'	<i>ehó</i> 'argent'
b	/b/	<i>é bí</i> 'c'est cuit'	<i>abɔbɔ</i> 'haricot cuit'
m	/m/	<i>emú</i> 'moustique'	<i>emú aha</i> 'il est ivre'
r	/dʒ/	<i>arú</i> 'dent'	<i>ɔ́rírɔno</i> 'paresseux'
n	/n/	<i>ené</i> 'noix de coco'	<i>aná</i> 'pont'
w	/w/ → [w]	<i>awu</i> 'chemise'	<i>awa</i> 'aile'
	/w/ → [w̃]	<i>awánzan</i> 'terre'	<i>ewen</i> 'commission'
l	/l/ → [l]	<i>alo</i> 'cure-dent'	<i>ala</i> 'cicatrice'
	/l/ → [l̃]	<i>alín</i> 'houe'	<i>elan</i> 'viande'
	/l/ → [r/ř]	<i>é slón</i> 'il a imité'	<i>atlán</i> 'chenille'
bh	/ɸ ^w / → [ɸ ^w]	<i>abhan</i> 'guerre'	<i>é bhe</i> 'il est petit'
		<i>ebhon</i> 'porte'	<i>é hun</i> 'il a couvert'
ph	/χ ^w / → [χ ^w]	<i>ɔ́phé</i> 'chez soi'	<i>mín ru phe</i> 'nous avons fêté'
	/χ ^w / → [χ]	<i>é pho</i> 'il a battu'	<i>é phú</i> 'cela s'est asséché'
st	/s/	<i>astá</i> 'cuisse'	<i>é stɔ</i> 'il a frit'
zd	/z/	<i>ézdán</i> 'travail'	<i>é lé je ɔ́zdɔn</i> 'il est malade'
wh	/ɸ ^w / → [ɸ ^w]	<i>ewha</i> 'cheveux blancs'	<i>Whemí</i> 'souffre'
	/ɸ ^w / → [ɸ]	<i>é whu emɛ</i> 'il a assassiné...'	
ts	/s/	<i>etsin</i> 'eau'	<i>etsɔ</i> 'hier/demain'
dz	/z/	<i>edzo</i> 'feu'	<i>dzu</i> 'insulte'
p	/p/	<i>pén</i> 'pain'	<i>pápa</i> 'pape'
	?		

y	/y/ → [y]	ya 'souffrance'	ayo 'frivolités'
	/y/ → [ɲ]	yón 'connaître'	yan 'laver le linge'

Nous constatons les cas de sur-différenciation suivants :

‘on’ et ‘ɔn’ représentent le même phonème /ɔ̃/

‘en’ et ‘ɛn’ représentent le même phonème /ɛ̃/

‘s’, ‘ts’ et ‘st’ représentent le même phonème /s/

‘z’, ‘dz’ et ‘zd’ représentent le même phonème /z/

‘wh’ et ‘bh’ représentent le même phonème /ɸ^w/

‘ph’ et ‘x’ représentent le même phonème /χ/

‘bh’ et ‘h’ représentent le même phonème /ɸ/

Comme dans le cas du *wacígbe*, le problème posé par des éléments de l'élite *Phla* est qu'ils ne comprennent pas pourquoi le même son s'écrirait de deux, voire trois façons. Ici aussi nous avons invariablement répondu que chaque langue a une histoire et que c'est l'étymologie qui nous guide dans l'emploi de tel graphème plutôt que de tel autre. Ainsi,

- pour les triplets ‘s, ts, st’ et ‘z, dz, zd’, il suffit au locuteur *Phla* de faire référence au *gaingbe* et au *wacígbe* auxquels ils sont constamment exposés dans l'arrondissement d'Ajaxá.
- on écrit ‘s et z’ lorsque le *gain* et le *wací* aussi ont /s/ et /z/ ;
- on écrit ‘ts et dz’ lorsque le *wací* a /tʃ/ et /dʒ/ ;
- on écrit ‘st et zd’ lorsque le *wací* et le *gain* ont /t/ et /d/.

Voici quelques illustrations au tableau 144.

Tableau 144 : Graphèmes ‘ts, dz’, ‘st, zd’ de l'OUSG (A) se lisant comme /s/ et /z/ en *phlagbe*

On écrit	On lit	cf wací	cf gain	
Sa	[sà]	[sà]	[sà]	'vends !'
astá	[āsá]	[ātá]	[ātá]	'cuisse'
ri tsa	[ɖǐ sà]	[ɖǐ tʃà]	[ɖǐ sà]	'promène-toi !'
sɔ́	[sɔ́]	[əsɔ́]	[ēsɔ́]	'cheval'
é stɔ	[é sɔ̃]	[é tɔ̃]	[é tɔ̃]	'il a frit'
é tsɔ́	[é sɔ́]	[é tʃɔ́]	[é sɔ́]	'il a pris'
tó	[tó]	[ətó]	[tó]	'oreille'
é stó	[é sɔ́]	[é tó]	[é tó]	'il a pilé'

<i>é tsó</i>	[é só]	[é tʃó]	[é só]	'c'est en érection'
<i>dzun</i>	[zũ]	[dʒũ]	[zũ]	'insulte !'
<i>wezdu</i>	[wèzũ]	[-dũ]	[-dũ]	'course'
<i>zun</i>	[zũ]	[zũ(kpɛ)]	[zũ]	'pierre'
<i>adzo</i>	[àzò]	[ədzò]	[èzò]	'corne'
<i>ezdan</i>	[èzã]	[ədɔ]	[èdɔ]	'travail'
<i>zán</i>	[zã]	[zã]	[zã]	'utilise !'

Pour les doublets 'wh' et 'bh' pour représenter le même phonème /ɸ^w/ en *phlagbe*, il suffit au locuteur *Phla* de se référer au *wacígbe*, et de ce fait, on écrit 'wh' lorsque le *wací* a /w/ et on écrit 'bh' lorsque le *wací* a /β/. De même pour /ɸ/ et /χ/ on écrit 'bh' et 'ph' lorsque le *wací* a /β/ et /φ/ respectivement, et 'h' et 'x' lorsque le *wací* a /ɸ/ et /χ/.

Ainsi le tableau 145 illustre différentes représentations de /w/ et /ɸ^w/ d'une part, et de l'autre de /χ^w, χ/ et /ɸ^w, ɸ/.

Tableau 145 : Graphèmes 'wh' et 'bh' de l'OUSG (A) se lisant comme /ɸ^w, ɸ/ et 'ph' se lisant /χ^w, χ/ en *phlagbe* :

On écrit	On lit	cf wací	cf gain	
<i>ephú</i>	[ēχú]	[əφú]	[èpú]	'os'
<i>tu xó</i>	[tũ χó]	[tũ χó]	[tũ χó]	'raconte l'histoire'
<i>phome</i>	[χōmē]	[φōmē]	[pōmē]	'famille'
<i>xɔ</i>	[χɔ]	[χɔ]	[χɔ]	'case'
<i>é pho</i>	[é χō]	[ə φō]	[é pō]	'il a battu'
<i>é whu</i>	[é ɸũ]	[ə wũ]	[é ɸũ]	'il a tué'
<i>ebhun</i>	[èɸũ]	[əβũ]	[èɸũ]	'sang'
<i>hun</i>	[ɸũ]	[ɸũ]	[ɸũ]	'divinité'
<i>hon</i>	[ɸɔ]	[ɸɔ]	[ɸɔ]	'arracher'
<i>ebhon</i>	[èɸɔ]	[əβɔ]	[èɸɔ]	'porte'
<i>ephu</i>	[ēχũ]	[ēφũ]	[àpũ]	'mer'
<i>é phú</i>	[é χú]	[ə φú]	[é pú]	'il a tarri'

En ce qui concerne /ɔ/ et /ɛ/ pour lesquels on propose 'on' et 'ɔn' d'une part et de l'autre 'en' et 'en', comme dans la situation du *wacígbe*, il n'y a pas d'indication systématique. Ici aussi la préférence est pour 'on' et 'en'.

N.B : En ce qui concerne 'y', il n'y a pas de motivation pour l'introduction de ce graphème en *phlagbe*, même pas étymologique. Il s'agit, tout au plus, d'une lettre qui est disponible, mais pas utilisée.

13.3. Cas du *gbesigbe*

Nous avons montré en 1.2.3. que le *gbesigbe* a deux tonèmes, douze (12) phonèmes vocaliques et vingt trois (23) phonèmes consonantiques, ce qui logiquement revient à trente sept (37) unités à pourvoir de graphèmes.

Commençons par établir les correspondances entre les graphèmes de l'OUSG (A) et les phonèmes du *gbesigbe* au tableau 146.

Tableau 146 : Correspondances entre graphèmes de l'OUSG (A) et phonèmes du *gbesigbe*

Graphème	Phonème/phone	Illustrations	
(aucun signe)	/B/ →	[b] <i>bè</i> 'cache-toi!'	<i>ava</i> 'grenier'
	/B/ →	[m] <i>arɔ</i> 'racine'	<i>onu</i> 'bouche'
(accent aigu)	/H/ →	[h] <i>é kú</i> 'il est mort'	<i>é wlii</i> 'il l'a attrapé'
	/H/ →	[m] <i>ezán</i> 'nuit'	<i>ogán</i> 'chef'
V	/H/ →	[bh] <i>gbé</i> 'refuse'	<i>dó</i> 'sème'
	/H/ →	[h] <i>dotó</i> 'docteur'	<i>gató</i> 'gâteau'
i	/i/	<i>aví</i> 'pleurs'	<i>é bí</i> 'c'est cuit'
a	/a/	<i>ava</i> 'grenier'	<i>é ra</i> 'il a préparé'
ɔ	/ɔ/	<i>esɔ</i> 'cheval'	<i>erɔ</i> 'filet'
o	/o/	<i>etó</i> 'oreille'	<i>é vó</i> 'c'est pourri'
u	/u/	<i>arú</i> 'dent'	<i>awu</i> 'chemise'
in	/i/	<i>atín</i> 'arbre'	<i>gbín</i> 'escargot'
an	/ã/	<i>ozán</i> 'nuit'	<i>adán</i> 'bouillie'
on	/õ/	<i>ahón</i> 'nombril'	<i>é dɔn</i> 'il est perdu'
ɔn	/õ/	<i>é hɔn</i> 'il a fuit'	<i>é da</i> 'il a tiré'
un	/ũ/	<i>avún</i> 'chien'	<i>ofún</i> 'poil'
e	/e/	<i>é se</i> 'il a entendu'	<i>ɔré</i> 'un'
ɛ	/ɛ/	<i>é gbé</i> 'il a refusé'	<i>é vé</i> 'c'est cher/amer'
en	/ẽ/	<i>é sen</i> 'il a adoré'	<i>omé n</i> 'nudité'
ɛn	/ẽ/	<i>é kpen</i> 'c'est lourd'	<i>é hen</i> 'il a porté'
t	/t/	<i>eta</i> 'tête'	<i>oso</i> 'fusil'
d	/d/	<i>é dó</i> 'il a semé'	<i>odé</i> 'palme'
k	/k/	<i>klɔ gánun</i> 'ave les plats'	<i>okɔ</i> 'cou'
g	/g/	<i>aga</i> 'là-haut'	<i>age</i> 'fée'
kp	/kp/	<i>okpé</i> 'remerciements'	<i>kpotín</i> 'tabouret'
gb	/gb/	<i>agbo</i> 'béliér'	<i>agbɔ</i> 'chèvre'
c	/tʃ/	<i>ci dón</i> 'reste là-bas'	<i>é ró acɔ</i> 'il s'est habillé'
j	/dʒ/	<i>ajɔtɔ</i> 'commerçant'	<i>é je ajo</i> 'il a volé'
f	/f/	<i>afɔ</i> 'pied'	<i>é fón</i> 'il s'est réveillé'
v	/v/	<i>é vó</i> 'c'est pourri'	<i>aví</i> 'pleurs'
s	/s/	<i>é sí me</i> 'il est respectueux'	<i>é sa nú</i> 'il a vendu'
z	/z/	<i>é zán</i> 'il a utilisé'	<i>azan</i> 'rameau'
x	/χ/	<i>é xɔ nú</i> 'il a acheté'	<i>oxe</i> 'oiseau'
h	/ɣ/	<i>ahó</i> 'indigo'	<i>ahe</i> 'profane'
b	/b/	<i>é bí</i> 'c'est cuit'	<i>abɔbɔ</i> 'haricot cuit'
m	/m/	<i>omú</i> 'moustique'	<i>é mú aha</i> 'il est ivre'

r	/d/	<i>arú</i> 'dent'	<i>arírɔno</i> 'paresseux'
n	/n/	<i>ené</i> 'noix de coco'	<i>aná</i> 'pont'
w	/w/ → [w]	<i>awu</i> 'chemise'	<i>awa</i> 'aile'
	/w/ → [w̃]	<i>awánzan</i> 'terre'	<i>ewen</i> 'commission'
	/l/ → [l]	<i>alo</i> 'cure-dent'	<i>ala</i> 'cicatrice'
l	/l/ → [l̃]	<i>alín</i> 'houe'	<i>olan</i> 'viande'
	/l/ → [r/ř]	<i>é slón</i> 'il a imité'	<i>atlan</i> 'chenille'
bh	/ɸ ^w / → [ɸ ^w]	<i>abhan</i> 'guerre'	<i>é bhe</i> 'il est petit'
	/ɸ ^w / → [ɸ]	<i>obhon</i> 'porte'	<i>é bhun</i> 'il a ouvert'
ph	/χ ^w / → [χ ^w]	<i>ophé</i> 'chez soi'	<i>mí ru phe</i> 'nous avons fêté'
	/χ ^w / → [χ]	<i>é pho</i> 'il a battu'	<i>é phú</i> 'cela s'est asséché'
st	/s/	<i>astá</i> 'cuisse'	<i>é stɔ</i> 'il a frit'
zd	/z/	<i>azdɔ</i> 'travail'	<i>éjɛ azdɔn</i> 'il est malade'
wh	/ɸ ^w / → [ɸ ^w]	<i>owha</i> 'cheveux blancs'	<i>whemí</i> 'souffre'
	/ɸ ^w / → [ɸ]	<i>é whu</i> 'il a tué'	
ts	/s/	<i>otsin</i> 'eau'	<i>otsɔ</i> 'hier/demain'
dz		<i>odzo</i> 'feu'	<i>dzun</i> 'insulte'
p	/p/	<i>pɛ́n</i> 'pain'	<i>pápa</i> 'pape'
ɣ	?		
y	/y/ → [y]	<i>ya</i> 'souffrance'	<i>ayo</i> 'frivolités'
	/y/ → [ɲ]	<i>yón</i> 'connaître'	<i>yan</i> 'laver le linge'

Nous constatons les cas de sur-différenciation suivants qui sont identiques à ceux du *phlagbe* :

‘on’ et ‘ɔn’ représentent le même phonème /ɔ/

‘en’ et ‘ɛn’ représentent le même phonème /ɛ/

‘s’, ‘ts’ et ‘st’ représentent le même phonème /s/

‘z’, ‘dz’ et ‘zd’ représentent le même phonème /z/

‘wh’ et ‘bh’ représentent le même phonème /ɸ^w/

‘ph’ et ‘x’ représentent le même phonème /χ/

‘bh’ et ‘h’ représentent le même phonème /ɸ/

Comme dans le cas du *wacígbe* et du *phlagbe* le problème posé par des éléments de l'élite *Gbesi* est qu'ils ne comprennent pas pourquoi le même son s'écrirait de deux, voire trois manières différentes. Ici aussi, à la suite de notre maître, nous avons invariablement répondu que chaque langue a une histoire et que c'est l'étymologie qui nous guide dans l'emploi de tel graphème plutôt que de tel autre. Ainsi,

- Pour les triplets ‘s, ts, st’ et ‘z, dz, zd’, il suffit au locuteur *Gbesi* de faire référence au *gaingbe* et au *wacígbe* auxquels ils sont constamment exposés dans l'arrondissement d'Ajaxá.

- On écrit 's' et 'z' lorsque le *gaingbe* et le *wacígbe* aussi ont /s/ et /z/ ;
- On écrit 'ts et dz' lorsque le *wacígbe* a /tʃ/ et /dʒ/ ;
- On écrit 'st et zd' lorsque le *wacígbe* et le *gaingbe* ont /t/ et /d/.

Tableau 147 : Graphèmes 'ts, dz', 'st, zd' et 's, z' de l'OUSG (A) se lisant comme /s/ et /z/ en *gbesigbe*.

On écrit	On lit	cf waci	cf gain	
<i>sa</i>	[sà]	[sà]	[sà]	'vends !'
<i>astá</i>	[āsá]	[ātá]	[ātá]	'cuisse'
<i>ri tsa</i>	[ɖĩ sà]	[ɖĩ tʃà]	[ɖĩ sà]	'promène-toi !'
<i>só</i>	[só]	[ēsó]	[ēsó]	'cheval'
<i>é stɔ</i>	[é sɔ]	[é tɔ]	[é tɔ]	'il a frit'
<i>é tsɔ</i>	[é sɔ]	[é tʃɔ]	[é sɔ]	'il a pris'
<i>tó</i>	[tó]	[ətó]	[tó]	'oreille'
<i>é stó</i>	[é só]	[é tó]	[é tó]	'il a pilé'
<i>é tsó</i>	[é só]	[é tʃó]	[é só]	'c'est en érection'
<i>dzun</i>	[zũ]	[dʒũ]	[zũ]	'insulte !'
<i>wezdu</i>	[wèzũ]	[-dũ]	[-dũ]	'course'
<i>zun</i>	[zũ]	[zũ(kpɔ)]	[zũ]	'pierre'
<i>adzo</i>	[àzò]	[ədʒò]	[èzò]	'corne'
<i>azdɔ</i>	[àzɔ]	[ə dʒɔ]	[èdɔ]	'travail'
<i>zán</i>	[zǎ]	[zǎ]	[zǎ]	'utilise !'

- Pour les doublets 'wh' et 'bh' pour représenter le même phonème /ɸ^w/ en *gbesigbe*, il suffit au locuteur *Gbesi* de se référer au *wacígbe*, et de ce fait, on écrit 'wh' lorsque le *wacígbe* a /w/ et on écrit 'bh' lorsque le *wacígbe* a /β/. De même pour /ɸ/ et /χ/ on écrit 'bh' et 'ph' lorsque le *wacígbe* a /β/ et /φ/ respectivement, et 'h' et 'x' lorsque le *wacígbe* a /ɸ/ et /χ/. Ainsi le tableau 148 illustre différentes représentations de /w/ et /ɸ^w/ d'une part, et de l'autre de /χ^w, χ/ et /ɸ^w, ɸ/ :

Tableau 148 : Graphèmes 'wh' et 'bh' de l'OUSG (A) se lisant comme /ɸ^w, ɸ/ et 'ph' se lisant comme /χ^w, χ/ en *gbesigbe* :

On écrit	On lit	Cf. Waci	
<i>epnú</i>	[ēχú]	[əφú]	'os'
<i>tu xó</i>	[tū χó]	[tū χó]	'raconter l'histoire'
<i>phome</i>	[χōmē]	[φōmē]	'famille maternelle'
<i>xɔ</i>	[χɔ]	[χɔ]	'case'
<i>é pho</i>	[é χō]	[é φō]	'il a battu'
<i>é whu</i>	[é ɸù]	[é wù]	'il a tué'
<i>ebhun</i>	[èɸù]	[é βù]	'sang'
<i>hun</i>	[ɸù]	[ɸù]	'divinité'

<i>hon</i>	[ɔ̀]	[ɔ̀]	'arracher'
<i>obhɔn</i>	[ɔ̀ɔ̀]	[ɔ̀ β̀]	'porte'
<i>ophu</i>	[ɛ̀χ̀]	[ɛ̀φ̀]	'mer'
<i>é phú</i>	[é χ́]	[é φ́]	'il a tari'

- En ce qui concerne /ɔ̀/ et /ɛ̀/ pour lesquels on propose 'on' et 'ɔn d'une part et de l'autre 'en' et 'ɛn' comme dans la situation du *wacígbe* et du *phlagbe*, il n'y a pas d'indication systématique. Ici aussi la préférence est pour 'on' et 'en'.

N.B : En ce qui concerne 'ɣ', il n'y a pas de motivation pour l'introduction de ce graphème en *gbesigbe* même pas étymologique. Il s'agit, tout au plus, d'une lettre qui est disponible, mais pas utilisée.

13.4. Cas du gaingbe

Nous avons montré en 1.2.4. que le *gaingbe* a deux tonèmes, onze phonèmes vocaliques et vingt trois (23) phonèmes consonantiques, ce qui logiquement revient à trente six (36) unités à pourvoir de graphèmes. Or nous avons retenu quarante cinq graphèmes, ce qui devrait être une source de sur-différenciation.

Nous avons établi les correspondances entre les graphèmes de l'OUSG (A) et les phonèmes du gaingbe comme suit, au tableau 149.

Tableau 149 : Correspondances entre graphèmes de l'OUSG (A) et les phonèmes du *gaingbe*.

Graphème	Phonème/phone	Illustrations	
(aucun signe)	/B/ → [b]	<i>da</i> 'invite !' <i>bɛ</i> 'cache-toi !'	<i>wɔ</i> 'fais !' <i>vo</i> 'sois libre !'
	/B/ → [m]	<i>ayo</i> 'frivolités' <i>é sa</i> 'il a vendu'	<i>ayá</i> 'peigne' <i>é ko nú</i> 'il a rit'
(accent aigu)	/H/ → [h]	<i>é kú</i> 'il est mort'	<i>é lé</i> 'il a attrapé'
V	/H/ → [bh]	<i>avún</i> 'chien' <i>dó</i> 'sème !'	<i>gbé</i> 'refuse !' <i>vún</i> 'déchire !'
i	/i/	<i>aví</i> 'pleurs'	<i>é bí</i> 'c'est cuit'
a	/a/	<i>ava</i> 'grenier'	<i>gá</i> 'chef'
ɔ	/ɔ/	<i>kɔkɔ</i> 'soulève'	<i>gbɔ</i> 'cabri'
o	/o/	<i>kó</i> 'gésier'	<i>kpo</i> 'bâton'
u	/u/	<i>bú</i> 'disparaît !'	<i>ru</i> 'mange !'
in	/ĩ/	<i>zin</i> 'œuf'	<i>dín</i> 'réussi !'
an	/ã/	<i>zán</i> 'nuit'	<i>adán</i> 'colère !'
on	/ɔ̃/	<i>zon</i> 'marche !'	<i>dón alon</i> 'dors !'
ɔn	/ɔ̃/	<i>dɔn alon</i> 'dors !'	<i>zɔn</i> 'marche !'
un	/ũ/	<i>avún</i> 'chien'	<i>sún</i> 'enlève'
e	/e/	<i>é se</i> 'il a entendu'	<i>re slɔn</i> 'marie-toi !'
ɛ	/e/	<i>é be</i> 'il s'est caché'	<i>Agbe</i> 'vie'

en	/ɛ̃/	<i>é senna</i> 'il adore'	<i>é henna</i> 'il porte'
ɛn	/ɛ̃/	<i>é henna</i> 'il porte'	<i>é senna</i> 'il adore'
t	/t/	<i>tú</i> 'fusil'	<i>tó</i> 'oreille'
d	/d/	<i>é dó</i> 'il a semé'	<i>é da</i> 'il a jeté'
k	/k/	<i>kaklá</i> 'couteau'	<i>akán</i> 'charbon'
g	/g/	<i>gó</i> 'nœud'	<i>é glón</i> 'c'est tordu'
kp	/kp/	<i>akpa</i> 'écorce'	<i>kplá nú</i> 'apprends !'
gb	/gb/	<i>agban</i> 'bagages'	<i>agbó</i> 'portail'
t	/tʃ/	<i>é cá</i> 'il a uni'	<i>cí</i> 'argent, monnaie'
j	/dʒ/	<i>é ji ví</i> 'il a enfanté'	<i>é jó</i> 'il est parti'
f	/f/	<i>afɔ</i> 'pied'	<i>é fón</i> 'il s'est réveillé'
v	/v/	<i>é vó</i> 'c'est pourri'	<i>é vo</i> 'il est libre'
s	/s/	<i>é sína ame</i> 'il est respectueux'	<i>núsatɔ</i> 'vendeur'
z	/z/	<i>azán</i> 'date'	<i>azan</i> 'rameau'
x	/χ/	<i>xá</i> 'balai'	<i>xɔ</i> 'case'
h	/ɣ/	<i>aha</i> 'boisson'	<i>ahó</i> 'indigo'
b	/b/	<i>abɔbɔ</i> 'haricot cuit'	<i>babá</i> 'boue'
m	/m/	<i>é mu</i> 'c'est tombé'	<i>amá</i> 'pâte fermentée'
r	/d/	<i>arú</i> 'dent'	<i>aré</i> 'langue'
n	/n/	<i>ra</i> 'fais cuir !'	
w	/w/ → [w]	<i>núnnaná</i> 'don'	<i>aná</i> 'pont'
	/w/ → [ŋ]	<i>awu</i> 'chemise'	<i>awa</i> 'aile'
		<i>awon</i> 'colle'	<i>awen</i> 'commission'
		<i>wón</i> 'perce !'	
l	/l/ → [l]	<i>alo</i> 'cure-dent'	<i>alɔ</i> 'main'
	/l/ → [ɫ]	<i>é lán</i> 'ça a éclaté'	<i>é lon</i> 'il a accepté'
	/l/ → [rʃ]	<i>slonyen</i> 'mon époux/se'	<i>é tɔ</i> 'ça a changé'
bh	/ɣ ^w / → [ɣ ^w]	<i>abha</i> 'guerre'	<i>é bhe</i> 'il est petit'
		<i>bhán</i> 'flèche'	
	/ɣ ^w / → [ɣ]	<i>bhon</i> 'porte'	<i>é bhun</i> 'il a ouvert'
P	/p/	<i>pápa</i> 'pape'	<i>péya</i> 'avocat'
			<i>pípan</i> 'train'
st	/s/	<i>astá</i> 'cuisse'	<i>é stɔ</i> 'il a frit'
zd	/z/	<i>èzdɔ</i> 'travail'	<i>zdón</i> 'envoi !'
wh	/ɣ ^w / → [ɣ ^w]	<i>wha</i> 'cheveux blancs'	<i>é whé</i> 'il a emprunté'
	/ɣ ^w / → [ɣ]	<i>é whu ame</i> 'il a tué'	<i>é whú gán</i> 'c'est trop'
ts	/s/	<i>tsɔ</i> 'hier/demain'	<i>tsi</i> 'eau'
dz	/z/	<i>dzo</i> 'feu'	<i>dzu</i> 'insulte'
ɣ	/ɣ/h/	<i>éyé</i> 'c'est blanc'	<i>nú yé</i> 'chose blanche'
y	/y/ → [y]	<i>aya</i> 'souffrance'	<i>ayóme</i> 'pubis'
	/y/ → [ɲ]	<i>é yán</i> 'il sait'	<i>yónnu</i> 'femme'

Nous constatons les cas de sur-différenciation suivants :

‘on’ et ‘ɔn’ représentent le même phonème /ɔ̃/ ;

‘en’ et ‘ɛn’ représentent le même phonème /ɛ̃/ ;

's' et 'ts' représentent le même phonème /s/ ;

'z' et 'dz' représentent le même phonème /z/ ;

't' et 'st' représentent le même phonème /t/ ;

'd' et 'zd' représente le même phonème /d/

'wh' et 'bh' représentent le même phonème /p/ ;

'bh' et 'h' représentent le même phonème /ɸ/ ;

Comme dans les cas du *wacígbe*, du *phlagbe* et du *gbesigbe* le problème posé par des éléments de l'élite *Gain* est qu'ils ne comprennent pas pourquoi le même son s'écrivait de deux façons différentes. Ici aussi, à la suite de notre maître, nous avons invariablement répondu que chaque langue a une histoire et que c'est l'étymologie qui nous guide dans l'emploi de tel graphème plutôt que de tel autre. Ainsi,

- pour les doublets 's, ts' et 'z, dz', il suffit aux locuteurs *Gain* de faire référence au *wacígbe* auquel ils sont constamment exposés dans l'arrondissement d'Ajaxá.

* On écrit 's' et 'z' lorsque le *wacígbe* aussi a /s/ et /z/ ;

* On écrit 'ts' et 'dz' lorsque le *wacígbe* a /tʃ/ et /dʒ/.

(voir tableau 143 plus haut pour illustrations)

- pour les doublets 't, st' et 'd, zd' il suffit aux locuteurs *Gain* de faire référence au *phlagbe* auquel ils sont constamment exposés dans l'arrondissement d'Ajaxá.

- on écrit 't' et 'd' lorsque le *phlagbe* aussi a /t/ et /d/ ;

- on écrit 'st' et 'zd' lorsque le *phlagbe* a /s/ et /z/.

(voir tableau 150 pour illustrations)

Tableau 150 : Graphèmes 'ts, dz' et 's, z', puis 'st, zd' et 't, d' de l'OUSG (A)
se lisant respectivement comme /s, z/ et /t, d/ en *gaingbe*

On écrit	On lit	Cf. Wací	Cf. Phla	
<i>tó</i>	[tó]	[ɔ́tɔ́]	[ɔ́tɔ́]	'oreille'
<i>é stó</i>	[é tó]	[é tɔ́]	[é sɔ́]	'il a pilé'
<i>tɔ</i>	[ètɔ̀]	[ɔ́tɔ̀]	[ètɔ̀]	'lac, rivière'
<i>é stɔ</i>	[é tɔ̀]	[é tɔ̀]	[é sɔ̀]	'il a frit'
<i>ta</i>	[ètà]	[ɔ́tā]	[ètà]	'tête'
<i>astá</i>	[ātá]	[ātá]	[āsá]	'cuisse'
<i>du</i>	[èdù]	[èdù]	[èdù]	'unité du fa'
<i>du</i>	[èdù]	[-dù]	[wèzù]	'course'

<i>adɔ</i>	[àdɔ̃]	[èdɔ̃]	[àdɔ̃]	'famine'
<i>zdɔ</i>	[èdɔ̃]	[èdɔ̃]	[èzā]	'travail'

- Pour les doublets 'wh' et 'bh' pour représenter le même phonème /ɕ^w/ en *gaingbe*, il suffit au locuteur *Gain* de se référer au *wacígbe*, et de ce fait, on écrit 'wh' lorsque le *wacígbe* a /w/ et on écrit 'bh' lorsque le *wacígbe* a /β/. En plus pour /ɕ/ on écrit 'bh' lorsque le *wacígbe* a /β/ et 'h' lorsque le *wacígbe* a /ɕ/. (Voir tableau 145).
- Pour le doublet 'ph' et 'p' pour représenter le même phonème /p/ en *gaingbe*, il suffit au locuteur *Gain* de se référer au *wacígbe*, et de ce fait, on écrit 'p' lorsque le *wacígbe* a aussi /p/ (cas des termes d'emprunt) et on écrit 'ph' lorsque le *wacígbe* a /ɸ/, comme illustré au tableau 151.

Tableau 151 : Graphèmes 'wh, bh' et 'ph, p' de l'OUSG (A)
se lisant comme /ɕ^w, ɕ/ et /p/ en *gaingbe*

On écrit	On lit	Cf. Wací	
<i>é whu</i>	[é ɕù]	[é wù]	'il a tué'
<i>bhun</i>	[èɕù]	[èβù]	'sang'
<i>hun</i>	[ɕù]	[ɕù]	'divinité'
<i>hon</i>	[ɕɔ̃]	[ɕò]	'arracher'
<i>bhɔn</i>	[èɕɔ̃]	[èβɔ̃]	'porte'
<i>ephú</i>	[èpú]	[èɸú]	'os'
<i>é pho</i>	[é pō]	[é ɸó]	'il a battu'
<i>aphu</i>	[àpù]	[àɸù]	'mer'
<i>é phú</i>	[é pú]	[é ɸú]	'il a tari'
<i>pápa</i>	[pápā]	[pápā]	'pape'
<i>péya</i>	[péyā]	[péyā]	'avocat'

En ce qui concerne /ɔ̃/ et /ɛ̃/ pour lesquels on propose 'on' et 'ɔn' d'une part et de l'autre 'en' et 'en', comme dans la situation du *wacígbe*, du *phlagbe* et du *gbesigbe*, il n'y a pas d'indication systématique. Ici aussi la préférence est pour 'on' et 'en'.

N.B : En ce qui concerne 'ɣ', nous avons expliqué qu'il s'agit d'un phonème marginal chez certains locuteurs *Gain* alors que d'autres ne l'ont pas du tout. Il s'agit, dans le cas du *gaingbe*, d'une lettre qui est disponible et qui peut être utilisée en cas de besoin.

CHAPITRE 14 : DE CERTAINS AFFIXES

14.0. Introduction

Au cours du travail, notamment dans la seconde partie, nous avons traité de certaines questions morphologiques. Nous avons discuté du préfixe nominal, de la reduplication verbale, de quelques pronoms clitiques, des morphèmes de l'habituel, etc. Comme l'indique le titre général de cette quatrième partie, il s'agit pour nous de voir les implications orthographiques des résultats auxquels nous étions parvenue en discutant de ces questions.

14.1. Des préfixes nominaux

14.1.0. Rappel des conclusions sur le plan de la description

En discutant des préfixes nominaux au chapitre 4, nous étions arrivée aux conclusions suivantes que nous faisons suivre de leurs implications orthographiques:

- Chacun des quatre parlers possède au moins deux préfixes nominaux et la présence de cette voyelle initiale est une marque distinctive du nom, en opposition au verbe par exemple. Toutefois aucune de ces voyelles initiales de nom n'a d'existence autonome. Comme implications orthographiques, il est suggéré de : (i) marquer graphiquement la présence du préfixe nominal ; et (ii) écrire ce préfixe collé au radical nominal.
- Une autre conclusion est que le préfixe nominal {à-} existe dans les quatre parlers à savoir le *wacígbe*, le *gaingbe*, le *phlagbe* et le *gbesigbe*. Comme implication orthographique, il est suggéré d'écrire « a- » dans les noms où elle apparaît comme préfixe.
- Une autre conclusion est que le préfixe nominal {è-} se rencontre essentiellement en *wacígbe* et correspond à {è-} dans les trois autres parlers à savoir le *gaingbe*, le *phlagbe* et le *gbesigbe*. Comme implication orthographique, il est suggéré d'écrire cette correspondance comme « e- » dans les noms concernés.

- Une autre conclusion est qu'on rencontre les préfixes nominaux {è-} et {ò-} uniquement en *phlagbe* et ils peuvent correspondre à {è-} en *wacígbe*, {è-} en *gaingbe* et en *gbesigbe*. Pouvons-nous tenir compte de cette correspondance au niveau orthographique ?
- Une autre conclusion est que le préfixe nominal {ò-} existe seulement surtout en *gbesigbe*, se rencontre quelques fois en *phlagbe* et correspond tantôt au {è-} du *wacígbe*, ou au {è-} du *gaingbe*; parfois même, ce préfixe du *gbesigbe* peut correspondre aux {è-} et {ò-} du *phlagbe*. Comment tenir compte de cette situation au niveau de l'OUSG ?

La problématique ici est de voir l'applicabilité de nos implications et le nombre de préfixes à écrire.

14.1.1. Ecrire seulement "a-"

Lokossa et Capo (1978 : 12) avaient recommandé, parlant d'une orthographe commune du *wacígbe* et du *gaingbe*, de n'écrire qu'un seul des deux préfixes nominaux, notamment "a-".

Dans la pratique, cette proposition avait été étendue au *gungbe* et au *fongbe* parce que ces parlers ont aussi deux préfixes nominaux. Capo et Lokossa avaient utilisé le critère d'économie pour justifier leur proposition. Ils écrivent explicitement que "lorsqu'un nom n'a pas de préfixe nominal écrit, on comprend automatiquement que ce préfixe est {e}"²².

La motivation est claire. Nous n'avons pas rencontré de problème particulier avec son application en *wacigbe* et en *gaingbe*. Toutefois, en *phlagbe* qui possède, en plus de ces deux voyelles préfixales {è-} et {ò-}, l'automatisme n'existe plus. Mais le problème de fond soulevé est que pour les locuteurs, le nom est connu à l'avance. Est-ce vrai que dans un énoncé, le locuteur gbe reconnaît instinctivement le nom par opposition au verbe par exemple. Il s'agit là d'une question à approfondir. Mais pour le moment nous avons affirmé que c'est justement la voyelle préfixale qui permet d'identifier le terme comme étant un nom. Dans cette logique, nous n'adhérons pas à la justification par le critère d'économie et réitérons notre proposition en 14.1.0. que le nom doit s'écrire avec son préfixe nominal.

²²Cette assertion, proposée explicitement pour le *wacígbe* et le *gaingbe*, s'appliquerait également à l'*ajágbé*. Elle est étendue au *gungbe* et au *fongbe* où c'est compris que le préfixe non-écrit est automatiquement {o}.

14.1.2. Ecrire toutes les voyelles préfixales

Depuis que des langues à plusieurs préfixes nominaux émergent, les promoteurs n'adoptent pas de position tranchée. Ainsi, pour le phlagbe par exemple, Douhevyx et Capo (2009) écrivent (p.109) que « **Le nom simple** en *phlagbe* a pour formule (V+) C(C)V. Il est retenu de coller la voyelle initiale, lorsqu'elle est écrite, au radical C(C)V. Ainsi : *esé* ou *sé* 'esprit' ; *egbe* ou *gbe* 'vie' ; *ɔsi* ou *si* 'épouse' ».

En se basant uniquement sur le phlagbe, cette proposition nous paraît explicite puisqu'elle prend en compte l'essentiel, le traitement préfixal de la voyelle initiale. Maintenant les auteurs ne nous disent pas pourquoi ils n'ont pas une position normative unique. Nos enquêtes ont montré que certes, le phlagbe a quatre préfixes nominaux qui s'opposent. Mais dans le même temps on constate que le taux de rendement et l'utilisation de tel préfixe plutôt que tel autre n'est pas constant d'un locuteur à l'autre et dépend du contexte, qui du reste, n'est pas prévisible. On se trouve devant un dilemme : écrire systématiquement les préfixes nominaux au risque de n'avoir à utiliser certains que très rarement, ou faire économie des préfixes au risque de confondre des noms qui ne s'opposent que par l'attachement de telle voyelle préfixale plutôt que telle autre. Devant ce dilemme, Douhevyx et Capo (2009) laissent chaque auteur décider ; mais cela est contraire à la notion d'orthographe. Maintenant, si on prend en compte les quatre parlers de notre étude simultanément, en jouant sur les correspondances, nous avons émis plus haut l'hypothèse qu'on ne devrait reconnaître que deux préfixes nominaux en ces termes :

Dans la mesure où on rencontre [à-] dans les quatre parlers en correspondance systématique, on peut en conclure que le gbe commun a un préfixe nominal sous-jacent {à-}. Dans la mesure où le [ɔ̀-] du wacígbe correspond au [è-] dans les trois autres parlers à savoir le gaingbe, le phlagbe et le gbesigbe, nous pouvons les traiter comme des réalisations dialectales d'un même morphème sous-jacent du gbe commun, à savoir {è-}. Les autres correspondances n'étant pas systématiques (cas du {è-} du phlagbe et du {ò-} du gbesigbe), on pourrait, sur la base de l'occurrence fréquente du [è-] en gaingbe et [ɔ̀-] en wacígbe, préconiser soit {è-} en gbe commun, soit la prise en compte des préfixes particuliers du phlagbe et du gbesigbe, en l'occurrence {è-} et {ò-}. (p.79)

Il me semble toutefois que la translittération de cette conclusion « scientifique » dans la pratique orthographique se heurtera à quelques problèmes, notamment en gbesigbe et en phlagbe. En effet par quel subterfuge amener le locuteur *Gbesi* à écrire le {o} préfixe nominal comme « e », ou à lire le « e » préfixe nominal comme /o/ ? De même pour le locuteur *Phla*, par quelles prouesses lui enseigner que c'est à la fois {è}, {ò} et {è} qui s'écrivent comme un seul préfixe nominal « e- » ou que le même préfixe nominal « e- » se lit tantôt comme [è], tantôt comme [ò] et tantôt comme [è] sans qu'on puisse lui indiquer dans quels contextes. Le dilemme continue donc, sans solution tranchée.

14.1.3. Notre proposition: viser le néo-gbe

L'entreprise orthographique est par nécessité normative. Mais les normes préconisées ne doivent pas être arbitraires. C'est pourquoi notre proposition ici est de viser le néo-gbe en recommandant la graphie des noms avec l'un des deux préfixes « e- » et « a- ». Les parlers à plusieurs préfixes, dans cette monographie le *phlagbe* et le *gbesigbe* écriront systématiquement toutes leurs voyelles préfixales pour enrichir le néo-gbe. Pendant ce temps les psychopédagogues seront intégrés à une équipe pluridisciplinaire pour continuer la recherche des contextes et des mécanismes de translitération.

14.2. Du réduplicatif verbal

14.2.0. Rappel des conclusions du chapitre 6

La description de la réduplication verbale nous avait conduit aux conclusions suivantes :

- Le réduplicatif n'a pas une existence autonome puisque le processus est fortement dépendant de la nature et de la structure du radical verbal ; l'implication orthographique est qu'il doit être traité comme un préfixe, et donc être collé au radical verbal qu'il précède.
- La seconde conclusion était que notre quatre parlers se regroupaient en deux sous-groupes typologiques : le sous-groupe *wacigbe/gaingbe* qui antépose au radical verbal une copie plus ou moins exacte ; et le sous-groupe *phlagbe/gbesigbe* qui remplace dans le réduplicatif la voyelle du radical par une voyelle fermée ; ici l'implication orthographique ne va pas de soi et nous voulons examiner s'il est possible de trouver un système orthographique commun des formes redoublées.

En nous essayant à cet exercice, nous partons des acquis de l'OUSG en ce qui concerne les graphèmes, notamment l'utilisation du même graphème pour les membres d'un équiphonème, du même graphème pour les membres d'un néophonème, et du même graphème pour les membres d'un adphonème, comme nous venons de le voir au chapitre 13. Nous induisons par ailleurs que le résultat de la réduplication doit s'écrire comme un mot ou partie de mot, c'est-à-dire que le réduplicatif doit être collé au radical verbal. Cela acquis, pour ce qui concerne la graphie du réduplicatif, nous avons deux séries d'hypothèses.

14.2.1. Première série d’hypothèses

Elle se résume en une seule hypothèse et consiste à écrire la forme phonologique attestée, comme dans les exemples suivants :

Tableau 152: Graphies différenciées des formes de reduplication verbale

	Radical	Wací	Gain	Phla	Gbesi	Glose
1	kú	kúkú	kúkú	kúkú	kúkú	'mourir'
2	sí	sísí	sísí	sísí	sísí	'respecter'
3	se	sese	sese	sise	sise	'entendre'
4	ra	rara	rara	rira	rira	'préparer'
5	zán	zanzán	zanzán	zinzán	zinzán	'utiliser'
6	zon	zonzon	zonzon	zinzon	zinzon	'marcher'
7	kpón	kpónkpón	kpónkpón	kpinkpón	kpinkpón	'regarder'
8	kló	klókló	klókló	kló kló	klókló	'laver'

Cette hypothèse étant contraire à la philosophie de l’OUSG, elle ne nous semble pas valable dans ce cadre bien que la pratique antérieure de Capo aille dans ce sens.

14.2.2. Deuxième série d’hypothèses

Il s’agit d’une série de trois autres hypothèses dont le point commun est de trouver un moyen de tronquer graphiquement le reduplicatif afin d’en avoir la même image graphique valable pour tous les parlers, hypothèses passées en revue ci-dessous.

Capo lui-même proposait dans ce sens : « Lorsque pour un processus morphologique donné, nous avons des variantes spécifiques de dialectes, l’orthographe standard sera moulée sur le dialecte dans lequel la forme de sortie est la plus simple et la plus régulière. » Nous pensons que cette formulation induit le choix du modèle *wacígbe/gaingbe* comme aboutissement d’un processus de simplification et de généralisation, ce qui donnerait :

Tableau 153 : Graphies harmonisées des formes de reduplication verbale sur la base du critère de régularité maximale

	Radical	Wací	Gain	Phla	Gbesi	Glose
1	kú	kúkú	kúkú	kúkú	kúkú	'mourir'
2	sí	sísí	sísí	sísí	sísí	'respecter'
3	se	sese	sese	sese	Sese	'entendre'
4	ra	rara	rara	rara	Rara	'préparer'
5	zán	zánzán	zánzán	zánzán	zánzán	'utiliser'
6	zon	zonzon	zonzon	zonzon	zonzon	'marcher'
7	kpón	kpónkpón	kpónkpón	kpinkpón	kpinkpón	'regarder'
8	kló	klókló	klókló	klókló	klókló	'laver'

Cette hypothèse, quoique conforme à la philosophie de l'OUSG, heurte la susceptibilité des locuteurs du *phlagbe* et du *gbesigbe*. En effet, outre qu'on leur impose les formes phonologiques du *wacígbe* (et du *gaingbe*), il est difficile de montrer par quels processus le locuteur du *gbesigbe* écrirait *sese* alors qu'il dit [sise], ou lirait *zanzán* comme [z̄z̄à] ; il en est de même pour le locuteur *phla* qui ne sait pas par quelle règle il écrirait *klókló* alors qu'il dit [kíkóló] ou lirait *kpónkpón* comme [kp̄kp̄ón].

Ces questions sont trop importantes pour être balayées du revers de la main. C'est pourquoi nous sommes d'avis qu'à moins qu'il s'agisse du néo-gbe, cette hypothèse ne saurait s'appliquer aux parlers individuels existants. Voyons donc les trois hypothèses qui tiennent la route.

- a) Le reduplicatif serait orthographiquement seulement la consonne initiale suivie directement de la forme phonologique du radical verbal ; ainsi :

Tableau 154 : Graphies harmonisées des formes de reduplication verbale par simple troncation de la voyelle du reduplicatif

	Radical	Wací	Gain	Phla	Gbesi	Glose
1	kú	kkú	kkú	kkú	kkú	'mourir'
2	sí	ssí	ssí	ssí	ssí	'respecter'
3	se	sse	sse	sse	sse	'entendre'
4	ra	rra	rra	rra	rra	'préparer'
5	zán	zzán	zzán	zzán	zzán	'utiliser'
6	zon	zzon	zzon	zzon	zzon	'marcher'
7	kpón	kpkpón	kpkpón	kpkpón	kpkpón	'regarder'
8	kló	kkló	kkló	kkló	kkló	'laver'

Pour le locuteur autochtone, et même l'étranger, il n'y a pas de problèmes majeurs lorsqu'il écrit. Il suffit de retenir que le reduplicatif ne s'écrit plus dans sa forme pleine (prononcée), mais seulement comme la consonne initiale du radical, ce qui donne des consonnes doubles comme « kk », « ss », « rr », « kpkp », etc. Ecrire des consonnes doubles ne saurait heurter les habitudes du locuteur (s'il en avait) puisqu'il y a des suites consonantiques comme « kl, bl... » qu'il doit apprendre à écrire dans tous les cas. Mais du point de vue du locuteur, ses habitudes articulatoires ne lui permettent pas de lire des consonnes doubles car, de façon intuitive, tous les locuteurs *gbe* savent qu'ils n'ont pas de consonnes doubles ; les suites de deux consonnes identiques donneraient le déclic pour l'existence d'un préfixe reduplicatif suivi du radical. Mais comment recouvrer le matériel phonique / phonologique omis dans l'orthographe ? En d'autres termes peut-on formaliser

certaines mots en omettant une syllabe dans certains contextes, comme [d̀ààd̀àgbè] pour [d̀àgbèd̀àgbè] 'très joli' en *gbesi*, qu'il doit apprendre à écrire dans tous les cas. Mais du point de vue du locuteur, ses habitudes articulatoires ne lui permettent pas de lire des consonnes suivies d'un trait d'union, car de façon intuitive, tous les locuteurs *gbe* savent qu'ils n'ont pas de consonnes suivies de trait d'union. Les suites de consonnes suivies de trait d'union donneraient le déclic pour l'existence d'un préfixe réduplicatif suivi du radical. Mais comment recouvrir le matériel phonique / phonologique omis dans l'orthographe ? En d'autres termes peut-on formaliser des règles de lecture et celles-ci auraient-elles une valeur psychologique pour les locuteurs autochtones et internalisables pour les étrangers ?

Nous donnons une réponse affirmative à ces deux (2) questions, car :

- Pour le *wacígbe* et le *gáingbe*, on conviendra que le trait d'union indique qu'il faut ajouter dans la prononciation à la consonne sans support vocalique le matériel qui vient après la seconde consonne ; ainsi :

z- zán se lit [zãzã] *s-se* se lit [sese]
k- kló se lit [klókló] *b-blá* se lit [bláblá]

* Pour le *phlagbe* et le *gbesigbe*, on conviendra que le trait d'union indique qu'il faut prononcer *i*, avec nasalité le cas échéant, pour que la consonne sans support vocalique se prononce comme une syllabe entière ; ainsi :

z- zán se lit [zĩzã] *s-se* se lit [sise]
k- klo se lit [kĩklò] *r-ra* se lit [d̀ĩd̀à]
kp-kpon se lit [kpĩkpón] *z-zon* se lit [zĩzón]

Tableau 156 : Graphies harmonisées des formes de réduplication verbale par troncation de la voyelle du réduplicatif et usage de l'apostrophe

	Radical	Wací	Gain	Phla	Gbesi	Glose
1	kú	k'kú	k'kú	k'kú	k'kú	'mourir'
2	sí	s'sí	s'sí	s'sí	s'sí	'respecter'
3	se	s'se	s'se	s'se	s'se	'entendre'
4	ra	r'ra	r'ra	r'ra	r'ra	'préparer'
5	zán	z'zán	z'zán	z'zán	z'zán	'utiliser'
6	zon	z'zon	z'zon	z'zon	z'zon	'marcher'
7	kpón	kp'kpón	kp'kpón	kp'kpón	kp'kpón	'regarder'
8	kló	k'kló	k'kló	k'kló	k'kló	'laver'

k' klo se lit [kǐklò]

r'ra se lit [dǐdǎ]

kp'kpon se lit [kpǐkpǒ]

z'zon se lit [zǐzǒ]

Cette solution est théoriquement acceptable si l'apostrophe n'a pas d'autres fonctions²⁴.

14.2.3. Notre proposition

Parce que nous prônons la proposition de graphies identiques pour les mêmes concepts et items malgré les différences de prononciation dues aux particularités dialectales, nous écartons la reproduction fidèle des formes phonologiques attestées.

En ce qui concerne les formes régularisées, nous avons trouvé des inconvénients sérieux à l'application du principe de la simplicité maximale parce qu'il tend à imposer les formes d'un dialecte à d'autres et crée du coup des problèmes de susceptibilité. Il ne restait que les formes tronquées (qui sont de trois ordres) et nous avons procédé à des tests d'acceptabilité de ces formes sur le terrain. Les résultats montrent ce qui suit :

Consonnes doubles	38%
Trait d'union	26%
Apostrophe	36%

14.2.4. Conclusion

Nous avons préconisé que, malgré les formes phonologiques différentes des résultats de la reduplication verbale dans les parlers *gbe*, il est possible, dans la pratique orthographique, de les associer au même type de représentation. Trois alternatives se sont offertes. Nous avons procédé à des tests pour conclure que la présence de consonnes doubles en elles-mêmes déclenche au niveau des locuteurs de chaque parler l'introduction du matériel phonique adéquat pour réaliser la reduplication. Pour cela nous avons proposé d'écrire la reduplicatif comme la consonne initiale du radical verbal et de l'accoler. Il s'agit là de test à répéter par d'autres chercheurs avant de retenir définitivement cette méthode d'orthographe.

²⁴ Dans la pratique de l'orthographe anglaise, l'apostrophe représente effectivement du matériel phonique antérieurement présent, mais que la prononciation effective ne reprend pas. Dans notre cas la prononciation effective inclut le matériel en question.

14.3. De la graphie de quelques pronoms clitiques

14.3.0. Rappels des conclusions de la description

Au chapitre 5 où nous avons discuté de quelques allomorphèmes et leurs morphèmes de base, nous avons pu parler du pronom sujet de la première personne du singulier, le pronom sujet de la troisième personne du singulier et autres pronoms clitiques, le pronom objet de la troisième personne du singulier et autres pronoms clitiques, puis les morphèmes de l'habituel et du progressif. Nous passons en revue les conclusions pour en déceler les implications orthographiques.

14.3.1. Les pronoms sujets faibles

Sans entrer dans une guerre d'écoles, nous avons choisi de désigner les substituts des actants comme des pronoms. Parmi les pronoms qui assument la fonction de sujet, nous distinguons les pronoms dits forts, qui semblent avoir une existence autonome des pronoms dits faibles qui n'ont pas d'existence autonome. L'implication orthographique immédiate est que les pronoms forts, comme les noms, doivent avoir un statut de mots et écrits séparés du verbe. Les pronoms faibles, eux, seront écrits collés au radical verbal.

Les études du chapitre 5 ont abouti à une première conclusion, à savoir que pour le pronom de la première personne du singulier, nous pouvons retenir comme morphème de base la nasale syllabique /N/. L'implication orthographique est que nous écrivons « m- » collé au radical verbal dans chacun des quatre parlers, et pourquoi pas pour tous les parlers gbe et en néo-gbe. Puisque nous sommes au niveau orthographique, cela veut dire que « m- » devant une consonne est syllabique et porte le ton bas. Il peut se prononcer, selon le point d'articulation de la consonne qui suit, comme [m̂, n̂, ñ̂, ĵ] et même comme [ũ] (de façon presque permanente en *gbesigbe*).

Une deuxième conclusion était qu'on peut affirmer que le pronom sujet de la troisième personne du singulier est le même dans tous les quatre parlers, notamment sous la forme de {é}. L'implication orthographique est que nous écrivons systématiquement “é” collé au radical verbal.

Une troisième conclusion était que les pronoms des première et deuxième personnes du pluriel sont identiques d'une langue à l'autre, notamment sous les formes de {mí} et {m̀} respectivement. L'implication orthographique est que « mí- » pour la première personne du pluriel et « mi- » pour la seconde seront écrits collés au radical verbal.

Une quatrième conclusion concerne le pronom de la troisième personne du pluriel, et nous avons identifié deux groupes génétiques, avec le couple *wacígbe/ gaingbe* utilisant {wó}, puis le couple *phlagbe/gbesigbe* utilisant {yé}. L'implication orthographique est que les deux pronoms sont retenus (pour être spécialisés à des fins stylistiques en néo-gbe), mais tous les deux sont écrits collés au radical verbal.

Une cinquième conclusion est relative au pronom de la deuxième personne du singulier. Sur le plan descriptif nous avons constaté que chacun des quatre parlers affirme sa spécificité. Ainsi, nous avons en *wacígbe* {yè}, en *gaingbe* {ò}, en *phlagbe* {ð} et en *gbesigbe* {à}. Comme implication orthographique, nous suggérons que chacun de ces morphèmes spécifiques soit reconnu et écrit collé au radical verbal, comme “ye-”, “o-”, “ð-” et “a-” respectivement pour le *wacígbe*, le *gaingbe*, le *phlagbe* et le *gbesigbe*; tous ces morphèmes seront introduits au néo-gbe et spécialisés pour des fins stylistiques.

14.3.2. Les pronoms objets faibles

Par analogie aux pronoms sujets, l'implication orthographique immédiate de la distinction pronoms forts et pronoms faibles est que les pronoms forts, comme les noms, doivent avoir un statut de mots et écrits séparés du verbe alors que les pronoms faibles, eux, seront écrits collés au radical verbal.

En ce qui concerne ces pronoms, les études du chapitre ont abouti à une première conclusion relative au pronom objet faible de la troisième personne du singulier ; à savoir que malgré les formes de surface observées, les quatre parlers ont la même représentation de base pour le pronom objet de la troisième personne du singulier, notamment {-ĩ}. L'implication orthographique est que ce pronom sera écrit systématiquement « -i » suffixé au radical verbal.

Une deuxième conclusion est relative à la première personne du singulier qui est uniformément la nasale syllabique, à la première personne du pluriel qui est uniformément {mí}, et à la deuxième personne du pluriel qui est uniformément {m̀}. L'implication orthographique est que « -m » (pour la première personne du singulier), « -mí » pour la première personne du pluriel et « -mi » pour la deuxième personne du pluriel seront écrits suffixés au radical verbal.

Une troisième conclusion concerne le pronom de la deuxième personne du singulier. Il avait été remarqué qu'alors que trois parlers utilisent {-ò}, seul le *gbesigbe* utilise {wè}. L'implication orthographique est que les deux morphèmes soient représentés

respectivement par « -o » et « -we » écrits collés au radicalverbal et itégrés au néo-gbe (pour spécialisation à des fins stylistiques).

Une quatrième conclusion est relative est à la troisième personne du pluriel, où le couple *wacígbe/gaingbe* utilise {-wó} alors que le couple *phlagbe/gbesigbe* fait usage de {-yé}. L'implication orthographique est que les deux pronoms sont retenus (pour être spécialisés à des fins stylistiques en néo-gbe), mais tous les deux sont écrits collés au radical verbal.

14.4. Du morphème de l'habituel

Au chapitre 5, nous avons pu écrire qu' en ce qui concerne le morphème de l'habituel, nous constatons que le *wacígbe* et le *gaingbe* ont le même morphème, à savoir {-na} sans ton propre, suffixé au radical verbal ; mais que pour les deux autres parlers, le morphème de l'habituel est antéposé au radical verbal, de forme {nó} (c'est-à-dire intonné haut) en *gbesigbe* et de forme {nò} (c'est-à-dire intonné bas) en *phlagbe*. Les implications orthographiques sont les suivantes :

- Le couple *wacígbe/gaingbe* traitera le morphème de l'habituel comme un suffixe verbal, puisqu'il n'a pas d'existence autonome ; il sera alors orthographié « -na » dans tous les cas, sans marque tonale, comme si c'était de ton bas. Cette convention sera intégrée au néo-gbe.

- Pour les besoins orthographiques, malgré la différence tonale entre le *phlagbe* et le *gbesigbe*, nous proposons que les deux parlers aient la même graphie « no- » préfixée au radical verbal qui, dans certains cas pourrait être un verbe auxiliaire et non le verbe principal. Cette convention sera également intégrée au néo-gbe qui en fera un usage stylistique.

14.5. Du morphème de négation

Sur le plan de la description, nous avons identifié des morphèmes discontinus dans chacun de nos quatre parlers pour exprimer la négation totale de l'énoncé. Il y a un élément préverbal et un autre en fin d'énoncé. Comme implications orthographiques nous suggérons que l'élément préverbal, dans la mesure où il n'a pas d'existence autonome, soit traité comme un préfixe verbal. Ainsi « mé- » en *wacígbe*, « mú- » en *gaingbe*, « m- » en *phlagbe* et « ká- » en *gbesigbe*. Par contre, l'élément apparaissant en fin d'énoncé sera écrit comme un mot à part.

Ainsi : wacígbe :	<i>kɔkú</i>	<i>mévá o</i>	'K. n'est pas venu'	<i>mévá o</i>	'il n'est pas venu'
Gaingbe	<i>kɔkú</i>	<i>múvá o</i>	"	<i>múvá o</i>	"
Phlagbe	<i>kɔkú</i>	<i>m'bá o</i>	"	<i>ém'bá o</i>	"
Gbesigbe	<i>kɔkú</i>	<i>káwá aá</i>	"	<i>ékáwá aá</i>	"

Dans la même ligne droite, pour la négation portant sur l'énoncé nominal, nous reconnaissons la présence d'un verbe auxiliaire qui s'adjoint la négation préverbale.

Ainsi : wacígbe :	<i>méyín kɔkú</i>	<i>(yé) o</i>	'ce n'est pas K.'
Gaingbe	<i>múyín kɔkú</i>	<i>(yé) o</i>	'ce n'est pas K.'
Phlagbe	<i>míyín kɔkú</i>	<i>(mée) o</i>	'ce n'est pas K.'
Gbesigbe	<i>kɔkú</i>	<i>kie aá</i>	'ce n'est pas K.'

14.6. Le morphème du progressif

Au chapitre 5, nous avons pu écrire qu'en ce qui concerne l'expression du progressif, nous nous rendons compte que chacun des quatre parlers emploie la même stratégie d'incorporation d'un verbe auxiliaire, et que cet auxiliaire 'locatif' a tendance à transformer le verbe principal lui-même en un locatif, exprimé par la seconde manche du morphème discontinu que certains postulent comme « me » 'dans' ou « nu » 'bouche'. Comme implications orthographiques, nous proposons de :

- Traiter le verbe auxiliaire comme un mot à part, et en tant que verbe, c'est à lui que s'adjoint le pronom sujet faible (ainsi que, éventuellement d'autres morphèmes non encore étudiés ici).

- Traiter la seconde partie du morphème discontinu comme le vrai morphème du progressif et le traiter comme affixe puisqu'il n'a pas d'existence autonome. Peut-être qu'il est trop tôt de proposer une graphie unique pour les quatre langues ; c'est pourquoi nous retenons « -m' » pour le *wacígbe*, « -wɔ » pour le *gaingbe*, « -nu » pour le *phlagbe* et la copie de la voyelle du radical pour le *gbesigbe* (marquée de l'accent grave le cas échéant.²⁵). Toutes ces façons d'écrire sont disponibles pour le néo-gbe qui saura les spécialiser dans le cadre de l'enrichissement de la langue.

²⁵ A noter que cette disposition me paraît inutile car c'est l'une des rares fois qu'on ferait usage de l'accent grave qui n'est jamais la marque d'un ton lexical. En fait, si la voyelle du radical porte un ton lexical haut (donc avec l'accent aigu) la seconde voyelle n'a pas besoin de l'accent grave puisque de façon conventionnelle, une voyelle sans marque porte le ton bas. De même lorsque la voyelle du radical verbal est de ton lexical bas (donc sans marque), la voyelle copie, même sans accent grave, sera reconnue comme étant de ton bas.

14.7. Conclusion

Dans ce chapitre, nous avons concrètement mis à l'épreuve le concept d'image graphique. Cela nous a permis de traiter le réduplicatif verbal comme un préfixe consonantique dans la graphie, les voyelles initiales de noms comme des préfixes vocaliques, les pronoms sujets et objets faibles comme des clitiques (dont l'un, le pronom de la première personne du singulier est la consonne nasale « m ») respectivement préfixés et suffixés, le morphème de l'habituel comme un préfixe dans un cas et un suffixe dans l'autre, le morphème du progressif (redéfini) comme un suffixe. Nous nous sommes rendu compte que dans certains cas on ne peut pas forcer la graphie unique, mais plutôt faire des suggestions sur le néo-gbe, une étape ultérieure dans le processus de normalisation de nos langues.

CHAPITRE 15 :

AUTRES QUESTIONS DE SEGMENTATION ET « REGLES DE LECTURE »

Dans le présent chapitre, nous passons en revue quelques autres questions de segmentation et abordons la problématique des règles de lecture.

15.1. Autres questions de segmentation

Nous verrons ici principalement les questions de segmentation en ce qui concerne les noms, les syntagmes nominaux, les verbes et les syntagmes verbaux, ainsi que certains marqueurs d'énoncés.

15.1.1. Des noms composés

En étudiant les noms composés au chapitre 7, nous avons fait remarquer que la composition nominale est un procédé morphosyntaxique qui combine des composants relevant des catégories grammaticales du nom et du verbe. Des modifications de divers ordres peuvent s'opérer au cours de ces combinaisons. Ainsi, deux ou trois noms peuvent s'associer tout comme deux noms peuvent être intercalés par un verbe pour former des noms. Au cours de cette formation des noms, un fait évident est l'élosion du préfixe nominal du nom qui n'est pas le premier élément de la composition. Un fait particulier au gaingbe est que le second nom s'adjoint un ton haut flottant suffixal qui vient soit combiner avec le ton lexical pour créer un ton mélodique montant (avec allongement vocalique), soit remplacer le ton lexical qui se réalise haut. Comme implications orthographiques, nous déduisons ce qui suit :

- Le nom composé, quelque soit sa structure interne, s'écrit comme un seul mot.
- Aucun préfixe vocalique à l'intérieur du nom n'est gardé.
- Les modifications tonales observées en *gaingbe* ne sont pas reflétées dans la représentation orthographique. Le fait d'avoir un seul mot suffit pour prédire les modifications tonales dans le registre oral.

15.1.2. Des syntagmes nominaux

Nous n'avons pas pu voir en détails les composantes d'un syntagme nominal. Nous savons néanmoins qu'en dehors du nom, nous pouvons avoir des qualifiants (également

des noms ou des dérivés verbaux) et des morphèmes satellites du nom comme la marque du défini, de l'indéfini, du démonstratif, du pluralisateur, du numéral, etc. Comme implications orthographiques, nous préconisons que :

- Le qualifiant, puisqu'il a une existence autonome, doit s'écrire comme un mot à part ;
- Le numéral aussi, parce qu'il a une existence autonome, s'écrit comme mot à part ;
- Les morphèmes satellites du nom comme le pluralisateur, le défini et l'indéfini ou le démonstratif s'écriront collés au nom ou au dernier élément du syntagme nominal. A noter qu'en cas de présence de plusieurs morphèmes satellites, ils s'écriront tous collés à l'élément précédent.

15.1.3. Des verbes et des locutions verbales

Nous avons déjà indiqué que le verbe s'écrit comme un mot, ensemble avec son pronom sujet clitique et son pronom complément clitique s'il en a. On a en effet des verbes comme « whu » 'tuer', « blá » 'attacher', « dzun » 'insulter', « bútú » 'envelopper', qui donneraient « *éwhu kokló reká* » 'il a tué un poulet' (en *gaingbe* ou *wacígbe*), « *mbútú viɔ ró ɔvome* » 'j'ai enveloppé le bébé d'un pagne' (en *phlagbe*), « *édzuin aá* » 'il ne l'a pas insulté' (en *gbesigbe*). Mais attention, compte tenu de la confusion qui existe dans la littérature sur le concept de verbe dans nos parlers gbe, nous tenons à préciser qu'il ne faut pas confondre verbe et locution verbale.

En effet, une locution verbale peut être formée de deux ou plusieurs verbes en série comme {vá + yi} 'passer' ou {tró + vá + yi} 'repasser'. Le fait que le sens est rendu en français par un « verbe unique » n'en fait pas en gbe un verbe, mais c'est toujours plusieurs verbes et ils sont écrits chacun comme centre d'un mot. Ainsi on aura en *gaingbe* « *mvána yina* » 'j'ai l'habitude de passer', ou « *élayi lá tló gbɔ* » 'il ira et reviendra'.

Il y a également des locutions verbales faites de verbes transitifs à expansion nécessaire. L'expansion, bien que nécessaire sémantiquement, ne fait pas partie du verbe. Ainsi une telle locution verbale est écrite en deux mots. Ainsi en *phlagbe*, c'est bien « *ru εgbε* » 'se réjouir', et non « *rugbε* » les deux éléments de la locution s'éclatant dans « *éle εgbε runu* » 'il est en train de se réjouir'. Il en est de même de « *phú ezdu* » 'courir' en *gaingbe*, et non « *phúzdu* » car les deux composantes de la locution se séparent nettement dans « *éle ezdu phúwɔ* » 'il est en train de courir'. De même nous avons bien « *dó amlɔ* »

'dormir' en gbesigbe, et non « dámlɔ » car les deux composantes de la locution se séparent dans « ére amlɔ dɔɔ » 'il est en train de dormir'.

Il y a encore des locutions verbales faites d'un verbe et d'un autre élément dont la valeur sémantique n'est pas claire, mais dont la valeur syntaxique autonome ne fait aucun doute. Ainsi en *wacígbé* on a « kpɔ rá » et non « kpɔra » 'regarder' comme dans « *mikpɔm rá* » 'regardez-moi', « *wó kpɔ gbɔvía rá* » 'ils ont regardé le cabri'. De même on a en *phlagbe* « jla ró » 'réparer' et non « jlaró », puisqu'on a dans un énoncé « *éjla keké ò ró* » 'il a réparé le vélo', etc.

15.1.4. Des syntagmes verbaux

Dans les syntagmes verbaux nous avons les lexèmes verbaux eux-mêmes, mais aussi les verbes auxiliaires (exprimant différentes modalités verbales) et les morphèmes satellites des verbes comme le morphème de l'habituel et le morphème temporel du futur et la première partie du morphème de négation (pour les parlers qui en ont).

Comme implications orthographiques, nous avons déjà indiqué que les verbes auxiliaires, ayant une existence autonome, sont traités comme des mots à part (qui peuvent s'associer des pronoms clitiques et d'autres morphèmes satellites ». Il en est de même des lexèmes verbaux qui, en plus peuvent se faire suffixer d'autres morphèmes comme –gbé, -jí, -nu/-m/-wɔ, etc., suite au bouleversement de l'ordre syntaxique SVO en SOV. En voici quelques illustrations :

En *phlagbe* : *ru* 'manger' : *mjɛ kokló rují* 'j'ai commencé à manger le poulet' ;

éle egbe runu 'il est en train de se réjouir', etc.

ésón egbe rugbé 'il est parti faire la fête'.

En *wacígbé* : *vá kpɔ* 'venir voir' : *évá le nú kpɔm* 'il est venu voir du spectacle'

tlɔ gblɔ yan 'retourner prononcer parole' : *étlɔ le yan gblɔm kpo* 'il a repris la parole'

tlɔ gbɔ jó 'retourner revenir partir' : *étlɔ le ggbɔm ájó* 'il revient pour repartir'

jí 'chercher' : *éle nuré jím* 'il est en train de chercher quelque chose'

ru 'manger' : *mtɔ kokló rují* 'j'ai commencé à manger le poulet'

éle agbe rum 'il est en train de se réjouir', etc.

éyi agbe rugbé 'il est parti faire la fête'

èruna agbe 'il fait la vie'

dán 'se balader' : *éle ddánmí* [dãdãń] 'il est en train de se balader'
étɔ ddánjí [dãdãńjí] 'il a commencé à se balader'
éyi ddángbé [dãdãńgbé] 'il est parti se balader'

Les morphèmes satellites eux, sont écrits collés au verbe (ou éventuellement au verbe auxiliaire). Il en est ainsi de l'habituel (déjà traité plus haut). Ainsi:

En wacígbe : *édena agble* : 'il laboure les champs; *kofí sana afɔkpa* 'K. vend des chaussures'

En gaingbe : *édena agble* : 'il est cultivateur' ; *kofí sana afɔkpa* 'K. vend des chaussures'

En phlagbe : *énolε εgle* : 'il laboure les champs' ; *kofí nosa afɔkpa* 'K. vend des chaussures'

En gbesigbe : *énolε agle* : 'il est cultivateur' ; *kofí nosa afɔkpa* 'K. vend des chaussures''

15.1.5. Des marqueurs de syntagmes et d'énoncés

15.1.5.1. Quelques marqueurs de syntagmes

Nous avons vu au chapitre 8 que le morphème de focalisation existe dans chacun de nos quatre parlers, soit sous le forme de {yé} pour le wacígbe et le gaingbe, soit sous la forme de {wε}. Comme implications orthographiques nous faisons les propositions suivantes:

- le focus marque non seulement la fin d'un syntagme, mais il est aussi utilisé comme « prédicatif nominal ». En tant que tel il est écrit comme mot à part, comme dans :

Gaingbe : *kofí yé vá* 'c'est K. qui est venu' ; *Kofí yé* 'c'est K. '
agble yé Kofí yi 'C'est au champ que 'K. est parti'
va yé Kofí vá 'Kofi est bel et bien venu'

Phlagbe : *Kofí wε bá* 'c'est K qui est venu' ; *Kofí wε* 'c'est K. '
εgleme wε Kofí són 'c'est au champ que K. est parti'
bá wε Kofí lé b́anu 'Kofi est bel et bien en train de venir'

- Par analogie, les autres prédicatifs nominaux sont traités comme des mots à part.

Wacígbe : *Kofí (yé) ya* 'voici K.' ; *Kofí ré* 'et K.'
Kofí (yé) é má 'voilà K.' *Kofí márá* 'voilà K. (bien loin) "

- Phlagbe : *Kújo ré* 'Où est K. / Et K/.'
- Kújo nokun keké ε* 'K. a-t-il l'habitude de pédaler ?'
- Kújo nokun keké jaa* 'Je demande si K. a l'habitude de pédaler'
- Gbesigbe : *Kújo lo* 'Où est K. / Et K. ?'
- Kújo nokun keké ε* 'K. a-t-il l'habitude de pédaler?'
- Kújo nokun keké jaa* 'Je demande si K. a l'habitude de pédaler'

Dans le processus de négation de l'énoncé, il y a également un morphème qui se place en fin d'énoncé ; seulement ce morphème peut être uniquement tonal. Comme implications orthographiques, nous suggérons que :

- De façon générale, la partie du morphème de négation en fin d'énoncé, qu'il soit simplement tonal ou tonal et segmental, s'écrira comme un mot à part.

- Lorsque c'est seulement tonal, nous suivrons le niveau phonétique en répétant la dernière voyelle de radical, en l'écrivant séparée de ce radical, sans marque de nasalité (même si la voyelle était nasalisée).

- Lorsque la négation et l'interrogation combinent, la seconde partie de la négation précède le morphème d'interrogation. Les deux morphèmes sont écrits en deux mots différents. En voici quelques illustrations :

- Wacígbe : *Kɔkú mévá o a* 'K. n'est-il pas venu ?'
- kɔkú mévá o maai* 'Je demande si K. n'est pas venu'
- Gaingbe : *Kɔkú múvá o a* 'K. n'est-il pas venu ?'
- Kɔkú múvá o maa* 'Je demande si K. n'est pas venu'
- Phlagbe : *Kɔkú mbá o a* 'K. n'est-il pas venu ?'
- Kɔkú mbá o jaa* 'Je demande si K. n'est pas venu'
- Gbesigbe : *?kɔkú káwá aá* 'K. n'est-il pas venu ?'
- *?kɔkú káwá aá jaa* 'Je demande si K. n'est pas venu'

15.2. De la notion de règles de lecture

15.2.1. Règle de lecture et règle de réalisation

Comme nous le savons, l'OUSG est résolument une orthographe de type morphophonologique avec cette caractéristique qu'elle est en plus pandialectale. De ce fait la représentation orthographique est parallèle à la représentation morpho-phonémique sous-jacente en linguistique descriptive (caractérisée par un certain degré d'abstraction). Il s'ensuit que, comparée avec une orthographe de type phonético-phonologique, l'OUSG est souvent perçue comme une orthographe trop complexe.

Tout comme en phonologie générative, ce sont les règles phonologiques, autrement appelées règles de dérivation ou règles de réalisation qui permettent d'arriver à la forme de surface à partir de la forme sous-jacente, de même il est suggéré que ce sont des règles de lecture qui permettent la prononciation correcte d'un énoncé à partir de sa représentation orthographique. Seulement on insiste ici que la "règle de lecture" a une certaine réalité psychologique, en cela qu'elle prend en compte les automatismes du locuteur autochtone moyen. De ce fait, la notion d'ordre d'application des règles phonologiques est abandonnée au profit de règles qui prennent en compte plusieurs segments à la fois.

15.2.2. A propos de la surdifférenciation au niveau des graphèmes

Il a été largement remarqué que la critique principale formulée contre l'OUSG est que, si on prend chaque parler individuel, le nombre de graphèmes est supérieur au nombre de phonèmes. Ainsi nous avons pu voir au chapitre 13 que les quarante-cinq (45) graphèmes de l'OUSG correspondent à seulement: a) trente sept (37) unités à pourvoir en *wacígbe*, en *gbesigbe* et en *phlagbe* ; et b) trente six (36) unités à pourvoir en *gaingbe*. De façon pratique, le *wacígbe* et le *gaingbe* écrivent deux voyelles différentes, "e" et "ε" pour le même phonème vocalique, en l'occurrence /ə/ en *wacígbe* et /e/ en *gaingbe*; cette pratique a été justifiée par l'argument étymologique, à savoir que "-gbe" 'voix', et "-gbε" 'vie' par exemple sont aujourd'hui homophones alors que chacun des deux termes vient d'une source différente; la règle de lecture stipulera tout simplement que "ε" se lit comme "e" (ce qui suppose que les termes avec "e" sont plus courants que ceux avec "ε"). Pour prendre une autre illustration, le *phlagbe* et le *gbesigbe* écrivent trois consonnes différentes, "s", "ts" et "st" pour le même phonème /s/; ici aussi cette pratique est justifiée par l'argument étymologique, à savoir que chaque terme des deux triplets suivants: "-sɔ" 'tontine', "stɔ" 'frire' et "-tsɔ" 'hier' ou "sa" 'vendre', "-tsa" 'promenade", et "stá"

'ramper' a sa source propre; la règle de lecture stipulera simplement que dans un digramme où il y a "s", la seconde lettre est muette, ainsi "st" et "ts" se prononcent comme "s" (ce qui suppose que les termes avec "s" sont plus courants que ceux avec "ts" ou "st").

15.2.3. A propos de séquences vocaliques

C'est la proposition d'orthographier systématiquement le pronom objet faible de la troisième personne du singulier comme « -i » qui a été le plus contestée ; en fait comment peut-on écrire le son [ɛ] comme « i » alors qu'on a « ε » dans l'alphabet, entend-on dire ! La solution préconisée par les concepteurs de l'OUSG est de proposer des règles de lecture qui ne prennent pas les lettres individuelles, mais les séquences de lettres ; par exemple :

En gaingbe:

- « *ei* » **se prononce comme si c'était [e]**, comme dans *ései* 'il l'a compris', *mrei jó* 'je l'ai enlevé', tout comme *Kofí gbléi* 'K. L'a endommagé', etc.
- « *ɛi* » **se prononce comme si c'était [e]** comme dans *égbéi* 'il l'a refusé'; *éblɛi ru* 'il l'a roulé', etc.
- « *ai* » **se prononce comme si c'était [ɛ]** comme dans *mdai* 'je l'ai lancé', *érai* 'il l'a préparé', *mísai* 'nous l'avons vendu';
- « *ɔi* » **se prononce comme si c'était [ɔɛ] ou [wɛ]** comme dans *mɔɔi* 'je l'ai pris', *Kɔkú fɔi* 'K. l'a ramassé', etc.
- « *oi* » **se prononce comme si c'était [oe] ou [we]** comme dans *wókoi* 'ils se sont moqué de lui', *mphoi* 'je l'ai battu' ;

En dehors de l'avantage pratique que des homophones représentant des énoncés différents ne sont pas rendus comme des homographes, du point de vue psychologique, on se rend compte qu'un locuteur Gain ne peut pas produire *sei* comme [s+e+i], *sai* comme [s+a+i], *roi* comme [d+o+i], mais nécessairement par automatisme [s+e(+e)], [s+ɛ(+ɛ)] et [d+o+e] (ou [d+w+e] ou éventuellement [d+œ+e]) respectivement. L'orthographe, conçue pour les besoins du locuteur Gain, tient prioritairement compte de ces exigences de non ambiguïté.

En wacígbe:

- « *ei* » **se prononce comme si c'était [i]**, comme dans *ései* 'il l'a compris', *mrei jó* 'je l'ai enlevé', tout comme *Kofí gbléi* 'K. l'a endommagé', etc.
- « *ɛi* » **se prononce comme si c'était [i]** comme dans *égbéi* 'il l'a refusé'; *éblɛi ru* 'il l'a roulé', etc.
- « *ai* » **se prononce comme si c'était [ɛ]** comme dans *mdai* 'je l'ai lancé', *érai* 'il l'a préparé', *mísai* 'nous l'avons vendu';
- « *ɔi* » **se prononce comme si c'était [ɔɛ] ou [wɛ]** comme dans *mɔɔi* 'je l'ai pris', *Kɔkú fɔi* 'K. l'a ramassé', etc.
- « *oi* » **se prononce comme si c'était [oi] ou [wi]** comme dans *wókoi* 'ils se sont moqué de lui', *mphoi* 'je l'ai battu' ;

En dehors de l'avantage pratique que des homophones représentant des énoncés différents ne sont pas rendus comme des homographes, du point de vue psychologique, on se rend compte qu'un locuteur Wací ne peut pas produire *sei* comme [s+e+i], *sai* comme [s+a+i], *roi* comme [d+o+i], mais nécessairement par automatisme [s+i(+i)], [s+ɛ(+ɛ)] et [d+u+i] (ou [d+w+i] ou éventuellement [d+ɥ+i]) respectivement. L'orthographe, conçue pour les besoins du locuteur Wací, tient prioritairement compte de ces exigences de non ambiguïté.

En phlagbe:

- « *ei* » **se prononce comme si c'était [e]**, comme dans *ései* 'il l'a compris', *rei sɛ* 'je l'ai enlevé', tout comme *Kofí gbléi* 'K. l'a endommagé', etc.
- « *ɛi* » **se prononce comme si c'était [ɛ]** comme dans *égbéi* 'il l'a refusé'; *éblɛi ru* 'il l'a roulé', etc.
- « *ai* » **se prononce comme si c'était [ɛ]** comme dans *mdai* 'je l'ai épousé', *érai* 'il l'a préparé', *mísai* 'nous l'avons vendu' ;
- « *ɔi* » **se prononce comme si c'était [ɔɛ] ou [wɛ]** comme dans *mɔɔi* 'je l'ai acheté', *Kɔkú fɔi* 'K. l'a ramassé', etc.
- « *oi* » **se prononce comme si c'était [oe] ou [we]** comme dans *yékoi* 'ils se sont moqué de lui', *mphoi* 'je l'ai battu' ;

N.B. Cela permet de départager des homophones comme [ùgbéɛ] en *mgbéi* 'je l'ai refusé' et *mgbái* 'je m'en suis recouvert', ou [ébè] en *ébai* 'il l'a cherché' et *ébé* 'il s'est caché'.

En dehors de l'avantage pratique que des homophones représentant des énoncés différents ne sont pas rendus comme des homographes, du point de vue psychologique, on se rend compte qu'un locuteur Phla ne peut pas produire *sei* comme [s+e+i], *sai* comme [s+a+i], *roi* comme [d+o+i], mais nécessairement par automatisme [s+e(+e)], [s+ε(+ε)] et [d+o+e] (ou [d+w+e] ou éventuellement [d+œ+e]) respectivement. L'orthographe, conçue pour les besoins du locuteur Phla, tient prioritairement compte de ces exigences de non ambiguïté.

En gbesigbe:

- « *ei* » *se prononce comme si c'était [e]*, comme dans *ései* 'il l'a compris', *mrei sín* 'je l'ai enlevé', tout comme *Kofí gbléi* 'K. l'a endommagé', etc.
- « *ei* » *se prononce comme si c'était [ɛ]* comme dans *égbéi* 'il l'a refusé'; *ébléi ru* 'il l'a roulé', etc.
- « *ai* » *se prononce comme si c'était [ɛ]* comme dans *mdai* 'je l'ai épousé', *érai* 'il l'a préparé', *mísai* 'nous l'avons vendu';
- « *ɔi* » *se prononce comme si c'était [ɔɛ] ou [wɛ]* comme dans *mɔi* 'je l'ai acheté', *Kókú fɔi* 'K. l'a ramassé', etc.
- « *oi* » *se prononce comme si c'était [oe] ou [we]* comme dans *yékoï* 'ils se sont moqué de lui', *mphoi* 'je l'ai battu';

N.B. Cela permet de départager des homophones comme [ùgbéɛ] en *mgbéi* 'je l'ai refusé' et *mgbái* 'je m'en suis recouvert', ou [ébè] en *ébai* 'il l'a cherché' et *ébé* 'il s'est caché'.

En dehors de l'avantage pratique que des homophones représentant des énoncés différents ne sont pas rendus comme des homographes, du point de vue psychologique, on se rend compte qu'un locuteur Gbesi ne peut pas produire *sei* comme [s+e+i], *sai* comme [s+a+i], *roi* comme [d+o+i], mais nécessairement par automatisme [s+e(+e)], [s+ε(+ε)] et [d+o+e] (ou [d+w+e] ou éventuellement [d+œ+e]) respectivement. L'orthographe, conçue pour les besoins du locuteur Phla, tient prioritairement compte de ces exigences de non ambiguïté.

15.2.4. A propos des “consonnes doubles”

En liaison avec les conventions de la réduplication verbale (voir Kossouho 2005), on prétend que ce serait trop compliqué de n'écrire le reduplicatif que comme la consonne initiale du verbe collée au radical verbal, ce qui produit une suite de deux consonnes

identiques. Les expérimentations déjà conduites par nos chercheurs démontrent le contraire. En effet, aucun des (quatre) parlers gbe n'ayant pas de suites consonantiques en dehors des cas où la seconde consonne est soit « l », soit « y », il n'a pas non plus de consonnes géminées. Ainsi lorsqu'on a une suite de deux consonnes identiques, le locuteur, bien conscient qu'une telle production est impossible, introduit automatiquement un support vocalique à la première consonne. Ainsi:

En *wacígbe* et en *gaingbe*, ce support vocalique est identique à ce qui suit la seconde consonne, donnant la règle de lecture "après la première consonne, anticiper le noyau syllabique suit la seconde consonne et prosduisez-la déjà avec la première consonne", ce qui fait que *ddo* se lit par réflexe comme si c'était *dodo*, *ddan* par réflexe comme si c'était *dandan*, etc. Naturellement *ddu* se lirait aussi par réflexe *dudu*, ce qui est effectivement le cas. C'est bien les structures du *wacígbe* et du *gaingbe* qui conduisent le linguiste conscient vers de pareilles conventions. Reprécisons que les digrammes sont des consonnes uniques et traitées comme tel, comme dans *ststló* qui se lit automatiquement comme [trotró] 'le fait de tordre', *bhbhlen* comme si c'était *bhlenbhlen* 'le fait de sauver' au même titre que *kpkpɔ* 'le fait de regarder', *bblé* 'le fait de tromper', etc.

Par contre, en *phlagbe* et en *gbesigbe*, ce support vocalique est "i" (avec nasalité le cas échéant), induisant la règle de lecture "après la première consonne, introduisez i ou in selon les cas" ce qui fait que *ddo* se lit par réflexe comme si c'était *dido*, *ddan* par réflexe comme si c'était *dindan*, etc. Mais comme *ddu* se lirait aussi par réflexe *didu*, on écrit la forme redoublée effectivement comme *dudu*. C'est bien les structures des parlers *phla* et *gbesi* qui conduisent le linguiste conscient vers de pareilles conventions. Reprécisons que les digrammes sont des consonnes uniques et traitées comme tel, comme dans *ststló* qui se lit automatiquement comme *sisló* 'le fait de tordre', *bhbhlen* comme si c'était *bhinbhlen* 'le fait de sauver' au même titre que *kpkpón* 'le fait de regarder', *bblé* 'le fait de tromper', etc.

15.3. En guise de conclusion

Comme conclusion partielle, nous nous rendons bien compte que l'image graphique du mot est une donnée importante pour identifier sans ambage une langue comme une entité plus ou moins homogène, malgré les variations qu'on observe au niveau des formes orales, nécessairement diversifiées.

CONCLUSION

La présente monographie avait pour ambition de faire quelques contributions à l'orthographe uniforme standard des langues/parlers gbe (OUSG). Conformément aux exigences du cadre théorique choisi, la gbexologie, nous avons dû nous interroger sur certains aspects de la description des parlers gbe de l'arrondissement d'Ajaxá, commune de Grand-Popo, département du Mono au Bénin. C'est ce qui explique que dans une première partie, nous avons mis l'accent sur la phonologie des parlers en présence ; puis dans une seconde partie sur la morphologie ; et dans une troisième partie sur la syntaxe. Bien que notre traitement n'ait pas été entièrement exhaustif, nous avons rassemblé suffisamment d'éléments pour aborder, dans une quatrième partie, les questions orthographiques.

Principaux résultats

Tout d'abord, en bien des points, nous avons confirmé les conclusions auxquelles avaient abouti les travaux du laboratoire international gbe, notamment ceux présentés par notre maître (et co-directeur de thèse), le professeur Hounkpati B. C. Capo. C'est ainsi que :

1. Nous avons reconduit les graphèmes proposés pour les staphonèmes, les équiphonèmes, les néo-phonèmes et les adphonèmes. Ici toutefois nous avons identifié un adphonème tonal [hb : h : h : h] qui n'avait pas retenu l'attention de Capo (1991) ; nous avons remarqué que son poids fonctionnel n'était pas élevé et nous avons proposé de le représenter par ´ (l'accent aigu) comme le staphonème H : H : H : H, ce qui ne modifie en rien le nombre de graphèmes.

2. Dans la graphie des noms, nous avons confirmé la justesse de la convention qui ne montre pas de préfixe nominal à l'intérieur d'un nom lexicalisé. Toutefois, nous avons explicitement proposé que le nom, en tant que catégorie morphe-syntaxique, se distingue du verbe par la présence d'un préfixe vocalique écrit, allant ainsi à contre-courant de la convention de l'ewe standard qui n'écrit pas « e- » (sauf dans de rares mots), ou de celle du gungbe qui a tendance à ne pas écrire le « o- ». Tout en recommandant de n'écrire que « a- » et « e- » en néo-gbe, nous avons estimé que les parlers qui ont plus de deux préfixes nominaux peuvent continuer de les écrire tous.

3. Au niveau de la réduplication verbale, nous avons non seulement accepté d'écrire le reduplicatif collé (en tant que préfixe) au radical verbal, mais encore – ce qui est un apport – de l'écrire uniquement comme la consonne initiale du radical verbal. Cette convention induit des « règles de lecture » spécifiques aux parlers individuels tout en maintenant la même image graphique dans tout le continuum gbe.

4. Nous avons proposé une distinction entre pronoms personnels faibles et pronoms personnels forts et nous avons recommandé de traiter les pronoms personnels faibles comme des clitiques, qu'ils soient en position de sujet ou d'objet. Cette convention bouscule les habitudes du fon par exemple où ils sont écrits séparés du verbe, malgré les interactions qu'on observe. Cela régularise la situation duale de l'ewe standard où ce sont les pronoms à segments uniques qui sont écrits collés alors que les pronoms de structure CV sont écrits séparés. Dans la même veine nous avons confirmé la convention d'écrire uniformément le pronom personnel objet de la troisième personne du singulier comme « i- » suffixé et suggéré qu'en néo-gbe le pronom personnel faible de la première personne du singulier soit systématiquement orthographié comme « m- » ou « -m » selon qu'il s'agit du sujet ou de l'objet.

5. Nous avons proposé le traitement uniforme des verbes auxiliaires²⁶, en ce qu'ils se comportent comme des lexèmes verbaux et s'attirent les pronoms personnels faibles pour constituer des mots uniques, séparés du verbe principal. De la même façon, nous avons récusé le concept de verbes composés au profit de locutions verbales, lesquelles s'écrivent en deux ou plusieurs mots éventuellement. Mais lorsqu'ils sont nominalisés, ils sont écrits comme mots uniques. Ainsi en fon : *mná lɛ̃ ekɔ yi azdóme bo yí nuyóin* 'je vais reprendre les classes pour acquérir plus de connaissance' par opposition à *mjló ná nu lɛwáyí aá* 'je ne veux pas prendre de la bouillie' (à base de tapioca) : dans le second énoncé, le nom mis en gras est construit à partir de trois lexèmes verbaux « lɛ̃ » 'retourner', « wá » 'venir' et « yí » 'prendre'.

²⁶ La plupart des verbes auxiliaires se comportent effectivement comme des lexèmes verbaux, dans des énoncés où il n'y a pas d'autre verbe. Ce qui est nouveau ici, c'est que par analogie, nous traitons le morphème temporel du futur comme un verbe auxiliaire bien qu'il n'y ait pas de preuve formelle qu'il se comporte aussi comme un lexème verbal.

Perspectives

Nous nous rendons bien compte que toutes les exigences de la gbexologie n'ont pas été suivies à la lettre, tant s'en faut. Dans le cadre d'une thèse je n'ai pas pu acquérir toutes les compétences indispensables. Je rappelle en effet que l'entreprise orthographique requiert des compétences pointues en sociologie et sociolinguistique, en pédagogie et psycho-pédagogie, et naturellement en phonologie, en morphologie et en syntaxe. Malgré les notions que j'ai eues au sein du laboratoire international gbe, les considérations pédagogiques et psycho-pédagogiques n'ont pas pu être approfondies. Il faudrait donc envisager d'autres thèses sur l'orthographe uniforme standard des parlers/langues gbe (OUSG) carrément du point de vue des sciences de l'éducation. Mais au-delà des thèses de doctorat, nécessairement étriquées, il faudrait envisager des projets de recherche multi-disciplinaires et non de simples études inter-disciplinaires.

L'un des intérêts du choix de l'arrondissement d'Ajaxá, c'est qu'il nous a permis d'avoir l'occasion de confronter dans les détails les données de parlers appartenant à trois des cinq sections qui constituent le continuum dialectal gbe (notamment la section bhe à travers le wacígbe, la section gain à travers le gaingbe et la section phla-pherá à travers le phlagbe et le gbesigbe). Il serait certainement utile d'envisager pareilles études avec une autre combinaison des sections (par exemples les sections ajá, gain et phla-pherá, ou les sections fon, phla-pherá et gain, ou encore les sections bhe, fon et ajá, etc.). Cela permettrait d'apporter d'autres contributions à l'enracinement de l'OUSG pour l'émancipation de nos peuples.

Cela n'exclut pas d'envisager aussi des monographies sur des arrondissements ou des communes plus homogènes (dans l'aire des parlers gbe), quitte à suivre de près la portée des accents et la nécessité d'utiliser l'OUSG même dans ces cas.

Avec les apports du professeur Pierre Ondo-Mébiame, l'autre co-directeur de thèse, nous nous rendons compte que certains aspects de la description des parlers gbe méritent d'être approfondis davantage, notamment la problématique des classes nominales (à travers les « préfixes nominaux ») et des genres (à travers les « pronoms interrogatifs »). Cette perspective ouvre les horizons d'une coopération plus serrée avec les autres universités et institutions de recherche.

ELEMENTS DE BIBLIOGRAPHIE

- Abaglo, P. & D. Archangeli 1989.** “Language-Particular Underspecification”, *Linguistic Inquiry* 20, 3 : 457- 480.
- Aboh, O.E. 1992.** *Wh – movement in Gun*, ms., University of Geneva.
- **1993.** *Théorie syntaxique et syntaxe du Gun*, ms., University of Geneva, 69p.
- **1995.** “Notes on focalization in Gungbe”, *GenGen* 1 : 5-21.
- **1996 a.** “A propos de la syntaxe du Gungbe”, *Rivista di grammatica generativa* 21 : 3-56.
- **1996 b.** “On argumental topicalization in Gungbe”, *GenGen P* 2 : 80-93.
- **1997.** *From the syntax of Gungbe to the grammar of Gbe*, thèse de doctorat en linguistique (inédite), Université de Genève.
- **2001.** Clitiques phonétiques ou clitiques tout court, IN C. Muller, P.de Carvalho, L. Labrone, F. Lambert & K. Ploog (eds), *Clitiques et cliticisation*, Paris : H. Champion.
- Aboto, L. et A.K. Voyeme 2000.** *Sèwema d'atɔwe gbeme*, Cotonou : INIREF.
- Affo Judicaël A. 2011.** *Les procédés de formation des mots en èdè : cas de èdè n̄cà, un parler de la commune de Bantè*, MM de Linguistique (inédit), UAC.
- Ajavon, A. G. Patrick 1988.** *Sémio-syntaxe des propositions du gengbe*, MM de Linguistique (inédit), U.N.B.
- Akoha, A. B.1977.** *Problèmes des tons en fongbe : identification, combinaison*, D.E.A. (inédit), Paris III.
- **1980.** *Quelques éléments d'une grammaire du fongbe : nominal et syntagme nominal*, thèse de doctorat de 3^e cycle (inédite), paris III, 396 p.
- **1990.** *Syntaxe et lexicologie du fongbe*, thèse pour le doctorat d'Etat-ès-Lettres (inédite), Paris III, 736 p.
- Amoni, J. A.1991.** *Les nominaux comme constituants syntaxiques : cas du xwlagbe de Hunsúkwé*, MM, inédit, UAC.
- Ansre, G. 1963.** “Reduplication in ewe”, *Journal of African Languages* 2 : 128-132.
- **1971.** Language standardisation in Sub-Saharan Africa, *Linguistics in Sub-Saharan Africa* (tome 7 de *Current Trends in Linguistics*, dir. par T. A. Sebeok), La Haye et Paris: Mouton (pp. 80-99).
- Archangeli, D. 1984.** *Underspecification in Yawelmani Phonology and Morphology*, doctoral dissertation, MIT Cambridge (Mass) published 1988, New York : Garland.
- **1985.** Underspecification in Underlying Representation, IN G. Youman (ed.) *To Honor Roman Jakobson*, University of Missouri Columbia.
- **1988.** “Aspects of Underspecification Theory”, *Phonology* 5, 183-207.
- Arrivé et al. 1986.** *La grammaire d'aujourd'hui : guide alphabétique de linguistique française*, Flammarion, Paris, 420p.

- Avolonto, A.B. 1992a.** *De l'étude semantico-syntaxique des marqueurs préverbaux à la structure de la phrase en fongbe*, MM (inédit), Paris III, 736 p. Université du Québec à Montréal (UQAM) .
- **1992b.** "AspP et la catégorie INFL en fongbe", *The Journal of West African language* 21 : 97 – 113.
- **1992c.** "Les particules modales en fongbe et la nature de INFL dans les phrases injonctives", *MIT Working Papers in Linguistics* 17 : 1-25.
- **1995.** *Pour une approche minimaliste des verbes à objet inhérent en fongbe*, thèse de doctorat, UQAM.
- Bada, M. D. 1994.** "A propos de la *Renaissance du Gbe* du professeur H.B.C. Capo", *Communication au Cercle d'Etudes, de Recherches et d'Actions Linguistiques (CERAL)* du Bénin, Abomey Calavi, mai 1994.
- **1997.** "De l'étude des parlers gbe à la linguistique générale : quelques contributions du professeur H. B. C. Capo", *Gbegbo/ Etudes Gbe / Gbe Studies* 0 : 39 -56.
- **2008.** "Orthographe uniforme standard du parler yoruba", *International Journal for Language, Education, Communication and Developpement* (pp 123 – 143)
- **2009.** "Enseignement des langues nationales à l'Université d'Abomey-Calavi : Problèmes et perspectives", *Langues Africaines dans l'enseignement au Bénin : Problèmes et perspectives*, PUB Labo Gbe n°9.
- **et H. B. C. Capo 1998.** "Collecte des données et élaboration théorique : l'exemple du linguiste africaniste", *Revue du CAMES (série B = Sciences sociales et humaines)* 00 : 23-29.
- **2001.** "Fondements théoriques et méthodologiques du Cercle Linguistique de Garome", *LE KORE*, Revue Ivoirienne de Philosophie, 31 : 59-82.
- Badejo, B. R. 1990.** "Notes de lecture sur *Renaissance du gbe*", *Présence Africaine* 148 : 146-1 47 (également dans *Cahiers d'études Linguistiques* 3 : 82-84).
- Bah, J. 1993.** *Esquisse du système verbal du ayizogbe*, MM de Linguistique (inédit) UNB.
- Bamgbose, A. 1995.** "Three decades of African linguistic research", IN A. Akinlabi (ed.), *Theoretical approaches to African Linguistics Trends in African Linguistics 1*, , Trenton: Africa Word Press, pp. 1-18.
- Bendor-Samuel, J. (ed.) 1989.** *The Niger-Congo Languages*, Lanham : University Press of America.
- Bôle-Richard, R. 1983.** *Systématique phonologique et grammaticale d'un parler Ewe : le Gen-Mina du Sud-Togo et du Sud-Bénin*, Paris: L'Harmattan.
- Bolouvi, L. Ph. 1991.** *Les apports linguistiques "KWA" dans le portugais de Bahia-Brésil (étude morphologique et étymologique)*, thèse de doctorat d'état (inédite), Université de Rennes 2, Haute Bretagne.
- **1995.** "Le fonds lexical commun Akan-Ga et Ewe-Gen", *Annales de l'Université de Ouagadougou (série A)*, VII : 207-247.
- Bonou-Gbo Z. 2011.** *Analyse syntaxique et syntagme verbal en wěm'ègbe*, MM de Linguistique (inédit), UAC.

- Broselow E. & J. McCarthy 1983.** “A theory of internal reduplication”, *The Linguistic Inquiry* 3: 25-88.
- Brousseau, A. M. 1990a.** *Représentations sémantiques et projections syntaxiques des verbes en fongbe*, thèse de doctorat (inédate), UQAM.
- **1990b.** “Panorama de la morphologie du fongbe”, *Journal of West African languages* 20, 1 : 12-14.
- **1993.** L’interaction entre consonnes et tons en fongbe : pour une représentation “tonale” du voisement, IN A. Kihm et C. Lefebvre (ed.), *Aspects de la grammaire du fongbe*, Paris : ed. Peters / SELAF, pp. 7-28.
- Capo, H.B.C.1975.** “Pour un alphabet standard de type nouveau”, Communication au séminaire régional de l’UNESCO sur la normalisation et l’harmonisation des alphabets des langues du Dahomey, Ghana, Haute Volta, Niger, Nigeria et Togo.
- **1981a.** “Towards efficient orthographies for West African languages”, *Cahiers Ivoiriens de Recherches Linguistiques* 10 : 87-108.
- **1981b.** *A diachronic phonology of the Gbe dialect cluster*, thèse de doctorat Ph. D. (inédate), Université de Ghana, Legon.
- **1982.** “The codification of Nigerian languages”, *Journal of the Linguistic Association of Nigeria (JOLAN)* 1: 129-139.
- **1983-84.** “Neo-language: orthography-oriented comparative linguistics in Africa”, *JOLAN* 2: 83-88.
- **1985.** Determining the third person singular object pronoun in Gbe, IN Kay Williamson (ed.), *West African Languages in Education*, Wien : Afro-Pub, pp. 106-131.
- **1987.** “Linguistics in Nigeria and the concept of neo-language”, *The Tannsmittler* 1: 26-34.
- **1988.** *Renaissance du gbe : réflexions critiques et constructives sur l’ewe, le fon, le gen, l’aja, le gun*, etc. Hambourg : Buske.
- **1989a.** *Linguistique constructive en Afrique noire*, Hambourg : Buske.
- **1989b.** The neo-language approach to orthography, IN T.G. Bergman (ed.), *Assuring the feasibility of standardization within dialect chains*, Nairobi: Summer Institute of Linguistics, pp. 31-62.
- **1990a.** Systèmes numériques et hétérogénéité ethnique des communautés de parlers Gbe, IN N. L. Gayibor (dir.), *Toponymie historique et glossonymes actuels de l’ancienne côte des esclaves (XVe-XIXe siècle)*, Lomé : Presses de l’Université du Bénin, pp 121-138 ; également dans *Afrikanistische Arbeitspapiere (AAP, Un. Cologne)* 22 : 61-82.
- **1990b.** Comparative linguistics and language engineering in Africa, IN E. N. Emenanjo (ed.), *Multilingualism, minority languages and Language policy in Nigeria* Agbor: Central Books Ltd, and The Linguistic Association of Nigeria (LAN), pp. 1-9.
- **1990c.** “Towards a viable orthography for Egungbe”, *African Languages and Cultures* 3,2: 109-125.

- **1990d.** “De l’harmonie vocalique (et consonantique) dans les formes redoublées des radicaux (verbaux) CV en Gbe”, *Frankfurter Afrikanistische Blätter* 2: 49-69.
- **1991.** *A Comparative Phonology of Gbe*, Berlin : Foris publications & Garome : Labo Gbe (Int.).
- **1997,** “Les digraphes [sic, lire “digrammes”] de l’orthographe uniforme standard des gbe”, *Etudes Gbe / Gbegbó / Gbe Studies* 0: 136-168.
- **2000a.** “Deux dimensions de la gbexologie : le Labo Gbe (Int.) et le CLG”, *Annales de l’Université de Ouagadougou (série B : Sciences humaines et sociales)* 12 : 93-118.
- **2000b.** *The new Ewe orthography based on the Gbe Uniform Standard Orthography* (=CASAS Book series 6), Cape Town : CASAS & Garome : Labo Gbe (Int.) 107 p.
- **2002a.** “Les graphèmes de l’Orthographe Uniforme Standard Gbe : conception et contestabilité”, *Etudes Gbe / Gbegbó / Gbe Studies* 1 : 71-109.
- **2002b.** The pan dialectal approach to orthographic conventions : the case of the Gbe languages of West Africa, IN K. K. Prah (ed.), *Writing African : the harmonization of orthographic conventions in African Languages*, Cape Town : CASAS, pp 5-25.
- **2002c.** Gbexologie et orthographique, IN H.B.C. Capo & Cyprien Gnavo (dir.), *Actes des Premières Journées Scientifiques Internationales de l’Université Nationale du Bénin*, pp 37-51.
- **2002d.** “Enseigner, apprendre ou apprendre, enseigner le/ en français en contexte multilingue”, *Cahier d’Etudes Linguistiques (CEL)* 6 : 21-31.
- **2003a.** Orientations orthographiques dans un environnement dialectal : cas de l’ajagbe, IN T. D. Sullivan (ed.), *Actes du Forum sur l’orthographe de la langue aja*, (Azové du 17 au 19 mars 2003), Cotonou : SIL, pp. 21-32.
- **2003b.** “De l’évolution du proto-gbe au gungbe actuel”, *Cahiers d’Etudes Linguistiques* 7 :7-30.
- **2004.** “Multilinguisme, recherche scientifique et appropriation du savoir au Bénin du 21^e siècle”, *Revue Ouest Africaine des Enseignants de Langues, Littérature et Linguistique* 4 : 13 – 29.
- **2007a.** Evaluation du potentiel linguistique et didactique sur les langues nationales, communication au Séminaire sur les Modalités d’Introduction des Langues Nationales dans le Système Educatif au Bénin, Possotomè septembre 2007.
- **2007b.** Instruction en langues maternelles pour le développement durable et un Bénin émergent, communication au Premier Colloque International de l’Université d’Abomey-Calavi des Sciences, Cultures et Technologies tenu du 25 au 29 juin, Campus d’Abomey-Calavi.
- **2007c.** Nécessité de doter nos langues d’orthographe efficaces : un vieux débat à ré-ouvrir, communication au tronc commun du DEA pluri-disciplinaire de la FLASH, ms.
- **2009a.** Instruction en langues africaines et questions de standardisation / modernisation, IN Capo, Gbéto & Huannou (dir.), pp. 159-177.

- **2009b.** “Langues africaines: de l’écriture au développement”, *Imo-Irikisi* (UAC, Bénin) 1 : 7-29.
- , **F. Gbéto et A. Huannou (dir. 2009)**, *Langues africaines dans l’enseignement au Bénin : problèmes et perspectives*, Cape Town et Garome : CASAS et LABO GBE (Int.), 223p.
- & **A. Koko. 1974.** *Kplá egbeo henhlen* (Apprends à lire ta langue), Kóme: Commission Nationale de Linguistique, 16p.
- & **A. Koko 1975.** *Kplá egbeo ηηηη* (Apprends à écrire ta langue), Kóme: Commission Nationale de Linguistique, 22p.
- & **A. Lokossa 1978.** *Précis grammatical du wacígbe et du gengbe*, Kóme: Commission Nationale de Linguistique, 47p.
- Chabi A. I. 2010.** *Analyse du programme et des pratiques andragogiques dans les centres d’alphabétisation au Bénin : le cas de la commune de Nikki*, MM de Linguistique (inédit), Université d’Abomey Calavi
- Clements G. N. 1985.** “The problem of transfer in nonlinear morphology”, *Cornell Papers in Linguistics* 7 : 1-36.
- CNL. 1975.** *Alphabet des langues nationales*, Cotonou : Ministère de l’Education Nationale et de la Recherche Scientifique.
- Collins, C.1993.** *Topics in Ewe syntax*, thèse de doctorat (inédite), MIT.
- Crabb, W. D. 1965.** The diaphonemic principle and the collection of comparative vocabularies, Communication au 5^{ème} Congrès de la Société de Linguistique de l’Afrique de l’Ouest, Université de Ghana, Legon- Accra.
- da Cruz, M. 1993.** *Les constructions sérielles du fongbe : approches sémantiques et syntaxique*, thèse de doctorat (inédite), Université du Québec à Montréal (UQAM), 306p.
- **2002a.** “Des processus phonologiques dans l’harmonisation du pronom objet en ajagbe”, *Etudes Gbe / Gbegbó / Gbe Studies* 1 : 57-70.
- **2005.** Lexiques spécialisés français-xwla, les publications du Centre National de Linguistique Appliquée, Cotonou.
- Degboe, M. 1994.** *Semio-syntaxe de la reduplication en gengbe*, MM (inédit), Université du Bénin, Lomé.
- Dellouh, P. J. 1996.** *Eléments de description d’un parler ayizo : morpho-syntaxe et dérivation nominale*, MM de Linguistique (inédit), UNB, 90p.
- Douhevyyx et Capo, 2009.** “Guide de lecture et d’écriture du phlagbe”, *Etudes Gbe / Gbegbó / Gbe Studies* 6-7 : 99-112.
- Dubois et al., 1973.** *Dictionnaire de linguistique*, Librairie Larousse, 516 p.
- Duthie, A. S. 1993.** “Semantic diversity in Ewe words”, IN *The Journal of West African Language* 23, 2: 27-44.
- **1996.** *Introducing Ewe linguistic patterns*, Accra: Ghana Universities Press.
- Dzameshie, A. 1983.** *Relativization in Ewe*, M.A. thesis, Bloomington : Indiana University.

- Emmanonhoué, Y. F. 2012.** Etude Comparative des expressions de la négation en gbe (new-kwa, left bank), mémoire de DEA, UAC.
- Fantodji, P. 1999.** *Le pays adja en tant que thème de science*, Cotonou: l'Ecriture.
- Fiedler, I. 1990.** *Vergleich der phonologischen und morphosyntaktischen system des Fon, Aja, und Aɲlɔ Ein Beitrag zur subklassifikation des Gbekontinuums*, thèse de doctorat, Humboldt-Universität zu Berlin.
- Frechet, A-L. 1989.** *Tons et downdrift: quelques aspects prosodiques du gungbe de Porto-Novo*, mémoire de DEA (inédit), Université de la Sorbonne Nouvelle, Paris III, 123p.
- **1990** “Le downdrift en gungbe”, *Cahiers d'Etudes Linguistiques* 3 : 6-27.
- **1993.** “Quelques faits prosodiques du gungbe de Porto-novo”, *Cahiers du Centre de Recherche Africaine (CCRA)* 8 : 25-52.
- Gagnon, D. 2005.** *La focalisation en wacigbe*, MM de linguistique (inédit), Université d'Abomey-Calavi (UAC), 97p. .
- Gbéto, F. 1985.** “Du statut phonologique du tonème modulé bas-haut et du phénomène de changement des consonnes en Maxigbe”, *Langage et Devenir* 2 : 104-130.
- **1994.** Tons flottants et tons flottant – déprimant B° en gbe : examen d'un cas d'influence du ton de la consonne sur l'unité Y de la phrase maxi Y#Z, IN T. Bearth et al. (éds.) *Perspektiven afrikanistischer Forschung*, Köln : Köppe, pp 147-160.
- **1995.** “Quelques aspects comparatifs et diachroniques de la tonologie du gbe”, *Afrika und Ubersee* 78,1 : 73-99.
- **1997a.** “Assimilation du pronom substitutif en Gbe et phénomènes apparentés revisités”, *Africanistische Arbeitspapiere (AAP)* 49 : 105-132
- **1997b.** *Le maxi du centre-Bénin et du centre Togo : une approche auto-segmentale et dialectologique d'un parler gbe de la section fon*, Köln : Rüdige Köpper Verlag.
- **2002a.** “Les consonnes voisées ‘implosives’ et leurs rôles dans la tonogenèse et la nasalité des consonnes dans quelques langues volta-congo”, *Gbegbó / Etudes Gbe/ Gbe Studies* n° 1 : 7-31.
- **2002b.** “Une esquisse de la tonologie du mɔvɔlɔ , dialecte gbe du sud-Bénin”, *Cahiers d'Etudes Linguistiques (C.E.L.)* 6 : 47-59.
- **2002c.** “Assimilation des pronoms objets des trois personnes du singulier en xwela, dialecte gbe du Bénin”, *Afrika und Ubersee* 35 : 249-266.
- **2003.** “Le système tonal du dogbo, variété dialectable du Sud Bénin (new kwa, Gbe) entre le passé et le présent”, *Linguistique Africaine* 23 : 75-108.
- **2004.** “Pour une orthographe tonale pratique de la langue fon”, *Annales de la FLASH (Bénin)* 9 : 152-169.
- **2005.** “Esquisse de la tonologie du wacigbe, dialecte gbe du Sud -Bénin”, *Etudes Gbe / Gbe Studies / Gbegbó* 2 : 31-52.
- **2006a.** “Encore le pronom objet de la troisième personne du singulier en gbe : ce que nous enseigne le phla dit de l'Est”, *Etudes Gbe / Gbe Studies / Gbegbó* 3 : 31-49.

- **2006b.** “Esquisse de la tonologie du ayizo d’Allada, dialecte gbe du Sud-Bénin”, *Journal of African Languages and Linguistics* 27,1 : 29-52. Leiden, Holland.
- Guivi. 2012.** *Comment introduire le wacígbe à l’école ? Défis dans un climat de francophonie officielle*, MM de linguistique (inédit), Université d’Abomey-Calavi (UAC).
- Henson, B.J. et Kluge A. 1999.** *A sociolinguistic survey of the xwla language area*, Cotonou : SIL (research report).
- Höftmann, H. 1993.** *Grammatik des Fon*, Berlin : Leipzig : Langenscheidt.
- Hounkpatin, B. 1985.** *Le verbal et le syntagme verbal du fongbe parlé à Massè*, thèse de doctorat de 3^e cycle (inédit), Paris III.
- Hounzangbe, M. Z. 2010.** *Le syntagme verbal du xwlagbe*, DEA (inédit), Université d’Abomey-Calavi (Bénin).
- Houssou, A. P. 1990.** *Etude comparative de la détermination nominale en gungbe et wémègbé*, MM (inédit), UNB.
- Igue M. A. 2000.** “Plaidoyer pour l’utilisation du yoruba standard dans les écoles au Bénin”, *Langage et Devenir* 9 : 57-64.
- Iroko, A. F. 2001.** *Les Hula du XIV^eme au XIX^eme siècle*, Cotonou : Les nouvelles éditions du Bénin.
- INSAE 2004.** Cahier des villages et quartiers de ville : Département du Mono, Direction des Etudes Démographiques, Cotonou.
- Kangni, A. E. 1989.** *La syntaxe du Gen : Etude syntaxique d’un parler Gbe (Ewe) : le Gen du Sud-Togo*, Frankfurt/M. : Peter Lang.
- Kinhou, M. S. 1992.** *Lexique bilingue xwelagbe-français*, Cotonou : Centre National de Linguistique Appliquée (CENALA).
- **1996.** *Eléments de morphologie nominale du xwelagbe*, DEA (inédit), Université du Bénin, Lomé.
- **et H.B.C. Capo 2012.** A propos des "Complexités" de l’Orthographe Uniforme Standard Gbe (OUSG) : cas du fongbe, *Les Cahiers du CBRST n°2* décembre 2012 pp.62-86
- Kluge, Angela 1999.** *Gbe word and phrase lists : initial clustering of varieties and their geographical distribution*, Cotonou, SIL (unpublished report).
- **2000.** *The Gbe language varieties of West Africa: a quantitative analysis of lexical and grammatical features*, M. A. thesis, University of Wales.
- Kogon, K. 2000.** *La dérivation en aja*, DEA (inédit), UNB.
- Kossouho, F.F. 1999.** *Esquisse d’une étude comparative de trois parlers gbe : l’ajla, le gun et le wéme*, MM (inédit), UNB 113p.
- **2005.** “Réduplication comparée dans les parlers de l’arrondissement d’Adjaha (Bénin)”, *Etudes Gbe / Gbe Studies / Gbegbó* 2 : 9-30.
- **et H. B. C. Capo 2003.** “De quelques spécificités phonologiques de l’ajlagbe, un parler gbe”, *Linguistique Africaine* 23 : 19-52.
- Koudénoukpo, F. 1991.** *Le nominal et le syntagme nominal en wémegbe*, MM (inédit), UNB.

- LeFèbre, C. 1990.** “Establishing a syntatic category of P in Fon”, *The Journal of West African Language (JWAL)* 21 : 45-65.
- **1991.** “On the distribution of clausal we in fongbe”, *The JWAL*. 22: 21-35.
- **1995.** “PPs headed by the Fon proposition nú ‘to’ are Syntatic Adjuncts” *Linguistique Africaine* 14: 93-105.
- Lewis, M. 1989.** *Aspect marking in Gēgbe prepositions: a cognitive approach to multi-categoriality*. (CLS) 25, 1: 272-287.
- Mahoule, M. 1978.** Sentential complementation in Gen, B. A. long essay, University of Ghana, Legon.
- Marantz A. 1982.** “Re Reduplication”, *Linguistic Inquiry* 13: 455-482.
- MCCarty J. 1985.** “A prosodic theory of nonconcatenation morphology”, *Linguistic Inquiry* 12: 373-418.
- Miehe, C. 1994.** “Buchesprehug: Capo, Hounkpati B. C., *A Comparative Phonology of Gbe*”: *Afrika und Ubersee* 77,1: 139-143.
- Pazzi, R. 2002.** “Réflexions sur un problème et pastoral du diocèse d’Anexo. L’orthographe à utiliser pour les textes bibliques et liturgiques”, *Etudes Gbe / Gbe Studies / Gbegbó* 1 : 135-151.
- Prince, A. 1988.** *Esquisse phonologique du ayizogbe* MM de Linguistique (inédit), U.N.B.
- Sambiéni, C. 2009.** “Quelques éléments indicatifs pour une orthographe standard du biali, langue gur orientale, Bénin”, *Etudes Gbe / Gbe Studies / Gbegbó* 6-7 : 113-152.
- Sani-Agata, N.1988.** *English language an gengbe : a constrative analysis*, MM d’Anglais (inédit), U.N.B.
- Sotiloge, B.S. 1990.** “Nasality in Aladagbe, an autosegmental analysis”, *Afrikanistische Arbeitspapiere* 13: 19-36.
- Stewart, J. M. 1994.** “Review article : H.B.C. Capo A comparative phonology of Gbe and its significance for that of Kwa and Volta-Congo”, *Journal of African Languages and Linguistics* 15 : 175-193.
- **1995.** Implosives, homorganic nasals and nasalized vowels in Volta – Congo, IN E. N. Emenanjo & R. Ozo- Mekun (ed.), *Issues in African Languages and linguistics: Essays in honour of Kay Williamson*, Aba : National Institute for Nigerian Languages, pp. 162-170.
- Tchitchi Y. Toussaint. 1984a.** Systématique de l’ajagbe, thèse de doctorat de 3^{ème} cycle, Un. de Paris III, 441p.
- 1990.** *Typologie de l’énoncé nominal dans quatre parlers gbe* (Série ETUDE COMPARATIVE DES PARLERS GBE), Cotonou : Centre National de Linguistique Appliquée (CE. NA. LA)
- **F. Danhoundo, V. Houessou et E. Yebou 2009.** “Regard diachronique sur la promotion et la valorisation des langues nationales au Bénin”, IN Capo, Gbétó et Huannou (Coord), *Langues africaines dans l’enseignement au Bénin : Problèmes et perspectives*, pp 8-21.

- Todjinou, Gilbert 1997.** *Les incantations dans les sociétés ayizɔ* MM de Linguistique (inédit), U.N.B.
- **2001.** *Amanyiko (Les noms de plantes) dans les sociétés ayizɔ*, mémoire de DEA de Linguistique (inédit), U.N.B.
- Tohouegnon, M. G. 1993.** *Le prédicatif verbal simple et ses arguments en wacígbe*, MM de Linguistique (inédit), U.N.B.
- Tohouégnon, X. 1968.** *Manuel progressif de conversation en gen*, Ouidah (ronéo).
- Tossa, C. Z. 1993.** "Auxiliaires et séries verbales dans les langues gbe", *Canadian Journal of Linguistics* 38 : 331-352.
- **1994.** *Adjonctions et séries verbales dans les langues gbe*, thèse de doctorat (inédite), Université d'Ottawa.
- **1997.** "Sous – spécification radicale des voyelles dans deux parlers gbe : le gengbe et le fongbe", *Etudes Gbe / Gbe Studies / Gbegbo* 0 : 76-101.
- Wieseman, U. 1993.** *Rapport préliminaire sur la recherche des parlers gbe*, SIL–Bénin, ms.
- **1992.** *Wa xa fongbe* (syllabaire fongbe), Cotonou : SIL.
- Williamson, Kay 1989.** Niger-Congo overview, *J. Bendor- Samuel* (ed.), pp: 2-45.
- Yehouéno, C. B. 1997.** "Réflexions sur les caractéristiques des occlusives labiovélares du fongbe", *Etudes Gbe / Gbe Studies / gbebo* 0 : 102-127.
- **1998.** "A study of the effect of speech rate on the articulation of labiovelar stop consonants in Fongbe : an EPG and aerodynamic approach", *Revue du CAMES* (série B) 00 : 30-42.
- Zossou, A. 1990.** *Système tonal du tofingbe*, MM (inédit), UNB.

ANNEXE

Inventaire des langues de nationalités au Bénin (selon Capo 2012: 29-30)

1. aguna (agunanɔ)	2. ajá (ajagbè)	3. <i>ajatsé</i>	4. <i>ajlá</i>	5. alada (aladagbè)
6. an	7. anii	8. ayizɔ (ayizɔgbè)	9. baatonum (baatonu)	10. basa
11. biali	12. biyɔbe	13. boo (boko)	14. <i>bufale</i>	15. bulba
16. busa	17. cí (cigbè)	18. censka	19. <i>cɔkɔsi</i>	20. <i>cumbuli</i>
21. <i>defi</i>	22. dendi	23. ditammari	24. fon (fongbè)	25. foodo
26. fulfulde	27. gain (gengbè)	28. <i>gangan</i>	29. <i>gbesi</i>	30. gun (gungbè)
31. gurma (gulmacema)	32. hausa	33. idaátsa (èdè-idaáshà)	34. ife (èdè-ife)	35. ije (èdè-ije)
36. itsa (èdè-isha)	37. kabye	38. ko (kogbè)	39. kétu	40. <i>kubica</i>
41. <i>kufalu</i>	42. <i>kunteni</i>	43. <i>kura</i>	44. lamba	45. lokpa
46. <i>lossó</i>	47. mokɔle	48. maxí	49. mbelibe	50. moore
51. <i>movɔlɔ</i>	52. nagó (èdè-nago)	53. nateni	54. phelá (xwédágbè)	55. phla (xwlagbè)
56. <i>raxé</i> (ɖaxé)	57. <i>se</i>	58. sétɔ (setɔgbè)	59. <i>tálá</i>	60. <i>taneka</i>
61. <i>tayari</i>	62. tɔfin (tɔfingbè)	63. tɔli (tɔligbè)	64. tem (kotokoli)	65. tsáabé (èdè-shabɛ)
66. tsáphe (saxwɛgbè)	67. waama	68. wací (wacígbè)	69. wéme (wemɛgbè)	70. <i>xevie</i>
71. yom	72. yoruba (èdè-yoruba)	73. zarma		

TABLE DES MATIERES

DEDICACE.....	ii
SOMMAIRE	iii
LISTE DES CHARTES ET TABLEAUX.....	vii
SIGLES ET ABREVIATIONS	xiv
RESUME.....	xvii
ABSTRACT.....	xviii
KLÉMME	xix
0. INTRODUCTION.....	1
0.1. Problématique	1
0.1.1. Du multilinguisme et de la décentralisation administrative au Bénin.....	1
0.1.2. Choix de l'arrondissement d'Adjaha (Ajaxá)	2
0.1.2.1. Présentation géographique.....	2
0.1.2.2. Composition administrative.....	2
0.1.2.3. Configuration ethnolinguistique	5
0.1.3. Dynamique des langues dans cet arrondissement	5
0.2. Premières indications sur l'OUSG	7
0.2.1. De l'émergence du concept de l'OUSG.....	7
0.2.1.1. Motivation et philosophie.....	7
0.2.1.2. Contenu actuel de l'OUSG	8
0.2.1.3. Le complexe gbe en question	8
0.2.1.4. Ajaxá comme domaine d'expérimentation.....	9
0.3. Cadre théorique	9
0.3.1. Aperçu du cadre théorique de la « gbexologie ».....	10
0.3.2. Les fondements	10
0.3.3. De quelques principes	10
0.3.3.1. Niveau de la description linguistique	11
0.3.3.2. Niveau de la classification linguistique	11
0.3.3.3. Niveau terminologique	11
0.4. De la méthodologie	12

0.4.1. Recherche bibliographique.....	12
0.4.2. Collecte de données complémentaires	13
0.4.3. Entrevues avec des personnes ressources.....	13
0.4.4. Présentation des résultats	14
0.4.4.1. Méthode comparative	14
0.4.4.2. Des techniques de construction projective	14
0.4.4.3. Des considérations autres que linguistiques	14
0.5. Du plan de présentation.....	14
PREMIERE PARTIE. ELEMENTS DE PHONOLOGIE	16
CHAPITRE 1 : IDENTIFICATION DES PHONEMES	17
1.0. Introduction	17
1.1. Inventaire d'ensemble	17
1.1.1. Les voyelles.....	17
1.1.2. Les consonnes	18
1.1.3. Les tons	20
1.2. Identification des phonèmes parler par parler	20
1.2.1. Des phonèmes du <i>wacígbe</i>	20
1.2.1.1. Voyelles (11/14)	21
1.2.1.2. Consonnes (25/36).....	21
1.2.1.3. Tons	23
1.2.2. Des phonèmes du <i>phlagbe</i>	24
1.2.2.1. Voyelles (12/12)	24
1.2.2.2. Consonnes (24/33).....	24
1.2.2.3. Tons	25
1.2.3. Des phonèmes du <i>gbesigbe</i>	26
1.2.3.1. Voyelles (12/12)	26
1.2.3.2. Consonnes (24/33).....	26
1.2.3.3. Tons	27
1.2.4. Des phonèmes du <i>gaingbe</i>	28
1.2.4.1. Voyelles (11/12 ou 12/12)	28
1.2.4.2. Consonnes (24/36).....	29
1.2.4.3. Tons	29

CHAPITRE 2 : CORRESPONDANCES ENTRE LES PHONEMES DES QUATRE PARLERS	32
2.1. Les tons	32
2.1.1. Les staphonèmes	32
2.1.1.1. Staphonème B : B : B : B	32
2.1.1.2. Staphonème H : H : H : H.....	34
2.1.2. Les adphonèmes	36
2.2. Les voyelles.....	37
2.2.1. Les staphonèmes	37
2.2.1.1. Le staphonème /i : i : i : i/.....	37
2.2.1.2. Illustrations du staphonème /a : a : a : a/	37
2.2.1.3. Illustrations du staphonème /ɔ : ɔ : ɔ : ɔ/	38
2.2.1.4. Illustrations du staphonème /o : o : o : o/	38
2.2.1.5. Illustrations du staphonème /u : u : u : u/	38
2.2.1.6. Illustrations du staphonème /ĩ : ã : ã : ã/	38
2.2.1.7. Illustrations du staphonème /ã : ã : ã : ã/	38
2.2.1.8. Illustrations du staphonème /ɔ̃ : ɔ̃ : ɔ̃ : ɔ̃/.....	39
2.2.1.9. Illustrations du staphonème /ũ : ã : ã : ã/	39
2.2.2. Les équiphonèmes	39
2.2.2.1. Equiphonème / ə : e : e : e/ (ə en wací et e dans les trois autres langues) ...	39
2.2.2.2. L' équiphonème /ɔ̃ : ɛ̃ : ɛ̃ : ɛ̃/	40
2.2.2.3. Les néophonèmes	40
2.3. Les consonnes	40
2.3.1. Les staphonèmes	41
2.3.1.1. Staphonèmes sans variations sensibles.....	41
2.3.1.2. Staphonèmes avec variations sensibles	45
2.3.2. Les équiphonèmes	48
2.3.2.1. Equiphonème /β : β ^w : β ^w : β ^w /	48
2.3.2.2. Equiphonème /φ : χ ^w : χ ^w : p/	49
2.3.3. Les néophonèmes	50
2.3.3.1. Néophonème /t : s : s : t/.....	50
2.3.3.2. Néophonème / d : z : z : d/.....	51

2.3.3.3. Néophonème /tʃ: s : s : s/	51
2.3.3.4. Le néophonème /dʒ : z : z : z /	52
2.3.3.5. Néophonème /w : B ^w : B ^w : w/B ^w /.....	52
2.3.4. Les adphonèmes	53
2.3.4.1. Adphonème /p : p : f : p/ (à partir du /p/ attesté en wací et en phla)	53
2.3.4.2. L'adphonème /ɣ : w : w : h/ɣ/ (à partir du ɣ du waci).....	53
2.3.5. Un point.....	54
CHAPITRE 3 : IDENTIFICATION DES ELEMENTS A POURVOIR DE	
GRAPHEMES.....	56
3.1. Les staphonèmes	56
3.1.1. Staphonèmes au niveau des tons	56
3.1.2. Staphonèmes au niveau des voyelles	56
3.1.3. Staphonèmes au niveau des consonnes	57
3.2. Les équiphonèmes	57
3.2.1. Equiphonèmes au niveau des voyelles	57
3.2.2. Equiphonèmes au niveau des consonnes.....	57
3.3. Les néophonèmes	58
3.3.1. Néophonèmes au niveau des voyelles.....	58
3.3.2. Néophonèmes au niveau des consonnes	58
3.4. Les adphonèmes	58
3.4.1. Adphonèmes au niveau des tons	58
3.4.2. Adphonèmes au niveau des consonnes	58
DEUXIEME PARTIE. ELEMENTS DE MORPHOLOGIE.....	60
CHAPITRE 4 : RADICAUX ET AFFIXES	61
4.1. Les radicaux ou thèmes	61
4.1.0. Essai de définition	61
4.1.1. Du radical verbal et de sa structure canonique.....	61
4.1.1.1. Le radical verbal de structure monosyllabique.....	62
4.1.1.1.1. Le type \$CV\$.....	62
4.1.1.1.2. Le type \$CCV\$	62
4.1.1.2. Le radical verbal de structure dissyllabique	63
4.1.1.2.1. Le type \$C ₁ V ₁ C ₁ V ₁ \$.....	63

4.1.1.2.2. Le type \$C ₁ V ₁ C ₂ V ₁ \$.....	64
4.1.1.2.3. Le type \$C ₁ V ₁ C ₂ V ₂ \$.....	64
4.1.2. Du radical nominal et de sa structure canonique.....	64
4.1.2.1. Le radical nominal de structure dissyllabique	64
4.1.2.1.1. Le radical nominal de type \$V+CV\$.....	65
4.1.2. 1.2. Le radical nominal de type \$V+CcV\$	65
4.1.2.1.3. Le type \$CV+CV\$	66
4.1.2.2. Le radical nominal de structure trissyllabique.....	66
4.2. Le préfixe nominal revisité	66
4.2.0. Positions en présence	66
4.2.1. Les préfixes nominaux du <i>phlagbe</i>	68
4.2.2. Les préfixes nominaux du <i>gaingbe</i>	69
4.2.3. Les préfixes nominaux du <i>wacígbe</i>	69
4.2.4. Les préfixes nominaux du <i>gbesigbe</i>	69
4.2.5. Comparaison entre les quatre parlers	70
4.2.5.1. Le préfixe nominal {à-}.....	70
4.2.5.1.1. {à-} en correspondance dans les quatre parlers	70
4.2.5.1.2. {à-} en correspondance avec d'autres préfixes.....	70
4.2.5.2. Le préfixe nominal {ə-} ou {è-}	71
4.2.5.2.1. {ə- : è-} en correspondance dans les trois parlers (opposés au gbesigbe)	71
4.2.5.2.2. {ə- : è-} du wacígbe en correspondance avec d'autres préfixes.....	73
4.2.5.3. Le préfixe nominal {ò-}	73
4.2.5.4. Conclusion partielle.....	74
CHAPITRE 5 : DE CERTAINS ALLOMORPHES ET LEURS FORMES DE BASE...	75
5.0. Introduction	75
5.1. Le pronom sujet de la 1ère personne du singulier.....	75
5.2. Autres pronoms personnels sujets clitiques	75
5.2.1. Points communs	76
5.2.2. Quelques particularités	76
5.3. Le pronom personnel objet de la 3ème personne du singulier.....	76
5.4. Autres pronoms personnels objets clitiques	77

5.5. Les morphèmes de l'habituel et du progressif	78
5.5. 1. Le morphème de l'habituel	78
5.5.1.1. Le morphème de l'habituel en <i>wacígbe</i>	78
5.5.1.2. Le morphème de l'habituel en <i>gaingbe</i>	78
5.5.1.3. Le morphème de l'habituel en <i>phlagbe</i>	79
5.5.1.4. Le morphème de l'habituel en <i>gbesigbe</i>	79
5.5.2. Le morphème du progressif.....	79
5.5. 2.1. Le morphème du progressif en <i>wacígbe</i>	79
5.5.2.2. Le morphème du progressif en <i>gaingbe</i>	80
5.5.2.3. Le morphème du progressif en <i>phlagbe</i>	80
5.5.2.4. Le morphème du progressif en <i>gbesigbe</i>	80
5.5.3. Conclusions partielles	81
5.5.3.1. Le morphème de l'habituel.....	81
5.5.3.2. Le morphème du progressif.....	81
CHAPITRE 6 : DE LA REDUPLICATION VERBALE	83
6.0. Introduction	83
6.1. Réduplication en <i>wacígbe</i> et en <i>gaingbe</i>	83
6.2. Réduplication en <i>gbesigbe</i> et en <i>phlagbe</i>	84
6.3. Les règles en jeu.....	85
CHAPITRE 7 : DE LA COMPOSITION NOMINALE.....	87
7.0. Introduction	87
7.1. Composition nominale en <i>wacígbe</i>	87
7.1.1. Combinaison de deux noms	87
7.1.2. Combinaison de trois noms	88
7.1.3. Combinaison Nom + Verbe + Nom	88
7.1.4. Combinaison des numéraux cardinaux	89
7.2. Composition nominale en <i>gaingbe</i>	89
7.2.1. Combinaison de deux noms	90
7.2.2. Combinaison de trois noms	90
7.2.3. Combinaison de Nom + Verbe + Nom	90
7.2.4. Combinaison des numéraux cardinaux	91
7.3. Composition nominale en <i>phlagbe</i>	91

7.3.1. Combinaison de deux noms	91
7.3.2. Combinaison de trois noms	92
7.3.3. Combinaison de Nom + Verbe + Nom	92
7.3.4. Combinaison des numéraux cardinaux	92
7.4. Composition nominale en <i>gbesigbe</i>	93
7.4.1. Combinaison de deux noms	93
7.4.2. Combinaison de trois noms	93
7.4.3. Combinaison de Nom + Verbe + Nom	94
7.4.4. Combinaison des numéraux cardinaux	94
7.5. Comparaison	95
7.5.1. Points communs	95
7.5.2. Divergences	95
TROISIEME PARTIE. ELEMENTS DE SYNTAXE.....	96
CHAPITRE 8 : DE L'INTERROGATION	97
8.0. Introduction	97
8.1. L'interrogation totale dans nos quatre parlers.....	98
8.1.1. L'interrogation totale simple dans nos quatre parlers.....	98
8.1.1.1. Dans l'énoncé nominal	98
8.1.1.1.1. En <i>wacígbe</i>	98
8.1.1.1.2. En <i>gaingbe</i>	99
8.1.1.1.3. En <i>phlagbe</i>	99
8.1.1.1.4. En <i>gbesigbe</i>	99
8.1.1.1.5. Comparaison	100
8.1.1.2. Dans l'énoncé verbal	100
8.1.1.2.1. En <i>wacígbe</i>	100
8.1.1.2.2. En <i>gaingbe</i>	101
8.1.1.2.3. En <i>phlagbe</i>	102
8.1.1.2.4. En <i>gbesigbe</i>	102
8.1.2. L'interrogation totale avec insistance	103
8.1.2.1. En <i>wacígbe</i>	103
8.1.2.2. En <i>gaingbe</i>	104
8.1.2.3. En <i>phlagbe</i>	104

8.1.2.4. En gbesigbe	105
8.1.2.5. Comparaison.....	105
8.1.3. L'interrogation totale avec focalisation.....	105
8.1.3.1. En wacígbe	105
8.1.3.2. En gaingbe	106
8.1.3.3. En phlagbe	106
8.1.3.4. En gbesigbe	107
8.1.3.5. Comparaison.....	107
8.2. L'interrogation partielle dans nos quatre parlers.....	107
8.2.1. Sur le SN sujet.....	107
8.2.1.1. Lorsque le SN sujet appartient à la classe des humains	108
8.2.1.1.1. En wacígbe.....	108
8.2.1.1.2. En gaingbe	108
8.2.1.1.3. En <i>phlagbe</i>	109
8.2.1.1.4. En gbesigbe.....	109
8.2.1.1.5. Comparaison	110
8.2.1.2. Lorsque le SN sujet appartient à la classe des non-humains non-locatifs. 110	
8.2.1.2.1. En wacígbe.....	110
8.2.1.2.2. En gaingbe	111
8.2.1.2.3. En phlagbe	112
8.2.1.2.4. En gbesigbe.....	112
8.2.1.2.5. Comparaison	113
8.2.1.3. Lorsque le SN sujet appartient à la classe des locatifs	114
8.2.1.3.1. En wacígbe.....	114
8.2.1.3.2. En gaingbe	114
8.2.1.3.3. En phlagbe	115
8.2.1.3.4. En gbesigbe.....	116
8.2.1.3.5. Comparaison	116
8.2.2. Sur le SN expansion	117
8.2.2.1. Lorsque le SN expansion appartient à la classe des humains.....	117
8.2.2.1.1. En <i>wacígbe</i>	117
8.2.2.1.2. En <i>gaingbe</i>	118

8.2.2.1.3. En phlagbe	119
8.2.2.1.4. En gbesigbe.....	120
8.2.2.1.5. Comparaison	120
8.2.2.2. Lorsque le SN expansion appartient à la classe des non-humains non-locatifs	121
8.2.2.2.1. En wacígbe.....	121
8.2.2.2.2. En gaingbe	121
8.2.2.2.3. En phlagbe	122
8.2.2.2.4. En gbesigbe.....	123
8.2.2.2.5. Comparaison	124
8.2.2.3. Lorsque le SN expansion appartient à la classe des locatifs.....	124
8.2.2.3.1. En wacígbe.....	124
8.2.2.3.2. En gaingbe	125
8.2.2.3.3. En phlagbe	125
8.2.2.3.4. En gbesigbe.....	126
8.2.2.3.5. Comparaison	126
8.2.3. Sur le SV	127
8.2.3.1. En wacígbe	127
8.2.3.2. En gaingbe	129
8.2.3.3. En phlagbe	131
8.2.3.4. En gbesigbe	132
8.2.3.5. Comparaison.....	133
8.2.4. Sur un élément du syntagme	134
8.2.4.1. Lorsque l'élément du syntagme est le verbe	134
8.2.4.1.1. En <i>wacígbe</i>	134
8.2.4.1.2. En <i>gaingbe</i>	135
8.2.4.1.3. En <i>phlagbe</i>	137
8.2.4.1.4. En <i>gbesigbe</i>	138
8.2.4.1.5. Pour une synthèse	139
8.2.4.2. Lorsque l'élément du syntagme est un nominal	139
8.2.4.2.1. En <i>wacígbe</i>	140
8.2.4.2.2. En <i>gaingbe</i>	140

8.2.4.2.3. En <i>phlagbe</i>	141
8.2.4.2.4. En <i>gbesigbe</i>	141
8.2.4.2.5. En guise de comparaison	142
CHAPITRE 9 : DE LA NEGATION	143
9.0. Introduction	143
9.1. La négation totale dans nos quatre parlers	143
9.1.1. La négation de l'énoncé nominal	143
9.1.1.1. En <i>waci' gbe</i>	144
9.1.1.2. En <i>gaingbe</i>	144
9.1.1.3. En <i>phlagbe</i>	145
9.1.1.4. En <i>gbesigbe</i>	146
9.1.1.5. Comparaison	147
9.1.2. La négation de l'énoncé verbal	147
9.1.2.1. En <i>waci'gbe</i>	148
9.1.2.2. En <i>gaingbe</i>	149
9.1.2.3. En <i>phlagbe</i>	150
9.1.2.4. En <i>gbesigbe</i>	151
9.1.2.5. Comparaison	151
9.2. La négation partielle dans nos quatre parlers	152
9.2.0. Un survol	152
9.2.1. La négation du syntagme nominal sujet dans nos quatre parlers	153
9.2.1.1. En <i>waci'gbe</i>	153
9.2.1.2. En <i>gaingbe</i>	153
9.2.1.3. En <i>phlagbe</i>	154
9.2.1.4. En <i>gbesigbe</i>	154
9.2.1.5. Comparaison	155
9.2.2. La négation du syntagme nominal expansion dans nos quatre parlers	156
9.2.2.1. En <i>waci'gbe</i>	156
9.2.2.2. En <i>gaingbe</i>	156
9.2.2.3. En <i>phlagbe</i>	157
9.2.2.4. En <i>gbesigbe</i>	157
9.2.2.5. Comparaison	157

9.2.3. La négation du syntagme verbal dans nos quatre parlers.....	158
9.2.3.1. En wacígbe	158
9.2.3.2. En gaingbe	159
9.2.3.3. En phlagbe	160
9.2.3.4. En gbesigbe	160
9.2.3.5. En guise de comparaison	161
9.2.4. Sur un élément du syntagme	162
9.2.4.1. En wacígbe	162
9.2.4.2. En gaingbe	162
9.2.4.3. En phlagbe	163
9.2.4.4. En gbesigbe	163
9.2.4.5. En guise de comparaison	164
CHAPITRE 10: DE LA MISE EN RELIEF	165
10.0. Introduction	165
10.1. La focalisation du SN sujet	165
10.1.1. Le <i>wacígbe</i>	165
10.1.2. Le <i>gaingbe</i>	166
10.1.3. Le <i>phlagbe</i>	167
10.1.4. Le <i>gbesigbe</i>	168
10.1.5. Comparaison.....	169
10.1.5.1. Points communs.....	169
10.1.5.2. Points divergents	169
10.2. La focalisation du verbe	169
10.2.1. Le <i>wacígbe</i>	169
10.2.2. Le <i>gaingbe</i>	170
10.2.3. Le <i>phlagbe</i>	171
10.2.4. Le <i>gbesigbe</i>	172
10.2.5. Comparaison.....	172
10.3. La focalisation de l'expansion	173
10.3.1. Le <i>wacígbe</i>	173
10.3.2. Le <i>gaingbe</i>	173
10.3.3. Le <i>phlagbe</i>	174

10.3.4. Le <i>gbesigbe</i>	174
10.3.5. Comparaison.....	175
10.4. La topicalisation	175
10.4.1. Topicalisation du SN sujet	176
10.4.1.1. En wací	176
10.4.1.2. En gain.....	177
10.4.1.3. En phla.....	177
10.4.1.4. En gbesi	177
10.4.1.5. Comparaison.....	178
10.4.2. Topicalisation du SN expansion.....	178
10.4.2.1. En wací	179
10.4.2.2. En gain.....	179
10.4.2.3. En phla.....	179
10.4.2.4. En gbesi	180
10.4.2.5. En Comparaison	180
10.5. Essai de synthèse.....	181
QUATRIEME PARTIE : IMPLICATIONS ORTHOGRAPHIQUES	182
CHAPITRE 11: DE L'ORTHOGRAPHIQUE	183
11.0. Introduction	183
11.1. A propos du Cercle Linguistique de Garome et de la gbexologie	183
11.2. A propos de l'orthographe	184
11.3. Des composantes de l'entreprise orthographique.....	185
11.4. Considérations générales.....	185
11.5. Mises au point terminologiques	186
11.5.1. Différentes conceptions orthographiques.....	186
11.5.2. De la prise en compte des alternances inter-dialectales	187
11.5.3. De la notion de mot et de l'image graphique	189
CHAPITRE 12: LES GRAPHÈMES DE L'OUSG RE-VISITÉS.....	191
12.0. Introduction	191
12.1. Graphèmes représentant les staphonèmes	191
12.2. Graphèmes représentant les équiphonèmes	194
12.3 Graphèmes représentant les néophonèmes.....	195

12.4. Graphèmes représentant les adphonèmes.....	196
CHAPITRE 13 : PARLERS INDIVIDUELS ET GRAPHEMES PROPOSES	197
13.0. Introduction	197
13.1. Cas du <i>wacígbe</i>	197
13.2. Cas du <i>phlagbe</i>	200
13.3. Cas du <i>gbesigbe</i>	204
13.4. Cas du <i>gaingbe</i>	207
CHAPITRE 14 : DE CERTAINS AFFIXES	211
14.0. Introduction	211
14.1. Des préfixes nominaux.....	211
14.1.0. Rappel des conclusions sur le plan de la description	211
14.1.1. Ecrire seulement “a-”	212
14.1.2. Ecrire toutes les voyelles préfixales	213
14.1.3. Notre proposition: viser le néo-gbe	214
14.2. Du reduplicatif verbal	214
14.2.0. Rappel des conclusions du chapitre 6	214
14.2.1. Première série d’hypothèses.....	215
14.2.2. Deuxième série d’hypothèses.....	215
14.2.3. Notre proposition.....	220
14.2.4. Conclusion.....	220
14.3. De la graphie de quelques pronoms clitiques.....	221
14.3.0. Rappels des conclusions de la description	221
14.3.1. Les pronoms sujets faibles	221
14.3.2. Les pronoms objets faibles.....	222
14.4. Du morphème de l’habituel.....	223
14.5. Du morphème de négation	223
14.6. Le morphème du progressif	224
14.7. Conclusion.....	225
CHAPITRE 15 : AUTRES QUESTIONS DE SEGMENTATION ET « REGLES DE LECTURE ».....	226
15.1. Autres questions de segmentation	226
15.1.1. Des noms composés	226
15.1.2. Des syntagmes nominaux.....	226

15.1.3. Des verbes et des locutions verbales	227
15.1.4. Des syntagmes verbaux	228
15.1.5. Des marqueurs de syntagmes et d’énoncés	229
15.1.5.1. Quelques marqueurs de syntagmes.....	229
15.1.5.2. Quelques marqueurs d’énoncés	230
15.2. De la notion de règles de lecture	232
15.2.1. Règle de lecture et règle de réalisation.....	232
15.2.2. A propos de la surdifférenciation au niveau des graphèmes.....	232
15.2.3. A propos de séquences vocaliques	233
15.2.4. A propos des “consonnes doubles”	235
15.3. En guise de conclusion.....	236
CONCLUSION	237
Principaux résultats	237
Perspectives.....	239
ELEMENTS DE BIBLIOGRAPHIE	240
ANNEXE	249